



HENDI

DISHWASHERS PROFI LINE

238738, 238745, 238752, 238769, 240045, 240052

GB: User manual	6	LV: Lietotāja rokasgrāmata	69
DE: Benutzerhandbuch	10	LT: Naudojimo instrukcija	74
NL: Gebruikershandleiding	15	PT: Manual do utilizador	78
PL: Instrukcja obsługi	20	ES: Manual del usuario	83
FR: Manuel de l'utilisateur	25	SK: Používateľská príručka	88
IT: Manuale utente	30	DK: Brugervejledning	93
RO: Manual de utilizare	35	FI: Käyttöopas	97
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	40	NO: Brukerhåndbok	102
HR: Korisnički priručnik	45	SI: Navodila za uporabo	106
CZ: Uživatelská příručka	50	SE: Användarhandbok	111
HU: Felhasználói kézikönyv	55	BG: Ръководство за потребителя	115
UA: Посібник користувача	59	RU: Руководство пользователя	121
EE: Kasutusjuhend	64		

DISHWASHERS PROFI LINE	GB
GESCHIRRSPÜLMASCHINEN PROFI LINE	DE
VAATWASSERS PROFI LINE	NL
ZMYWARKI PROFI LINE	PL
LAVE-VAISSELLE PROFI LINE	FR
LAVASTOVIGLIE PROFI LINE	IT
MAŠINI DE SPĂLAT VASE PROFI LINE	RO
ΠΛΥΝΤΗΡΙΑ ΠΙΑΤΩΝ PROFI LINE	GR
PERILICE POSUĐA PROFI LINE	HR
MYČKY NÁDOBÍ PROFI LINE	CZ
MOSOGATÓGÉPEK PROFI LINE	HU
ПОСУДОМИЙНИ МАШИНИ PROFI LINE	UA
NÕUDEPESUMASINAD PROFI LINE	EE
TRAUKU MAZGĀJAMĀS MAŠĪNAS PROFI LINE	LV
INDAPLOVĒS PROFI LINE	LT
MÁQUINAS DE LAVAR LOUÇA PROFI LINE	PT
LAVAVAJILLAS PROFI LINE	ES
UMÝVAČKY RIADU PROFI LINE	SK
OPVASKEMASKINER PROFI LINE	DK
ASTIANPESUKONEET PROFI LINE	FI
OPPVASKMASKINER PROFI LINE	NO
POMIVALNI STROJI PROFI LINE	SI
DISKMASKINER PROFI LINE	SE
СЪДОМИЯЛНИ МАШИНИ PROFI LINE	BG
ПОСУДОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ PROFI LINE	RU



GB: Read user manual and keep this with the appliance.
DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



GB: For indoor use only.
DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
IT: Destinato solo all'uso domestico.
RO: Doar pentru uz la interior.
GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
HR: Samo za unutarnju upotrebu.
CZ: Pouze pro vnitřní použití.
HU: Csak beltéri használatra.
UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

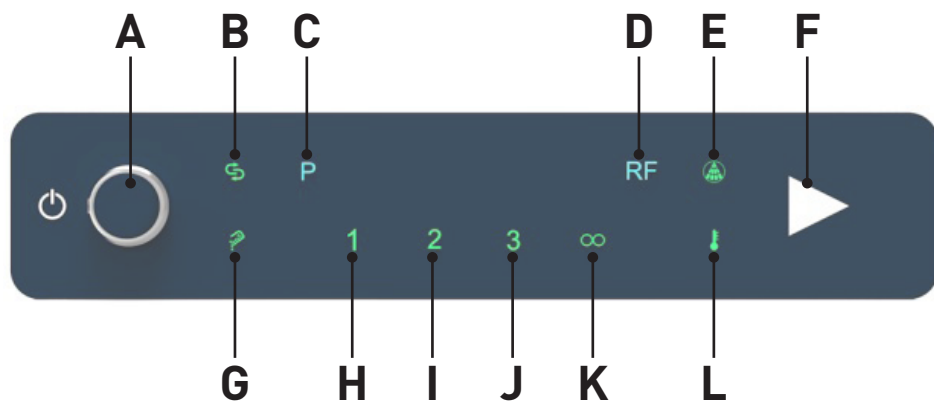
LV: Tikai lietošanai telpās.
LT: Naudoti tik patalpoje.
PT: Apenas para uso interno.
ES: Sólo para uso en interiores.
SK: Iba na vnútorné použitie.
DK: Kun til indendørs brug.
FI: Vain sisäkäyttöön.
NO: Kun til innendørs bruk.
SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
SE: Endast för inomhusbruk.
BG: Да се използва само на закрито.
RU: Использовать только в помещениях.



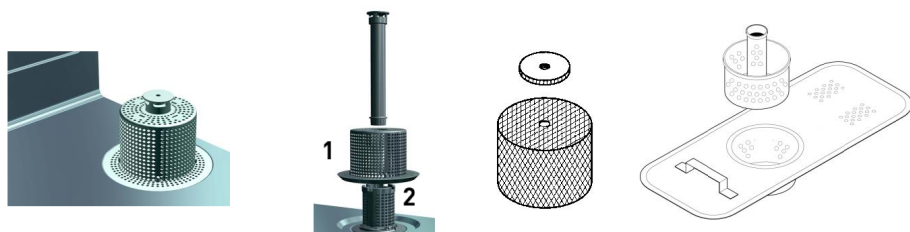
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



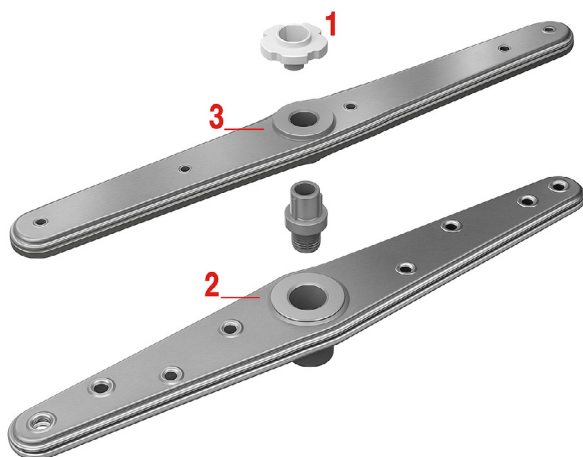
1



2



3



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametri de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	240052	238752	238769	238745	240045	238738
B	400 V / 230 V ~ 50 / 60 Hz			230 V ~ 50 / 60 Hz		
C	400 V: 4,9 kW; 230 V: 3,4 kW			2,97 kW		
D	I					
E	IPX1					
F	50-60°C / 82-85°C					
G	4 / 60 s; 120 s; 180 s; 480 s					
H	60 / 30 / 20 / 8					
I	2,4 - 2,6 L			2,4 L		
J	400 V: 6 L / 4,5 kW; 230 V: 6 L / 3,0 kW			6 L / 2,8 kW		
K	23 L			14 L		11 L
L	0,4 kW			0,17 kW		
M	3/4"					
N	x	x	✓	x	x	x
O	x	✓	✓	✓	x	x
P	560×560×(H)500 mm			473×513×(H)689 mm		423×466×(H)639 mm
R	54 kg			47 kg		

A: GB: Item no. / DE: Art.-Nr. / NL: Artikelnr. / PL: Nr pozycji / FR: N° d'article / IT: N. articolo / RO: Nr. articolului / GR: Αρ. είδος / HR: Broj stavke / CZ: Položka č. / HU: Cikkszám / UA: Номер елемента / EE: Artikli nr / LV: Vienums Nr. / LT: Prekės Nr. / PT: Item n.o / ES: N.o de artículo / SK: Č. položky / DK: Varenr. / FI: Kohteen nro / NO: Varenr. / SI: Št. izdelka / SE: Art.nr / BG: Номер на елемент / RU: Номер позиции

B: GB: Rated voltage and frequency / DE: Nennspannung und Frequenz / NL: Nominale spanning en frequentie / PL: Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR: Tension et fréquence nominales / IT: Tensione e frequenza nominali / RO: Tensiune nominală și frecvență / GR: Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR: Nazivni napon i frekvencija / CZ: Jmenovitý napětí a frekvence / HU: Névleges feszültség és frekvencia / UA: Номинальна напруга та частота / EE: Nimipinge ja -sagedus / LV: Nominālais spriegums un frekvence / LT: Vardinė įtampa ir dažnis / PT: Tensão e frequência nominais / ES: Tensión y frecuencia nominales / SK: Menovitý napätie a frekvencia / DK: Nominel spænding og frekvens / FI: Nimellisjännite ja -taajuus / NO: Nominell spenning og frekvens / SI: Nazivna napetost in frekvenca / SE: Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU: Номинальное напряжение и частота

C: GB: Rated input power / DE: Nenneingangsleistung / NL: Nominaal ingangsvermogen / PL: Znamionowa moc wejściowa / FR: Puissance d'entrée nominale / IT: Potenza nominale in ingresso / RO: Putere nominală de intrare / GR: Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR: Nazivna ulazna snaga / CZ: Jmenovitý vstupní výkon / HU: Névleges bemeneti teljesítmény / UA: Номинальна вхідна потужність / EE: Nimisissendivõimsus / LV: Nominālā ieejas jauda / LT: Vardinė įėjimo galia / PT: Potência de entrada nominal / ES: Potencia de entrada nominal / SK: Menovitý vstupný výkon / DK: Nominel indgangseffekt / FI: Nimellistuloteho / NO: Nominell inngangseffekt / SI: Nazivna vhodna moč / SE: Märkinneffekt / BG: Номинална входяща мощност / RU: Номинальная входная мощность

D: GB: Protection class (Class) / DE: Schutzklasse (Klasse) / NL: Beschermingsklasse (klasse) / PL: Klasa ochrony (klasa) / FR: Classe de protection (classe) / IT: Classe di protezione (classe) / RO: Clasă de protecție (clasă) / GR: Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR: Klasa zaštite (klasa) / CZ: Třída ochrany (třída) / HU: Védelmi osztály (osztály) / UA: Клас захисту (клас) / EE: Kaitseklass (klass) / LV: Aizsardzības klase (klase) / LT: Apsaugos klasė (klasė) / PT: Classe de proteção (classe) / ES: Clase de protección (clase) / SK: Trieda ochrany (trieda) / DK: Beskyttelsesklasse (klasse) / FI: Suojaluokkia (luokka) / NO: Beskyttelsesklasse (klasse) / SI: Razred zaščite (razred) / SE: Skyddsklass (klass) / BG: Клас на защита (Клас) / RU: Класс защиты (класс)

E: GB: Waterproof protection rating / DE: Wasserdichtigkeitsschutzklasse / NL: Beschermingsgraad tegen water / PL: Klasa wodoodporności / FR: Indice de protection étanche / IT: Grado di protezione impermeabile / RO: Clasificare protecție impermeabilă / GR: Βοηθός αδιάβροχης προστασίας / HR: Vodootporna zaštita / CZ: Odolnost proti vodě / HU: Vízálló védelmi besorolás / UA: Рейтинг водонепроникності / EE: Veekindluse kaitseaste / LV: Ūdensnecaurlaizības klase / LT: Apsaugos nuo vandens klasė / PT: Classificação de proteção à prova de água / ES: Grado de impermeabilidad / SK: Stupeň ochrany proti vode / DK: Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI: Vedenpitävä suojaluokitus / NO: Vannett beskyttelsesklassifisering / SI: Stopnja zaščite pred vodom vode / SE: Vattentätt skyddsklassning / BG: Клас на водоустойчивост / RU: Рейтинг водонепроницаемости

F: GB: Washing / rinsing temperature / DE: Wasch- / Spültemperatur / NL: Was- / spoeltemperatuur / PL: Temperatura mycia / płukania / FR: Température de lavage / rinçage / IT: Temperatura di lavaggio / risciacquo / RO: Temperatura de spălare / GR: Βερχοροπο πλυσος / ξεπλυσματος / HR: Temperatura pranja / ispiranja / CZ: Teplota praní / oplachování / HU: Mosási / öblítési hőmérséklet / UA: Температура прання / ополіскування / EE: Pesemis- / loputustemperatuur / LV: Mazgāšanas / skalošanas temperatūra / LT: Skalavimo / skalavimo temperatūra / PT: Temperatura de lavagem / enxaguamento / ES: Temperatura de lavado / aclarado / SK: Teplota prania / oplachovania / DK: Vaske- / skylletemperatur / FI: Pesu / huuhtelulämpötila / NO: Vaske- / skylletemperatur / SI: Temperatura pranja / izpiranja / SE: Tvätt / sköljtemperatur / BG: Температура на пране / изплакване / RU: Температура стирки / полоскания

G: GB: Number / length of washing cycles / DE: Anzahl / Länge der Waschzyklen / NL: Aantal / duur wascycli / PL: Liczba / długość cykli mycia / FR: Nombre / durée des cycles de lavage / IT: Numero / durata dei cicli di lavaggio / RO: Numărul / lungimea ciclurilor de spălare / GR: Αριθμός / διάρκεια κύκλων πλυσος / HR: Broj / duljina ciklusa pranja / CZ: Počet / délka mycích cyklů / HU: Mosási ciklusok száma / hossza / UA: Кількість / тривалість циклів прання / EE: Pesutsükliite arv / pikkus / LV: Mazgāšanas ciklu skaits / garums / LT: Skalavimo ciklų skaičius / ilgis / PT: Número / duração dos ciclos de lavagem / ES: Número / duración de los ciclos de lavado / SK: Počet / dĺžka umývacích cyklov / DK: Antal / længde af vaskesyklusser / FI: Pesujaksujen lukumäärä / pituus / NO: Antall / lengde på vaskesyklusser / SI: Število / dolžina ciklov pranja / SE: Antal / längd på tvättcykler / GR: Брой / продължителност на циклите на пране / RU: Количество / продолжительность циклов стирки

H: GB: Efficiency when fed with water (basket / h) / DE: Effizienz bei Wasserspeisung (Korb / h) / NL: Efficiëntie bij voeding met water (mand / uur) / PL: Wydajność przy zasilaniu wodą (kosz / h) / FR: Efficacité en cas d'alimentation en eau (panier / h) / IT: Efficienza con alimentazione ad acqua (cestello / h) / RO: Eficiență atunci când este alimentat cu apă (coș / h) / GR: Απόδοτικότητα όταν προφοδοτείται με νερό (καλάθι / ώρα) / HR: Učinkovitost pri hranjenju vodom (košara / h) / CZ: Účinnost při napájení vodou (koš / h) / HU: Hatékonyság vízzel táplálva (kosár / óra) / UA: Ефективність при подачі води (кошик / год) / EE: Tõhusus veeiga söötmisel (korv / h) / LV: Efektivitāte, barojot ar ūdeni (grozs / h) / LT: Efektivumas maitinant vandeniu (krepšelis / val.) / PT: Eficiência quando alimentado com água (cesta / h) / ES: Eficiencia al alimentar con agua (cesta / h) / SK: Účinnosť pri napájaní vodou (koš / h) / DK: Effektivitet ved fodring med vand (kurv / t) / FI: Tehokkuus vedellä ruokittaessa (kori / h) / NO: Effektivitet ved tilførsel med vann (kurv / t) / SI: Učinkovitost pri polnjenju z vodo (koš / h) / SE: Effektivitet vid matning med vatten (korg / h) / BG: Ефективност при храняване с вода (кошица / ч) / RU: Производительность при подаче воды (корзина / час)



- I: GB: Water consumption per cycle / DE: Wasserverbrauch pro Zyklus / NL: Waterverbruik per cyclus / PL: Zużycie wody na 1 cykl / FR: Consommation d'eau par cycle / IT: Consumo di acqua per ciclo / RO: Consumul de apă pe ciclu / GR: Κατανάλωv νερού ανά κύκλο / HR: Potrošnja vode po ciklusu / CZ: Spotřeba vody na cyklus / HU: Vízfogyasztás ciklusonként / UA: Споживання води за цикл / EE: Veekulu tsükli kohta / LV: Ūdens patēriņš ciklā / LT: Vandens suvartojimas per ciklą / PT: Consumo de água por ciclo / ES: Consumo de agua por ciclo / SK: Spotřeba vody na cyklus / DK: Vandforbrug pr. cyklus / FI: Vedenkulutus per jakso / NO: Vannforbruk per syklus / SI: Poraba vode na cikel / SE: Vattenförbrukning per cykel / BG: Консумация на вода за цикъл / RU: Расход воды за цикл
- J: GB: Boiler capacity / power / DE: Kesselkapazität / -leistung / NL: Ketelcapaciteit / vermogen / PL: Pojemność / moc bojlera / FR: Capacité / puissance de la chaudière / IT: Capacità / potenza della caldaia / RO: Capacitatea / puterea cazanului / GR: Χωρητικότητα / ισχύς λέβητα / HR: Kapacitet / snaga kotla / CZ: Kapacita / výkon kotle / HU: A kazán teljesítménye / teljesítménye / UA: Ємність / потужність котла / EE: Katla võimsus / võimsus / LV: Katla jauda / jauda / LT: Katilo galinumas / galinumas / PT: Capacidade / potência da caldeira / ES: Capacidad / potencia de la caldera / SK: Kapacita / výkon kotla / DK: Kedelkapacitet / effekt / FI: Katililan teho / teho / NO: Kjelekapasitet / effekt / SI: Kapaciteta / moč kotla / SE: Pannkapacitet / effekt / BG: Капацитет / мощност на котела / RU: Мощность / мощность котла
- K: GB: Tank capacity / DE: Tankinhalt / NL: Tankinhoud / PL: Pojemność wanny / FR: Capacité du réservoir / IT: Capacità del serbatoio / RO: Capacitate rezervor / GR: Χωρητικότητα δεξαμενής / HR: Kapacitet spremnika / CZ: Kapacita nádrže / HU: Tartály kapacitása / UA: Ємність бака / EE: Paagi maht / LV: Tvertnes ietilpība / LT: Bako talpa / PT: Capacidade do tanque / ES: Capacidad del tanque / SK: Kapacita nádrže / DK: Tank kapacitet / FI: Tankin tilavuus / NO: Tank kapasitet / SI: Kapaciteta rezervoarja / SE: Tank kapacitet / BG: Капацитет на резервоара / RU: Емкость бака
- L: GB: Power of the washing pump / DE: Leistung der Waschpumpe / NL: Vermogen van de waspom / PL: Moc pompy myjącej / FR: Puissance de la pompe de lavage / IT: Potenza della pompa di lavaggio / RO: Puterea pompei de spălare / GR: Ισχύς της αντλίας πλυσής / HR: Snaga pumpe za pranje / CZ: Výkon mycího čerpadla / HU: A mosószivattyú teljesítménye / UA: Потужність мийного насоса / EE: Pesurumba võimsus / LV: Mazgāšanas sūkņa jauda / LT: Skalavimo siurblo galia / PT: Potência da bomba de lavagem / ES: Potencia de la bomba de lavado / SK: Výkon umývacieho čerpadla / DK: Strøm til vaskerpumpen / FI: Pesurumpun teho / NO: Strøm til vaskerpumpen / SI: Moč črpalke za pranje / SE: Effekt av tvättpumpen / BG: Мощност на помпата за пране / RU: Мощность моющего насоса
- M: GB: Water connection / DE: Wasseranschluss / NL: Wateraansluiting / PL: Przyłącze wody / FR: Raccordement d'eau / IT: Attacco acqua / RO: Racordului de apă / GR: Σύνδεση νερού / HR: Promjer vode / CZ: Připojení vody / HU: Vízcsatlakozó átmérő / UA: З'єднання води / EE: Veeliitmiku läbimõõt / LV: Ūdens pieslēgšanas / LT: Vandentiekio jungtis / PT: Ligação de água / ES: Conexión de agua / SK: Pripojka vody / DK: Vandtilslutning / FI: Vesiliitäntä / NO: Vanntilkobling / SI: Priključek za vodo / SE: Vattenanslutning / BG: Водната връзка / RU: Присоединение к водопроводу
- N: EN: Built-in water softener / DE: Integrierter Wasserenthärter / NL: Ingebouwde waterontharder / PL: Wbudowany zmiękcacz wody / FR: Adoucisseur d'eau intégré / IT: Addolcitore d'acqua integrato / RO: Dedurizator de apă integrat / GR: Ενσωματωμένος αποσκληρυντής νερού / HR: Ugrađeni omekšivač vode / CZ: Vestavěný změkčovač vody / HU: Beépített vízlágyító / UA: Вбудований пом'якшувач води / EE: Sisesehitatud veepuhendi / LV: Iebūvēts ūdens mīkstinātājs / LT: Integruotas vandens minkštintuvas / PT: Amaciador de água integrado / ES: Descalcificador de agua integrado / SK: Zabudovaný zmäčkovač vody / DK: Indbygget vandblandingssnælg / FI: Sisäänrakennettu vedepuhennin / NO: Innebygd vannmykner / SI: Vgrajen mehčalec vode / SE: Inbyggd vattenavhårdare / BG: Вграден омекотител за вода / RU: Встроенный умягчитель воды
- O: EN: Break tank and rinse booster pump / DE: Atmosphärischer Trennbehälter und Nachspülpumpe / NL: Breaktank en naspelpomp / PL: Zbiornik wyrównawczy i pompa wspomagająca płukanie / FR: Réservoir de disconnection et pompe de surpression de rinçage / IT: Vasca di disconnessione e pompa di risciacquo booster / RO: Rezervor de separare și pompă booster pentru clătire / GR: Δεξαμενή διακοπής και αντλία ενθάρτυσης ξεβγάλματος / HR: Prekidni spremnik i booster pumpa za ispiranje / CZ: Přerušovací nádrž a posilovací čerpadlo oplachu / HU: Megszakító tartály és öblítőerősítő szivattyú / UA: Буферний бак і насос підсилення ополіскування / EE: Vahepeak ja loputuse viimenduspump / LV: Starptvertne un skalošanas pastiprināšanas sūkns / LT: Tarpinė talpa ir skalavimo stiprinimo siurblys / PT: Depósito intermédio e bomba de reforço do enxaguamento / ES: Depósito intermedio y bomba de refuerzo del aclarado / SK: Prerušovacia nádrž a posilňovacie čerpadlo oplachu / DK: Breaktank og skylleforsterkerpumpe / FI: Välsäily ja huuhetun tehostinpumppu / NO: Breaktank og skylleforsterkerpumpe / SI: Vmesni rezervoar in ojačevalna črpalka za ispiranje / SE: Bryttank och sköljboosterpump / BG: Буферен резервоар и усиливаща помпа за изплакване / RU: Разрывной бак и бустерный насос ополаскивания
- P: GB: Dimensions / DE: Abmessungen / NL: Afmetingen / PL: Wymiary / FR: Dimensions / IT: Dimensioni / RO: Dimensiuni / GR: Διαστάσεις / HR: Dimenzije / CZ: Rozměry / HU: Méretek / UA: Розміри / EE: Mõõtmel / LV: Izmēri / LT: Matmenys / PT: Dimensões / ES: Dimensiones / SK: Rozmery / DK: Mål / FI: Mitat / NO: Mål / SI: Mere / SE: Mått / BG: Размери / RU: Размеры
- R: GB: Net weight / DE: Nettogewicht / NL: Nettogewicht / PL: Waga netto / IT: Peso netto / RO: Greutate netă / GR: Καθαρό Βάρος / HR: Neto težina / CZ: Čistá hmotnost / HU: Nettó tömeg / UA: Бара нето / EE: Netokaal / LV: Neto svars / LT: Grynasis svoris / PT: Peso líquido / ES: Peso neto / SK: Čistá hmotnosť / DK: Nettovægt / FI: Nettopaino / NO: Nettovekt / SI: Neto teža / SE: Nettovikt / BG: Нетно тегло / RU: Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără a notifica prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забелџаба: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.

RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

-  **CAUTION!** All appliances requiring constant connection with the water supply system (including this appliance) must have an additional water softener attached in order to remove calcium and magnesium compounds. The softener must be used in compliance with the manufacturer's recommendations set out in the user's manual.
- If the softener is not attached or is misused and/or regenerated, the distributor shall reject all complaints entailing repairs required due to the limescale build-up in the appliance.

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospitals and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed to wash dishes (plates, cups, bowls, trays, silverware) and similar items used in gastronomic sectors. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

Spare parts or accessories

238738

- 1x universal basket, 350×350×(H)105 mm.
- 1x cutlery basket, 110×110×(H)130 mm.
- 1,5 m water inlet hose with 3/4" female threaded connector.
- 2 m drain hose, Ø25 mm.
- Power supply cable without plug.



238745, 240045

- 2x universal basket, 400x400x(H)105 mm.
- 1x cutlery basket, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m water inlet hose with 3/4" female threaded connector.
- 2 m drain hose, Ø25 mm.
- Power supply cable without plug.

238752, 238769, 240052

- 2x universal basket, 500x500x(H)105 mm.
- 1x cutlery basket, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m water inlet hose with 3/4" female threaded connector.
- 2 m drain hose, Ø25 mm.
- Power supply cable without plug.

Control panel**(Fig. 1 on page 3)**

- A. ON/OFF button
- B. Regeneration cycle icon
- C. Program selection button
- D. Manual cold rinse button
- E. Cold rinse indicator
- F. Start button
- G. "NO SALT" indicator
- H. Program 1: duration 60 s
- I. Program 2: duration 120 s
- J. Program 3: duration 180 s
- K. Program 4: duration 480 s
- L. Temperature icon

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Electrical connection

- Positioning, connections, activation and troubleshooting, and substitution of the power cable must be performed by qualified personnel.
- The electrical connection must be carried out according to technical standards currently in force.
- Make sure the measured mains voltage matches that written on the technical data nameplate of the dishwasher.
- Make sure the electrical systems are suitably earthed.
- The machine also has a connection, at the rear bottom part, marked with the equipotential symbol that is used to connect various appliances together equipotentially (check standards on electrical systems).
- FOR MACHINES WITH THREE-PHASE POWER SUPPLY, BE CAREFUL NOT TO INVERT THE PHASE WIRES WITH THE NEUTRAL WIRE.
- **ATTENTION!** MAKE SURE THE THREE-PHASE PUMPS TURN IN THE CORRECT DIRECTION (where installed).

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.

- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Water connection

Supply water temperature	55°C
Supply water temperature (with water softener)	max. 35°C
Supply water hardness	7-12°f
Supply water pressure	200-400 kPa
Supply water pressure (with water softener)	300-400 kPa

- Make sure the mains water pressure is within the range specified in the table.
- If the pressure is below 200 kPa (dynamic pressure), install a pressure booster pump to ensure proper operation of the appliance.
- If the mains water pressure exceeds 400 kPa, install a pressure reducer.
- If the water hardness exceeds 12°f, a water softener must be installed.
- If the appliance is equipped with a water softener, regenerate the resin regularly using regeneration salt. The salt compartment has a capacity of approximately 1 kg of regeneration salt.
- The salt compartment is located at the bottom of the tank. Remove the basket, unscrew the cap and fill the compartment with salt using the funnel supplied with the appliance. Before replacing the cap, remove any salt spilled around the opening. Refill the compartment before it is completely empty to prevent washing water from entering the water softener.
- Always disconnect the appliance from the mains power supply before performing this procedure. Reconnect the appliance to the mains power supply after the procedure has been completed.
- Before using the appliance for the first time, after filling the salt compartment with salt, add a small amount of water to the compartment.
- **NOTE:** For water with a hardness exceeding 12°f, damage caused by limescale will not be covered by the warranty if no water softener is installed.
- The supply water temperature must be within the range specified in the table.
- Each appliance is supplied with a 1.5 m water inlet hose with a 3/4" female threaded connector.
- Connect the drain hose directly to the drainage system, downstream of a siphon. The drain outlet must always be positioned below the level of the wash tank to ensure free drainage. If the existing drain connection is above this level, install a suitable drain pump (optional).
- Do not connect the drain hose to the drainage systems of sinks, bathtubs or similar fixtures.
- Ensure that the water hardness is between 7-12°f. Otherwise, install a water softener to prevent limescale damage, which is not covered by the warranty.



Temperatures

- The thermostats are factory-set to the following temperatures: 55°C for wash water in the tank; 85°C for the rinse water in the boiler.
- The tank thermostat may be either fixed or adjustable, whereas the boiler thermostat is adjustable only. Turn the thermostat knob to increase or decrease the temperature.

Rinse aid and detergent dispensing

- Use only detergents and rinse aids specifically intended for commercial dishwashers. Do not use washing-up liquid or detergents intended for domestic dishwashers.
- Consult a supplier of professional cleaning chemicals to select the appropriate products and determine the correct dosage.
- **WARNING! RISK OF ELECTRIC SHOCK.** Disconnect the appliance from the mains power supply before removing the front panel to adjust the dispensers.

Rinse aid quantity - rinse aid dispenser

- The rinse aid dispenser is always installed. Two types are available: hydraulic and peristaltic. Both operate automatically.
- The hydraulic dispenser (3) uses the rinse water pressure to operate, whereas the peristaltic dispenser (1) is electrically driven.
- Make sure that the clear product suction hose is inserted into the rinse aid container and that the filter and the weight (2) are correctly fitted to the hose.
- To activate the dispenser, simply start the appliance and run several complete wash cycles.

Adjustments

- During each rinse cycle, the dispenser doses a quantity of rinse aid.
- For the peristaltic dispenser, the minimum flow rate is obtained by turning the adjustment screw counterclockwise, while the maximum flow rate is obtained by turning it clockwise.
- For the hydraulic dispenser (3), the minimum flow rate is obtained by turning the adjustment screw clockwise, while the maximum flow rate is obtained by turning it counterclockwise.
- The dispenser is factory-set to draw approximately 5 cm of product in the suction hose (0.70 g).
- Excessive rinse aid may cause streaks on the dishes and excessive foaming in the wash tank.
- Water droplets remaining on the dishes and prolonged drying time indicate that the rinse aid dosage is insufficient.
- Before setting the correct rinse aid dosage, check the hardness of the water.
- If the water hardness exceeds 12°f, install a water softener upstream of the appliance water inlet solenoid valve.
- As the required dosage depends on the product concentration and formulation, the values given above are for guidance only.
- To determine the exact dosage delivered by the dispenser, remove the clear suction hose from the rinse aid container after priming and measure the movement of the liquid column inside the hose.

Detergent dosage - manual dispensing

- Following the detergent manufacturer's instructions, pour the required amount of liquid detergent into the wash tank. The required amount may vary depending on the water quality and the detergent used. Use only low-foaming detergents in the concentrations specified by the detergent manufacturer.

Detergent dosage - dispenser (optional)

- For the detergent dispenser, the minimum flow rate is obtained by turning the adjustment screw counterclockwise, while the maximum flow rate is obtained by turning it clockwise. As a guideline, 1 g of detergent occupies approximately 8 cm of the suction hose.
- Make sure that the red detergent suction hose is inserted into the detergent container and that the filter and the weight are correctly fitted to the hose.
- For advice on the appropriate type of detergent and the correct dosage, consult your supplier of professional cleaning chemicals.
- Excessive detergent may cause excessive foaming in the wash tank and leave streaks on the dishes.

Operating instructions

Preliminaries

- Open the mains water supply valve.
- Check the level of detergent and rinse aid in their containers.
- Check that the filters are correctly installed.
- Check that the spray arms rotate freely.
- Check that there are no foreign objects inside the appliance.
- Switch the appliance ON using the main ON/OFF switch.

Operating phases

- Open the door, insert the overflow and close the door.
- Press the ON/OFF button - the selected cycle lights up and water is filled into the boiler and the tank. When both the boiler and the tank are filled, the indicator (fig. 1, pos. F) lights up yellow.
- Load the basket.

Loading the dishwasher

- Remove any solid leftovers from the plates (bones, peels, nuts, etc.). Leave the plates to soak in cold water if there are any stubborn residues, such as dried cheese, egg, etc.
- Place glasses in the basket with the stems facing upwards.
- Use the cutlery basket for cutlery. Place the cutlery loosely in the basket, preferably with the handles facing down. Be careful not to injure yourself on fork prongs or knife blades.
- When the machine is started for the first time at the beginning of the day, wait for the heating elements to heat the water in the boiler and the tank, for the indicator (pos. F) to light green, and for the machine ready icon (pos. L) to appear.

Choosing and starting a wash program

- Use the P button (fig. 1, pos. C) to select the wash program. One the LED's corresponding to the selected cycle will light up:
 - 1 (pos. H): 60 s cycle
 - 2 (pos. I): 120 s cycle
 - 3 (pos. J): 180 s cycle
 - 4 (pos. K): 480 s cycle. Program 4 can be used to finish with



the rinse cycle, by pressing START button again (blue) during the wash cycle.

- Press the START button [pos. F] to start up the wash cycle.
- When the program is complete, the Start indicator changes from blue to yellow, and the cycle LED stops blinking.
- Unload the basket.

Manual cold rinse at the end of the cycle (optional)

- On some models, it is possible to set a cold rinse at the end of the cycle. Start the wash cycle by pressing the START button [pos. F], and while the cycle is in progress, keep the RF button [pos. D] pressed until the indicator lights up.

Draining (models without a drain pump)

- Switch the appliance off by pressing the ON/OFF key, then open the door and remove the overflow. Wait until the appliance is completely emptied.
- Put the overflow back in place and close the door.
- Switch OFF the main wall switch and shut OFF the water inlet tap.

Draining (models with a drain pump)

- Open the door, remove the overflow and close the door again.
- Switch the appliance OFF by pressing the ON/OFF key. The drain pump will run until the tank is completely empty. Before starting the appliance again, put the overflow back into the tank, close the door and press the ON/OFF key.
- At the end of the day, switch OFF the wall switch and shut OFF the water inlet tap.

WARNING! Do not switch OFF the dishwasher while there is still water in the tank. Always drain it first. After the final draining cycle and any regeneration cycle have been completed, switch the machine off by pressing the ON/OFF button [pos. A], and shut off the water inlet tap. Do not leave the machine switched on when it is inactive for long periods.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or

cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!

- Do not use the above-mentioned products to clean the floor underneath or around the dishwasher, in order to prevent vapours or drips from damaging the stainless steel surfaces.
- To clean the tank and the walls, it is recommended to use a damp cloth or a chamois leather cloth with soapy water and a mild detergent. Never use scouring pads or metal sponges.
- No parts are dishwasher safe.

Cleaning the filter throughout the day (fig. 2 on page 3)

- For heavy use, it is recommended to clean the filter every 30-40 cycles while the appliance is in operation.
- Remove the filter [pos. 1] - simply lift it out of its seat as illustrated, making sure that large food particles do not fall into the tank. Clean the filter and rinse it thoroughly.
- Clean the internal filter [pos. 2] as well, remove any debris from the inside.
- Put the filter back into its seat correctly. Do not use pointed or sharp tools.
- Clean away any scale to prevent build-up.

Periodic checks

- Even though the dishwasher does not require any specific scheduled maintenance, we recommend having it inspected by a qualified technician twice a year.
- Disassemble the spray arms [fig. 3. pos. 2, 3] by unscrewing the central screw. [fig. 3, pos. 1].
- Clean the holes and nozzles under clean running water. Do not use any pointed or sharp tools that could damage them. Refit the spray arms.
- Clean the appliance internally using a damp cloth and a neutral detergent. Then rinse and dry thoroughly.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Make sure to remove the priming pipes from the detergent and rinse aid containers and soak them in a container of clean water. Run several wash cycles and empty the appliance completely.
- Switch off the appliance and shut off the inlet tap. Only reconnect the detergent and rinse aid priming to their containers when the appliance is put back into service, making sure not to interchange them (red pipe = detergent, clear pipe = rinse aid).
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.



- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
Main light fails to switch on.	Mains not connected.	Check the electric mains.
Wash cycle fails to start.	The appliance has not yet filled.	Wait for the triangular LED to switch ON.
Poor washing results.	Clogged spray arms holes.	Disassemble and clean the spray arms.
	Not enough or unsuitable detergent or rinse aid.	Check the type and the quantity of detergents.
	Plates/glasses positioned incorrectly.	Arrange plates and glasses correctly.
	Wash temperature too low.	Check the temperature display; if it is below 50°C contact the technical assistance.
	Unsuitable cycle set.	Increase the wash cycle duration, especially with stubborn leftovers to clean.
Rinsing insufficient.	Clogged spray arms holes.	Clean the arms. Check if the softener (if installed) works correctly.
Stained glasses and cutlery.	Unsuitable rinse aid.	Check if the rinse aid is suitable for the mains water type.
	Water hardness above 12°dF or high dissolved salt content.	
Water stays in tank after draining.	Drain pipe not positioned correctly or obstructed.	Check and correct the position of the drain pipe (check if it is not too high up).

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help con-

serve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses Hendi Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGEGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel,

um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.

- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantine oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Besondere Sicherheitsanweisungen

-  **VORSICHT!** Alle Geräte, die eine ständige Verbindung zum Wasserversorgungssystem benötigen (einschließlich dieses Geräts), müssen mit einem zusätzlichen Wasserenthärter ausgestattet sein, um Calcium- und Magnesiumverbindungen zu entfernen. Der Enthärter muss gemäß den Empfehlungen des Herstellers im Benutzerhandbuch verwendet werden.
- Wenn der Wasserenthärter nicht angeschlossen ist oder missbräuchlich und/oder regeneriert benutzt wird, lehnt der Vertrieb alle Beschwerden ab, die Reparaturen wegen Kalkablagerungen im Gerät erforderlich machen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Dieses Gerät ist für den Einsatz in gewerblichen Anwendungen vorgesehen, beispielsweise in Küchen von Restaurants, Kantine, Krankenhäusern und in Gewerbebetrieben wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist zum Spülen von Geschirr (Teller, Tassen, Schüs-

seln, Tablett, Besteck) und ähnlichen Gegenständen, die in gastronomischen Bereichen verwendet werden, ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.

- Der Betrieb des Geräts zu einem anderen Zweck gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für unsachgemäßen Gebrauch des Geräts.

Erdungsinstallation

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** klassifiziert und muss an einen Schutzleiter angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem sie dem elektrischen Strom ein Entweichungskabel bietet.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungskabel ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Ersatzteile oder Zubehör

238738

- 2x Universalkorb, 350x350x(H)105 mm.
- 1x Besteckkorb, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m Wasserzulaufschlauch mit 3/4" Innengewindeanschluss.
- 2 m Ablaufschlauch, Ø25 mm.
- Stromversorgungskabel ohne Stecker.

238745, 240045

- 2x universeller Korb, 400x400x(H)105 mm.
- 1x Besteckkorb, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m Wasserzulaufschlauch mit 3/4" Innengewindeanschluss.
- 2 m Ablaufschlauch, Ø25 mm.
- Stromversorgungskabel ohne Stecker.

238752, 238769, 240052

- 2x universeller Korb, 500x500x(H)105 mm.
- 1x Besteckkorb, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m Wasserzulaufschlauch mit 3/4" Innengewindeanschluss.
- 2 m Ablaufschlauch, Ø25 mm.
- Stromversorgungskabel ohne Stecker.

Kontrollpanel

(Abb. 1 auf Seite 3)

- A. EIN/AUS-Taste
- B. Regenerationszyklus-Symbol
- C. Programmauswahl Taste
- D. Manueller Kaltspülknopf
- E. Kaltspülanzeige
- F. Startknopf
- G. „KEIN SALZ“ Anzeige
- H. Programm 1: Dauer 60 s
- I. Programm 2: Dauer 120 s
- J. Programm 3: Dauer 180 s
- K. Programm 4: Dauer 480 s
- L. Temperatursymbol

Bemerkung: Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgeführten Artikel, sofern nicht anders angegeben. Das Erscheinungsbild kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.



Elektrische Verbindung

- Positionierung, Anschlüsse, Aktivierung und Fehlersuche sowie der Austausch des Netzkabels müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Der elektrische Anschluss muss gemäß den derzeit geltenden technischen Standards durchgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die gemessene Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Geschirrspülers angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Anlagen ordnungsgemäß geerdet sind.
- Die Maschine verfügt auch über einen Anschluss an der hinteren unteren Seite, der mit dem Potenzialausgleichssymbol gekennzeichnet ist und dazu verwendet wird, verschiedene Geräte in einem gemeinsamen Potenzial zu verbinden (überprüfen Sie die Normen für elektrische Systeme).
- **FÜR MASCHINEN MIT DREIPHASENSTROMVERSORGUNG: ACHTUNG, NICHT DIE PHASENLEITUNGEN MIT DEM NEUTRALLEITER VERWECHSELN.**
- **ACHTUNG! STELLEN SIE SICHER, DASS DIE DREIPHASENPUMPEN IN DIE RICHTIGE RICHTUNG DREHEN** (falls installiert).

Vorbereitung vor der Verwendung

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Folien.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand und mit altem Zubehör vorhanden ist. Im Falle einer unvollständigen oder beschädigten Lieferung kontaktieren Sie bitte sofort den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor der Verwendung (Siehe ==> Reinigung & Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Platzieren Sie das Gerät auf einer horizontalen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche, die gegen Wasserspritzer geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch für zukünftige Nachschlagezwecke auf.

ACHTUNG! Aufgrund von Fertigungsrückständen kann das Gerät bei den ersten Anwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Wasseranschluss

Zulauftemperatur des Wassers	55 °C
Zulauftemperatur des Wassers (mit Wasserenthärter)	max. 35°C
Versorgung Wasserhärte	7-12°f
Versorgungswasserdruck	200-400 kPa
Versorgungswasserdruck (mit Wasserenthärter)	300-400 kPa

- Stellen Sie sicher, dass der Wasserversorgungsdruck im Bereich liegt, der in der Tabelle angegeben ist.
- Wenn der Druck unter 200 kPa (Dynamikdruck) liegt, installieren Sie eine Druckerhöhungspumpe, um den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts sicherzustellen.
- Wenn der Hauptwasserdruck 400 kPa überschreitet, installieren Sie einen Druckminderer.
- Wenn die Wasserhärte 12°f überschreitet, muss ein Wasserenthärter installiert werden.

- Wenn das Gerät mit einem Wasserenthärter ausgestattet ist, regenerieren Sie das Harz regelmäßig mit Regeneriersalz. Das Salzfach hat ein Fassungsvermögen von etwa 1 kg Regeneriersalz.
- Das Salzfach befindet sich am Boden des Tanks. Entfernen Sie den Korb, schrauben Sie die Kappe ab und füllen Sie das Fach mit Salz, indem Sie den mit dem Gerät gelieferten Trichter verwenden. Bevor Sie die Kappe wieder aufsetzen, entfernen Sie eventuell verschüttetes Salz um die Öffnung. Füllen Sie das Fach auf, bevor es vollständig leer ist, um zu verhindern, dass Waschwasser in den Wasserenthärter gelangt.
- Trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz, bevor Sie dieses Verfahren durchführen. Schließen Sie das Gerät nach Abschluss des Verfahrens wieder an die Stromversorgung an.
- Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, geben Sie nach dem Befüllen des Salzbehälters mit Salz eine kleine Menge Wasser in den Behälter.
- **HINWEIS:** Bei Wasser mit einer Härte von mehr als 12°f wird ein durch Kalkablagerungen verursachter Schaden nicht von der Garantie abgedeckt, wenn kein Wasserenthärter installiert ist.
- Die Temperatur des Zulaufwassers muss innerhalb des in der Tabelle angegebenen Bereichs liegen.
- Jedes Gerät wird mit einem 1,5 m langen Wasserzulaufschlauch mit einem 3/4"-Innengewinde-Anschluss geliefert.
- Schließen Sie den Ablaufschlauch direkt an das Abflusssystem an, hinter einem Siphon. Das Ablaufrohr muss immer unterhalb des Niveaus des Waschtanks positioniert sein, um einen freien Ablauf zu gewährleisten. Wenn der vorhandene Abflussanschluss über diesem Niveau liegt, installieren Sie eine geeignete Ablaufpumpe (optional).
- Schließen Sie den Ablaufschlauch nicht an die Abflusssysteme von Waschbecken, Badewannen oder ähnlichen Vorrichtungen an.
- Stellen Sie sicher, dass die Wasserhärte zwischen 7-12°f liegt. Andernfalls installieren Sie einen Wasserenthärter, um Kalkschäden zu vermeiden, die nicht von der Garantie abgedeckt sind.

Temperaturen

- Die Thermostate sind werkseitig auf die folgenden Temperaturen eingestellt: 55°C für das Waschwasser im Tank; 85°C für das Spülwasser im Boiler.
- Das Tankthermostat kann entweder fest oder einstellbar sein, wohingegen das Kesselthermostat nur einstellbar ist. Drehen Sie den Thermostatknopf, um die Temperatur zu erhöhen oder zu verringern.

Klarspüler- und Reinigungsmittelabgabe

- Verwenden Sie nur Reinigungsmittel und Klarspüler, die speziell für gewerbliche Geschirrspüler vorgesehen sind. Verwenden Sie kein Spülmittel oder Reinigungsmittel, die für Haushaltsgeschirrspüler bestimmt sind.
- Konsultieren Sie einen Lieferanten für professionelle Reinigungsmittel, um die geeigneten Produkte auszuwählen und die richtige Dosierung zu bestimmen.
- **WARNUNG! GEFAHR EINES STROMSCHLAGS.** Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie die Frontabdeckung entfernen, um die Spender einzustellen.



Klarspülmittelmenge - Klarspülmittelbehälter

- Der Klarspülmittelbehälter ist immer installiert. Zwei Typen sind verfügbar: hydraulisch und peristaltisch. Beide arbeiten automatisch.
- Der hydraulische Spender (3) nutzt den Spüldruck, um zu arbeiten, während der peristaltische Spender (1) elektrisch betrieben wird.
- Stellen Sie sicher, dass der klare Produktsaugschlauch in den Klarspülerbehälter eingeführt ist und dass der Filter und das Gewicht (2) korrekt am Schlauch befestigt sind.
- Um den Spender zu aktivieren, starten Sie einfach das Gerät und führen Sie mehrere vollständige Waschzyklen durch.

Einstellungen

- Während jedes Spülvorgangs dosiert der Spender eine Menge Klarspüler.
- Für den peristaltischen Spender wird die minimale Durchflussrate durch Drehen der Einstellschraube gegen den Uhrzeigersinn erreicht, während die maximale Durchflussrate durch Drehen im Uhrzeigersinn erreicht wird.
- Für den hydraulischen Spender (3) wird die minimale Durchflussrate durch Drehen der Einstellschraube im Uhrzeigersinn erreicht, während die maximale Durchflussrate durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn erreicht wird.
- Der Spender ist werkseitig so eingestellt, dass er etwa 5 cm Produkt im Saugschlauch ansaugt (0,70 g).
- Überschüssiges Klarspülmittel kann Streifen auf dem Geschirr und übermäßige Schaumbildung im Spültank verursachen.
- Wassertropfen auf dem Geschirr und eine verlängerte Trocknungszeit weisen darauf hin, dass die Klarspülerdosierung unzureichend ist.
- Überprüfen Sie vor der Einstellung der richtigen Klarspülerdosierung die Wasserhärte.
- Wenn die Wasserhärte 12°f überschreitet, installieren Sie einen Wasserenthärter stromaufwärts des Wasserzulauf-Magnetventils des Geräts.
- Da die erforderliche Dosierung von der Produktkonzentration und -formulierung abhängt, sind die oben angegebenen Werte nur als Orientierung gedacht.
- Um die genaue Dosierung zu bestimmen, die vom Spender abgegeben wird, entfernen Sie den klaren Saugschlauch vom Klarspülerbehälter, nachdem er in Betrieb genommen wurde, und messen Sie die Bewegung der Flüssigkeitssäule im Schlauch.

Dosierung von Waschmittel - manuelle Dosierung

- Geben Sie gemäß den Anweisungen des Waschmittelherstellers die erforderliche Menge Flüssigwaschmittel in den Waschtank. Die erforderliche Menge kann je nach Wasserqualität und verwendetem Waschmittel variieren. Verwenden Sie nur niedrig schäumende Waschmittel in den vom Waschmittelhersteller angegebenen Konzentrationen.

Waschmitteldosierung - Spender (optional)

- Für den Waschmittelspender wird die minimale Durchflussrate durch Drehen der Einstellungsschraube gegen den Uhrzeigersinn erreicht, während die maximale Durchflussrate durch Drehen im Uhrzeigersinn erreicht wird. Als Richtlinie gilt, dass 1 g Reinigungsmittel ungefähr 8 cm des Saug-

schlauchs einnimmt.

- Stellen Sie sicher, dass der rote Reinigungsmittel-Saugschlauch in den Reinigungsmittelbehälter eingeführt ist und dass der Filter und das Gewicht korrekt am Schlauch angebracht sind.
- Für Ratschläge zur geeigneten Art des Reinigungsmittels und zur richtigen Dosierung wenden Sie sich an Ihren Lieferanten von professionellen Reinigungschemikalien.
- Zu viel Waschmittel kann übermäßige Schaumbildung im Waschtank verursachen und Streifen auf dem Geschirr hinterlassen.

Betriebsanleitung

Vorbereitungen

- Öffnen Sie das Hauptwasserversorgungsventil.
- Überprüfen Sie den Füllstand von Reinigungsmittel und Klarspüler in ihren Behältern.
- Stellen Sie sicher, dass die Filter korrekt installiert sind.
- Überprüfen Sie, dass sich die Sprüharme frei drehen.
- Überprüfen Sie, dass sich keine Fremdkörper im Gerät befinden.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Haupt-EIN/AUS-Schalter EIN.

Betriebsphasen

- Öffnen Sie die Tür, setzen Sie den Überlauf ein und schließen Sie die Tür.
- Drücken Sie die EIN/AUS-Taste - der ausgewählte Zyklus leuchtet auf und Wasser wird in den Boiler und den Tank gefüllt. Wenn sowohl der Boiler als auch der Tank gefüllt sind, leuchtet die Anzeige (Abb. 1, Pos. F) gelb.
- Beladen Sie den Korb.

Den Geschirrspüler beladen

- Entfernen Sie alle festen Rückstände von den Tellern (Knochen, Schalen, Nüsse, usw.). Lassen Sie die Teller in kaltem Wasser einweichen, wenn es hartnäckige Rückstände wie getrockneten Käse, Ei usw. gibt.
- Stellen Sie die Gläser in den Korb, wobei die Stiele nach oben zeigen.
- Verwenden Sie den Besteckkorb für Besteck. Legen Sie das Besteck locker in den Korb, vorzugsweise mit den Griffen nach unten. Achten Sie darauf, sich nicht an Gabelzinken oder Messerklingen zu verletzen.
- Wenn die Maschine zum ersten Mal zu Beginn des Tages gestartet wird, warten Sie, bis die Heizelemente das Wasser im Boiler und im Tank erhitzen, bis die Kontrollleuchte (Pos. F) grün leuchtet und das Maschinenbereit-Symbol (Pos. L) erscheint.

Auswahl und Start eines Waschprogramms

- Verwenden Sie die P-Taste (Abb. 1, Pos. C), um das Waschprogramm auszuwählen. Eine der LEDs, die dem ausgewählten Zyklus entspricht, leuchtet auf:
- 1 (Pos. H): 60 s Zyklus
- 2 (Pos. I): 120 s Zyklus
- 3 (Pos. J): 180 s Zyklus
- 4 (Pos. K): 480 s Zyklus. Programm 4 kann verwendet werden, um mit dem Spülzyklus abzuschließen, indem während des Waschzyklus erneut die START-Taste (blau) gedrückt wird.



- Drücken Sie die START-Taste (Pos. F), um den Waschgang zu starten.
- Wenn das Programm abgeschlossen ist, wechselt die Startanzeige von Blau zu Gelb, und die Zyklus-LED hört auf zu blinken.
- Entladen Sie den Korb.

Manuelles Kaltspülen am Ende des Zyklus (optional)

- Bei einigen Modellen ist es möglich, am Ende des Zyklus einen Kaltspülgang einzustellen. Starten Sie den Waschzyklus, indem Sie die START-Taste (pos. F) drücken, und während der Zyklus läuft, halten Sie die RF-Taste (pos. D) gedrückt, bis die Anzeige leuchtet.

Entleerung (Modelle ohne Ablaufpumpe)

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie die EIN/AUS-Taste drücken, öffnen Sie dann die Tür und entfernen Sie den Überlauf. Warten Sie, bis das Gerät vollständig entleert ist.
- Setzen Sie den Überlauf wieder ein und schließen Sie die Tür.
- Schalten Sie den Hauptwandschalter AUS und schließen Sie den Wasserzulaufhahn.

Entleerung (Modelle mit einer Ablasspumpe)

- Öffnen Sie die Tür, entfernen Sie den Überlauf und schließen Sie die Tür wieder.
- Schalten Sie das Gerät AUS, indem Sie die EIN/AUS-Taste drücken. Die Ablaufpumpe läuft, bis der Tank vollständig leer ist. Bevor Sie das Gerät erneut starten, setzen Sie den Überlauf zurück in den Tank, schließen Sie die Tür und drücken Sie die EIN/AUS-Taste.
- Schalten Sie am Ende des Tages den Wandschalter AUS und schließen Sie den Wasserzulaufhahn.

WARNUNG! Schalten Sie den Geschirrspüler nicht AUS, während sich noch Wasser im Tank befindet. Immer zuerst ablassen. Nach Abschluss des letzten Ablaufzyklus und eines eventuell erforderlichen Regenerationszyklus die Maschine durch Drücken der EIN/AUS-Taste (Pos. A) ausschalten und den Wasserzulaufhahn schließen. Die Maschine nicht eingeschaltet lassen, wenn sie über längere Zeit nicht benutzt wird.

Reinigung & Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und lassen Sie es abkühlen, bevor Sie es lagern, reinigen & warten.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter Wasser, da die Teile nass werden und ein elektrischer Schlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Lebensmittelrückstände sollten regelmäßig gereinigt und vom Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt sich seine Lebensdauer und es kann während der Benutzung zu gefährlichen Zuständen kommen.

Reinigung

- Reinigen Sie die abgekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung

angefeuchtet ist.

- Aus hygienischen Gründen sollte das Gerät vor und nach der Benutzung gereinigt werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt von Wasser mit den elektrischen Komponenten.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder Reinigungsmittel, die Chlor enthalten. Verwenden Sie keine Stahlwolle, metallischen Utensilien oder andere scharfe oder spitze Gegenstände zur Reinigung. Kein Benzin oder Lösungsmittel verwenden!
- Verwenden Sie die oben genannten Produkte nicht, um den Boden unter oder um den Geschirrspüler zu reinigen, um zu verhindern, dass Dämpfe oder Tropfen die Edelstahloberflächen beschädigen.
- Um den Tank und die Wände zu reinigen, wird empfohlen, ein feuchtes Tuch oder ein Fensterleder mit Seifenwasser und einem milden Reinigungsmittel zu verwenden. Verwenden Sie niemals Scheuerschwämme oder Metallspülschwämme.
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Reinigen des Filters im Laufe des Tages (Abb. 2 auf Seite 3)

- Bei intensiver Nutzung wird empfohlen, den Filter alle 30–40 Zyklen zu reinigen, während das Gerät in Betrieb ist.
- Entfernen Sie den Filter (Pos. 1) - heben Sie ihn einfach aus seinem Sitz heraus, wie abgebildet, und achten Sie darauf, dass keine großen Speisereste in den Tank fallen. Reinigen Sie den Filter und spülen Sie ihn gründlich aus.
- Reinigen Sie auch den internen Filter (Pos. 2) und entfernen Sie eventuell vorhandene Ablagerungen von innen.
- Setzen Sie den Filter korrekt in seinen Sitz zurück. Verwenden Sie keine spitzen oder scharfen Werkzeuge.
- Entfernen Sie Ablagerungen, um Anhäufungen zu verhindern.

Regelmäßige Überprüfungen

- Auch wenn der Geschirrspüler keine speziellen Wartungsintervalle erfordert, empfehlen wir, ihn zweimal im Jahr von einem qualifizierten Techniker überprüfen zu lassen.
- Demontieren Sie die Sprüharme (Abb. 3, Pos. 2, 3), indem Sie die zentrale Schraube herausdrehen. (Abb. 3, Pos. 1).
- Reinigen Sie die Löcher und Düsen unter klarem fließendem Wasser. Verwenden Sie keine spitzen oder scharfen Werkzeuge, die sie beschädigen könnten. Setzen Sie die Sprüharme wieder ein.
- Reinigen Sie das Gerät innen mit einem feuchten Tuch und einem neutralen Reinigungsmittel. Anschließend gründlich abspülen und trocknen.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, verwenden Sie es nicht weiter, schalten Sie es aus und kontaktieren Sie den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern oder vom Hersteller empfohlenen Fachleuten durchgeführt werden.



Transport und Lagerung

- Bevor das Gerät gelagert wird, stellen Sie immer sicher, dass es vom Stromnetz getrennt und vollständig abgekühlt ist.
- Stellen Sie sicher, dass Sie die Vorlaufleitungen von den Reinigungs- und Klarspülmittelbehältern entfernen und in einem Behälter mit sauberem Wasser einweichen. Führen Sie mehrere Waschzyklen durch und entleeren Sie das Gerät vollständig.
- Schalten Sie das Gerät aus und schließen Sie den Zulaufhahn. Verbinden Sie die Befüllung von Wasch- und Klarspüler erst wieder mit ihren Behältern, wenn das Gerät wieder in Betrieb genommen wird, und achten Sie darauf, sie nicht zu vertauschen (rotes Rohr = Waschmittel, klares Rohr = Klarspüler).
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da es dadurch beschädigt werden könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es am Boden fest.

Fehlersuche

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, überprüfen Sie bitte die folgende Tabelle nach einer Lösung. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Hauptlicht schaltet sich nicht ein.	Netzstrom nicht angeschlossen.	Überprüfen Sie die Stromanschlüsse.
Der Waschzyklus startet nicht.	Das Gerät hat sich noch nicht gefüllt.	Warten Sie, bis die dreieckige LED leuchtet.
Schlechte Waschergebnisse.	Verstopfte Sprüharm-löcher.	Zerlegen und reinigen Sie die Sprüharme.
	Nicht ausreichend oder ungeeignetes Reinigungsmittel oder Klarspüler.	Überprüfen Sie die Art und Menge der Reinigungsmittel.
	Teller/Gläser falsch positioniert.	Teller und Gläser richtig anordnen.
	Waschtemperatur zu niedrig.	Überprüfen Sie die Temperaturanzeige; wenn sie unter 50°C liegt, kontaktieren Sie den technischen Kundendienst.
Spülen unzureichend.	Ungeeigneter Zyklus eingestellt.	Verlängern Sie die Waschzyklusdauer, besonders bei hartnäckigen Rückständen, die gereinigt werden sollen.
	Verstopfte Sprüharm-löcher.	Reinigen Sie die Arme. Überprüfen Sie, ob der Weichspüler (falls installiert) korrekt funktioniert.
Gefärbtes Glas und Besteck.	Ungeeignetes Klarspüler. Wasserhärte über 12°dF oder hoher Gehalt an gelösten Salzen.	Überprüfen Sie, ob der Klarspüler für die Art des Leitungswassers geeignet ist.

Wasser bleibt nach dem Ablassen im Tank.	Ablaufrohr nicht korrekt positioniert oder blockiert.	Überprüfen und korrigieren Sie die Position des Abflussrohrs (überprüfen Sie, ob es nicht zu hoch ist).
--	---	---

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op



schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.

- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keukens van het restaurant, kantine of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.

- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **LET OP!** Alle apparaten die constant aangesloten moeten zijn op het watersysteem (inclusief dit apparaat) moeten een extra waterontharder hebben om calcium- en magnesiumverbindingen te verwijderen. De ontharder moet worden gebruikt in overeenstemming met de aanbevelingen van de fabrikant die in de gebruikershandleiding zijn uiteengezet.
- Als de ontharder niet is aangesloten of verkeerd wordt gebruikt en/of geregenereerd, zal de distributeur alle klachten afwijzen die reparaties vereisen als gevolg van kalkaanslag in het apparaat.

Bedoeld gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantine, ziekenhuizen en in commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor de continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen om borden (borden, kopjes, schalen, dienbladen, bestek) en soortgelijke items die in gastronomische sectoren worden gebruikt, te wassen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor een ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarde. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te bieden. Dit apparaat is uitgerust met een voedingskabel met een geaarde stekker of elektrische aansluitingen met een aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Reserveonderdelen of accessoires

238738

- 2x universele mand, 350×350×[H]105 mm.
- 1x bestekmand, 110×110×[H]130 mm.
- 1,5 m waterinlaatslang met 3/4" vrouwelijke schroefdraad-connector.
- 2 m afvoerslang, Ø25 mm.
- Voedingskabel zonder stekker.

238745, 240045

- 2x universele mand, 400×400×[H]105 mm.
- 1x bestekmand, 110×110×[H]130 mm.
- 1,5 m waterinlaatslang met 3/4" vrouwelijke schroefdraad-connector.
- 2 m afvoerslang, Ø25 mm.
- Voedingskabel zonder stekker.



238752, 238769, 240052

- 2x universele mand, 500x500x(H)105 mm.
- 1x bestekmand, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m waterinlaatslang met 3/4" vrouwelijke schroefdraad-connector.
- 2 m afvoerslang, Ø25 mm.
- Voedingskabel zonder stekker.

Bedieningspaneel

(Afbeelding 1 op pagina 3)

- A. AAN/UIT knop
- B. Regeneratiecyclus icoon
- C. Programmakeuzeknop
- D. Handmatige koude spoelknop
- E. Koude spoelindicator
- F. Startknop
- G. "GEEN ZOUT" indicator
- H. Programma 1: duur 60 s
- I. Programma 2: duur 120 s
- J. Programma 3: duur 180 s
- K. Programma 4: duur 480 s
- L. Temperatuuricoon

Opmerking: De inhoud van deze handleiding geldt voor alle genoemde items tenzij anders vermeld. De verschijning kan verschillen van de getoonde illustraties.

Elektrische aansluiting

- Het positioneren, aansluiten, activeren en oplossen van problemen, en vervanging van de voedingskabel moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- De elektrische aansluiting moet worden uitgevoerd volgens de op dat moment geldende technische normen.
- Zorg ervoor dat de gemeten netspanning overeenkomt met die op het technische gegevensplaatje van de vaatwasser.
- Zorg ervoor dat de elektrische systemen goed geaard zijn.
- De machine heeft ook een aansluiting aan de achterkant onderaan, gemarkeerd met het equipotentiaalsymbool dat wordt gebruikt om verschillende apparaten equipotentiaal met elkaar te verbinden [controleer normen voor elektrische systemen].
- VOOR MACHINES MET DRIEFASESTROOMVOEDING, WEES VOORZICHTIG DAT DE FASEDRADEN NIET VERWISSELD WORDEN MET DE NEUTRALE DRAAD.
- **LET OP! ZORG DAT DE DRIEFASEPOMPEN IN DE JUISTE RICHTING DRAAIEN** (waar geïnstalleerd).

Voorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en omhulingen.
- Controleer of het apparaat in goede staat is en of alle accessoires aanwezig zijn. Neem bij onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik in dit geval het apparaat niet.
- Maak de accessoires en het apparaat schoon voor gebruik [Zie ==> Reiniging & Onderhoud].
- Zorg ervoor dat het apparaat helemaal droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat bestand is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te slaan.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

LET OP! Vanwege productieresiduen kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Wateraansluiting

Aanvoertemperatuur van het water	55 °C
Aanvoertemperatuur van het water [met waterverzachter]	max. 35°C
Aanvoerwaterhardheid	7-12°f
Aanvoer waterdruk	200-400 kPa
Aanvoer waterdruk (met waterontharder)	300-400 kPa

- Zorg ervoor dat de waterleidingdruk binnen het in de tabel gespecificeerde bereik ligt.
- Als de druk lager is dan 200 kPa (dynamische druk), installeer dan een drukverhogingspomp om een goede werking van het apparaat te garanderen.
- Als de waterdruk van het hoofdniet de 400 kPa overschrijdt, installeer dan een drukregelaar.
- Als de waterhardheid de 12°f overschrijdt, moet er een waterontharder geïnstalleerd worden.
- Als het apparaat is uitgerust met een waterontharder, genereer dan regelmatig het hars met regeneratiezout. Het zoutreservoir heeft een capaciteit van ongeveer 1 kg regeneratiezout.
- Het zoutreservoir bevindt zich aan de onderkant van de tank. Verwijder de mand, draai de dop los en vul het reservoir met zout met behulp van de trechter die bij het apparaat is geleverd. Verwijder eventuele gemorste zoutresten rond de opening voordat u de dop terugplaatst. Vul het compartiment bij voordat het helemaal leeg is om te voorkomen dat spoelwater in de waterontharder terecht komt.
- Koppel het apparaat altijd los van het stroomnet voordat u deze procedure uitvoert. Sluit het apparaat weer aan op de netvoeding nadat de procedure is voltooid.
- Voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, voeg een klein beetje water toe aan het zoutcompartiment nadat u het met zout heeft gevuld.
- **OPMERKING:** Voor water met een hardheid van meer dan 12°df, zal schade veroorzaakt door kalk niet worden gedekt door de garantie indien er geen waterontharder is geïnstalleerd.
- De toevoerwatertemperatuur moet binnen het in de tabel gespecificeerde bereik liggen.
- Elk apparaat wordt geleverd met een 1,5 m watertoevoerslang met een 3/4" vrouwelijke schroefdraadconnector.
- Sluit de afvoerslang direct aan op het afvoersysteem, stroomafwaarts van een sifon. De afvoeruitgang moet altijd onder het niveau van de wastank worden geplaatst om vrije afvoer te garanderen. Als de bestaande afvoeraansluiting boven dit niveau is, installeer dan een geschikte afvoerpomp (optioneel).
- Sluit de afvoerslang niet aan op de afvoersystemen van wastafels, badkuipen of soortgelijke voorzieningen.
- Zorg ervoor dat de waterhardheid tussen 7-12°f ligt. Installeer anders een waterontharder om kalkaanslag te voorkomen, wat niet onder de garantie valt.

Temperaturen

- De thermostaten zijn in de fabriek ingesteld op de volgende temperaturen: 55°C voor waswater in de tank; 85°C voor het spoelwater in de boiler.



- De tankthermostaat kan ofwel vast of verstelbaar zijn, terwijl de ketelthermostaat alleen verstelbaar is. Draai de thermostaatknop om de temperatuur te verhogen of te verlagen.

Glansspoelmiddel- en detergentendosering

- Gebruik alleen wasmiddelen en glansspoelmiddelen die specifiek bedoeld zijn voor commerciële vaatwassers. Gebruik geen afwasmiddel of wasmiddelen die bedoeld zijn voor huishoudelijke vaatwassers.
- Raadpleeg een leverancier van professionele reinigingschemicaliën om de juiste producten te selecteren en de correcte dosering te bepalen.
- **WAARSCHUWING! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOK.** Kop-pel het apparaat los van de netvoeding voordat u het frontpaneel verwijdt om de dispensers aan te passen.

Hoeveelheid glansspoelmiddel - glansmiddel-verdelers

- De glansmiddelverdelers zijn altijd geïnstalleerd. Twee typen zijn beschikbaar: hydraulisch en peristaltisch. Beide werken automatisch.
- De hydraulische dispenser [3] gebruikt de druk van het spoelwater om te werken, terwijl de peristaltische dispenser [1] elektrisch wordt aangedreven.
- Zorg ervoor dat de doorzichtige productaanzuigslang in de glansmiddelcontainer is gestoken en dat het filter en het gewicht [2] correct aan de slang zijn bevestigd.
- Om de dispenser te activeren, start u eenvoudigweg het apparaat en laat u meerdere volledige wasbeurten uitvoeren.

Aanpassingen

- Tijdens elke spoelcyclus doseert de dispenser een hoeveelheid glansmiddel.
- Voor de peristaltische dispenser wordt de minimale doorstroom verkregen door de stelknop tegen de klok in te draaien, terwijl de maximale doorstroom wordt verkregen door deze met de klok mee te draaien.
- Voor de hydraulische dispenser [3] wordt de minimale doorstroom verkregen door de stelknop met de klok mee te draaien, terwijl de maximale doorstroom wordt verkregen door deze tegen de klok in te draaien.
- De dispenser is in de fabriek ingesteld om ongeveer 5 cm product in de aanzuigslang aan te trekken (0,70 g).
- Overmatige glansspoelmiddel kan strepen op de vaat veroorzaken en overmatige schuimvorming in de wastank.
- Achtergebleven waterdruppels op de vaat en een verlengde droogtijd duiden erop dat de dosering van het glansspoelmiddel onvoldoende is.
- Voordat u de juiste dosering van het glansspoelmiddel instelt, controleert u de hardheid van het water.
- Als de waterhardheid hoger is dan 12°f, installeer dan een waterontharder stroomopwaarts van de waterinlaat van het apparaat solenoïdeklep.
- Aangezien de vereiste dosering afhangt van de productconcentratie en samenstelling, zijn de hierboven gegeven waarden alleen ter indicatie.
- Om de exacte dosering te bepalen die door de dispenser wordt geleverd, verwijder de transparante aanzuigslang van de glansspoelmiddelfles na het primen en meet de beweging van de vloeistofkolom binnen de slang.

Dosering van het wasmiddel - handmatige dosering

- Volg de instructies van de fabrikant van het wasmiddel en giet de vereiste hoeveelheid vloeibaar wasmiddel in de wastank. De vereiste hoeveelheid kan variëren afhankelijk van de waterkwaliteit en het gebruikte wasmiddel. Gebruik alleen laagschuimende wasmiddelen in de concentraties die door de wasmiddelfabrikant zijn gespecificeerd.

Wasmiddeldosering - dispenser (optioneel)

- Voor de wasmiddeldispenser wordt het minimale debiet verkregen door de stelknop tegen de klok in te draaien, terwijl het maximale debiet wordt verkregen door hem met de klok mee te draaien. Als richtlijn geldt dat 1 g reinigingsmiddel ongeveer 8 cm van de aanzuigslang bezet.
- Zorg ervoor dat de rode reinigingsmiddel aanzuigslang in de reinigingsmiddelcontainer is geplaatst en dat het filter en het gewicht correct aan de slang zijn bevestigd.
- Voor advies over het juiste type reinigingsmiddel en de juiste dosering, raadpleeg uw leverancier van professionele reinigingschemicaliën.
- Een overmatige hoeveelheid detergent kan overmatige schuimvorming in de wastank veroorzaken en strepen op het servies achterlaten.

Bedieningsinstructies

Vorbereidingen

- Open de hoofdkraan van de watertoevoer.
- Controleer het niveau van het afwasmiddel en de glansspoelmiddel in hun containers.
- Controleer of de filters correct zijn geïnstalleerd.
- Controleer of de sproeiarmen vrij kunnen draaien.
- Controleer of er geen vreemde voorwerpen in het apparaat zitten.
- Zet het apparaat AAN met de hoofdschakelaar AAN/UIT.

Bedrijfsfasen

- Open de deur, plaats de overloop en sluit de deur.
- Druk op de AAN/UIT-knop - de geselecteerde cyclus licht op en water wordt in de boiler en de tank gevuld. Wanneer zowel de ketel als de tank gevuld zijn, gaat de indicator [afb. 1, pos. F] geel branden.
- Laad de mand.

De vaatwasser inladen

- Verwijder vaste resten van de borden (botten, schillen, noten, enz.). Laat de borden weken in koud water als er hardnekkige resten zijn, zoals gedroogde kaas, ei, enz.
- Plaats glazen in de mand met de stelen naar boven gericht.
- Gebruik het bestekmandje voor bestek. Plaats het bestek losjes in het mandje, bij voorkeur met de handvatten naar beneden. Wees voorzichtig dat u zich niet bezeert aan vorktanden of mesbladen.
- Wanneer de machine voor de eerste keer aan het begin van de dag wordt gestart, wacht dan tot de verwarmingselementen het water in de boiler en de tank verwarmen, totdat de indicator [pos. F] groen brandt, en totdat het machine gereed-pictogram [pos. L] verschijnt.

Een wasprogramma kiezen en starten

- Gebruik de P-knop [fig. 1, pos. C] om het wasprogramma te



selecteren. Een van de LED's die overeenkomt met de geselecteerde cyclus zal oplichten:

- 1 (pos. H): 60 s cyclus
- 2 (pos. I): 120 s cyclus
- 3 (pos. J): 180 s cyclus
- 4 (pos. K): 480 s cyclus. Programma 4 kan worden gebruikt om te eindigen met de spoelcyclus, door nogmaals op de START-knop te drukken (blauw) tijdens de wascyclus.
- Druk op de START-knop (pos. F) om de wascyclus te starten.
- Wanneer het programma is voltooid, verandert de Start-indicator van blauw naar geel en stopt de cyclus LED met knippen.
- Laad de mand uit.

Handmatige koude naspoeling aan het einde van de cyclus (optioneel)

- Bij sommige modellen is het mogelijk om aan het einde van de cyclus een koude spoeling in te stellen. Start de wascyclus door op de START-knop (pos. F) te drukken, en houd tijdens de cyclus de RF-knop (pos. D) ingedrukt totdat het lampje gaat branden.

Afpompen (modellen zonder afvoerpomp)

- Schakel het apparaat uit door op de AAN/UIT-knop te drukken, open vervolgens de deur en verwijder de overloop. Wacht tot het apparaat volledig is geleegd.
- Plaats de overloop terug en sluit de deur.
- Schakel de hoofdmurelektricitetsschakelaar UIT en sluit de waterinlaatkraan AF.

Leegpompen (modellen met een afvoerpomp)

- Open de deur, verwijder de overloop en sluit de deur weer.
- Zet het apparaat UIT door op de AAN/UIT-knop te drukken. De afvoerpomp zal blijven draaien totdat de tank volledig leeg is. Voordat u het apparaat opnieuw start, plaatst u het overlopen terug in de tank, sluit u de deur en drukt u op de AAN/UIT-knop.
- Aan het einde van de dag, zet de schakelaar aan de muur UIT en sluit de watertoevoerkraan.

WAARSCHUWING! Schakel de vaatwasser NIET UIT terwijl er nog water in de tank zit. Laat het altijd eerst uitlekken. Nadat de laatste uitlekcyclus en eventuele regeneratiecyclus zijn voltooid, schakelt u de machine uit door op de AAN/UIT-knop (pos. A) te drukken, en sluit u de waterinlaatkraan af. Laat de machine niet ingeschakeld als deze gedurende lange tijd niet in gebruik is.

Reiniging & onderhoud

- **LET OP!** Ontkoppel altijd het apparaat van de stroomvoorziening en laat het afkoelen voordat u het opslaat, reinigt & onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat kunnen worden en er een elektrische schok kan ontstaan.
- Als het apparaat niet goed schoon wordt gehouden, kan dit de levensduur van het apparaat nadelig beïnvloeden en een gevaarlijke situatie veroorzaken.
- Voedselresten moeten regelmatig worden schoongemaakt en verwijderd van het apparaat. Als het apparaat niet goed

wordt schoongemaakt, zal dit de levensduur verkorten en kan het leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens gebruik.

Reiniging

- Reinig het afgekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om hygiënische redenen dient het apparaat vóór en na gebruik te worden gereinigd.
- Voorkom dat water in contact komt met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen, schurende sponzen of schoonmaakmiddelen die chloor bevatten. Gebruik geen staalwol, metalen gebruiksvoorwerpen of scherpe of puntige voorwerpen voor het schoonmaken. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Gebruik de bovengenoemde producten niet om de vloer onder of rond de vaatwasser te reinigen, om te voorkomen dat dampen of druppels de roestvrijstalen oppervlakken beschadigen.
- Om de tank en de wanden schoon te maken, wordt aanbevolen een vochtige doek of een zeemleren doek met zeepsop en een mild reinigingsmiddel te gebruiken. Gebruik nooit schuurpads of metalen sponzen.
- Geen onderdelen zijn vaatwasserbestendig.

Maak het filter gedurende de dag schoon (afb. 2 op pagina 3)

- Bij intensief gebruik wordt aanbevolen het filter elke 30-40 cycli schoon te maken terwijl het apparaat in werking is.
- Verwijder het filter (pos. 1) - til het simpelweg uit zijn zitting zoals geïllustreerd, en zorg ervoor dat grote etensresten niet in de tank vallen. Maak het filter schoon en spoel het grondig af.
- Maak ook het interne filter (pos. 2) schoon, verwijder eventueel vuil van de binnenkant.
- Zet het filter correct terug op zijn plaats. Gebruik geen puntige of scherpe gereedschappen.
- Verwijder al het kalk om ophoping te voorkomen.

Periodieke controles

- Hoewel de vaatwasser geen specifiek ingepland onderhoud nodig heeft, raden we aan om deze twee keer per jaar door een gekwalificeerde technicus te laten inspecteren.
- Demonteer de sproeiarmen (fig. 3, pos. 2, 3) door de centrale schroef los te draaien. (fig. 3, pos. 1).
- Reinig de gaten en sproeiers onder schoon stromend water. Gebruik geen scherpe of puntige gereedschappen die schade kunnen veroorzaken. Plaats de sproeiarmen terug.
- Maak het apparaat van binnen schoon met een vochtige doek en een neutraal reinigingsmiddel. Spoel het vervolgens af en droog het grondig.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of er een probleem is, stop dan met het gebruiken, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of aanbevolen door de fabrikant.



Transport en Opslag

- Zorg ervoor dat het apparaat vóór opslag altijd is losgekopeld van de stroomvoorziening en volledig is afgekoeld.
- Zorg ervoor dat u de toevoerleidingen uit de containers voor wasmiddel en glansspoelmiddel verwijdert en ze in een bak met schoon water dompelt. Voer meerdere wascycli uit en maak het apparaat volledig leeg.
- Schakel het apparaat uit en sluit de inlaatkraan af. Sluit de aanvoer van wasmiddel en glansspoelmiddel alleen weer aan op hun containers wanneer het apparaat weer in gebruik wordt genomen, en zorg ervoor dat ze niet worden verwisseld (rode pijp = wasmiddel, doorzichtige pijp = glansspoelmiddel).
- Bewaar het apparaat in een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Maak het apparaat los van de stroomvoorziening bij het verplaatsen en houd het aan de onderkant vast.

Probleemoplossing

Als het apparaat niet goed functioneert, controleer dan onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Hoofddicht schakelt niet in.	Netspanning niet aangesloten.	Controleer de elektrische hoofdleidingen.
Wascyclus start niet.	Het apparaat is nog niet gevuld.	Wacht tot de driehoekige LED AAN gaat.
Slechte wasresultaten.	Verstopt sproeigaatjes.	Demonteer en maak de sproeiarmen schoon.
	Onvoldoende of ongeschikt reinigingsmiddel of glansspoelmiddel.	Controleer het type en de hoeveelheid reinigingsmiddelen.
	Borden/glazen verkeerd gepositioneerd.	Rangschik de borden en glazen correct.
	Wastemperatuur te laag.	Controleer het temperatuursdisplay: als het onder de 50°C is, neem contact op met de technische ondersteuning.
	Ongeschikte cyclus ingesteld.	Verleng de wascyclus, vooral bij hardnekkige resten die schoongemaakt moeten worden.
Onvoldoende spoeling.	Verstopt sproeigaatjes.	Reinig de armen. Controleer of de verzachter (indien geïnstalleerd) correct werkt.
Vlekkenige glazen en bestek.	Ongeschikte glansspoelmiddel.	Controleer of het glansspoelmiddel geschikt is voor het leidingwatertype.
	Waterhardheid boven 12°dF of hoog gehalte aan opgeloste zouten.	
Water blijft in de tank na het aftappen.	Aftuipijp niet correct gepositioneerd of verstopt.	Controleer en corrigeer de positie van de afvoerpijp (controleer of deze niet te hoog zit).

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gere-

pareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangeezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Đukujemy za zakup tego urzĄdzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym uŹyciem urzĄdzenia uwaŹnie przeczytaj ninieŹszĄ instrukcjĄ obsługi, zwracajĄc szczegłolnĄ uwagĄ na opisanĄ poniŹej przepisy bezpieczeŹstwa.

Instrukcje dotyczĄce bezpieczeŹstwa

- UrzĄdzenie uŹytkuj wyłĄcznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialnoŹci za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłowĄ eksploatacjĄ i niewłaŹciwym uŹytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŹSTWO! RYZYKO PORAŹENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urzĄdzenia. Nie zanurzaj elektrycznych czĘŹci urzĄdzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urzĄdzenia pod biejĄcĄ wodĄ.
- **NIGDY NIE UŹYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeŹ. W przypadku uszkodzenia odłĄcz urzĄdzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłĄcznie przez dostawcę lub wykwalifikowanĄ osobę, aby uniknĄc niebezpieczeŹstwa lub obraŹeŹ ciĄła.
- **OSTRZEŹENIE!** Podczas ustawiania urzĄdzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilajĄcy bezpieczeŹnie, aby uniknĄć przypadkowego pociĄgnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagroŹenia potknieniem się.
- **OSTRZEŹENIE!** Dopóki wtyczka jest podłĄczona do gniazda,



urządzenie jest podłączone do zasilania.

- **OSTRZEŻENIE! ZAWSZE** wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

czacz wody w celu usunięcia związków wapnia i magnezu. Zmiękczacze należy używać zgodnie z zaleceniami producenta zawartymi w instrukcji obsługi.

- Jeśli zmiękczacze nie jest podłączony lub jest niewłaściwie używany i/lub regenerowany, dystrybutor odrzuci wszystkie reklamacje obejmujące naprawy wymagane z powodu osadzenia się kamienia w urządzeniu.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do użytku w zastosowaniach komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówkach, szpitalach i w przedsiębiorstwach komercyjnych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest zaprojektowane do mycia naczyń (talerzy, filiżanek, misek, tac, sztućców) i podobnych przedmiotów używanych w sektorze gastronomicznym. Jakiegokolwiek inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Użytkowanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu będzie uznawane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użycie urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być podłączone do przewodu ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ucieczki dla prądu elektrycznego.

To urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Części zamienne lub akcesoria

238738

- 2x uniwersalny kosz, 350×350×(H)105 mm.
- 1x kosz na sztućce, 110×110×(H)130 mm.
- 1,5 m wąż dopływowy z wodą z złączem gwintowanym 3/4" żeńskim.
- Wąż odpływowy 2 m, Ø25 mm.
- Kabel zasilający bez wtyczki.

238745, 240045

- 2x uniwersalny kosz, 400×400×(H)105 mm.
- 1x kosz na sztućce, 110×110×(H)130 mm.
- 1,5 m wąż dopływowy z wodą z złączem gwintowanym 3/4" żeńskim.
- Wąż odpływowy 2 m, Ø25 mm.
- Kabel zasilający bez wtyczki.

238752, 238769, 240052

- 2x uniwersalny kosz, 500×500×(H)105 mm.
- 1x kosz na sztućce, 110×110×(H)130 mm.
- 1,5 m wąż dopływowy z wodą z złączem gwintowanym 3/4" żeńskim.
- Wąż odpływowy 2 m, Ø25 mm.
- Kabel zasilający bez wtyczki.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

-  **UWAGA!** Wszystkie urządzenia wymagające stałego połączenia z systemem zaopatrzenia w wodę (w tym to urządzenie) muszą mieć zamontowany dodatkowy zmięk-



Panel sterowania

(Rys. 1 na stronie 3)

- A. Przycisk WŁ./WYŁ.
- B. Ikona cyklu regeneracji
- C. Przycisk wyboru programu
- D. Przycisk ręcznego zimnego płukania
- E. Wskaźnik zimnego płukania
- F. Przycisk start
- G. Wskaźnik „BRAK SOLI”
- H. Program 1: czas trwania 60 s
- I. Program 2: czas trwania 120 s
- J. Program 3: czas trwania 180 s
- K. Program 4: czas trwania 480 s
- L. Ikona temperatury

Uwaga: Treść tego podrecznika dotyczy wszystkich wymienionych elementów, chyba że zaznaczono inaczej. Wygląd może się różnić od pokazanych ilustracji.

Połączenie elektryczne

- Pozycjonowanie, podłączenia, uruchomienie oraz rozwiązywanie problemów i wymiana kabla zasilającego muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel.
- Połączenie elektryczne musi być wykonane zgodnie z obowiązującymi normami technicznymi.
- Upewnij się, że zmierzone napięcie sieciowe odpowiada temu, które jest zapisane na tabliczce znamionowej zmywarki.
- Upewnij się, że systemy elektryczne są odpowiednio uziemione.
- Maszyna ma również połączenie w dolnej części tylnej, oznaczone symbolem ekwipotencjalnym, które służy do łączenia różnych urządzeń w sposób ekwipotencjalny (sprawdź normy dotyczące systemów elektrycznych).
- DLA MASZYN Z TRÓJFAZOWYM ZASILANIEM, UWAŻAJ, ABY NIE ZAMIEŃIĆ PRZEWODÓW FAZOWYCH Z PRZEWODEM NEUTRALNYM.
- **UWAGA!** UPUEWNIJ SIĘ, ŻE POMPY TRÓJFAZOWE OBRACAJĄ SIĘ W POPRAWNYM KIERUNKU (gdzie zainstalowane).

Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie opakowania ochronne i folię.
- Sprawdź, czy urządzenie jest w dobrym stanie i zawiera wszystkie akcesoria. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy, natychmiast skontaktuj się z dostawcą. W tym przypadku nie używaj urządzenia.
- Przed użyciem wyczyść akcesoria i urządzenie (Zobacz ==> Czyszczenie & Konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieść urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na ciepło powierzchni, która jest bezpieczna przed zachlapaniem wodą.
- Zachowaj opakowanie, jeśli planujesz przechowywać urządzenie w przyszłości.
- Zachowaj instrukcję obsługi do przyszłego użytku.

UWAGA! Z powodu pozostałości z produkcji urządzenie może emitować lekki zapach podczas pierwszych kilku użyc. To jest normalne i nie wskazuje na żadną wadę ani zagrożenie. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Podłączenie wody

Temperatura doprowadzanej wody	55°C
Temperatura doprowadzanej wody (z zmiękcaczem wody)	max. 35°C
Twardość wody zasilającej	7-12°f
Ciśnienie wody zasilającej	200-400 kPa
Ciśnienie wody zasilającej (z zmiękcaczem wody)	300-400 kPa

- Upewnij się, że ciśnienie wody z sieci jest w zakresie określonym w tabeli.
- Jeśli ciśnienie jest poniżej 200 kPa (ciśnienie dynamiczne), zainstaluj pompę podwyższającą ciśnienie, aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia.
- Jeśli ciśnienie wody z wodociągu przekracza 400 kPa, zamontuj reduktor ciśnienia.
- Jeśli twardość wody przekracza 12°f, należy zainstalować zmiękcacz wody.
- Jeśli urządzenie jest wyposażone w zmiękcacz wody, regularnie regeneruj żywicę, używając soli regeneracyjnej. Komora soli ma pojemność około 1 kg soli regeneracyjnej.
- Komora soli znajduje się na dole zbiornika. Usuń koszyki, odkręć nakrętkę i napełnij komorę solą, używając lejka dostarczonego z urządzeniem. Przed założeniem nakrętki usuń rozsypaną sól wokół otwarcia. Napełnij ponownie komorę, zanim całkowicie się opróżni, aby zapobiec przedostawianiu się wody do zmiękcacza wody.
- Zawsze odłącz urządzenie od zasilania przed wykonaniem tej procedury. Ponownie podłącz urządzenie do zasilania po zakończeniu procedury.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia, po napełnieniu komory solą, dodaj niewielką ilość wody do komory.
- **UWAGA:** Dla wody o twardości przekraczającej 12°df, uszkodzenia spowodowane przez kamień nie będą objęte gwarancją, jeśli nie zostanie zainstalowany zmiękcacz wody.
- Temperatura wody doprowadzanej musi mieścić się w zakresie określonym w tabeli.
- Każde urządzenie jest dostarczane z węzłem doprowadzającym wodę o długości 1,5 m z żeńskim złączem gwintowanym 3/4".
- Podłącz węzł odpływowy bezpośrednio do systemu odprowadzającego, poniżej syfonu. Wylot odpływu musi być zawsze umieszczony poniżej poziomu zbiornika na wodę, aby zapewnić swobodny odpływ. Jeśli istniejące połączenie odpływowe jest powyżej tego poziomu, zainstaluj odpowiednią pompę odpływową [opcjonalnie].
- Nie podłączaj węza odpływowego do systemów odwadniających zlewów, wanien lub podobnych urządzeń.
- Upewnij się, że twardość wody wynosi między 7-12°f. W przeciwnym razie zainstaluj zmiękcacz wody, aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym kamieniem, które nie są objęte gwarancją.

Temperatury

- Termostaty są fabrycznie ustawione na następujące temperatury: 55°C dla wody do mycia w zbiorniku; 85°C dla wody do płukania w bojlerze.
- Termostat zbiornika może być stały lub regulowany, podczas gdy termostat kotta jest tylko regulowany. Obróć pokrętkę termostatu, aby zwiększyć lub zmniejszyć temperaturę.



Dozowanie środka nabtyszczającego i detergentu

- Używaj tylko detergentów i nabtyszczaczy przeznaczonych specjalnie do zmywarek przemysłowych. Nie używaj płynów do mycia naczyń ani detergentów przeznaczonych do zmywarek domowych.
- Skonsultuj się z dostawcą profesjonalnych środków czyszczących, aby wybrać odpowiednie produkty i określić właściwe dawkowanie.
- **UWAGA!** RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM. Odtłącz urządzenie od zasilania sieciowego przed zdjęciem panelu przedniego w celu regulacji dozowników.

Ilość nabtyszczacza - dozownik nabtyszczacza

- Dozownik nabtyszczacza jest zawsze zainstalowany. Dostępne są dwa rodzaje: hydrauliczny i perystaltyczny. Oba działają automatycznie.
- Dozownik hydrauliczny [3] wykorzystuje ciśnienie wody do płukania do działania, natomiast dozownik perystaltyczny [1] jest napędzany elektrycznie.
- Upewnij się, że przezroczysty wąż ssący produktu jest włożony do pojemnika na środek nabtyszczający i że filtr oraz ciężarek [2] są prawidłowo zamocowane do węża.
- Aby uruchomić dozownik, wystarczy uruchomić urządzenie i przeprowadzić kilka pełnych cykli prania.

Dostosowania

- Podczas każdego cyklu płukania, dozownik dozuje ilość środka nabtyszczającego.
- Dla dozownika perystaltycznego minimalny przepływ uzyskuje się, obracając śrubę regulacyjną w lewo (przeciwie do ruchu wskazówek zegara), podczas gdy maksymalny przepływ uzyskuje się, obracając ją w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara).
- Dla dozownika hydraulicznego [3], minimalny przepływ uzyskuje się, obracając śrubę regulacyjną w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara), a maksymalny przepływ uzyskuje się, obracając ją w lewo (przeciwie do ruchu wskazówek zegara).
- Dozownik jest fabrycznie ustawiony na pobieranie około 5 cm produktu w wężu ssącym (0,70 g).
- Nadmierna ilość nabtyszczacza może powodować smugi na naczyniach i nadmierne pienienie się w zbiorniku myjącym.
- Pozostające krople wody na naczyniach i wydłużony czas suszenia wskazują, że dawka nabtyszczacza jest niewystarczająca.
- Przed ustawieniem prawidłowej dawki nabtyszczacza sprawdź twardość wody.
- Jeśli twardość wody przekracza 12^oF, zainstaluj zmiękcacz wody przed elektrozaworem wlotu wody do urządzenia.
- Ponieważ wymagana dawka zależy od stężenia i formuły produktu, podane powyżej wartości są tylko orientacyjne.
- Aby określić dokładną dawkę dostarczaną przez dozownik, usuń przezroczysty wąż ssący z pojemnika na środek nabtyszczający po napełnieniu i zmierz ruch kolumny cieczy wewnątrz węża.

Dozowanie detergentu - ręczne dozowanie

- Zgodnie z instrukcjami producenta detergentu, wlej wymaganą ilość płynnego detergentu do zbiornika zmywarki. Wy-

magana ilość może się różnić w zależności od jakości wody i używanego detergentu. Używaj tylko nisko-pieniących detergentów w stężeniach określonych przez producenta detergentów.

Dawkowanie detergentu - dozownik (opcjonalnie)

- Dla dozownika detergentu minimalny przepływ uzyskuje się poprzez obracanie śruby regulacyjnej przeciwie do ruchu wskazówek zegara, podczas gdy maksymalny przepływ uzyskuje się poprzez obracanie jej zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Jako wytyczna, 1 g detergentu zajmuje około 8 cm węża ssącego.
- Upewnij się, że czerwony wąż ssący detergentu jest włożony do pojemnika z detergentem oraz że filtr i ciężarek są prawidłowo zamocowane na wężu.
- W celu uzyskania porady na temat odpowiedniego rodzaju detergentu i prawidłowego dawkowania, skonsultuj się ze swoim dostawcą profesjonalnych środków czyszczących.
- Nadmierna ilość detergentu może powodować nadmierne pienienie się w zbiorniku na detergent i pozostawiać smugi na naczyniach.

Instrukcja obsługi

Przygotowania wstępne

- Otwórz zawór główny dopływu wody.
- Sprawdź poziom detergentu i środka nabtyszczającego w ich pojemnikach.
- Sprawdź, czy filtry są prawidłowo zamontowane.
- Sprawdź, czy ramiona spryskujące obracają się swobodnie.
- Sprawdź, czy wewnątrz urządzenia nie ma obiektów obcych.
- Włącz urządzenie, używając głównego przełącznika WŁ./WYŁ.

Fazy operacyjne

- Otwórz drzwi, wstaw przelew i zamknij drzwi.
- Naciśnij przycisk WŁ./WYŁ. - wybrany cykl się zapala i woda jest napełniana do bojlera i zbiornika. Gdy zarówno kocioł, jak i zbiornik są napełnione, wskaźnik [rys. 1, poz. F] świeci się na żółto.
- Załaduj kosze.

Ładowanie zmywarki

- Usuń wszelkie stałe resztki z talerzy (kości, skórki, orzechy itp.). Pozostaw talerze do namoczenia w zimnej wodzie, jeśli są jakiegokolwiek uciążliwe resztki, takie jak zaschnięty ser, jajko itp.
- Umieść szklanki w koszyku, ustawiając noży do góry.
- Użyj koszyczka na sztućce do sztućców. Umieść sztućce luzno w koszyczku, najlepiej uchwytami do dołu. Uważaj, aby nie zranić się na zębach widelca lub ostrzach noża.
- Kiedy maszyna jest uruchamiana po raz pierwszy na początku dnia, poczekaj, aż elementy grzewcze podgrzeją wodę w bojlerze i zbiorniku, aż wskaźnik [poz. F] zaświeci się na zielono i pojawi się ikona gotowości maszyny [poz. L].

Wybór i uruchomienie programu mycia

- Użyj przycisku P [rys. 1, poz. C], aby wybrać program mycia. Jeden z LED-ów odpowiadający wybranemu cyklowi zaświeci się:
- 1 (poz. H): cykl 60 s



- 2 (poz. I): cykl 120 s
- 3 (poz. J): 180 s cykl
- 4 (poz. K): cykl 480 s. Program 4 można użyć do zakończenia cyklem płukania, ponownie naciskając przycisk START (niebieski) podczas cyklu prania.
- Naciśnij przycisk START (poz. F), aby uruchomić cykl prania.
- Gdy program jest zakończony, wskaźnik Start zmienia kolor z niebieskiego na żółty, a dioda cyklu przestaje migać.
- Wyładować kosz.

Ręczne zimne płukanie na końcu cyklu (opcjonalnie)

- W niektórych modelach możliwe jest ustawienie zimnego płukania na końcu cyklu. Rozpocznij cykl prania, naciskając przycisk START (poz. F), a podczas trwania cyklu trzymaj wciśnięty przycisk RF (poz. D), aż wskaźnik się zaświeci.

Opróżnianie (modele bez pompki odpływowej)

- Wyłącz urządzenie, naciskając przycisk ON/OFF, następnie otwórz drzwi i usuń nadmiar wody. Poczekaj, aż urządzenie całkowicie się opróżni.
- Umieść nadmiar wody z powrotem na miejscu i zamknij drzwi.
- Wyłącz główny przełącznik na ścianie i zamknij zawór dopływu wody.

Opróżnianie (modele z pompą spustową)

- Otwórz drzwi, wyjmij przelew i ponownie zamknij drzwi.
- Wyłącz urządzenie, naciskając klawisz WŁ./WYŁ. Pompa spustowa będzie działać, aż do całkowitego opróżnienia zbiornika. Przed ponownym uruchomieniem urządzenia włóż z powrotem przelew do zbiornika, zamknij drzwi i naciśnij klawisz WŁ./WYŁ.
- Pod koniec dnia wyłącz włącznik ścienny i zakręć zawór wlotowy wody.

UWAGA! Nie wyłączaj zmywarki, gdy w zbiorniku jest jeszcze woda. Zawsze najpierw je opróżnij. Po zakończeniu ostatniego cyklu opróżniania i każdego cyklu regeneracji wyłącz urządzenie, naciskając przycisk WŁ./WYŁ. (poz. A), i zakręć kurek dopływu wody. Nie zostawiaj włączonego urządzenia, gdy jest nieaktywne przez długie okresy.

Czyszczenie & konserwacja

- **UWAGA!** Zawsze odłączaj urządzenie od źródła zasilania i poczekaj, aż ostygnie przed przechowywaniem, czyszczeniem & konserwacją.
- Nie używaj myjki wodnej ani myjki parowej do czyszczenia i nie zanurzaj urządzenia w wodzie, gdyż jego części mogą zamoknąć i może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i stworzyć niebezpieczną sytuację.
- Pozostałości jedzenia powinny być regularnie czyszczone i usuwane z urządzenia. Jeśli urządzenie nie jest odpowiednio oczyszczone, zmniejszy to jego żywotność i może prowadzić do niebezpiecznych warunków podczas użytkowania.

Czyszczenie

- Oczyszczaj schłodzoną powierzchnię zewnętrzną przy użyciu ściereczki lub gąbki lekko zwilżonej łagodnym roztworem

mydła.

- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikaj kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, szorstkich gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Nie używaj stalowej wełny, metalowych przyborów ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów do czyszczenia. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Nie używaj wymienionych wyżej produktów do czyszczenia podłogi pod lub wokół zmywarki, aby zapobiec uszkodzeniu powierzchni ze stali nierdzewnej przez opary lub krople.
- Do czyszczenia zbiornika i ścian zaleca się użycie wilgotnej ściereczki lub irchy z wodą z mydłem i łagodnym detergencem. Nigdy nie używaj szorstkich padów do szorowania ani metalowych gąbek.
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Czyszczenie filtra w ciągu dnia (rys. 2 na stronie 3)

- W przypadku intensywnego użytkowania zaleca się czyszczenie filtra co 30-40 cykli podczas pracy urządzenia.
- Usuń filtr (poz. 1) - po prostu podnieś go z jego miejsca zgodnie z ilustracją, upewniając się, że duże cząstki jedzenia nie wpadają do zbiornika. Wyczyść filtr i dokładnie go przepłucz.
- Wyczyść również wewnętrzny filtr (poz. 2), usuń wszelkie zanieczyszczenia z jego wnętrza.
- Włóż filtr z powrotem na swoje miejsce prawidłowo. Nie używaj ostrych ani spiczastych narzędzi.
- Usuń kamień, aby zapobiec jego narastaniu.

Okresowe kontrole

- Chociaż zmywarka nie wymaga szczególnej konserwacji zgodnie z harmonogramem, zalecamy jej kontrolę przez wykwalifikowanego technika dwa razy do roku.
- Zdemontuj ramiona spryskiwacza (rys. 3. poz. 2, 3) poprzez odkręcenie śruby centralnej (rys. 3, poz. 1).
- Wyczyść otwory i dysze pod bieżącą wodą. Nie używaj ostrych narzędzi, które mogłyby je uszkodzić. Załóż ponownie ramiona natryskowe.
- Wyczyść urządzenie wewnętrznie za pomocą wilgotnej ściereczki i neutralnego detergentu. Następnie splucz i dokładnie osusz.

Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby zapobiec poważnym wypadkom.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, zaprzestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszystkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez specjalistów i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i Przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie osuszone.
- Upewnij się, że usunięto rury z przerwą z pojemników na detergent i środek nabłyszczający oraz zanurzono je w pojemniku z czystą wodą. Przeprowadź kilka cykli płukania i całkowicie opróżnij urządzenie.



- Wyłącz urządzenie i zamknij kran doprowadzający wodę. Podłącz ponownie przewody zasysające detergent i płynu do płukania do ich pojemników tylko wtedy, gdy urządzenie zostanie ponownie uruchomione, upewniając się, że nie zostaną zamienione miejscami (czerwona rura = detergent, przezroczysta rura = płyn do płukania).
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie kładź ciężkich przedmiotów na urządzeniu, ponieważ może to je uszkodzić.
- Nie przesuwaj urządzenia, gdy jest w trakcie pracy. Odłącz urządzenie od zasilania podczas jego przenoszenia i trzymaj je na dole.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, sprawdź poniższą tabelę w poszukiwaniu rozwiązania. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/usługodawcą.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Główne światło nie włącza się.	Zasilanie nie jest podłączone.	Sprawdź główne zasilanie elektryczne.
Cykl prania nie uruchamia się.	Urządzenie jeszcze się nie napęliło.	Poczekaj, aż trójkątna dioda LED się włączy.
Stabe wyniki zmywania.	Zatkane otwory ramion natryskowych.	Zdemontuj i wyczyść ramiona spryskiwacza.
	Za mało lub nieodpowiedni detergent lub nabyłyszczacz.	Sprawdź rodzaj i ilość detergentów.
	Naczynia/kieliszki ustawione nieprawidłowo.	Ustaw naczynia i kieliszki prawidłowo.
	Temperatura mycia zbyt niska.	Sprawdź wyświetlacz temperatury; jeśli jest poniżej 50°C, skontaktuj się z pomocą techniczną.
Ptukanie niewystarczające.	Niewłaściwy cykl ustawiony.	Zwiększ czas trwania cyklu prania, zwłaszcza przy uporczywych pozostałościach do wyczyszczenia.
	Zatkane otwory ramion natryskowych.	Wyczyść ramiona. Sprawdź, czy zmiękczac (jeśli zainstalowany) działa prawidłowo.
Plamy na szkle i sztućcach.	Niewłaściwy środek nabyłyszczający.	Sprawdź, czy środek nabyłyszczający jest odpowiedni dla rodzaju wody sieciowej.
	Twardość wody powyżej 12°dF lub wysoka zawartość rozpuszczonych soli.	
Woda pozostaje w zbiorniku po opróżnieniu.	Rura odpływowa nie jest prawidłowo ustawiona lub jest zablokowana.	Sprawdź i popraw położenie rury spustowej (sprawdź, czy nie jest zbyt wysoko).

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groź Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć,

ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.



- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil

sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.

- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

-  **ATTENTION!** Tous les appareils nécessitant une connexion constante au système d'alimentation en eau (y compris cet appareil) doivent être équipés d'un adoucisseur d'eau supplémentaire afin d'éliminer les composés de calcium et de magnésium. L'adoucisseur doit être utilisé conformément aux recommandations du fabricant figurant dans le manuel de l'utilisateur.
- Si l'adoucisseur n'est pas attaché ou est mal utilisé et/ou régénéré, le distributeur rejettera toutes les réclamations impliquant des réparations nécessaires en raison de l'accumulation de tartre dans l'appareil.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, cantines, hôpitaux et dans des entreprises commerciales telles que boulangeries, boucheries, etc., mais pas pour la production continue à grande échelle de nourriture.
- L'appareil est conçu pour laver la vaisselle (assiettes, tasses, bols, plateaux, couverts) et des articles similaires utilisés dans les secteurs gastronomiques. Toute autre utilisation peut entraîner des dommages à l'appareil ou des blessures corporelles.
- Faire fonctionner l'appareil à d'autres fins sera considéré comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé **en classe de protection I** et doit être connecté à une mise à la terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec une fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec un fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Pièces de rechange ou accessoires

238738

- 2x panier universel, 350x350x(H)105 mm.
- 1x panier à couverts, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m tuyau d'arrivée d'eau avec connecteur femelle 3/4".
- 2 m tuyau de vidange, Ø25 mm.
- Câble d'alimentation sans fiche.

238745, 240045

- 2x panier universel, 400x400x(H)105 mm.
- 1x panier à couverts, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m tuyau d'arrivée d'eau avec connecteur femelle 3/4".
- 2 m tuyau de vidange, Ø25 mm.
- Câble d'alimentation sans fiche.



238752, 238769, 240052

- 2x panier universel, 500x500x(H)105 mm.
- 1x panier à couverts, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m tuyau d'arrivée d'eau avec connecteur femelle 3/4".
- 2 m tuyau de vidange, Ø25 mm.
- Câble d'alimentation sans fiche.

Panneau de commande

(Fig. 1 à la page 3)

- A. Bouton ON/OFF
- B. Icône de cycle de régénération
- C. Bouton de sélection de programme
- D. Bouton de rinçage à froid manuel
- E. Indicateur de rinçage à froid
- F. Bouton de démarrage
- G. indicateur « SANS SEL »
- H. Programme 1 : durée 60 s
- I. Programme 2 : durée 120 s
- J. Programme 3 : durée 180 s
- K. Programme 4 : durée 480 s
- L. Icône de température

Remarque : Le contenu de ce manuel s'applique à tous les articles listés sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations présentées.

Connexion électrique

- La mise en place, les connexions, l'activation et le dépannage, ainsi que le remplacement du câble d'alimentation doivent être effectués par un personnel qualifié.
- La connexion électrique doit être réalisée conformément aux normes techniques actuellement en vigueur.
- Assurez-vous que la tension secteur mesurée correspond à celle indiquée sur la plaque technique des données de lave-vaisselle.
- Assurez-vous que les systèmes électriques sont correctement mis à la terre.
- La machine dispose également d'une connexion, à la partie inférieure arrière, marquée avec le symbole équipotentiel qui est utilisée pour connecter divers appareils de manière équipotentielle (vérifiez les normes sur les systèmes électriques).
- POUR LES MACHINES AVEC UNE ALIMENTATION TRIPHASÉE, FAITES ATTENTION À NE PAS INVERSER LES FILS DE PHASE AVEC LE FIL NEUTRE.
- **ATTENTION ! ASSUREZ-VOUS QUE LES POMPES TRIPHASÉES TOURNENT DANS LE BON SENS (là où installées).**

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et protections.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (Voir ==> Nettoyage & Entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, à l'abri des éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous prévoyez de ranger votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel d'utilisateur pour référence future.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Raccordement d'eau

Température de l'eau d'alimentation	55 °C
Température de l'eau d'alimentation (avec adoucisseur d'eau)	max. 35°C
Dureté de l'eau d'alimentation	7-12°f
Pression de l'eau d'alimentation	200-400 kPa
Pression de l'eau d'alimentation (avec adoucisseur d'eau)	300-400 kPa

- Assurez-vous que la pression de l'eau du réseau se situe dans la plage spécifiée dans le tableau.
- Si la pression est inférieure à 200 kPa (pression dynamique), installez une pompe de surpression pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil.
- Si la pression de l'eau du réseau dépasse 400 kPa, installez un réducteur de pression.
- Si la dureté de l'eau dépasse 12°f, un adoucisseur d'eau doit être installé.
- Si l'appareil est équipé d'un adoucisseur d'eau, régénérez régulièrement la résine en utilisant du sel de régénération. Le compartiment à sel a une capacité d'environ 1 kg de sel de régénération.
- Le compartiment à sel est situé au fond du réservoir. Retirez le panier, dévissez le bouchon et remplissez le compartiment de sel à l'aide de l'entonnoir fourni avec l'appareil. Avant de remettre le bouchon, retirez tout sel répandu autour de l'ouverture. Remplissez le compartiment avant qu'il ne soit complètement vide pour éviter que l'eau de lavage n'entre dans l'adoucisseur d'eau.
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation secteur avant d'effectuer cette procédure. Reconnectez l'appareil à l'alimentation principale une fois la procédure terminée.
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, après avoir rempli le compartiment à sel avec du sel, ajoutez une petite quantité d'eau dans le compartiment.
- **REMARQUE:** Pour une eau avec une dureté dépassant 12°f, les dommages causés par le calcaire ne seront pas couverts par la garantie si aucun adoucisseur d'eau n'est installé.
- La température de l'eau d'alimentation doit être dans la plage spécifiée dans le tableau.
- Chaque appareil est fourni avec un tuyau d'entrée d'eau de 1,5 m avec un connecteur fileté femelle 3/4".
- Connectez le tuyau de vidange directement au système de drainage, en aval d'un siphon. La sortie de vidange doit toujours être positionnée en dessous du niveau de la cuve de lavage pour assurer un drainage libre. Si le raccord de vidange existant est au-dessus de ce niveau, installez une pompe de vidange appropriée (en option).
- Ne raccordez pas le tuyau de vidange aux systèmes de drainage des éviers, baignoires ou dispositifs similaires.
- Assurez-vous que la dureté de l'eau se situe entre 7-12°f. Sinon, installez un adoucisseur d'eau pour éviter les dommages causés par le calcaire, qui ne sont pas couverts par la garantie.

Températures

- Les thermostats sont réglés en usine aux températures suivantes : 55°C pour l'eau de lavage dans le réservoir ; 85°C

FR



pour l'eau de rinçage dans la chaudière.

- Le thermostat du réservoir peut être soit fixe, soit réglable, tandis que le thermostat de la chaudière est uniquement réglable. Tournez le bouton du thermostat pour augmenter ou diminuer la température.

Distribution de liquide de rinçage et de détergent

- Utilisez uniquement des détergents et des agents de rinçage spécifiquement destinés aux lave-vaisselle commerciaux. N'utilisez pas de liquide vaisselle ou de détergents destinés aux lave-vaisselle domestiques.
- Consultez un fournisseur de produits de nettoyage professionnels pour sélectionner les produits appropriés et déterminer le dosage correct.
- **ATTENTION! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE.** Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique principale avant de retirer le panneau avant pour régler les distributeurs.

Quantité de produit de rinçage - distributeur de produit de rinçage

- Le distributeur de produit de rinçage est toujours installé. Deux types sont disponibles : hydraulique et péristaltique. Les deux fonctionnent automatiquement.
- Le distributeur hydraulique (3) utilise la pression de l'eau de rinçage pour fonctionner, tandis que le distributeur péristaltique (1) est électriquement entraîné.
- Assurez-vous que la durite d'aspiration de produit clair est insérée dans le conteneur de produit de rinçage et que le filtre et le poids (2) sont correctement fixés à la durite.
- Pour activer le distributeur, il suffit de démarrer l'appareil et d'effectuer plusieurs cycles de lavage complets.

Ajustements

- Lors de chaque cycle de rinçage, le distributeur dose une quantité de produit de rinçage.
- Pour le distributeur péristaltique, le débit minimum est obtenu en tournant la vis de réglage dans le sens antihoraire, tandis que le débit maximum est obtenu en la tournant dans le sens horaire.
- Pour le distributeur hydraulique (3), le débit minimum est obtenu en tournant la vis de réglage dans le sens horaire, tandis que le débit maximum est obtenu en la tournant dans le sens antihoraire.
- Le distributeur est réglé en usine pour aspirer environ 5 cm de produit dans le tuyau d'aspiration (0,70 g).
- Une quantité excessive de produit de rinçage peut provoquer des traces sur la vaisselle et une mousse excessive dans le réservoir de lavage.
- La présence de gouttelettes d'eau sur la vaisselle et un temps de séchage prolongé indiquent que le dosage du produit de rinçage est insuffisant.
- Avant de régler le dosage correct du produit de rinçage, vérifiez la dureté de l'eau.
- Si la dureté de l'eau dépasse 12 °f, installez un adoucisseur d'eau en amont de l'électrovanne d'entrée d'eau de l'appareil.
- Comme la posologie requise dépend de la concentration et de la formulation du produit, les valeurs indiquées ci-dessus sont fournies à titre indicatif seulement.
- Pour déterminer la dose exacte délivrée par le distributeur,

retirez le tuyau d'aspiration transparent du conteneur de produit de rinçage après amorçage et mesurez le mouvement de la colonne de liquide à l'intérieur du tuyau.

Dosage de détergent - distribution manuelle

- En suivant les instructions du fabricant de détergent, versez la quantité requise de détergent liquide dans le bac de lavage. La quantité requise peut varier en fonction de la qualité de l'eau et du détergent utilisé. Utilisez uniquement des détergents faiblement moussants dans les concentrations spécifiées par le fabricant de détergent.

Dosage du détergent - distributeur (en option)

- Pour le distributeur de détergent, le débit minimum est obtenu en tournant la vis de réglage dans le sens antihoraire, tandis que le débit maximum est obtenu en la tournant dans le sens horaire. À titre de référence, 1 g de détergent occupe environ 8 cm du tuyau d'aspiration.
- Assurez-vous que le tuyau d'aspiration de détergent rouge est inséré dans le récipient de détergent et que le filtre et le poids sont correctement installés sur le tuyau.
- Pour des conseils sur le type de détergent approprié et le dosage correct, consultez votre fournisseur de produits chimiques de nettoyage professionnels.
- Une quantité excessive de détergent peut provoquer une mousse excessive dans le réservoir de lavage et laisser des traces sur la vaisselle.

Instructions d'utilisation

Préliminaires

- Ouvrez la vanne d'alimentation en eau principale.
- Vérifiez le niveau de détergent et de liquide de rinçage dans leurs récipients.
- Vérifiez que les filtres sont correctement installés.
- Vérifiez que les bras de pulvérisation tournent librement.
- Vérifiez qu'il n'y a pas d'objets étrangers à l'intérieur de l'appareil.
- Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur principal MARCHE/ARRÊT.

Phases de fonctionnement

- Ouvrez la porte, insérez le trop-plein et fermez la porte.
- Appuyez sur le bouton ON/OFF - le cycle sélectionné s'allume et l'eau est remplie dans la chaudière et le réservoir. Lorsque la chaudière et le réservoir sont pleins, l'indicateur (fig. 1, pos. F) s'allume en jaune.
- Chargez le panier.

Chargement du lave-vaisselle

- Enlevez tous les résidus solides des assiettes (os, pelures, noix, etc.). Laissez les assiettes tremper dans l'eau froide s'il y a des résidus tenaces, tels que du fromage séché, de l'œuf, etc.
- Placez les verres dans le panier avec les pieds vers le haut.
- Utilisez le panier à couverts pour les couverts. Placez les couverts librement dans le panier, de préférence avec les poignées vers le bas. Faites attention à ne pas vous blesser avec des dents de fourchette ou des lames de couteau.
- Lorsque la machine est démarrée pour la première fois au début de la journée, attendez que les éléments chauffants



chauffent l'eau dans la chaudière et le réservoir, que l'indicateur (pos. F) s'allume en vert, et que l'icône de la machine prête (pos. L) apparaisse.

Choisir et démarrer un programme de lavage

- Utilisez le bouton P (fig. 1, pos. C) pour sélectionner le programme de lavage. L'un des voyants LED correspondant au cycle sélectionné s'allumera :
- 1 (pos. H) : cycle de 60 s
- 2 (pos. I) : cycle de 120 s
- 3 (pos. J) : cycle de 180 s
- 4 (pos. K) : cycle de 480 s. Le programme 4 peut être utilisé pour terminer avec le cycle de rinçage, en appuyant de nouveau sur le bouton START (bleu) pendant le cycle de lavage.
- Appuyez sur le bouton START (pos. F) pour démarrer le cycle de lavage.
- Lorsque le programme est terminé, l'indicateur de démarrage passe du bleu au jaune, et la LED du cycle cesse de clignoter.
- Déchargez le panier.

Rinçage à froid manuel à la fin du cycle (optionnel)

- Sur certains modèles, il est possible de programmer un rinçage à froid à la fin du cycle. Démarrez le cycle de lavage en appuyant sur le bouton START (pos. F), et pendant que le cycle est en cours, maintenez le bouton RF (pos. D) enfoncé jusqu'à ce que le témoin s'allume.

Vidange [modèles sans pompe de vidange]

- Éteignez l'appareil en appuyant sur la touche ON/OFF, puis ouvrez la porte et retirez le débordement. Attendez que l'appareil soit complètement vidé.
- Remettez le débordement en place et fermez la porte.
- Éteignez l'interrupteur principal mural et fermez le robinet d'entrée d'eau.

Vidange [modèles avec pompe de vidange]

- Ouvrez la porte, retirez le trop-plein et refermez la porte.
- Éteignez l'appareil en appuyant sur la touche MARCHE/ARRÊT. La pompe de vidange fonctionnera jusqu'à ce que le réservoir soit complètement vide. Avant de redémarrer l'appareil, remettez le trop-plein dans le réservoir, fermez la porte et appuyez sur la touche MARCHE/ARRÊT.
- À la fin de la journée, éteignez l'interrupteur mural et fermez le robinet d'arrivée d'eau.

AVERTISSEMENT! Ne pas éteindre le lave-vaisselle tant qu'il y a encore de l'eau dans le réservoir. Toujours le vider en premier. Après que le dernier cycle de vidange et tout cycle de régénération aient été complétés, éteignez la machine en appuyant sur le bouton MARCHE/ARRÊT (pos. A), et fermez le robinet d'arrivée d'eau. Ne laissez pas la machine allumée lorsqu'elle est inactive pendant de longues périodes.

Nettoyage & entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique et laissez-le refroidir avant le rangement, le nettoyage & l'entretien.
- Ne pas utiliser de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne pas pousser l'appareil sous l'eau car les

pièces seront mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.

- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut affecter négativement la durée de vie de l'appareil et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas correctement nettoyé, cela réduira sa durée de vie et pourrait entraîner une condition dangereuse lors de l'utilisation.

Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Évitez que l'eau entre en contact avec les composants électriques.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Ne jamais utiliser de détergents agressifs, d'éponges abrasives ou de détergents contenant du chlore. Ne pas utiliser de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets tranchants ou pointus pour le nettoyage. Ne pas utiliser d'essence ou de solvants !
- Ne pas utiliser les produits susmentionnés pour nettoyer le sol sous ou autour du lave-vaisselle, afin d'éviter que les vapeurs ou les gouttes n'endommagent les surfaces en acier inoxydable.
- Pour nettoyer le réservoir et les parois, il est recommandé d'utiliser un chiffon humide ou une peau de chamois avec de l'eau savonneuse et un détergent doux. Ne jamais utiliser de tampons à rincer ou d'éponges métalliques.
- Aucune pièce n'est compatible avec le lave-vaisselle.

Nettoyage du filtre tout au long de la journée (fig. 2 à la page 3)

- En cas d'utilisation intensive, il est recommandé de nettoyer le filtre tous les 30 à 40 cycles pendant que l'appareil est en marche.
- Retirez le filtre (pos. 1) - soulevez-le simplement de son siège comme illustré, en veillant à ce que de grosses particules alimentaires ne tombent pas dans le réservoir. Nettoyez le filtre et rincez-le soigneusement.
- Nettoyez également le filtre interne (pos. 2), enlevez tous les débris à l'intérieur.
- Remettez le filtre correctement en place. N'utilisez pas d'outils pointus ou tranchants.
- Nettoyez tout dépôt pour éviter l'accumulation.

Vérifications périodiques

- Même si le lave-vaisselle ne nécessite aucun entretien programmé spécifique, nous recommandons de le faire inspecter par un technicien qualifié deux fois par an.
- Démontez les bras d'aspersion (fig. 3, pos. 2, 3) en dévissant la vis centrale. (fig. 3, pos. 1).
- Nettoyez les trous et les buses sous l'eau courante propre. N'utilisez pas d'outils pointus ou tranchants qui pourraient les endommager. Remontez les bras de pulvérisation.
- Nettoyez l'appareil à l'intérieur avec un chiffon humide et un détergent neutre. Puis rincez et séchez soigneusement.



Entretien

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter des accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, cessez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux de maintenance, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant de stocker, assurez-vous toujours que l'appareil a été déconnecté de l'alimentation électrique et complètement refroidi.
- Assurez-vous de retirer les tuyaux d'amorçage des récipients à détergent et à agent de rinçage et de les plonger dans un récipient d'eau propre. Effectuez plusieurs cycles de lavage et videz complètement l'appareil.
- Éteignez l'appareil et fermez le robinet d'arrivée. Raccordez à nouveau l'amorçage du détergent et de l'agent de rinçage à leurs récipients lorsque l'appareil est remis en service, en veillant à ne pas les intervertir (tube rouge = détergent, tube transparent = agent de rinçage).
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement. Déconnectez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et tenez-le par le bas.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, veuillez consulter le tableau ci-dessous pour trouver la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
La lumière principale ne s'allume pas.	Le courant n'est pas connecté.	Vérifiez les circuits électriques principaux.
Le cycle de lavage ne démarre pas.	L'appareil n'a pas encore été rempli.	Attendez que la LED triangulaire s'allume.
Résultats de lavage médiocres.	Orifices des bras gicleurs bouchés.	Démontez et nettoyez les bras de pulvérisation.
	Pas assez de détergent ou de produit de rinçage, ou produits inadaptés.	Vérifiez le type et la quantité de détergents.
	Assiettes/verres positionnés incorrectement.	Disposez les assiettes et les verres correctement.
	Température de lavage trop basse.	Vérifiez l'affichage de la température ; s'il est en dessous de 50°C, contactez l'assistance technique.
Rinçage insuffisant.	Cycle inapproprié réglé.	Augmentez la durée du cycle de lavage, surtout avec des résidus tenaces à nettoyer.
	Orifices des bras gicleurs bouchés.	Nettoyez les bras. Vérifiez si l'adoucisseur (si installé) fonctionne correctement.

Verres teintés et couverts.	Produit de rinçage inadapté.	Vérifiez si le produit de rinçage est adapté au type d'eau du réseau.
	Durété de l'eau supérieure à 12°dF ou teneur élevée en sels dissous.	
L'eau reste dans le réservoir après vidange.	Le tuyau de vidange n'est pas positionné correctement ou est obstrué.	Vérifiez et corrigez la position du tuyau de vidange (vérifiez qu'il ne soit pas trop haut).

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua.



corrente.

• **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!**

Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.

• **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.

• **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.

• **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.

• Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.

• Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.

• Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.

• Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.

• Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.

• Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.

• Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.

• Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.

• Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.

• Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.

• Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.

• Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.

• Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.

• Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.

• Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.

• Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).

• Non coprire l'apparecchiatura in funzione.

• Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.

• Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.

• L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.

• Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.

• **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni speciali per la sicurezza

-  **ATTENZIONE!** Tutti gli apparecchi che richiedono una connessione costante al sistema di approvvigionamento idrico (incluso questo apparecchio) devono avere un addolcitore d'acqua aggiuntivo collegato per rimuovere i composti di calcio e magnesio. L'addolcitore deve essere utilizzato in conformità alle raccomandazioni del produttore indicate nel manuale d'uso.
- Se l'addolcitore non è collegato o viene utilizzato in modo scorretto e/o rigenerato, il distributore respingerà tutti i reclami che comportano riparazioni necessarie a causa dell'accumulo di calcare nell'apparecchio.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato all'uso in applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e in aziende commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione massiccia e continua di alimenti.
- L'apparecchio è progettato per lavare piatti (piatti, tazze, ciotole, vassoi, posate) e articoli simili utilizzati nei settori gastronomici. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchio o lesioni personali.
- Utilizzare l'apparecchio per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o connessioni elettriche con filo di messa a terra. Le connessioni devono essere installate e messe a terra correttamente.

Ricambi o accessori

238738

- 2x cestello universale, 350x350x(H)105 mm.
- 1x cestino per posate, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m tubo di ingresso dell'acqua con connettore filettato femmina 3/4".
- 2 m tubo di scarico, Ø25 mm.
- Cavo di alimentazione senza spina.

238745, 240045

- 2x cesto universale, 400x400x(H)105 mm.

IT



- 1x cestino per posate, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m tubo di ingresso dell'acqua con connettore filettato femmina 3/4".
- 2 m tubo di scarico, Ø25 mm.
- Cavo di alimentazione senza spina.

238752, 238769, 240052

- 2x cestello universale, 500x500x(H)105 mm.
- 1x cestino per posate, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m tubo di ingresso dell'acqua con connettore filettato femmina 3/4".
- 2 m tubo di scarico, Ø25 mm.
- Cavo di alimentazione senza spina.

Pannello di controllo

(Fig. 1 a pagina 3)

- A. Pulsante ON/OFF
- B. Icona del ciclo di rigenerazione
- C. Pulsante di selezione del programma
- D. Pulsante di risciacquo a freddo manuale
- E. Indicatore di risciacquo a freddo
- F. Pulsante di avvio
- G. Indicatore "NESSUN SALE"
- H. Programma 1: durata 60 s
- I. Programma 2: durata 120 s
- J. Programma 3: durata 180 s
- K. Programma 4: durata 480 s
- L. Icona temperatura

Osservazione: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli articoli elencati, salvo diversa indicazione. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

Collegamento elettrico

- Il posizionamento, i collegamenti, l'attivazione, la risoluzione dei problemi e la sostituzione del cavo di alimentazione devono essere effettuati da personale qualificato.
- Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le normative tecniche attualmente in vigore.
- Assicurati che la tensione di rete misurata corrisponda a quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici della lavastoviglie.
- Assicurati che gli impianti elettrici siano adeguatamente collegati a terra.
- La macchina ha anche un collegamento, nella parte inferiore posteriore, contrassegnato con il simbolo equipotenziale utilizzato per collegare vari apparecchi insieme equipotenzialmente (verifica gli standard sugli impianti elettrici).
- PER LE MACCHINE CON ALIMENTAZIONE TRIFASE, FARE ATTENZIONE A NON INVERTIRE I FILI DI FASE CON IL FILO NEUTRO.
- **ATTENZIONE!** ASSICURARSI CHE LE POMPE TRIFASE GIRINO NELLA DIREZIONE CORRETTA (dove installate).

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutti gli imballaggi protettivi e le confezioni.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In tal caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchio prima dell'uso (Vedi ==>

Pulizia & Manutenzione).

- Assicurati che l'apparecchio sia completamente asciutto.
- Colloca l'apparecchio su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli spruzzi d'acqua.
- Conserva l'imballaggio se intendi riporre l'apparecchio in futuro.
- Conservare il manuale dell'utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di fabbricazione, l'apparecchio può emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchio sia ben ventilato.

Collegamento idrico

Temperatura dell'acqua di alimentazione	55 °C
Temperatura dell'acqua di alimentazione (con addolcitore d'acqua)	max. 35°C
Durezza dell'acqua di alimentazione	7-12°f
Pressione dell'acqua di alimentazione	200-400 kPa
Pressione dell'acqua di alimentazione (con addolcitore d'acqua)	300-400 kPa

- Assicurati che la pressione dell'acqua principale sia entro l'intervallo specificato nella tabella.
- Se la pressione è inferiore a 200 kPa (pressione dinamica), installa una pompa di incremento pressione per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio.
- Se la pressione dell'acqua principale supera 400 kPa, installare un riduttore di pressione.
- Se la durezza dell'acqua supera 12°f, deve essere installato un addolcitore d'acqua.
- Se l'apparecchio è dotato di un addolcitore d'acqua, rigenerare regolarmente la resina utilizzando il sale rigenerante. Il compartimento del sale ha una capacità di circa 1 kg di sale rigenerante.
- Il compartimento del sale si trova sul fondo del serbatoio. Rimuovere il cestello, svitare il tappo e riempire il compartimento con il sale utilizzando l'imbuto fornito con l'apparecchio. Prima di rimettere il tappo, rimuovere eventuale sale sparso intorno all'apertura. Ricaricare il comparto prima che sia completamente vuoto per evitare che l'acqua di lavaggio entri nel addolcitore d'acqua.
- Scollegare sempre l'elettrodomestico dalla rete elettrica prima di eseguire questa procedura. Ricollegare l'apparecchio alla rete elettrica dopo che la procedura è stata completata.
- Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, dopo aver riempito il vano del sale con il sale, aggiungere una piccola quantità d'acqua al vano.
- **NOTA:** Per l'acqua con una durezza superiore a 12°df, i danni causati dal calcare non saranno coperti dalla garanzia se non è installato un addolcitore d'acqua.
- La temperatura dell'acqua di alimentazione deve essere compresa nell'intervallo specificato nella tabella.
- Ogni apparecchio è fornito con un tubo di ingresso dell'acqua di 1,5 m con un connettore filettato femmina da 3/4".
- Collegare il tubo di scarico direttamente al sistema di drenaggio, a valle di un sifone. L'uscita di scarico deve essere sempre posizionata sotto il livello del serbatoio di lavaggio per garantire un drenaggio libero. Se il collegamento di scarico esistente si trova al di sopra di questo livello, installare una pompa di scarico adeguata (opzionale).
- Non collegare il tubo di scarico ai sistemi di drenaggio di la-



vandini, vasche da bagno o apparecchi simili.

- Assicurarsi che la durezza dell'acqua sia compresa tra 7-12°f. In caso contrario, installare un addolcitore d'acqua per prevenire danni da calcare, che non sono coperti dalla garanzia.

Temperature

- I termostati sono impostati in fabbrica alle seguenti temperature: 55°C per l'acqua di lavaggio nel serbatoio; 85°C per l'acqua di risciacquo nella caldaia.
- Il termostato del serbatoio può essere fisso o regolabile, mentre il termostato della caldaia è solo regolabile. Ruota la manopola del termostato per aumentare o diminuire la temperatura.

Erogazione di brillantante e detersivo

- Utilizzare solo detersivi e brillantanti specificamente destinati a lavastoviglie commerciali. Non utilizzare detersivi per piatti o detersivi destinati alle lavastoviglie domestiche.
- Consultare un fornitore di prodotti chimici per la pulizia professionale per selezionare i prodotti appropriati e determinare il dosaggio corretto.
- **ATTENZIONE! RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA.** Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di rimuovere il pannello frontale per regolare i distributori.

Quantità di brillantante - dosatore di brillantante

- Il dosatore di brillantante è sempre installato. Sono disponibili due tipi: idraulico e peristaltico. Entrambi funzionano automaticamente.
- Il dosatore idraulico (3) utilizza la pressione dell'acqua di risciacquo per funzionare, mentre il dosatore peristaltico (1) è azionato elettricamente.
- Assicurati che il tubo aspirazione prodotto trasparente sia inserito nel contenitore del brillantante e che il filtro e il peso (2) siano correttamente collegati al tubo.
- Per attivare il dosatore, avviare semplicemente l'apparecchio e eseguire diversi cicli di lavaggio completi.

Regolazioni

- Durante ogni ciclo di risciacquo, il dosatore eroga una quantità di brillantante.
- Per il distributore peristaltico, il flusso minimo si ottiene girando la vite di regolazione in senso antiorario, mentre il flusso massimo si ottiene girandola in senso orario.
- Per il distributore idraulico (3), il flusso minimo si ottiene girando la vite di regolazione in senso orario, mentre il flusso massimo si ottiene girandola in senso antiorario.
- Il distributore è impostato in fabbrica per aspirare circa 5 cm di prodotto nel tubo di aspirazione (0,70 g).
- Un eccesso di brillantante può causare striature sui piatti e eccessiva formazione di schiuma nel serbatoio di lavaggio.
- Gocce d'acqua rimanenti sui piatti e tempi di asciugatura prolungati indicano che la dose di brillantante è insufficiente.
- Prima di impostare la corretta dose di brillantante, verificare la durezza dell'acqua.
- Se la durezza dell'acqua supera i 12°f, installare un addolcitore d'acqua a monte dell'elettrovalvola di ingresso dell'acqua dell'apparecchio.

- Poiché il dosaggio richiesto dipende dalla concentrazione e dalla formulazione del prodotto, i valori sopra indicati sono solo a scopo orientativo.
- Per determinare il dosaggio esatto erogato dal dosatore, rimuovere il tubo di aspirazione trasparente dal contenitore del brillantante dopo l'adescamento e misurare il movimento della colonna di liquido all'interno del tubo.

Dosaggio del detersivo - erogazione manuale

- Seguendo le istruzioni del produttore di detersivi, versare la quantità richiesta di detersivo liquido nel serbatoio di lavaggio. La quantità necessaria può variare a seconda della qualità dell'acqua e del detersivo utilizzato. Utilizzare solo detersivi a bassa schiuma nelle concentrazioni specificate dal produttore del detersivo.

Dosaggio del detersivo - distributore (opzionale)

- Per il distributore di detersivo, il flusso minimo si ottiene girando la vite di regolazione in senso antiorario, mentre il flusso massimo si ottiene girandola in senso orario. Come linea guida, 1 g di detersivo occupa approssimativamente 8 cm del tubo di aspirazione.
- Assicurati che il tubo rosso di aspirazione del detersivo sia inserito nel contenitore del detersivo e che il filtro e il peso siano correttamente montati sul tubo.
- Per consigli sul tipo di detersivo appropriato e sul dosaggio corretto, consulta il tuo fornitore di prodotti chimici per la pulizia professionale.
- Un eccesso di detersivo può causare una schiuma eccessiva nel serbatoio di lavaggio e lasciare strisce sui piatti.

Istruzioni per l'uso

Preliminari

- Apri la valvola di alimentazione dell'acqua principale.
- Controlla il livello del detersivo e del brillantante nei loro contenitori.
- Verifica che i filtri siano installati correttamente.
- Controlla che i bracci irroratori ruotino liberamente.
- Controlla che non ci siano oggetti estranei all'interno dell'apparecchio.
- Accendi l'apparecchio usando l'interruttore principale ON/OFF.

Fasi operative

- Aprire la porta, inserire il troppo pieno e chiudere la porta.
- Premere il pulsante ON/OFF - il ciclo selezionato si illumina e l'acqua viene riempita nella caldaia e nel serbatoio. Quando sia la caldaia che il serbatoio sono pieni, l'indicatore (fig. 1, pos. F) si illumina di giallo.
- Carica il cestello.

Caricamento della lavastoviglie

- Rimuovere eventuali avanzi solidi dai piatti (ossa, bucce, noci, ecc.). Lasciare i piatti in ammollo in acqua fredda se ci sono residui ostinati, come formaggio secco, uova, ecc.
- Posizionare i bicchieri nel cestello con i gambi rivolti verso l'alto.
- Usa il cestino per le posate. Metti le posate nel cestino senza pressarle, preferibilmente con i manici rivolti verso il basso. Fai attenzione a non ferirti con le punte delle forchette o le



lame dei coltelli.

- Quando la macchina viene avviata per la prima volta all'inizio della giornata, attendi che gli elementi riscaldanti riscaldino l'acqua nella caldaia e nel serbatoio, che l'indicatore (pos. F) si illumini di verde e che l'icona di macchina pronta (pos. L) appaia.

Scelta e avvio di un programma di lavaggio

- Usa il pulsante P (fig. 1, pos. C) per selezionare il programma di lavaggio. Si accenderà uno dei LED corrispondenti al ciclo selezionato:
- 1 (pos. H): ciclo di 60 s
- 2 (pos. I): ciclo di 120 s
- 3 (pos. J): ciclo di 180 s
- 4 (pos. K): ciclo di 480 s. Il programma 4 può essere utilizzato per finire con il ciclo di risciacquo, premendo nuovamente il pulsante START (blu) durante il ciclo di lavaggio.
- Premi il pulsante START (pos. F) per avviare il ciclo di lavaggio.
- Quando il programma è completato, l'indicatore di avvio cambia dal blu al giallo e il LED del ciclo smette di lampeggiare.
- Scaricare il cestello.

Risciacquo manuale a freddo alla fine del ciclo (opzionale)

- Su alcuni modelli, è possibile impostare un risciacquo a freddo alla fine del ciclo. Avviare il ciclo di lavaggio premendo il pulsante START (pos. F), e mentre il ciclo è in corso, tenere premuto il pulsante RF (pos. D) fino a quando l'indicatore si accende.

Scarico (modelli senza pompa di scarico)

- Spegni l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF, poi apri la porta e rimuovi il troppopieno. Attendi finché l'apparecchio non è completamente svuotato.
- Rimetti il troppopieno al suo posto e chiudi la porta.
- Spegni l'interruttore principale a muro e chiudi il rubinetto dell'acqua in ingresso.

Scarico (modelli con pompa di scarico)

- Apri la porta, rimuovi il trabocco e chiudi di nuovo la porta.
- Spegni l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF. La pompa di scarico funzionerà finché il serbatoio non sarà completamente vuoto. Prima di riavviare l'apparecchio, rimetti il trabocco nel serbatoio, chiudi la porta e premi il tasto ON/OFF.
- Alla fine della giornata, spegnere l'interruttore a parete e chiudere il rubinetto di ingresso dell'acqua.

ATTENZIONE! Non spegnere la lavastoviglie finché c'è ancora acqua nel serbatoio. Scolare sempre prima. Dopo che il ciclo di scarico finale e qualsiasi ciclo di rigenerazione sono stati completati, spegnere la macchina premendo il pulsante ON/OFF (pos. A), e chiudere il rubinetto di ingresso dell'acqua. Non lasciare la macchina accesa quando è inattiva per lunghi periodi.

Pulizia & manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione e lasciarlo raffreddare prima di riporlo, pulirlo & eseguire la manutenzione.
- Non utilizzare idropulitrici o pulitrici a vapore per la pulizia e non immergere l'apparecchio nell'acqua in quanto le parti

potrebbero bagnarsi e si potrebbe verificare una scossa elettrica.

- Se l'apparecchio non viene mantenuto in uno stato di pulizia adeguato, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchio e comportare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere regolarmente puliti e rimossi dall'apparecchio. Se l'apparecchio non viene pulito correttamente, la sua durata si ridurrà e potrebbe comportare una situazione pericolosa durante l'uso.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumidita con una soluzione di sapone neutro.
- Per motivi di igiene, l'apparecchio dovrebbe essere pulito prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con le componenti elettriche.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai agenti di pulizia aggressivi, spugne abrasive o agenti di pulizia contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o taglienti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Non utilizzare i prodotti sopra menzionati per pulire il pavimento sotto o intorno alla lavastoviglie, al fine di prevenire che vapori o gocce danneggino le superfici in acciaio inossidabile.
- Per pulire il serbatoio e le pareti, si consiglia di utilizzare un panno umido o un panno di camoscio con acqua saponata e un detergente delicato. Non utilizzare mai pagliette abrasive o spugne metalliche.
- Nessuna parte è lavabile in lavastoviglie.

Pulizia del filtro durante il giorno (fig. 2 a pagina 3)

- Per uso intenso, si consiglia di pulire il filtro ogni 30-40 cicli mentre l'apparecchio è in funzione.
- Rimuovere il filtro (pos. 1) - semplicemente sollevarlo dal suo alloggiamento come illustrato, assicurandosi che le grandi particelle di cibo non cadano nel serbatoio. Pulire il filtro e risciacquarlo accuratamente.
- Pulire anche il filtro interno (pos. 2), rimuovendo qualsiasi detrito dall'interno.
- Rimetti correttamente il filtro nella sua sede. Non utilizzare strumenti appuntiti o affilati.
- Pulisci via eventuali incrostazioni per prevenire accumuli.

Controlli periodici

- Anche se la lavastoviglie non richiede nessuna manutenzione programmata specifica, raccomandiamo di farla ispezionare da un tecnico qualificato due volte all'anno.
- Smontare i bracci spruzzatori (fig. 3. pos. 2, 3) svitando la vite centrale. (fig. 3, pos. 1).
- Pulire i fori e gli ugelli sotto acqua corrente pulita. Non utilizzare strumenti appuntiti o affilati che potrebbero danneggiarli. Riposizionare i bracci irroratori.
- Pulire l'apparecchio internamente utilizzando un panno umido e un detergente neutro. Quindi risciacquare e asciugare accuratamente.

Manutenzione

- Controlla regolarmente il funzionamento dell'apparecchio



per prevenire gravi incidenti.

- Se noti che l'apparecchio non funziona correttamente o c'è un problema, smetti di usarlo, spegnilo e contatta il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati, o raccomandati dal produttore.

Trasporto e Stoccaggio

- Prima dello stoccaggio, assicurarsi sempre che l'apparecchio sia stato scollegato dall'alimentazione elettrica e sia completamente raffreddato.
- Assicurarsi di rimuovere i tubi di adescamento dai contenitori di detersivo e brillantante e immergerli in un contenitore di acqua pulita. Eseguire diversi cicli di lavaggio e svuotare completamente l'apparecchio.
- Spegner l'apparecchio e chiudere il rubinetto di alimentazione. Ricollegare i tubi di adescamento del detersivo e del brillantante ai rispettivi contenitori solo quando l'apparecchio viene rimesso in servizio, assicurandosi di non scambiarsi (tubo rosso = detersivo, tubo trasparente = brillantante).
- Conservare l'apparecchio in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchio poiché ciò potrebbe danneggiarlo.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica quando lo si sposta e tenerlo dalla parte inferiore.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchio non funziona correttamente, controllare la tabella sottostante per trovare la soluzione. Se non riesci ancora a risolvere il problema, contatta il fornitore/il fornitore di servizi.

Problemi	Causa possibile	Soluzione possibile
La luce principale non si accende.	Alimentazione non connessa.	Controllare l'alimentazione elettrica.
Il ciclo di lavaggio non parte.	L'apparecchio non si è ancora riempito.	Attendere che il LED triangolare si accenda.
Risultati di lavaggio scarsi.	Fori dei bracci irroratori intasati.	Smontare e pulire i bracci irroratori.
	Detersivo o brillantante insufficiente o inadeguato.	Controllare il tipo e la quantità di detergenti.
	Piatti/bicchieri posizionati in modo errato.	Disporre correttamente piatti e bicchieri.
	Temperatura di lavaggio troppo bassa.	Controllare la visualizzazione della temperatura; se è inferiore a 50°C, contattare l'assistenza tecnica.
Risciacquo insufficiente.	Ciclo non adatto impostato.	Aumentare la durata del ciclo di lavaggio, specialmente con residui ostinati da pulire.
	Fori dei bracci irroratori intasati.	Pulisci le braccia. Controlla se l'addolcitore (se installato) funziona correttamente.
Bicchieri macchiati e posate.	Brillantante non adatto.	Controlla se il brillantante è adatto al tipo di acqua della rete idrica.
	Durezza dell'acqua superiore a 12°dF o alto contenuto di sali disciolti.	

L'acqua rimane nel serbatoio dopo lo scarico.	Tubo di scarico non posizionato correttamente o ostruito.	Controllare e correggere la posizione del tubo di scarico (verificare che non sia troppo in alto).
---	---	--

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato.

La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul



de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.

- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Oprii ÎN TOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilație în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale de siguranță

-  **ATENȚIE!** Toate aparatele care necesită o conexiune constantă la sistemul de alimentare cu apă (inclusiv acest aparat) trebuie să aibă un dedurizator de apă suplimentar atașat pentru a elimina compuşii de calciu și magneziu. Înmuiera trebuie utilizată în conformitate cu recomandările producătorului stabilite în manualul de utilizare.
- Dacă înmuiera nu este atașată sau este utilizată greșit și/sau regenerată, distribuitorul va respinge toate reclamațiile care implică reparații necesare din cauza acumulării de calcar în aparat.

Utilizare prevăzută

- Acest aparat este destinat utilizării în aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și în întreprinderi comerciale precum brutării, măcelării, etc., dar nu pentru producția continuă de masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru a spăla vase (farfurii, cești, boluri, tăvi, tacâmuri) și articole similare utilizate în sectoarele gastronomice. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămarea personală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare necorespunzătoare a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalația de împământare

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de șoc electric prin furnizarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare cu ștecher de împământare sau cu conexiuni electrice cu fir de împământare. Conexiunile trebuie să fie instalate și împământate corespunzător.

Piese de schimb sau accesorii

238738

- 2x coș universal, 350x350x(H)105 mm.
- 1x coș tacâmuri, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m furtun de admisie apă cu conector filetat feminin de 3/4".
- Furtun de drenaj de 2 m, Ø25 mm.
- Cablu de alimentare fără ștecher.

238745, 240045

- 2x coș universal, 400x400x(H)105 mm.
- 1x coș tacâmuri, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m furtun de admisie apă cu conector filetat feminin de 3/4".
- Furtun de drenaj de 2 m, Ø25 mm.
- Cablu de alimentare fără ștecher.

238752, 238769, 240052

- 2x coș universal, 500x500x(H)105 mm.
- 1x coș tacâmuri, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m furtun de admisie apă cu conector filetat feminin de 3/4".
- Furtun de drenaj de 2 m, Ø25 mm.
- Cablu de alimentare fără ștecher.



Panou de control

(Fig. 1 de la pagina 3)

- A. Buton PORNIT/OPRIT
- B. Pictogramă ciclu de regenerare
- C. Buton de selecție a programului
- D. Buton de clătire manuală cu apă rece
- E. Indicator de clătire la rece
- F. Butonul de pornire
- G. Indicator „FĂRĂ SARE”
- H. Programul 1: durată 60 s
- I. Programul 2: durată 120 s
- J. Programul 3: durată 180 s
- K. Programul 4: durată 480 s
- L. Pictogramă temperatură

Observație: Conținutul acestui manual se aplică pentru toate articolele enumerate, cu excepția cazurilor în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Conexiune electrică

- Poziționarea, conexiunile, activarea și depanarea, precum și înlocuirea cablului de alimentare trebuie efectuate de personal calificat.
- Conexiunea electrică trebuie să fie realizată în conformitate cu standardele tehnice aflate în vigoare.
- Asigurați-vă că tensiunea rețelei măsurată corespunde cu cea scrisă pe plăcuța de date tehnice a mașinii de spălat vase.
- Asigurați-vă că sistemele electrice sunt împământate corespunzător.
- Mașina are, de asemenea, o conexiune, în partea de jos din spate, marcată cu simbolul de echipotențial, care este folosită pentru a conecta echipamentele între ele la același potențial (verificați standardele pentru sistemele electrice).
- **PENTRU MAȘINILE CU ALIMENTARE ELECTRICĂ TRI-FAZICĂ, FIȚI ATENȚI SĂ NU INVERSAȚI FIRELE DE FAZĂ CU FIRUL NEUTRU.**
- **ATENȚIE! ASIGURAȚI-VĂ CĂ POMPELE TRIFAZICE SE ROTESC ÎN DIRECȚIA CORESPUNZĂTOARE** (unde sunt instalate).

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toată ambalajul de protecție și învelișurile.
- Verificați ca dispozitivul să fie în stare bună și cu toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu folosiți dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (Vezi ==> Curățare & Întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Așezați aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropilor de apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul în viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe viitoare.

NOTĂ! Din cauza reziduurilor de fabricație, aparatul poate emite un ușor miros în primele utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

Conexiunea de apă

Temperatura apei de alimentare	55°C
Temperatura apei de alimentare (cu dedurizator de apă)	max. 35°C
Duritatea apei de alimentare	7-12°f
Presiunea apei de alimentare	200-400 kPa
Presiunea apei de alimentare (cu dedurizator de apă)	300-400 kPa

- Asigurați-vă că presiunea apei de la rețea se află în intervalul specificat în tabel.
- Dacă presiunea este sub 200 kPa (presiune dinamică), instalați o pompă de amplificare a presiunii pentru a asigura funcționarea corespunzătoare a aparatului.
- Dacă presiunea apei de la rețea depășește 400 kPa, instalați un reductor de presiune.
- Dacă duritatea apei depășește 12°f, trebuie instalat un dedurizator de apă.
- Dacă aparatul este echipat cu un dedurizator de apă, regenerați regular rășina folosind sare de regenerare. Compartimentul de sare are o capacitate de aproximativ 1 kg de sare de regenerare.
- Compartimentul de sare este situat la partea de jos a rezervorului. Scoateți coșul, desurubați capacul și umpleți compartimentul cu sare folosind pâlnia furnizată cu aparatul. Înainte de a înlocui capacul, îndepărtați orice sare vărsată în jurul deschiderii. Reumpleți compartimentul înainte ca acesta să fie complet gol pentru a preveni pătrunderea apei de spălare în dedurizatorul de apă.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa principală de alimentare înainte de a efectua această procedură. Reconnectați aparatul la sursa principală de alimentare după ce procedura a fost finalizată.
- Înainte de a folosi aparatul pentru prima dată, după umplerea compartimentului de sare cu sare, adăugați o cantitate mică de apă în compartiment.
- **NOTĂ:** Pentru apă cu o duritate care depășește 12°df, daunele cauzate de depunerile de calcar nu vor fi acoperite de garanție dacă nu este instalat un dedurizator de apă.
- Temperatura apei de alimentare trebuie să fie în intervalul specificat în tabel.
- Fiecare aparat este furnizat cu un furtun de admisie a apei de 1,5 m cu un conector filetat de 3/4" pentru femelă.
- Conectați furtunul de evacuare direct la sistemul de drenaj, în aval de un sifon. Orificiul de scurgere trebuie să fie întotdeauna poziționat sub nivelul rezervorului de spălare pentru a asigura scurgerea liberă. Dacă racordul de scurgere existent este peste acest nivel, instalați o pompă de scurgere adecvată (opțional).
- Nu conectați furtunul de scurgere la sistemele de scurgere ale chiuvetelor, căzilor de baie sau altor instalații similare.
- Asigurați-vă că duritatea apei este între 7-12°f. În caz contrar, instalați un dedurizator de apă pentru a preveni daunele cauzate de depunerile de calcar, care nu sunt acoperite de garanție.

Temperaturi

- Termostatele sunt setate din fabrică la următoarele temperaturi: 55°C pentru apa de spălat din rezervor; 85°C pentru apa de clătire din boiler.
- Termostatul rezervorului poate fi fix, fie ajustabil, în timp ce termostatul boilerului este doar ajustabil. Rotiți butonul termostatlui pentru a crește sau a scădea temperatura.

RO



Distribuirea ajutorului de clătire și a detergentului

- Folosiți doar detergenți și ajutoare de clătire destinate special mașinilor de spălat vase comerciale. Nu folosiți lichid de spălat vase sau detergenți destinați mașinilor de spălat vase de uz casnic.
- Consultați un furnizor de produse chimice pentru curățenie profesională pentru a selecta produsele adecvate și a determina doza corectă.
- ATENȚIE! RISC DE ȘOC ELECTRIC.** Deconectați aparatul de la sursa de alimentare principală înainte de a scoate panoul frontal pentru a ajusta distribuitorul.

RO Cantitatea de agent de clătire - distribuitor de agent de clătire

- Distribuitorul de agent de clătire este întotdeauna instalat. Sunt disponibile două tipuri: hidraulic și peristaltic. Ambele funcționează automat.
- Distribuitorul hidraulic (3) folosește presiunea apei de clătire pentru a funcționa, în timp ce distribuitorul peristaltic (1) este acționat electric.
- Asigurați-vă că furtunul de aspirație al produsului clar este introdus în recipientul de agent de clătire și că filtrul și greutatea (2) sunt montate corect pe furtun.
- Pentru a activa distribuitorul, pur și simplu porniți aparatul și efectuați mai multe cicluri complete de spălare.

Reglaje

- În timpul fiecărui ciclu de clătire, distribuitorul dozează o cantitate de agent de clătire.
- Pentru distribuitorul peristaltic, debitul minim este obținut prin rotirea șurubului de reglare în sens invers acelor de ceasornic, în timp ce debitul maxim este obținut prin rotirea acestuia în sensul acelor de ceasornic.
- Pentru distribuitorul hidraulic (3), debitul minim este obținut prin rotirea șurubului de ajustare în sensul acelor de ceasornic, în timp ce debitul maxim este obținut prin rotirea în sens invers acelor de ceasornic.
- Distribuitorul este setat din fabrică să tragă aproximativ 5 cm de produs în furtunul de aspirație (0,70 g).
- Un surplus de agent de clătire poate cauza dungi pe vase și spumare excesivă în rezervorul de spălare.
- Picături de apă rămase pe vase și timpul prelungit de uscare indică faptul că doza de agent de clătire este insuficientă.
- Înainte de a seta doza corectă de agent de clătire, verificați duritatea apei.
- Dacă duritatea apei depășește 12°, instalați un dedurizator de apă în amonte de supapa solenoidă de admisie a apei a aparatului.
- Deoarece doza necesară depinde de concentrația și formularea produsului, valorile oferite mai sus sunt doar orientative.
- Pentru a determina doza exactă livrată de distribuitor, scoateți furtunul de aspirație transparent din recipientul de agent de clătire după amorsare și măsurați mișcarea coloanei de lichid din interiorul furtunului.

Dozare detergent - distribuie manuală

- Conform instrucțiunilor fabricantului de detergent, turnați cantitatea necesară de detergent lichid în rezervorul de spălare. Cantitatea necesară poate varia în funcție de calitatea

apei și de detergentul utilizat. Folosiți doar detergenți cu spumare redusă la concentrațiile specificate de fabricantul de detergent.

Dozaj detergent - distribuitor (opțional)

- Pentru distribuitorul de detergent, debitul minim se obține prin rotirea șurubului de reglare în sens antiorar, în timp ce debitul maxim se obține prin rotirea în sens orar. Ca recomandare, 1 g de detergent ocupă aproximativ 8 cm din furtunul de aspirație.
- Asigurați-vă că furtunul de aspirare a detergentului roșu este introdus în recipientul de detergent și că filtrul și greutatea sunt montate corect pe furtun.
- Pentru sfaturi privind tipul adecvat de detergent și dozajul corect, consultați furnizorul dumneavoastră de produse chimice profesionale de curățare.
- Un exces de detergent poate provoca spumare excesivă în rezervorul de spălare și poate lăsa dungi pe vase.

Instrucțiuni de operare

Preliminarii

- Deschideți supapa de alimentare cu apă principală.
- Verificați nivelul de detergent și agent de clătire în recipientele lor.
- Verificați dacă filtrele sunt instalate corect.
- Verificați dacă brațele de pulverizare se rotesc liber.
- Verificați să nu existe obiecte străine în interiorul aparatului.
- Porniți aparatul folosind comutatorul principal PORNIT/OPRIT.

Etapile de funcționare

- Deschideți ușa, introduceți deversorul și închideți ușa.
- Apăsăți butonul ON/OFF - ciclul selectat se aprinde și apa este umplută în boiler și rezervor. Când atât boilerul, cât și rezervorul sunt pline, indicatorul (fig. 1, pos. F) se aprinde galben.
- Încărcați coșul.

Încărcarea mașinii de spălat vase

- Îndepărtați orice resturi solide de pe farfurii (oase, coji, nuci, etc.). Lăsați farfuriile să se înmoaie în apă rece dacă există vreun reziduu persistent, cum ar fi brânza uscată, oul etc.
- Puneți paharele în coș cu tulpinile îndreptate în sus.
- Folosiți coșul pentru tacâmuri pentru tacâmuri. Pune tacâmurile liber în coș, de preferință cu mânerul în jos. Ai grijă să nu te rănești cu vârfurile furculițelor sau lamelele cuțitelor.
- Când mașina este pornită pentru prima dată la începutul zilei, așteaptă ca elementele de încălzire să încălzească apa în boiler și în rezervor, pentru ca indicatorul [poz. F] să se aprindă verde și pentru ca pictograma de pregătire a mașinii [poz. L] să apară.

Alegerea și pornirea unui program de spălare

- Utilizați butonul P (fig. 1, pos. C) pentru a selecta programul de spălare. Un LED corespunzător ciclului selectat se va aprinde:
- 1 [poz. H]: ciclu de 60 s
- 2 [pos. I]: ciclu de 120 s
- 3 [pos. J]: ciclu de 180 s
- 4 [pos. K]: ciclu de 480 s. Programul 4 poate fi utilizat pentru



a termina cu ciclul de clătire, apăsând din nou butonul START (albastru) în timpul ciclului de spălare.

- Apăsăți butonul START (poz. F) pentru a porni ciclul de spălare.
- Când programul este complet, indicatorul Start se schimbă din albastru în galben, iar LED-ul ciclului se oprește din clipit.
- Goliți coșul.

Clătire manuală cu apă rece la sfârșitul ciclului (opțional)

- La unele modele, este posibilă setarea unei clătiri cu apă rece la sfârșitul ciclului. Porniți ciclul de spălare apăsând butonul START (poz. F), iar în timp ce ciclul este în desfășurare, mențineți apăsat butonul RF (poz. D) până când indicatorul se aprinde.

Golire (modele fără pompă de evacuare)

- Opriți aparatul apăsând tasta ON/OFF, apoi deschideți ușa și scoateți preaplinul. Așteptați până când aparatul este complet golit.
- Puneți trotuarul la loc și închideți ușa.
- Opriți comutatorul principal de pe perete și închideți robinetul de admisie a apei.

Scurgere (modele cu pompă de evacuare)

- Deschideți ușa, scoateți preaplinul și închideți din nou ușa.
- Opriți aparatul apăsând tasta PORNIT/OPRIT. Pompa de evacuare va funcționa până când rezervorul este complet gol. Înainte de a porni din nou aparatul, puneți preaplinul înapoi în rezervor, închideți ușa și apăsați tasta ON/OFF.
- La sfârșitul zilei, opriți comutatorul de perete și închideți robinetul de intrare a apei.

AVERTISMENT! Nu opriți mașina de spălat vase cât timp mai este apă în rezervor. Drenați-o întotdeauna mai întâi. După ce ciclul final de golire și orice ciclu de regenerare au fost finalizate, opriți mașina apăsând butonul ON/OFF (poz. A) și închideți robinetul de admisie a apei. Nu lăsați mașina pornită când este inactivă pentru perioade lungi.

Curățare & întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare & întreținere.
- Nu folosiți un jet de apă sau un aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și ar putea apărea un șoc electric.
- Dacă aparatul nu este menținut într-o stare bună de curățenie, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate și îndepărtate în mod regulat de pe aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, acesta îi va reduce durata de viață și poate duce la o condiție periculoasă în timpul utilizării.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o cârpă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul ar trebui curățat înainte și după utilizare.

- Evitați contactul apei cu componentele electrice.
- Nu imersați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu folosiți niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu folosiți lână de oțel, ustensile metalice sau obiecte ascuțite ori cu vârf pentru curățare. Nu folosiți benzină sau solvenți!
- Nu folosiți produsele menționate mai sus pentru a curăța podeaua de sub sau din jurul mașinii de spălat vase, pentru a preveni ca vaporii sau picăturile să deterioreze suprafețele din oțel inoxidabil.
- Pentru a curăța rezervorul și pereții, se recomandă utilizarea unei cârpe umede sau a unei cârpe din piele de câprioară cu apă cu săpun și un detergent ușor. Nu folosiți niciodată bureți abrazivi sau bureți metalici.
- Nicio parte nu este sigură pentru mașina de spălat vase.

Curățarea filtrului pe parcursul zilei (fig. 2 de la pagina 3)

- Pentru utilizare intensivă, se recomandă curățarea filtrului la fiecare 30-40 de cicluri în timp ce aparatul este în funcțiune.
- Scoateți filtrul (poz. 1) - ridicați-l pur și simplu din locul său, așa cum este ilustrat, asigurându-vă că particulele mari de alimente nu cad în rezervor. Curățați filtrul și clătiți-l bine.
- Curățați și filtrul intern (pos. 2), eliminați orice resturi din interior.
- Puneți filtrul înapoi în locul său corect. Nu folosiți unelte ascuțite sau cu vârf.
- Curățați orice depunere pentru a preveni acumulările.

Verificări periodice

- Chiar dacă mașina de spălat vase nu necesită o întreținere specifică programată, recomandăm să fie inspectată de un tehnician calificat de două ori pe an.
- Dezasamblați brațele de pulverizare (fig. 3, poz. 2, 3) prin deșurubarea surubului central. (fig. 3, poz. 1).
- Curățați găurile și duzele sub apă curgătoare curată. Nu folosiți unelte ascuțite sau cu vârf care le-ar putea deteriora. Reinstalați brațele de pulverizare.
- Curățați aparatul pe interior folosind o cârpă umedă și un detergent neutru. Clătiți apoi și uscați bine.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidente grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corect sau că există o problemă, opriți utilizarea acestuia, deconectați-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie să fie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și complet răcit.
- Asigurați-vă că ați îndepărtat conductele de amorsare din recipientele de detergent și agent de clătire și că le înmuiați într-un recipient cu apă curată. Rulați mai multe cicluri de spălare și goliți complet aparatul.
- Oprescți aparatul și închideți robinetul de admisie. Reconectați priming-ul pentru detergent și agent de clătire la recipientele lor doar atunci când aparatul este repus în funcțiune, asigurându-vă că nu le interschimbați (tub roșu = detergent,



tub transparent = agent de clătire).

- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu așezați obiecte grele pe aparat, deoarece acesta s-ar putea deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare atunci când îl mutați și țineți-l de bază.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corect, vă rugăm să verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă încă nu reușiți să rezolvați problema, vă rugăm să contactați furnizorul/prestatorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Lumina principală nu se aprinde.	Rețeaua electrică nu este conectată.	Verificați rețeaua electrică.
Ciclul de spălare nu pornește.	Aparatul nu s-a umplut încă.	Așteptați ca LED-ul triunghiular să se aprindă.
Rezultate slabe la spălare.	Găuri ale brațelor de pulverizare înfundate.	Dezasamblați și curățați brațele de pulverizare.
	Canitate insuficientă sau detergent/agent de clătire nepotrivit.	Verificați tipul și cantitatea detergentului.
	Farfuriile/pahare poziționate incorect.	Aranjați farfuriile și paharele corect.
	Temperatura de spălare este prea joasă.	Verificați afișajul temperaturii; dacă este sub 50°C, contactați asistența tehnică.
	Set de cicluri nepotrivit.	Creșteți durata ciclului de spălare, mai ales în cazul resturilor persistente pentru a le curăța.
Clătire insuficientă.	Găuri ale brațelor de pulverizare înfundate.	Curățați brațele. Verificați dacă dedurizatorul (dacă este instalat) funcționează corect.
Paharele și tacămurile pătate.	Agent de clătire nepotrivit.	Verificați dacă agentul de clătire este potrivit pentru tipul de apă din rețeaua principală.
	Duritatea apei peste 12°dF sau conținut ridicat de sare dizolvată.	
Apa rămâne în rezervor după golire.	Țeava de scurgere nu este poziționată corect sau este obstrucționată.	Verificați și corectați poziția țevii de scurgere (verificați dacă nu este prea sus).

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurile menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Hendí**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβάτιζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ 'ΕΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφευχете τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπητήματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργοποιείτε **PANTOTE** τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό.



κό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.

- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φις.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιθάκας νερού.
- Αφίστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Όλες οι συσκευές που απαιτούν συνεχή σύνδεση με το σύστημα παροχής νερού (συμπεριλαμβανομένης αυτής της συσκευής) πρέπει να έχουν επιπλέον συνδεδεμένο αποσκληρυντή νερού για την αφαίρεση των ενώσεων ασβεστίου και μαγνησίου. Το μαλακτικό πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή, που αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήστη.
- Αν το μαλακτικό δεν είναι συνδεδεμένο ή γίνεται κακή χρήση και/ή αναγέννηση, ο διανομέας θα απορρίψει όλες τις καταγγελίες που απαιτούν επισκευές λόγω εναπόθεσης αλάτων στη συσκευή.

Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, καντίνες, νοσοκομεία και σε εμπορικές επιχειρήσεις όπως αρτοποιεία, κρεποπωλεία, κτλ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη για να πλένει πιάτα (πιάτα, φλιτζάνια, μπολ, δίσκους, μαχαιροπήρουνα) και παρόμοια αντικείμενα που χρησιμοποιούνται σε γαστρονομικούς τομείς. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά στη συσκευή ή σε τραυματισμό προσωπικού.
- Η χρήση της συσκευής για αποιονιζήστε άλλο σκοπό θα θεωρείται κακή χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή ταξινομείται ως **κλάση προστασίας Ι** και πρέπει να είναι συνδεδεμένη με ένα προστατευτικό έδαφος. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο δι-αφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με καλώδιο ρεύματος με θύση γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Ανταλλακτικά ή αξεσουάρ

238738

- 2x καθολικό καλάθι, 350×350×(Y)105 mm.
- 1x καλάθι για μαχαιροπήρουνα, 110×110×(Y)130 mm.
- 1,5 m σωλήνας εισόδου νερού με σύνδεσμο θηλυκού σπειρώματος 3/4".
- 2 μ σωλήνας αποστράγγισης, Ø25 mm.
- Καλώδιο τροφοδοσίας χωρίς θύση.

238745, 240045

- 2x καθολικό καλάθι, 400×400×(H)105 mm.
- 1x καλάθι για μαχαιροπήρουνα, 110×110×(Y)130 mm.
- 1,5 m σωλήνας εισόδου νερού με σύνδεσμο θηλυκού σπειρώματος 3/4".
- 2 μ σωλήνας αποστράγγισης, Ø25 mm.
- Καλώδιο τροφοδοσίας χωρίς θύση.

238752, 238769, 240052

- 2x καθολικό καλάθι, 500×500×(H)105 mm.
- 1x καλάθι για μαχαιροπήρουνα, 110×110×(Y)130 mm.
- 1,5 m σωλήνας εισόδου νερού με σύνδεσμο θηλυκού σπειρώματος 3/4".
- 2 μ σωλήνας αποστράγγισης, Ø25 mm.
- Καλώδιο τροφοδοσίας χωρίς θύση.

Πίνακας ελέγχου

(Σχ. 1 στη σελίδα 3)

- A. Κουμπί ON/OFF
- B. Εικονίδιο κύκλου αναγέννησης
- C. Κουμπί επιλογής προγράμματος
- D. Κουμπί χειροκίνητης ψυχρής έκπλυσης
- E. Ένδειξη ψυχρής έκπλυσης
- F. Κουμπί Έναρξης
- G. Ένδειξη "ΧΩΡΙΣ ΑΛΑΤΙ"
- H. Πρόγραμμα 1: διάρκεια 60 δ
- I. Πρόγραμμα 2: διάρκεια 120 δευτ
- J. Πρόγραμμα 3: διάρκεια 180 δευτ



K. Πρόγραμμα 4: διάρκεια 480 δευτ
L. Εικονίδιο θερμοκρασίας

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα καταχωρημένα αντικείμενα, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικονιζόμενες απεικονίσεις.

Ηλεκτρική σύνδεση

- Η τοποθέτηση, οι συνδέσεις, η ενεργοποίηση και η αντιμετώπιση προβλημάτων, καθώς και η αντικατάσταση του καλωδίου ρεύματος πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τα τεχνικά πρότυπα που ισχύουν επί του παρόντος.
- Βεβαιωθείτε ότι η μετρημένη τάση δικτύου αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών δεδομένων του πλυντηρίου πιάτων.
- Βεβαιωθείτε ότι τα ηλεκτρικά συστήματα είναι κατάλληλα γεωμενά.
- Η μηχανή διαθέτει επίσης μια σύνδεση, στο πίσω κάτω μέρος, σημειωμένη με το σύμβολο ισοδυναμίας που χρησιμοποιείται για να συνδέσει διάφορες συσκευές μεταξύ τους ισοδυναμικά (ελέγξτε τα πρότυπα στα ηλεκτρικά συστήματα).
- ΓΙΑ ΜΗΧΑΝΕΣ ΜΕ ΤΡΙΦΑΣΙΚΗ ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ, ΠΡΟΣΟΧΗ ΝΑ ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΕΨΕΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΦΑΣΗΣ ΜΕ ΤΟ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΚΑΛΩΔΙΟ.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΤΡΙΦΑΣΙΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ (όπου είναι εγκατεστημένες).

Προετοιμασία πριν τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και επικάλυψη.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα εξαρτήματα. Σε περίπτωση ελλειπών ή κατεστραμμένων παρτίδων, παρακαλώ επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτήν την περίπτωση, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα αξεσουάρ και τη συσκευή πριν από τη χρήση (Δείτε => Καθαρισμός & Συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια που είναι ασφαλής από πυρκαγιές νερού.
- Κρατήστε τη συσκευασία αν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Κρατήστε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμπει μία ελαφριά οσμή κατά τις πρώτες χρήσεις. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει καμία βλάβη ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

Σύνδεση νερού

Θερμοκρασία παροχής νερού	55°C
Θερμοκρασία παροχής νερού (με αποσκληρυντή νερού)	μέγ. 35°C
Σκληρότητα παροχής νερού	7-12°F
Πίεση παροχής νερού	200-400 kPa
Πίεση παροχής νερού (με αποσκληρυντή νερού)	300-400 kPa

- Βεβαιωθείτε ότι η πίεση του νερού από το δίκτυο βρίσκεται εντός του εύρους που καθορίζεται στον πίνακα.
- Εάν η πίεση είναι κάτω από 200 kPa (δυναμική πίεση), εγκα-

ταστήστε μια αντλία ενίσχυσης πίεσης για να εξασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία της συσκευής.

- Εάν η πίεση του νερού του δικτύου υπερβαίνει τα 400 kPa, εγκαταστήστε έναν μειωτή πίεσης.
- Εάν η σκληρότητα του νερού υπερβαίνει τους 12°F, πρέπει να εγκατασταθεί ένας αποσκληρυντής νερού.
- Εάν η συσκευή είναι εξοπλισμένη με αποσκληρυντή νερού, αναγεννήστε τη ρητίνη τακτικά χρησιμοποιώντας αλάτι αναγέννησης. Το διαμέρισμα αλατιού έχει χωρητικότητα περίπου 1 κιλού αλατιού αναγέννησης.
- Το διαμέρισμα αλατιού βρίσκεται στο κάτω μέρος της δεξαμενής. Αφαιρέστε το καλάθι, ξεβιδώστε το καπάκι και γεμίστε το διαμέρισμα με αλάτι χρησιμοποιώντας το κανί που παρέχεται με τη συσκευή. Πριν αντικαταστήσετε το καπάκι, αφαιρέστε οποιοδήποτε αλάτι έχει κυβεί γύρω από το άνοιγμα. Ξαναγεμίστε το διαμέρισμα πριν αδειάσει εντελώς, για να αποτρέψετε την είσοδο νερού πλύσης στον αποσκληρυντή νερού.
- Αποσυνδέστε πάντα τη συσκευή από την κύρια παροχή ρεύματος πριν εκτελέσετε αυτήν τη διαδικασία. Κρίνετε ξανά τη συσκευή στην κύρια παροχή ρεύματος αφού ολοκληρωθεί η διαδικασία.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, αφού γεμίσετε το δοχείο αλατος με αλάτι, προσθέστε μια μικρή ποσότητα νερού στο δοχείο.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για το νερό με σκληρότητα που υπερβαίνει τους 12°F, η ζημία που προκαλείται από αλάτι δεν θα καλύπτεται από την εγγύηση εάν δεν εγκατασταθεί αποσκληρυντής νερού.
- Η θερμοκρασία του προσφερόμενου νερού πρέπει να είναι εντός του εύρους που καθορίζεται στον πίνακα.
- Κάθε συσκευή παρέχεται με σωλήνα εισαγωγής νερού 1,5 μ με θηλυκό σπείρωμα σύνδεσης 3/4".
- Συνδέστε τον σωλήνα αποχέτευσης απευθείας στο σύστημα αποχέτευσης, κατακόρυφα ενός σιφονιού. Η έξοδος αποχέτευσης πρέπει πάντα να τοποθετείται κάτω από το επίπεδο της δεξαμενής πλύσης για να εξασφαλιστεί ελεύθερη αποχέτευση. Αν η υπάρχουσα σύνδεση της αποχέτευσης είναι πάνω από αυτό το επίπεδο, εγκαταστήστε μια κατάλληλη αντλία αποχέτευσης (προαιρετικό).
- Μην συνδέετε τον σωλήνα αποχέτευσης με τα συστήματα αποχέτευσης νεροκυτών, μπανιερών ή παρόμοιων εξαρτημάτων.
- Βεβαιωθείτε ότι η σκληρότητα του νερού είναι μεταξύ 7-12°F. Εναλλακτικά, εγκαταστήστε έναν αποσκληρυντή νερού για να αποτρέψετε τη ζημία από αλάτι, η οποία δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

Θερμοκρασίες

- Οι θερμοστάτες είναι ρυθμιζόμενοι από το εργοστάσιο στις ακόλουθες θερμοκρασίες: 55°C για το νερό πλύσης στη δεξαμενή· 85°C για το νερό ξεβγάλματος στο λέβητα.
- Ο θερμοστάτης της δεξαμενής μπορεί να είναι είτε σταθερός είτε ρυθμιζόμενος, ενώ ο θερμοστάτης του λέβητα είναι μόνο ρυθμιζόμενος. Γυρίστε το κουμπί του θερμοστάτη για να αυξήσετε ή να μειώσετε τη θερμοκρασία.

Διανομή λαμπρυντικού και απορρυπαντικού

- Χρησιμοποιείτε μόνο απορρυπαντικό και λαμπρυντικό που προορίζονται ειδικά για επαγγελματικά πλυντήρια πιάτων. Μην χρησιμοποιείτε υγρό καθαρισμού ή απορρυπαντικά που προορίζονται για οικιακά πλυντήρια πιάτων.
- Συμβουλευτείτε έναν προμηθευτή επαγγελματικών χημικών καθαριστικών για να επιλέξετε τα κατάλληλα προϊόντα και να



καθορίσετε τη σωστή δοσολογία.

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.** Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος πριν αφαιρέσετε το μπροστινό πάνελ για να ρυθμίσετε τους διανεμητές.

Ποσότητα λαμπρυντικού - διανομέας λαμπρυντικού

- Ο διανομέας λαμπρυντικού είναι πάντα εγκατεστημένος. Διατίθενται δύο τύποι: υδραυλικός και περισταλτικός. Και οι δύο λειτουργούν αυτόματα.
- Ο υδραυλικός διανομέας (3) χρησιμοποιεί την πίεση του νερού ξεπλύματος για να λειτουργήσει, ενώ ο περισταλτικός διανομέας (1) λειτουργεί ηλεκτρικά.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διαφανής σωλήνας αναρρόφησης του προϊόντος είναι τοποθετημένος στο δοχείο λαμπρυντικού και ότι το φίλτρο και το βάρος (2) είναι σωστά τοποθετημένα στον σωλήνα.
- Για να ενεργοποιήσετε το διανομέα, απλά ξεκινήστε τη συσκευή και εκτελέστε αρκετούς πλήρεις κύκλους πλύσης.

Ρυθμίσεις

- Κατά τη διάρκεια κάθε κύκλου ξεβγάλματος, η συσκευή διανομής δίνει μία ποσότητα από το βοηθητικό ξεβγάλματος.
- Για τη περιεφαλαιώδη συσκευή διανομής, η ελάχιστη ροή επιτυγχάνεται με την περιστροφή της βίδας ρύθμισης κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού, ενώ η μέγιστη ροή επιτυγχάνεται με την περιστροφή αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού.
- Για τη υδραυλική συσκευή διανομής (3), η ελάχιστη ροή επιτυγχάνεται με την περιστροφή της βίδας ρύθμισης κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού, ενώ η μέγιστη ροή επιτυγχάνεται με την περιστροφή αντίθετα από τη φορά των δεικτών του ρολογιού.
- Η αντίλα είναι εργοστασιακά ρυθμισμένη να αντλεί περίπου 5 εκ. προϊόντος στο σωλήνα αναρρόφησης (0,70 γρ.).
- Η υπερβολική χρήση λαμπρυντικού μπορεί να προκαλέσει ραβδώσεις στα πιάτα και υπερβολικό αφρισμό στη δεξαμενή πλύσης.
- Οι σταγόνες νερού που παραμένουν στα πιάτα και ο παρατεταμένος χρόνος στεγνώματος υποδεικνύουν ότι η δόση του λαμπρυντικού είναι ανεπαρκής.
- Πριν ρυθμίσετε τη σωστή δόση του βοηθητικού ξεβγάλματος, ελέγξτε τη σκληρότητα του νερού.
- Αν η σκληρότητα του νερού υπερβαίνει τους 12^οg, εγκαταστήστε έναν αποσκληρυντή νερού πριν από την ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα εισόδου νερού της συσκευής.
- Δεδομένου ότι η απαιτούμενη δόση εξαρτάται από τη συγκέντρωση και τη σύνθεση του προϊόντος, οι παραπάνω τιμές είναι μόνο ενδεικτικές.
- Για να καθορίσετε την ακριβή δόση που παρέχεται από τον διανομέα, αφαιρέστε τον διάφανο σωλήνα αναρρόφησης από το δοχείο του γαλιαιτικού μετά την προετοιμασία και μετρήστε την κίνηση της στήλης υγρού μέσα στον σωλήνα.

Δοσολογία απορρυπαντικού - χειροκίνητη διανομή

- Ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή απορρυπαντικού, ρίξτε την απαιτούμενη ποσότητα υγρού απορρυπαντικού στη δεξαμενή πλύσης. Η απαιτούμενη ποσότητα μπορεί να διαφέρει ανάλογα με την ποιότητα του νερού και το απορρυπαντικό που χρησιμοποιείται. Χρησιμοποιείτε μόνο απορρυπαντικά χαμηλού αφρισμού στις συγκεντρώσεις που καθορίζει ο κατασκευαστής απορρυπαντικών.

Δοσολογία απορρυπαντικού - διανομέας (προαιρετικό)

- Για τον διανομέα απορρυπαντικού, η ελάχιστη ροή επιτυγχάνεται περιστρέφοντας τη βίδα ρύθμισης αντίθετα προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού, ενώ η μέγιστη ροή επιτυγχάνεται περιστρέφοντάς την προς τη φορά των δεικτών του ρολογιού. Ως κατευθυντήρια γραμμή, 1 γρ. απορρυπαντικού καταλαμβάνει περίπου 8 εκ. του σωλήνα αναρρόφησης.
- Βεβαιωθείτε ότι ο κόκκινος σωλήνας αναρρόφησης απορρυπαντικού είναι τοποθετημένος στο δοχείο απορρυπαντικού και ότι το φίλτρο και το βάρος έχουν τοποθετηθεί σωστά στον σωλήνα.
- Για συμβουλές σχετικά με τον κατάλληλο τύπο απορρυπαντικού και τη σωστή δοσολογία, συμβουλευτείτε τον προμηθευτή σας για επαγγελματικά καθαριστικά χημικά.
- Η υπερβολική ποσότητα απορρυπαντικού μπορεί να προκαλέσει υπερβολικό αφρισμό στη δεξαμενή πλύσης και να αφήσει ραβδώσεις στα πιάτα.

Οδηγίες λειτουργίας

Προκαταρκτικά

- Ανοίξτε τη βαλβίδα παροχής νερού κεντρικής παροχής.
- Ελέγξτε το επίπεδο του απορρυπαντικού και του γαλιαιτικού στους δοχεία τους.
- Ελέγξτε ότι τα φίλτρα είναι σωστά εγκατεστημένα.
- Ελέγξτε ότι οι βραχιόνες ψεκασμού περιστρέφονται ελεύθερα.
- Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν ξένα αντικείμενα μέσα στη συσκευή.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας τον κύριο διακόπτη ON/OFF.

Φάσεις λειτουργίας

- Ανοίξτε την πόρτα, τοποθετήστε την υπερχειλίση και κλείστε την πόρτα.
- Πατήστε το κουμπί ON/OFF - ο επιλεγμένος κύκλος ανάβει και νερό γεμίζει στον λέβητα και στη δεξαμενή. Όταν γεμίσουν τόσο ο λέβητας όσο και η δεξαμενή, ο δείκτης (εικ. 1, θ.) ανάβει κίτρινος.
- Φορτώστε το καλάθι.

Φόρτωση του πλυντηρίου πιάτων

- Αφαιρέστε οποιαδήποτε στερεά υπολείμματα από τα πιάτα (κόκαλα, φλούδες, ξηροί καρποί, κτλ.). Αφήστε τα πιάτα να μουλιάσουν σε κρύο νερό αν υπάρχουν επίμονα υπολείμματα, όπως ξεραμένο τυρί, αυγό, κτλ.
- Τοποθετήστε τα ποτήρια στο καλάθι με τα κοτσάνια να κοιτούν προς τα πάνω.
- Χρησιμοποιήστε το καλάθι για μαχαίροπριονα. Τοποθετήστε τα μαχαίροπριονα χαλαρά στο καλάθι, κατά προτίμηση με τις λαβές προς τα κάτω. Προσέξτε να μην τραυματιστείτε από τα δόντια του πριονιού ή τις λεπίδες του μαχαίριου.
- Όταν η μηχανή ξεκινήσει για πρώτη φορά στην αρχή της ημέρας, περιμένετε να θερμανθούν τα θερμαντικά στοιχεία, να ζεσταθούν το νερό στον λέβητα και τη δεξαμενή, να ανάψει το πράσινο λαμπάκι στον δείκτη (θέση F) και να εμφανιστεί το ειδικό κινούμενο μηχανής έτοιμης (θέση L).

Επιλογή και εκκίνηση προγράμματος πλύσης

- Χρησιμοποιήστε το κουμπί P (εικ. 1, θές. C) για να επιλέξετε το πρόγραμμα πλύσης. Ένα από τα LED που αντιστοιχεί στον επιλεγμένο κύκλο θα ανάψει:
- 1 (θές. H): κύκλος 60 δευτερολέπτων
- 2 (θέση I): κύκλος 120 δευτερ.

GR



- 3 (θέση J): 180 s κύκλος
- 4 (θέση K): 480 s κύκλος. Το Πρόγραμμα 4 μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ολοκλήρωση με τον κύκλο ξεβγάλματος, πατώντας ξανά το κουμπί ENAPΣΗ (μπλε) κατά τη διάρκεια του κύκλου πλύσης.
- Πατήστε το κουμπί START (θέση F) για να ξεκινήσει ο κύκλος πλύσης.
- Όταν το πρόγραμμα ολοκληρωθεί, η ένδειξη Έναρξη αλλάζει από μπλε σε κίτρινη, και το LED του κύκλου σταματά να αναβοβλίνει.
- Αδειάζει το καλδί.

Χειροκίνητο κύριο ξεβύσμα στο τέλος του κύκλου (προαιρετικό)

- Σε ορισμένα μοντέλα, είναι δυνατό να ρυθμιστεί ένα κύριο ξεβύσμα στο τέλος του κύκλου. Ξεκινήστε τον κύκλο πλύσης πατώντας το κουμπί START (θέση F), και ενώ ο κύκλος είναι σε εξέλιξη, κρατήστε πατημένο το κουμπί RF (θέση D) μέχρι να ανάψει η ένδειξη.

GR

Στραγγίζοντας (μοντέλα χωρίς αντλία αποστράγγισης)

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πατώντας το πλήκτρο ON/OFF, στη συνέχεια ανοίξτε την πόρτα και αφαιρέστε την υπερχειλίση. Περιμένετε μέχρι να αδειάσει πλήρως η συσκευή.
- Τοποθετήστε ξανά τη διαρροή στη θέση της και κλείστε την πόρτα.
- Σβήστε τον κύριο διακόπτη τσίχου και κλείστε τη βρύση παροχής νερού.

Αδειασμα (μοντέλα με αντλία αποστράγγισης)

- Ανοίξτε την πόρτα, αφαιρέστε την υπερχειλίση και κλείστε ξανά την πόρτα.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πατώντας το πλήκτρο ON/OFF. Η αντλία αποστράγγισης θα λειτουργεί μέχρι να αδειάσει πλήρως η δεξαμενή. Πριν ξαναθεστεί σε λειτουργία τη συσκευή, τοποθετήστε το υπερχειλίωμα πίσω στη δεξαμενή, κλείστε την πόρτα και πατήστε το πλήκτρο ON/OFF.
- Στο τέλος της ημέρας, απενεργοποιήστε τον διακόπτη τσίχου και κλείστε τη βρύση εισόδου νερού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην απενεργοποιείτε το πλυντήριο πιάτων όσο υπάρχει ακόμα νερό στη δεξαμενή. Πάντα να το αδειάζετε πρώτα. Μετά την ολοκλήρωση του τελευταίου κύκλου αποστράγγισης και τυχόν κύκλου αναγέννησης, απενεργοποιήστε το μηχάνημα πατώντας το κουμπί ON/OFF (θέση A) και κλείστε τη βρύση εισόδου νερού. Μην αφήνετε το μηχάνημα αναμμένο όταν είναι ανενεργό για μεγάλες περιόδους.

Καθαρισμός & συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πάντα να αποσυνδέετε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και να την αφήνετε να κρύνει πριν την αποθήκευση, τον καθαρισμό & τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε εκτόξευση νερού ή καθαριστικό ατμού για καθαρισμό και μην βυθίζετε τη συσκευή στο νερό καθώς τα μέτρα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.
- Τα υπολείμματα τροφών πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Αν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκληθεί επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την ψυχρή εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς βρεγμένο με διάλυμα ήπιου σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή του νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ επιθετικά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε σύρμα κουζίνας, μεταλλικά σκεύη ή οποιαδήποτε αιχμηρά ή μυτερά αντικείμενα για καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Μην χρησιμοποιείτε τα προαναφερθέντα προϊόντα για να καθαρίσετε το πάτωμα κάτω από ή γύρω από το πλυντήριο πιάτων, προκειμένου να αποτρέψετε τις αναθυμιάσεις ή τις διαρροές από το να βλάψουν τις επιφάνειες από ανοξείδωτο χάλυβα.
- Για τον καθαρισμό της δεξαμενής και των τοίχων, συνιστάται η χρήση ενός νωπού πανιού ή ενός πανιού από δέρμα σαμού με σαπουνόνερο και ήπιο απορρυπαντικό. Μην χρησιμοποιείτε συμπατοβουρτσες ή μεταλλικά σφουγγάρια.
- Κανένα μέρος δεν είναι κατάλληλο για πλυντήριο πιάτων.

Καθαρίζοντας το φίλτρο κατά τη διάρκεια της ημέρας (σχ. 2 στη σελίδα 3)

- Για έντονη χρήση, συνιστάται να καθαρίζετε το φίλτρο κάθε 30-40 κύκλους όσο η συσκευή είναι σε λειτουργία.
- Αφαιρέστε το φίλτρο (θέση 1) - απλά σηκώστε το από τη θέση του όπως απεικονίζεται, βεβαιώνοντας ότι μεγάλα κομμάτια τροφίμων δεν πέφτουν στη δεξαμενή. Καθαρίστε το φίλτρο και ξεπλύνετε το σχολαστικά.
- Καθαρίστε και το εσωτερικό φίλτρο (θέση 2), αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα από το εσωτερικό.
- Τοποθετήστε το φίλτρο σωστά στη θέση του. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή κοφτερά εργαλεία.
- Καθαρίστε οποιαδήποτε άλατα για να αποτρέψετε τη συσσώρευση.

Περιοδικοί έλεγχοι

- Ακόμα κι αν το πλυντήριο πιάτων δεν απαιτεί κάποια συγκεκριμένη προγραμματισμένη συντήρηση, συνιστούμε να επιθεωρείται από έναν εξειδικευμένο τεχνικό δύο φορές το χρόνο.
- Αποσυρματολογήστε τους βραχιόνες ψεκασμού (εικ. 3, θέση 2, 3) ξεβιδώνοντας τη κεντρική βίδα. (εικ. 3, θέση 1).
- Καθαρίστε τις τρύπες και τα ακροφύσια κάτω από καθαρό τρεχούμενο νερό. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή κοφτερά εργαλεία που θα μπορούσαν να τα καταστρέψουν. Τοποθετήστε ξανά τα βραχίονα ψεκασμού.
- Καθαρίστε τη συσκευή εσωτερικά χρησιμοποιώντας ένα υγρό πανί και ένα ουδέτερο απορρυπαντικό. Έπειτα, ξεπλύνετε και στεγνώστε καλά.

Συντήρηση

- Ελέγξτε τη λειτουργία της συσκευής τακτικά για να αποτρέψετε σοβαρά ατυχήματα.
- Εάν δείτε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.



Μεταφορά και Αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, βεβαιωθείτε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει ψυχθεί πλήρως.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει τους σωλήνες εκκίνησης από τα δοχεία απορρυπαντικού και λαμπρυντικού και μουλιάστε τους σε ένα δοχείο με καθαρό νερό. Εκτελέστε αρκετούς κύκλους πλύσης και αδειάστε τελείως τη συσκευή.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και κλείστε τη βρύση εισόδου. Επανασυνδέστε το σωληνάκι απορρυπαντικού και τον λαμπρυντικό με τους αντίστοιχους περιέκτες τους μόνο όταν η συσκευή τεθεί ξανά σε λειτουργία, προσέχοντας να μην τα ανταλλάξετε (κόκκινο σωληνάκι = απορρυπαντικό, διαφανές σωληνάκι = λαμπρυντικό).
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και ξηρό μέρος.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα πάνω στη συσκευή, καθώς αυτό θα μπορούσε να την καταστρέψει.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ είναι σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πηγή τροφοδοσίας όταν την μετακινείτε και κρατήστε τη από το κάτω μέρος.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, παρακαλούμε ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για τη λύση. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρχοο υπηρεσιών.

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η κύρια λάμπα δεν ανάβει.	Η κύρια παροχή δεν είναι συνδεδεμένη.	Ελέγξτε την κύρια ηλεκτρική παροχή.
Η πλύση δεν ξεκινά.	Η συσκευή δεν έχει ακόμη γεμίσει.	Περιμένετε να ανάψει το τριγωνικό LED.
Κακά αποτελέσματα πλύσης.	Βουλωμένες τρύπες στους βραχιόνες ψεκασμού.	Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε τους βραχιόνες ψεκασμού.
	Ανεπαρκές ή ακατάλληλο απορρυπαντικό ή βοηθητικό πλύσης.	Ελέγξτε το είδος και την ποσότητα των απορρυπαντικών.
	Τα πιάτα/ποτήρια τοποθετήθηκαν λανθασμένα.	Τοποθετήστε τα πιάτα και τα ποτήρια σωστά.
	Η θερμοκρασία πλύσης είναι πολύ χαμηλή.	Ελέγξτε την οθόνη θερμοκρασίας. Εάν είναι κάτω από 50°C, επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη.
Έξι επιλεγεί ακατάλληλος κύκλος.	Αυξήστε τη διάρκεια του κύκλου πλύσης, ειδικά με επιμονα υπολείμματα για καθαρισμό.	
	Βουλωμένες τρύπες στους βραχιόνες ψεκασμού.	Καθαρίστε τους βραχιόνες. Ελέγξτε εάν το μαλακτικό (αν είναι εγκατεστημένο) λειτουργεί σωστά.
Λερωμένα ποτήρια και μαχαίροπύρωνα.	Ακατάλληλο λαμπρυντικό.	Ελέγξτε αν το λαμπρυντικό είναι κατάλληλο για τον τύπο του κύριου νερού.

Το νερό παραμένει στη δεξαμενή μετά το άδειασμα.	Ο σωλήνας αποχέτευσης δεν είναι τοποθετημένος σωστά ή είναι φραγμένος.	Ελέγξτε και διορθώστε τη θέση του σωλήνα αποχέτευσης (ελέγξτε αν δεν βρίσκεται πολύ ψηλά).
--	--	--

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλαδή πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάζουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίπλα στους τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Poštovani korisniče,
Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitaite ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije nego ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potreba



no, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.

- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite udaljeno od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

-  **UPOZORENJE!** Svi uređaji koji zahtijevaju stalnu povezanost s vodovodnim sustavom (uključujući ovaj uređaj) moraju imati dodatni omekšivač vode pričvršćen kako bi se uklonili spojevi kalcija i magnezija. Omekšivač se mora koristiti u skladu s preporukama proizvođača navedenim u korisničkom priručniku.

- Ako omekšivač nije priključen ili se nepravilno koristi i/ili regenerira, distributer će odbiti sve pritužbe koje zahtijevaju popravke zbog nakupljanja kamenca u uređaju.

Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za komercijalne primjene, na primjer u kuhinjama restorana, kantina, bolnica i u trgovačkim poduzećima kao što su pekare, mesnice, itd., ali ne za kontinuiranu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je dizajniran za pranje posuda (tanjuri, šalice, zdjele, pladnjevi, pribor za jelo) i sličnih predmeta koji se koriste u gastronomskim sektorima. Bilo koja druga upotreba može dovesti do oštećenja uređaja ili ozljeda.
- Upravljanje uređajem u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zloupotrebom uređaja. Korisnik će biti isključivo odgovoran za neispravnu upotrebu uređaja.

Instalacija uzemljenja

Ovaj uređaj je klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora biti priključen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od električnog udara osiguravajući žicu za bijeg za električnu struju. Ovaj uređaj je opremljen napojnim kabelom s utikačem za uzemljenje ili električnim spojevima s uzemljenom žicom. Spojevi moraju biti pravilno instalirani i uzemljeni.

Rezervni dijelovi ili pribor

238738

- 2x univerzalna košara, 350x350x(V)105 mm.
- 1x košara za pribor, 110x110x(V)130 mm.
- 1,5 m crijevo za dovod vode s 3/4" ženskim navojnim priključkom.
- 2 m odvodno crijevo, Ø25 mm.
- Kabel za napajanje bez utikača.

238745, 240045

- 2x univerzalna košara, 400x400x(V)105 mm.
- 1x košara za pribor, 110x110x(V)130 mm.
- 1,5 m crijevo za dovod vode s 3/4" ženskim navojnim priključkom.
- 2 m odvodno crijevo, Ø25 mm.
- Kabel za napajanje bez utikača.

238752, 238769, 240052

- 2x univerzalna košara, 500x500x(V)105 mm.
- 1x košara za pribor, 110x110x(V)130 mm.
- 1,5 m crijevo za dovod vode s 3/4" ženskim navojnim priključkom.
- 2 m odvodno crijevo, Ø25 mm.
- Kabel za napajanje bez utikača.

Kontrolna ploča

(Slika 1 na stranici 3)

- A. Tipka UKLJUČENO/ISKLJUČENO
- B. Ikona ciklusa regeneracije
- C. Gumb za odabir programa
- D. Gumb za ručno ispiranje hladnom vodom
- E. Indikator ispiranja hladnom vodom
- F. Gumb za pokretanje
- G. Indikator "BEZ SOLI"
- H. Program 1: trajanje 60 s



- I. Program 2: trajanje 120 s
- J. Program 3: trajanje 180 s
- K. Program 4: trajanje 480 s
- L. Ikona temperature

Napomena: Sadržaj ovog priručnika primjenjuje se za sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled može varirati od prikazanih ilustracija.

Električna veza

- Pozicioniranje, povezivanje, aktivacija i rješavanje problema, te zamjena strujnog kabela moraju biti izvedeni od strane kvalificiranog osoblja.
- Električni priključak mora biti izveden prema tehničkim standardima koji su trenutno na snazi.
- Provjerite je li izmjerena mrežna naponska vrijednost ista kao ona napisana na pločici s tehničkim podacima perilice posuda.
- Provjerite jesu li električni sustavi odgovarajuće uzemljeni.
- Stroj također ima konekciju na donjem stražnjem dijelu, označenu oznakom za ekvipotencijalnost, koja se koristi za ekvipotencijalno povezivanje raznih uređaja (provjerite standarde za električne sustave).
- ZA STROJEVE S TROFAZNIM NAPAJANJEM, PAZITE DA NE ZAMIJENITE FAZNE ŽICE S NULTOM ŽICOM.
- **PAŽNJA!** PROVJERITE OKREĆU LI TROFAZNE PUMPE U ISPRAVNOM SMJERU (gdje su instalirane).

Priprema prije upotrebe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, odmah kontaktirajte dobavljača. U tom slučaju nemojte koristiti uređaj.
- Očistite dodatke i uređaj prije upotrebe (Pogledajte ==> Čišćenje & Održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Postavite uređaj na vodoravnu, stabilnu i toplinski otpornu površinu koja je sigurna protiv prskanja vode.
- Zadržite ambalažu ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Zadržite korisnički priručnik za buduću upotrebu.

NAPOMENA! Zbog proizvodnih ostataka, uređaj može ispuštati lagani miris tijekom prvih nekoliko upotreba. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Pobrinite se da je uređaj dobro prozračen.

Priključak vode

Temperatura dovoda vode	55 °C
Temperatura dovodne vode (s omekšivačem vode)	max. 35°C
Tvrdoća dovodne vode	7-12°f
Tlak dovodne vode	200-400 kPa
Tlak vode u vodovodu (s omekšivačem vode)	300-400 kPa

- Provjerite je li tlak vode u vodovodu unutar raspona navedenog u tablici.
- Ako je tlak manji od 200 kPa (dinamički tlak), postavite pojačivač tlaka kako biste osigurali pravilno funkcioniranje uređaja.
- Ako tlak u vodovodnoj mreži prelazi 400 kPa, postavite reducirni tlak.
- Ako tvrdoća vode prelazi 12°f, mora biti instaliran omekšivač vode.

- Ako je uređaj opremljen omekšivačem vode, redovito regenerirajte smolu pomoću soli za regeneraciju. Pretinac za sol ima kapacitet od približno 1 kg soli za regeneraciju.
- Pretinac za sol nalazi se na dnu spremnika. Uklonite košaru, odvrnite poklopac i napunite pretinac solju koristeći lijevak isporučen s uređajem. Prije nego vratite poklopac, uklonite svu sol prosutu oko otvora. Napunite pretinac prije nego što se potpuno isprazni kako biste spriječili ulazak vode za ispiranje u omekšivač vode.
- Uvijek isključite uređaj iz glavnog napajanja prije izvođenja ovog postupka. Ponovno povežite uređaj na glavno napajanje nakon što je postupak završen.
- Prije korištenja uređaja po prvi put, nakon što napunite pretinac za sol, dodajte malu količinu vode u pretinac.
- **NAPOMENA:** Za vodu s tvrdoćom većom od 12°df, šteta uzrokovana kamencem neće biti pokrivena jamstvom ako nije instaliran omekšivač vode.
- Temperatura dovodne vode mora biti unutar raspona specificiranog u tablici.
- Svaki uređaj dolazi s priključnim crijevom za vodu duljine 1,5 m s 3/4" ženskim navođenim priključkom.
- Spojite odvodno crijevo izravno na odvodni sustav, nizvodno od sifona. Izlaz za odvod uvijek mora biti postavljen ispod razine spremnika za pranje kako bi se osigurala slobodna drenaža. Ako je postojeći odvodni priključak iznad ove razine, instalirajte odgovarajuću odvodnu pumpu (opcionalno).
- Nemojte spajati odvodni cijev na odvode sudopera, kada ili sličnih uređaja.
- Osigurajte da tvrdoća vode bude između 7-12°f. U suprotnom, instalirajte omekšivač vode kako biste spriječili štetu od kamena, koja nije pokrivena jamstvom.

Temperature

- Termostati su tvornički podešeni na sljedeće temperature: 55°C za vodu za pranje u spremniku; 85°C za vodu za ispiranje u kotlu.
- Termostat spremnika može biti fiksni ili podesivi, dok je termostat kotla samo podesivi. Okrenite gumb termostata kako biste povećali ili smanjili temperaturu.

Ispuštanje sredstva za ispiranje i deterdženta

- Koristite samo deterdžente i sredstva za ispiranje namijenjene za komercijalne perilice posuda. Nemojte koristiti tekućine za pranje posuda ili deterdžente namijenjene za domaće perilice posuda.
- Posavjetujte se s dobavljačem profesionalnih kemikalija za čišćenje kako biste odabrali odgovarajuće proizvode i odredili točnu dozu.
- **UPOZORENJE! OPASNOST OD ELEKTRIČNOG UDARA.** Isključite uređaj iz glavnog napajanja prije uklanjanja prednje ploče za podešavanje dozatora.

Količina sredstva za ispiranje - dozator sredstva za ispiranje

- Dozator sredstva za ispiranje je uvijek instaliran. Dostupne su dvije vrste: hidraulička i peristaltička. Obje rade automatski.
- Hidraulički dozator (3) koristi pritisak vode za ispiranje za rad, dok je peristaltički dozator (1) električno pokretan.
- Provjerite je li prozirno usisno crijevo proizvoda umetnuto u spremnik sredstva za ispiranje te jesu li filter i uteg (2) isprav-



no postavljeni na crijevo.

- Za aktivaciju dozatora, jednostavno pokrenite uređaj i izvedite nekoliko cjelovitih ciklusa pranja.

Prilagodbe

- Tijekom svakog ciklusa ispiranja, dozator dozira količinu sredstva za ispiranje.
- Za peristaltički dozator, minimalna brzina protoka postiže se okretanjem vijka za podešavanje suprotno od smjera kazaljke na satu, dok se maksimalna brzina protoka postiže okretanjem u smjeru kazaljke na satu.
- Za hidraulički dozator (3), minimalna brzina protoka postiže se okretanjem vijka za podešavanje u smjeru kazaljke na satu, dok se maksimalna brzina protoka postiže okretanjem suprotno od smjera kazaljke na satu.
- Dozator je tvornički postavljen za usisavanje približno 5 cm proizvoda u usisnom crijevu (0,70 g).
- Pretjerana količina sredstva za ispiranje može uzrokovati tragove na posudu i pretjerano pjenjenje u spremniku za pranje.
- Kapljice vode koje ostaju na posudu i produženo vrijeme sušenja ukazuju na to da je doza sredstva za ispiranje nedovoljna.
- Prije postavljanja ispravne doze sredstva za ispiranje, provjerite tvrdoću vode.
- Ako tvrdoća vode prelazi 12°, instalirajte omekšivač vode na dovodu vode uređaja ispred solenoidnog ventila.
- Kako potrebna doza ovisi o koncentraciji i formulaciji proizvoda, gore navedene vrijednosti su samo informativne.
- Da biste odredili točnu dozu koju isporučuje dozirnik, uklonite prozirno usisno crijevo iz spremnika sa sredstvom za ispiranje nakon primanja i izmjerite kretanje stupca tekućine unutar crijeva.

Doziranje deterdženta - ručno doziranje

- Slijedeći upute proizvođača deterdženta, ulijte potrebnu količinu tekućeg deterdženta u spremnik za pranje. Potrebna količina može varirati ovisno o kvaliteti vode i korištenom deterdžentu. Koristite samo deterdžente koji malo pjene u koncentracijama koje preporučuje proizvođač deterdženta.

Doziranje deterdženta - dozator (opcionalno)

- Za dozirnu pumpu deterdženta najmanji protok se postiže okretanjem vijka za podešavanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, dok se najveći protok postiže okretanjem u smjeru kazaljke na satu. Kao smjernica, 1 g deterdženta zauzima približno 8 cm usisne cijevi.
- Provjerite da je crijevo za usisavanje crvenog deterdženta umetnuto u posudu deterdženta te da su filter i težina ispravno postavljeni na crijevu.
- Za savjet o odgovarajućoj vrsti deterdženta i pravilnoj dozi, posavjetujte se sa svojim dobavljačem profesionalnih kemikalija za čišćenje.
- Prekomjerna količina deterdženta može uzrokovati prekomjerno pjenjenje u spremniku za pranje i ostaviti tragove na posudu.

Upute za rad

Pripreme

- Otvorite glavni ventil za dovod vode.
- Provjerite razinu deterdženta i sredstva za ispiranje u njima-

vim spremnicima.

- Provjerite jesu li filteri ispravno instalirani.
- Provjerite rotiraju li se prskalice slobodno.
- Provjerite ima li stranih predmeta unutar uređaja.
- Uključite uređaj pomoću glavnog prekidača ON/OFF.

Faze rada

- Otvorite vrata, umetnite pregrada i zatvorite vrata.
- Pritisnite gumb ON/OFF - odabrani ciklus se osvijetli i voda se puni u bojler i spremnik. Kada su bojler i spremnik napunjeni, indikator (sl. 1, poz. F) svijetli žuto.
- Napunite košaru.

Učitanje perlice posuda

- Uklonite sve čvrste ostatke s tanjura (kosti, kore, orašasti plodovi, itd.). Ostavite tanjure da se namoče u hladnoj vodi ako postoje tvrdokorne naslage, poput osušenog sira, jaja, itd.
- Stavite čaše u košaru s drškama okrenutim prema gore.
- Koristite košaru za pribor za jelo. Stavite pribor za jelo labavo u košaru, po mogućnosti s drškama prema dolje. Pazite da se ne ozlijedite na zupcima vilice ili oštricama noža.
- Kada se stroj pokreće prvi put na početku dana, pričekajte da se elementi za grijanje zagriju vodu u boileru i spremniku, da indikator (poz. F) svijetli zeleno i da se pojavi ikona spremnosti stroja (poz. L).

Odabir i pokretanje programa pranja

- Koristite tipku P (sl. 1, poz. C) za odabir programa pranja. Jedan od LED-ova koji odgovaraju odabranom ciklusu će se upaliti:
 - 1 (poz. H): ciklus od 60 s
 - 2 (poz. I): 120 s ciklus
 - 3 (poz. J): 180 s ciklus
 - 4 (poz. K): 480 s ciklus. Program 4 može se koristiti za završetak ciklusa ispiranja, pritiskom na tipku START ponovno (plava) tijekom ciklusa pranja.
- Pritisnite gumb START (poz. F) za pokretanje ciklusa pranja.
- Kada je program dovršen, indikator Start mijenja boju iz plave u žutu, a LED za ciklus prestaje treperiti.
- Ispraznite košaru.

Ručno hladno ispiranje na kraju ciklusa (neobavezno)

- Na nekim modelima moguće je postaviti hladno ispiranje na kraju ciklusa. Pokrenite ciklus pranja pritiskom na tipku START (poz. F), a dok ciklus traje, držite pritisnutu tipku RF (poz. D) dok se indikator ne upali.

Pražnjenje (modeli bez pumpe za odvod)

- Isključite uređaj pritiskom na tipku UKLJUČENO/ISKLJUČENO, zatim otvorite vrata i uklonite preliv. Pričekajte dok se uređaj potpuno ne isprazni.
- Vratite odvod na mjesto i zatvorite vrata.
- Isključite glavni zidni prekidač i zatvorite ulazni vodeni ventil.

Pražnjenje (modeli s pumpom za pražnjenje)

- Otvorite vrata, uklonite preliv i ponovno zatvorite vrata.
- Isključite uređaj pritiskom na tipku UKLJUČENO/ISKLJUČENO. Odvodna pumpa će raditi dok spremnik nije potpuno prazan. Prije ponovnog pokretanja uređaja, vratite preliv natrag



u spremnik, zatvorite vrata i pritisnite tipku ON/OFF.

- Na kraju dana, isključite zidni prekidač i zatvorite dovodni ventil za vodu.

UPOZORENJE! Ne isključujte perilicu posuda dok još uvijek ima vode u spremniku. Uvijek je prvo ispraznite. Nakon što su završeni posljednji ciklus pražnjenja i svi ciklusi regeneracije, isključite uređaj pritiskom na tipku UKLJUČENO/ISKLJUČENO (poz. A) i zatvorite slavinu za dovod vode. Ne ostavljajte stroj uključenim kada je neaktivan dulje vremenske periode.

Čišćenje & održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije spremanja, čišćenja & održavanja.
- Nemojte koristiti mlaz vode ili parni čistač za čišćenje i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će dijelovi navlažiti i može doći do električnog udara.
- Ako uređaj nije održavan u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na vijek trajanja uređaja i dovesti do opasne situacije.
- Ostaci hrane trebaju se redovito čistiti i uklanjati iz aparata. Ako se aparat ne čisti pravilno, smanjit će mu se vijek trajanja i može doći do opasne situacije tijekom uporabe.

Čišćenje

- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom otopinom blagog sapuna.
- Iz higijenskih razloga, uređaj treba očistiti prije i nakon uporabe.
- Izbjegavajte kontakt vode s električnim komponentama.
- Nikada nemojte uranjati uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalne pribore ili bilo kakve oštre ili šiljate predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nemojte koristiti gore navedene proizvode za čišćenje podlažice ili oko perlice posuda kako biste spriječili da pare ili kapljice ne oštete površine od nehrđajućeg čelika.
- Za čišćenje spremnika i zidova preporučuje se koristiti vlažnu krpu ili krpu od jelenje kože s sapunicom i blagim deterdžentom. Nikada ne koristite grube spužve ili metalne četke.
- Nijedan dio nije prikladan za pranje u perilici posuda.

Čišćenje filtra tijekom dana (slika 2 na stranici 3)

- Za učestaliju upotrebu, preporučuje se čišćenje filtera svakih 30-40 ciklusa dok je uređaj u radu.
- Uklonite filter (poz. 1) - jednostavno ga podignite iz ležišta kao što je prikazano, pazite da velike čestice hrane ne padnu u spremnik. Očistite filter i temeljito ga isperite.
- Očistite i unutarnji filter (poz. 2), uklonite sve nečistoće iznutra.
- Vratite filter ispravno na njegovo mjesto. Nemojte koristiti šiljate ili oštre alate.
- Uklonite bilo kakvu kamencu kako biste spriječili nakupljanje.

Periodične provjere

- Iako perilica za posude ne zahtijeva nikakvo specifično redovito održavanje, preporučujemo da je dva puta godišnje pregleda kvalificirani tehničar.

- Rastavite spirale mlaznica (slika 3, poz. 2, 3) odvijanjem središnjeg vijka. (slika 3, poz. 1).
- Očistite rupe i mlaznice pod čistom tekućom vodom. Nemojte koristiti nikakve šiljate ili oštre alate koji bi ih mogli oštetiti. Ponovno postavite prskalice.
- Očistite unutrašnjost uređaja pomoću vlažne krpe i neutralnog deterdženta. Zatim isperite i temeljito osušite.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nesreće.
- Ako primijetite da uređaj ne radi ispravno ili postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i obratite se dobavljaču.
- Sav radovi održavanja, instalacije i popravka moraju obavljati specijalizirani i ovlaštteni tehničari ili oni koje preporuča proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek se pobrinite da je uređaj isključen iz izvora napajanja i potpuno ohlađen.
- Uklonite primarne cijevi iz spremnika za deterdžent i sredstvo za ispiranje te ih potopite u posudu s čistom vodom. Pokrenite nekoliko ciklusa pranja i potpuno ispraznite uređaj.
- Isključite uređaj i zatvorite ulazni ventil. Ponovno spojite cijev za deterdžent i sredstvo za ispiranje na njihove spremnike samo kada se uređaj vraća u upotrebu, pazite da ih ne zamijenite (crvena cijev = deterdžent, prozirna cijev = sredstvo za ispiranje).
- Spremajte uređaj na hladno, čisto i suho mjesto.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ga to moglo oštetiti.
- Nemojte premještati uređaj dok je u radu. Isključite uređaj iz napajanja tijekom premještanja i držite ga na dnu.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi pravilno, provjerite donju tablicu za rješenje. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču/pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Glavno svjetlo se ne uključuje.	Napajanje nije povezan.	Provjerite električno napajanje.
Program pranja ne počinje.	Uređaj se još nije napunio.	Pričekajte da se trokutasta LED svjetiljka uključi.
Loši rezultati pranja.	Začepljene rupice na prskalicama.	Rastavite i očistite prskalice.
	Nedovoljno ili neodgovarajuće sredstvo za pranje ili ispiranje.	Provjerite vrstu i količinu deterdženta.
	Tanjuri/čaše su postavljene nepropisno.	Posložite tanjure i čaše pravilno.
	Temperatura pranja je preniska.	Provjerite prikaz temperature; ako je ispod 50°C, kontaktirajte tehničku podršku.
	Postavljen je neodgovarajući ciklus.	Povećajte trajanje ciklusa pranja, posebno kod tvrdokornih ostataka za čišćenje.



Ispiranje nedovoljno.	Začepjene rupice na prskalicama.	Očistite krakove. Proverite radi li omekšivač (ako je instaliran) ispravno.
Zaprljane čaše i pribor za jelo.	Neodgovarajući sredstvo za ispiranje.	Proverite je li sredstvo za ispiranje prikladno za vrstu vode iz vodovoda.
	Tvrdoća vode iznad 12°dF ili visok sadržaj otopljenih soli.	
Voda ostaje u spremniku nakon ispuštanja.	Odvodna cijev nije ispravno postavljena ili je blokirana.	Proverite i ispravite položaj odvodne cijevi (proverite nije li previsoka).

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zloporabljjen ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Važeni zákaznik,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny.

Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.

- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřím nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/připojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahajte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřehánějte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nekládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměl obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměl používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.



Speciální bezpečnostní pokyny

-  **UPOZORNĚNÍ!** Všechna zařízení, která vyžadují neustálé připojení k systému zásobování vodou (včetně tohoto zařízení), musí mít připojen další změkčovač vody, aby se odstranily sloučeniny vápníku a hořčíku. Změkčovač musí být používán v souladu s doporučeními výrobce uvedenými v uživatelské příručce.
- Pokud změkčovač není připojen nebo je nesprávně používán a/nebo regenerován, distributor zamítne veškeré stížnosti týkající se oprav vyžadovaných kvůli usazování vodního kamene v zařízení.

Určené použití

- Toto zařízení je určeno k využití v komerčních aplikacích, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnic a v komerčních podnicích, jako jsou pekárny, řeznictví atd., ale ne pro kontinuální hromadnou produkci potravin.
- Spotřebič je navržen k mytí nádobí (talíře, šálky, misky, podnosy, přístroje) a podobných předmětů používaných v gastronomických provozech. Jakékoliv jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo k úrazu.
- Provozování spotřebiče k jiným účelům bude považováno za nesprávné použití zařízení. Uživatel bude výhradně odpovědný za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Toto zařízení je klasifikováno jako **ochranná třída I** a musí být připojeno k ochraně uzemněním. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikovou cestu pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím drátem. Spojení musí být správně instalováno a uzemněno.

Náhradní díly nebo příslušenství

238738

- 2x univerzální koš, 350×350×(V)105 mm.
- 1x koš na přístroje, 110×110×(V)130 mm.
- 1,5 m přívodní hadice na vodu s 3/4" vnitřní závitovou spojkou.
- 2 m vypouštěcí hadice, Ø25 mm.
- Napájecí kabel bez zástrčky.

238745, 240045

- 2x univerzální koš, 400×400×(V)105 mm.
- 1x koš na přístroje, 110×110×(V)130 mm.
- 1,5 m přívodní hadice na vodu s 3/4" vnitřní závitovou spojkou.
- 2 m vypouštěcí hadice, Ø25 mm.
- Napájecí kabel bez zástrčky.

238752, 238769, 240052

- 2x univerzální koš, 500×500×(H)105 mm.
- 1x koš na přístroje, 110×110×(V)130 mm.
- 1,5 m přívodní hadice na vodu s 3/4" vnitřní závitovou spojkou.
- 2 m vypouštěcí hadice, Ø25 mm.
- Napájecí kabel bez zástrčky.

Řídicí panel

(Obr. 1 na straně 3)

- A. Tlačítko ZAP/VYP
- B. Ikona regeneračního cyklu
- C. Tlačítko pro výběr programu
- D. Tlačítko pro manuální studené máchání
- E. Kontrolka studeného máchání
- F. Tlačítko start
- G. Indikátor "BEZ SOLI"
- H. Program 1: trvání 60 s
- I. Program 2: trvání 120 s
- J. Program 3: trvání 180 s
- K. Program 4: trvání 480 s
- L. Ikona teploty

Poznámka: Obsah tohoto manuálu platí pro všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

Elektrické připojení

- Umístění, připojení, aktivaci a řešení problémů a výměnu napájecího kabelu musí provádět kvalifikovaný personál.
- Elektrické připojení musí být provedeno podle aktuálně platných technických norem.
- Ujistěte se, že naměřené síťové napětí odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku myčky.
- Ujistěte se, že elektrické systémy jsou řádně uzemněny.
- Zařízení má také připojení na zadní dolní části, označené symbolem ekvipotenciálu, které se používá k ekvipotenciálnímu propojení různých přístrojů (ověřte si standardy pro elektrické systémy).
- PRO STROJE S TŘÍFÁZOVÝM NAPÁJENÍM DÁVEJTE POZOR, AByste NEZAMĚNILI FÁZOVÉ VODIČE S NEUTRÁLNÍM VODIČEM.
- POZOR! UJISTĚTE SE, ŽE TŘÍFÁZOVÁ ČERPADLA SE OTÁČEJÍ VE SPRÁVNÉM SMĚRU** (pokud jsou nainstalována).

Příprava před použitím

- Odstraňte veškeré ochranné obaly a balení.
 - Zkontrolujte, zda je zařízení v dobrém stavu a se všemi příslušenstvími. V případě neúplné nebo poškozené dodávky ihned kontaktujte dodavatele. V takovém případě zařízení nepoužívejte.
 - Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (Viz ==> Čištění & Údržba).
 - Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
 - Umístěte spotřebič na vodorovnou, stabilní a žáruvzdornou plochu, která je bezpečná proti stříkající vodě.
 - Ušchovejte obal, pokud plánujete spotřebič uskladnit v budoucnu.
 - Ušchovejte uživatelskou příručku pro budoucí použití.
- POZNÁMKA!** V důsledku výrobních zbytků může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a nenaznačuje to žádnou vadu nebo nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

Připojení vody

Teplota dodávané vody	55 °C
Teplota dodávané vody (s změkčovačem vody)	max. 35°C
Tvrdost dodávané vody	7-12°f

CZ



Přítokový tlak vody	200-400 kPa
Dodávaný tlak vody (s změkčovačem vody)	300-400 kPa

- Ujistěte se, že tlak vody z hlavního přívodu je v rozmezí uvedeném v tabulce.
- Pokud je tlak nižší než 200 kPa (dynamický tlak), nainstalujte posilovací čerpadlo pro zajištění správného provozu spotřebiče.
- Pokud tlak vody v hlavním rozvodu překročí 400 kPa, nainstalujte reduktor tlaku.
- Pokud tvrdost vody přesáhne 12°f, musí být nainstalován změkčovač vody.
- Pokud je zařízení vybaveno změkčovačem vody, pravidelně regenerujte pryskyřici pomocí regenerační soli. Solná komora má kapacitu přibližně 1 kg regenerační soli.
- Solná komora se nachází na dně nádrže. Odstraňte koš, odšroubujte víčko a naplňte prostor solí pomocí trychtýře dodávaného se spotřebičem. Než víčko znovu nasadíte, odstraňte veškerou sůl rozlitou okolo otvoru. Doplněte prostor dříve, než bude zcela prázdný, abyste zabránili vniknutí mycí vody do změkčovače vody.
- Před provedením tohoto postupu vždy odpojte spotřebič od hlavního napájení. Po dokončení postupu znovu připojte spotřebič k hlavnímu napájení.
- Před prvním použitím spotřebiče, po naplnění zásobníku soli solí, přidejte do zásobníku malé množství vody.
- **POZNÁMKA:** Pro vodu s tvrdostí přesahující 12°f nebude škoda způsobená vodním kamenem kryta zárukou, pokud nebude instalován změkčovač vody.
- Teplota dodávané vody musí být v rozmezí uvedeném v tabulce.
- Ke každému spotřebiči je dodávána 1,5 m přírodní hadice na vodu se 3/4" vnitřním závitovým konektorem.
- Připojte odtokovou hadici přímo k odtokovému systému, za sifon. Odtokový vývod musí být vždy umístěn pod úroveň mycího tanku, aby byl zajištěn volný odtok. Pokud je stávající odtokové připojení nad touto úrovní, nainstalujte vhodné čerpadlo pro odtok (volitelně).
- Nepřipojujte odtokovou hadici k odpadním systémům umývaček, van nebo podobných zařízení.
- Zajistěte, aby tvrdost vody byla mezi 7-12°f. V opačném případě nainstalujte změkčovač vody, aby nedošlo k poškození vodním kamenem, které není kryto zárukou.

Teploty

- Termostaty jsou z výroby nastaveny na následující teploty: 55°C pro mycí vodu v nádrži; 85°C pro oplachovou vodu v bojleru.
- Termostat nádrže může být buď pevný, nebo nastavitelný, zatímco termostat bojleru je nastavitelný pouze. Otočením knoflíku termostatu zvýšíte nebo snížíte teplotu.

Dávkování oplachovacího a mycího prostředku

- Používejte pouze mycí a oplachovací prostředky výhradně určené pro komerční myčky nádobí. Nepoužívejte prostředky na mytí nádobí nebo detergenty určené pro domácí myčky nádobí.
- Konzultujte dodavatele profesionálních čistících chemikálií, abyste vybrali vhodné produkty a určili správné dávkování.
- **VAROVÁNÍ! RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM.** Odpojte spotřebič od elektrické sítě, než sejmete čelní panel k nastavení dávkovačů.

Množství leštidla - dávkovač leštidla

- Dávkovač leštidla je vždy nainstalován. Jsou k dispozici dva typy: hydraulické a peristaltické. Oba fungují automaticky.
- Hydraulický dávkovač (3) používá k provozu tlak oplachové vody, zatímco peristaltický dávkovač (1) je poháněn elektricky.
- Ujistěte se, že je průhledná sací hadice produktu zasunuta do nádoby na leštidlo a že filtr a závaží (2) jsou správně připojeny k hadici.
- Pro aktivaci dávkovače jednoduše spusťte spotřebič a provedte několik úplných cyklů praní.

Úpravy

- Během každého oplachovacího cyklu dávkovač dávákuje množství oplachového prostředku.
- U peristaltického dávkovače je minimální průtok dosažen otáčením nastavovacího šroubu proti směru hodinových ručiček, zatímco maximální průtok je dosažen otáčením ve směru hodinových ručiček.
- U hydraulického dávkovače (3) je minimální průtok dosažen otáčením nastavovacího šroubu ve směru hodinových ručiček, zatímco maximální průtok je dosažen otáčením proti směru hodinových ručiček.
- Dávkovač je z výroby nastaven tak, aby nasával přibližně 5 cm produktu v sací hadici (0,70 g).
- Nadměrné množství leštidla může způsobit skvrny na nádobí a nadměrnou pěnovitost ve vyplachovací nádrži.
- Kapky vody zůstávající na nádobí a prodloužená doba schnutí naznačují, že dávka leštidla je nedostatečná.
- Před nastavením správného dávkování leštidla prostředkem zkontrolujte tvrdost vody.
- Pokud tvrdost vody přesáhne 12°f, instalujte změkčovač vody před solenoidní ventil vstupu vody do zařízení.
- Vzhledem k tomu, že požadovaná dávka závisí na koncentraci a složení produktu, výše uvedené hodnoty jsou pouze orientační.
- Pro určení přesné dávky dodávané dávkovačem odstraňte po naplnění čistou sací hadicí z nádoby na oplachovací prostředek a změřte pohyb kapalného sloupce uvnitř hadice.

Dávkování detergentu - ruční dávkování

- Podle pokynů výrobce detergentu nalijte požadované množství kapalného detergentu do mycího tanku. Požadované množství se může lišit v závislosti na kvalitě vody a použitém detergentu. Používejte pouze detergenty s nízkým pěněním v koncentracích uvedených výrobcem detergentu.

Dávkování detergentu - dávkovač (volitelné)

- U dávkovače detergentu se minimální průtok získá otočením nastavovacího šroubu proti směru hodinových ručiček, zatímco maximální průtok se získá otočením ve směru hodinových ručiček. Jako vodítko, 1 g detergentu zabírá přibližně 8 cm sací hadice.
- Ujistěte se, že červená sací hadice detergentu je vložena do nádoby s detergentem a že jsou filtr a závaží správně nasazeny na hadici.
- Pro radu ohledně vhodného typu čistícího prostředku a správného dávkování se poraďte se svým dodavatelem profesionálních čistících chemikálií.
- Nadměrné množství čistícího prostředku může způsobit nadměrnou tvorbu pěny v mycí nádrži a zanechat šmouhy na nádobí.



Provozní pokyny

Přípravy

- Otevřete hlavní ventil přívodu vody.
- Zkontrolujte hladinu detergentu a leštidla v jejich nádobách.
- Zkontrolujte, zda jsou filtry správně nainstalovány.
- Zkontrolujte, zda se postřiková ramena volně otáčejí.
- Zkontrolujte, zda uvnitř spotřebiče nejsou žádné cizí předměty.
- Zapněte spotřebič pomocí hlavního vypínače ON/OFF.

Provozní fáze

- Otevřete dveře, vložte přepad a zavřete dveře.
- Stiskněte tlačítko ZAP/VYP - vybraný cyklus se rozsvítí a voda je napařena do kotle a nádře. Když jsou kotel a nádrž naplněné, indikátor (obr. 1, poz. F) se rozsvítí žlutě.
- Naložte koš.

Vkládání nádobí do myčky

- Odstraňte jakékoli pevné zbytky z talířů (kosti, slupky, ořechy atd.). Nechte talíře namočit ve studené vodě, pokud na nich jsou jakékoli odolné zbytky, jako například zaschlý sýr, vejce atd.
- Umístěte sklenice do košíku s nohami směřujícími nahoru.
- Použijte košík na příbory pro příbory. Umístěte příbory volně do košíku, nejlépe s drážky směřujícími dolů. Budte opatrní, abyste se neporanili o hroty vidličky nebo čepele nože.
- Když je stroj poprvé spuštěn na začátku dne, počkejte, až topné prvky ohřejí vodu v kotli a nádrži, až se rozsvítí zelená kontrolka (poz. F) a objeví se ikona připravenosti stroje (poz. L).

Výběr a spuštění mycího programu

- Pomocí tlačítka P (obr. 1, poz. C) vyberte prací program. Rozsvítí se jedna z LED diod odpovídající vybranému cyklu:
 - 1 (poz. H): 60 s cyklus
 - 2 (poz. I): 120 s cyklus
 - 3 (poz. J): 180 s cyklus
 - 4 (poz. K): 480 s cyklus. Program 4 lze použít k dokončení cyklu máchání, stisknutím tlačítka START znovu (modré) během pracího cyklu.
- Stiskněte tlačítko START (poloha F) pro spuštění pracího cyklu.
- Po dokončení programu se ukazatel Start změní z modré na žlutou a LED dioda cyklu přestane blikat.
- Vložte koš.

Ruční studené opláchnutí na konci cyklu (volitelné)

- U některých modelů je možné nastavit studené opláchnutí na konci cyklu. Zahajte mycí cyklus stisknutím tlačítka START (poz. F) a během probíhajícího cyklu držte tlačítko RF (poz. D) stisknuté, dokud se nerozsvítí indikátor.

Vypouštění (modely bez vypouštěcího čerpadla)

- Vypněte spotřebič stisknutím tlačítka ZAP/VYP, poté otevřete dvířka a odstraňte přepad. Počkejte, dokud není spotřebič zcela vyprázdněn.
- Umístěte přepad zpět na místo a zavřete dveře.
- Vypněte hlavní nástěnný vypínač a uzavřete přívodní kohout na vodu.

Vypouštění (modely s vypouštěcí pumpou)

- Otevřete dveře, odstraňte přetékání a znovu zavřete dveře.
- Vypněte zařízení stisknutím tlačítka ZAP/VYP. Čerpadlo na odpadní vodu poběží, dokud nebude nádrž zcela prázdná. Před opětovným spuštěním spotřebiče vložte přepad zpět do nádře, zavřete dvířka a stiskněte tlačítko ON/OFF.
- Na konci dne vypněte nástěnný vypínač a uzavřete přívod vody.

VAROVÁNÍ! Nevypínejte myčku, pokud je v nádrži stále voda. Vždy ji nejprve vypustte. Po dokončení posledního cyklu vypouštění a jakéhokoliv regeneračního cyklu vypněte stroj stisknutím tlačítka ZAP/VYP (poz. A) a zavřete přívodní kohoutek vody. Nenechávejte stroj zapnutý, když je nečinný po dlouhou dobu.

Čištění a údržba

- **POZOR!** Vždy odpojte spotřebič od napájení a nechte jej vychladnout před uskladněním, čištěním a údržbou.
- Nepoužívejte vodní trysku nebo parní čistič pro čištění a spotřebič neponořujte do vody, protože by se části mohly namočit a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit životnost spotřebiče a vést k nebezpečné situaci.
- Zbytky jídla by měly být pravidelně čistěny a odstraňovány z přístroje. Pokud není přístroj řádně vyčištěn, snižuje se jeho životnost a může dojít k nebezpečné situaci během používání.

Čištění

- Vyčistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbičkou mírně navlhčenou v roztoku jemného mýdla.
- Z hygienických důvodů by mělo být zařízení čištěno před a po použití.
- Zabraňte vniknutí vody do elektrických součástí.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houby nebo čisticí prostředky obsahující chlor. Nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové nástroje nebo ostré či špičaté předměty pro čištění. Nepoužívejte benzin nebo rozpouštědla!
- Nepoužívejte výše uvedené produkty k čištění podlahy pod nebo kolem myčky, aby se zabránilo poškození povrchů z nerzové oceli parami nebo kapkami.
- K čištění nádře a stěn se doporučuje použít vlhký hadřík nebo semišový hadřík s mýdlovou vodou a jemným čisticím prostředkem. Nikdy nepoužívejte drátěnky nebo kovové houbičky.
- Žádné části nejsou vhodné do myčky nádobí.

Čištění filtru v průběhu dne (obr. 2 na straně 3)

- Pro časté používání se doporučuje čistit filtr každých 30-40 cyklů, zatímco je spotřebič v provozu.
- Vyměňte filtr (poz. 1) - jednoduše jej vytáhněte ze sedla, jak je znázorněno, ujistěte se, že velké částice jídla nespadnou do nádře. Vyčistěte filtr a důkladně jej opláchněte.
- Vyčistěte také vnitřní filtr (poz. 2), odstraňte veškeré nečistoty zevnitř.
- Vložte filtr zpět na jeho místo správně. Nepoužívejte špičaté nebo ostré nástroje.
- Odstraňte veškerý vodní kámen, aby nedošlo k nahromadění.

CZ



Periodické kontroly

- Ačkoli myčka nevyžaduje specifickou plánovanou údržbu, doporučujeme nechat ji dvakrát ročně zkontrolovat kvalifikovaným technikem.
- Demontujte ramena ostřikovače (obr. 3, poz. 2, 3) odšroubováním centrálního šroubu. (obr. 3, poz. 1).
- Vyčistěte otvory a trysky pod čistou tekoucí vodou. Nepoužívejte žádné špičaté nebo ostré nástroje, které by je mohly poškodit. Namontujte znovu postřikovací ramena.
- Vyčistěte spotřebič vnitřně pomocí vlhkého hadříku a neutrálního čistícího prostředku. Poté důkladně opláchněte a osušte.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste předešli vážným nehodám.
- Pokud zjistíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že je nějaký problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobci.

Přeprava a Skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že zařízení bylo odpojeno od napájení a zcela vychladlo.
- Ujistěte se, že odstraníte trubky na plnění z nádob na čisticí prostředek a leštidlo a namočíte je do nádoby s čistou vodou. Spusťte několik mycích cyklů a zařízení úplně vyprázdněte.
- Vypněte zařízení a zavřete přívodní kohoutek. Znovu připojte potrubí pro čerpadla detergentů a oplachů k jejich nádobám pouze tehdy, když je zařízení opět uvedeno do provozu, a dbejte na to, abyste je nezaměnili (červená trubka = detergent, průhledná trubka = oplach).
- Skládujte zařízení na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy neumisťujte těžké předměty na zařízení, protože by to mohlo způsobit jeho poškození.
- Nepohybujte spotřebičem, když je v provozu. Před přemístěním odpojte spotřebič od elektrické sítě a držte ho za spodní část.

Řešení problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte níže uvedenou tabulku pro řešení. Pokud problém přetrvává, kontaktujte dodavatele/poskytovatele servisu.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Hlavní světlo se nezapne.	Hlavní napájení není připojeno.	Zkontrolujte elektrické hlavní napájení.
Praní se nepodaří zahájit.	Spotřebič se ještě nenaplnil.	Počkejte, až se >tríuhel-niková LED rozsvítí.

Špatné výsledky mytí.	Ucpané otvory na ramennou postřikovače.	Rozmontujte a vyčistěte ramena postřikovače.
	Nedostatečné nebo nevhodné množství mycího nebo oplachovacího prostředku.	Zkontrolujte typ a množství detergentů.
	Nesprávné umístění talíře/sklenice.	Uspořádejte talíře a sklenice správně.
	Teplota mytí je příliš nízká.	Zkontrolujte zobrazení teploty; pokud je pod 50 °C, kontaktujte technickou podporu.
Oplachování nedosta- tečné.	Ucpané otvory na ramennou postřikovače.	Vyčistěte ramena. Zkontrolujte, zda změkčovač (pokud je instalován) funguje správně.
	Nevhodný nastavený cyklus.	
Skvrny na sklenicích a přiborech.	Nevhodný prostředek na oplachování.	Zkontrolujte, zda je oplachový prostředek vhodný pro daný typ vody z vodovodu.
	Tvrdost vody nad 12°dF nebo vysoký obsah rozpuštěných solí.	
Voda zůstává v nádrži po vyprázdnění.	Odvodňovací trubka není správně umístěna nebo je zablokována.	Zkontrolujte a opravte polohu odvodňovací trubky [zkontrolujte, zda není příliš vysoko].

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt..
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokot okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzataból, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.

- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időztővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

-  **FIGYELEM!** Minden olyan készülékhez, amely folyamatos kapcsolatot igényel a vízellátó rendszerrel (beleértve ezt a készüléket is), további vízlágyítót kell csatlakoztatni a kalcium- és magnéziumvegyületek eltávolítása érdekében. Az öblítő a gyártó felhasználói kézikönyvében szereplő ajánlásoknak megfelelően kell használni.
- Ha az öblítő nincs felszerelve, vagy helytelenül használják, illetve regenerálják, a forgalmazó elutasít minden olyan panaszt, amely javítást igényel a készülék vízkövesedése miatt.

Rendeltetészerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi alkalmazásokra készült, például éttermek, menzák, kórházak konyháiban és kereskedelmi vállalkozásokban, mint például pékségek, húsüzletek stb., de nem folyamatos élelmiszergyártásra.
- A készülék arra lett tervezve, hogy mosogassa az étkezleleteket (tányérok, csészék, tálak, tálca, evőeszközök) és hasonló, gasztronómiai területeken használt tárgyakat. Bármilyen más használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célra történő használata a készülék helytelen használatának minősül. A felhasználó kizárólagosan felelős a készülék nem rendeltetészerű használatáért.

Földelési telepítés

Ez a készülék **I. védelmi osztályba tartozik**, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés kockázatát, mivel menekülési utat biztosít az elektromos áram számára.

Ez a készülék földeléses csatlakozódugóval ellátott tápkábellel vagy földelő vezetékes elektromos csatlakozással van felszerelve. A csatlakozásokat megfelelően kell beszerelni és földelni.



Pótalkatrészek vagy tartozékok

238738

- 2x univerzális kosár, 350x350x(H)105 mm.
- 1x evőeszközkosár, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m-es vízbevezető cső 3/4" belső menetes csatlakozóval.
- 2 m elvezető tömlő, Ø25 mm.
- Csatlakozó nélküli tápkábel.

238745, 240045

- 2x univerzális kosár, 400x400x(H)105 mm.
- 1x evőeszközkosár, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m-es vízbevezető cső 3/4" belső menetes csatlakozóval.
- 2 m elvezető tömlő, Ø25 mm.
- Csatlakozó nélküli tápkábel.

238752, 238769, 240052

- 2x univerzális kosár, 500x500x(H)105 mm.
- 1x evőeszközkosár, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m-es vízbevezető cső 3/4" belső menetes csatlakozóval.
- 2 m elvezető tömlő, Ø25 mm.
- Csatlakozó nélküli tápkábel.

HU

Kezelőpanel

(1. ábra a 3. oldalon)

- A. Be-/kikapcsoló gomb
- B. Regenerálási ciklus ikon
- C. Program kiválasztási gomb
- D. Kézi hideg öblítés gomb
- E. Hideg öblítés jelző
- F. Start gomb
- G. „NINCS SÓ” jelző
- H. Program 1: időtartam 60 s
- I. Program 2: időtartam 120 s
- J. Program 3: időtartam 180 s
- K. Program 4: időtartam 480 s
- L. Hőmérséklet ikon

Megjegyzés: Ennek a kézikönyvnek a tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, hacsak másként nincs megadva. A megjelenés eltérhet a bemutatott illusztrációktól.

Villamos csatlakozás

- A helyzetbe állítást, csatlakoztatást, aktiválást, hibaelhárítást és a tápkábel cseréjét szakképzett személyzetnek kell végeznie.
- Az elektromos csatlakoztatást a jelenleg érvényben lévő műszaki szabványoknak megfelelően kell elvégezni.
- Győződjön meg róla, hogy a mért hálózati feszültség megegyezik a mosogatógép műszaki adatainak adattábláján feltüntetett értékkel.
- Győződjön meg arról, hogy az elektromos rendszerek megfelelően földeltek.
- A gépen van egy csatlakozás is, a hátsó alsó részen, amelyet az ekvipotenciális szimbólummal jelöltek, amelyet különböző készülékek ekvipotenciális összekapcsolására használnak (lásd az elektromos rendszerek szabványait).
- HÁROMFÁZISÚ ÁRAMELLÁTÁSÚ GÉPEKNÉL ÜGYELJEN, NE CSERÉLJE FEL A FÁZIS Vezetékeket a Nullavezetővel.
- **FIGYELEM!** GYŐZŐDJÖN MEG, HOGY A HÁROMFÁZISÚ SZIVATTYÚK A HELYES IRÁNYBA FORDULNAK (ahol telepítve vannak).

Felkészülés a használat előtt

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolóanyagot.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és rendelkezésre állnak-e az összes tartozékai. Hiányos vagy sérült szállítás esetén azonnal vegye fel a kapcsolatot a szállítóval. Ilyen esetben ne használja a készüléket.
- Tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket használat előtt (Lásd ==> Tisztítás & Karbantartás).
- Győződjön meg arról, hogy a készülék teljesen száraz.
- Helyezze a készüléket vízfroccsenés ellen biztonságos, vízszintes, stabil és hőálló felületre.
- Tartsa meg a csomagolást, ha a jövőben szándékozik tárolni a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót a későbbi hivatkozásokhoz.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék az első néhány használat során enyhe szagot bocsáthat ki. Ez normális, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg róla, hogy a készülék jól szellőzik.

Vízcsatlakozás

Víz hőmérséklet-ellátás	55 °C
Tápvíz hőmérséklete [vízlágyítóval]	max. 35°C
Tápvíz keménysége	7-12°f
Táphálózati víznyomás	200-400 kPa
Vízellátási nyomás [vízlágyítóval]	300-400 kPa

- Győződjön meg arról, hogy a vízhálózati nyomás a táblázatban megadott tartományon belül van.
- Ha a nyomás 200 kPa alatt van [dinamikus nyomás], telepítsen nyomásfokozó szivattyút a készülék megfelelő működésének biztosítása érdekében.
- Ha a hálózati víznyomás meghaladja a 400 kPa-t, nyomáscsökkentőt kell telepíteni.
- Ha a vízkeménység meghaladja a 12°f-et, vízlágyítót kell telepíteni.
- Ha a készülék vízlágyítóval van felszerelve, rendszeresen regenerálja a gyantát regeneráló só használatával. A sórekesz kapacitása körülbelül 1 kg regeneráló só.
- A sórekesz a tartály alján található. Távolítsa el a kosarat, csavarja le a kupakot, és tölts fel a rekeszt sóval a készülékhez mellékelte tölcser segítségével. Mielőtt visszatesszi a kupakot, távolítsa el a nyílás körül kiömlött sót. Töltsé újra a rekeszt, mielőtt teljesen kiürül, hogy megakadályozza a mosóvíz bejutását a vízlágyítóba.
- Mindig húzza ki a készüléket a hálózati áramforrásból, mielőtt elvégezné ezt az eljárást. Csatlakoztassa vissza a készüléket a hálózati áramforráshoz az eljárás befejezése után.
- A készülék első használat előtt, miután a sőtartályt sóval feltöltötte, adjon hozzá egy kis mennyiségű vizet.
- **MEGJEGYZÉS:** Ha a víz keménysége meghaladja a 12°df-et, a vízkő által okozott károkra nem vonatkozik a garancia, ha nem telepítenek vízlágyítót.
- A tápláló víz hőmérsékletének a táblázatban megadott tartományon belül kell lennie.
- Minden készülékhez 1,5 m-es vízbemeneti tömlő tartozik, 3/4"-es belső menetes csatlakozóval.
- Csatlakoztassa a lefolyótömlőt közvetlenül a szennyvízrendszerhez, egy szifon után. A kifolyónyílást mindig a mosótár-



tály szintje alá kell helyezni a szabad lefolyás biztosítása érdekében. Ha a meglévő lefolyócsatlakozás ezen a szinten van, telepítsen egy megfelelő lefolyószivattyút (opcionális).

- Ne csatlakoztassa a lefolyócsövet a mosogatók, kádak vagy hasonló szerelvények vízelvezető rendszereihez.
- Győződjön meg arról, hogy a vízkeménység 7-12^oF között van. Egyébként telepítsen vízlágyítót a vízkő képződésének megelőzésére, amelyre a garancia nem terjed ki.

Hőmérsékletek

- A termosztátokat a gyárban a következő hőmérsékletekre állítják be: 55°C a mosóvíz a tartályban; 85°C az öblítővíz a kazánban.
- A tartály termosztátja lehet fix vagy állítható, míg a kazán termosztátja csak állítható. Fordítsa el a termosztát gombját a hőmérséklet növeléséhez vagy csökkentéséhez.

Öblítőszer és mosogatószer adagolás

- Csak kifejezetten kereskedelmi mosogatógépekhez szánt mosogatószeret és öblítőszeret használjon. Ne használjon mosogatószeret vagy háztartási mosogatógépekhez szánt mosogatószeret.
- Forduljon professzionális tisztítószer beszállítójához a megfelelő termékek kiválasztása és a helyes adagolás meghatározása érdekében.
- **FIGYELEM! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE.** Húzza ki a készüléket a hálózati áramforrásból, mielőtt eltávolítja az előlő panelt az adagolók beállításához.

Öblítőszer mennyisége - öblítőszer-adagoló

- Az öblítőszer-adagoló mindig be van építve. Két típus érhető el: hidraulikus és perisztaltikus. Mindkettő automatikusan működik.
- A hidraulikus adagoló (3) az öblítővíz nyomását használja a működéshez, míg a perisztaltikus adagoló (1) elektromosan vezérelt.
- Győződjön meg arról, hogy az átlátszó termék szivótömlő be van helyezve az öblítőszer tartályba, és hogy a szűrő és a súly (2) helyesen van rögzítve a tömlőhöz.
- A adagoló aktiválásához egyszerűen indítsa el a készüléket, és futtasson le több teljes mosási ciklust.

Beállítások

- A mosási ciklusok során a tartály adagol egy mennyiségű öblítőszer.
- A perisztaltikus adagoló esetében a minimális áramlási sebesség az állítócsavar balra fordításával érhető el, míg a maximális áramlási sebesség jobbra fordítással érhető el.
- A hidraulikus adagoló (3) esetében a minimális áramlási sebesség az állítócsavar jobbra fordításával érhető el, míg a maximális áramlási sebesség balra fordítással érhető el.
- Az adagoló gyári beállítása szerint körülbelül 5 cm terméket szív fel a szivótömlőben (0,70 g).
- A túlzott mennyiségű öblítőfolyadék csíkokat okozhat az edényeken és túlzott habzást a mosótartályban.
- A tányérok maradó vízcseppek és a hosszabb száradási idő azt jelzik, hogy az öblítőszer adagolása nem elegendő.
- Mielőtt beállítaná a megfelelő öblítőszer adagolást, ellenőrizze a víz keménységét.
- Ha a vízkeménység meghaladja a 12^oF-t, telepítsen egy vízlá-

gyítót a készülék vízbemeneti mágnesszelepeinek elé.

- Mivel az adagolás a termék koncentrációjától és összetételétől függ, a fent megadott értékek csak tájékoztató jellegűek.
- Ahhoz, hogy meghatározza az adagoló által pontosan adagolt mennyiséget, vegye le az átlátszó szivótömlőt az öblítőszer tartályról a feltöltés után, és mérje meg a folyadékoszlop mozgását a tömlőben.

Mosószer adagolás - kézi adagolás

- A mosószer gyártójának utasításait követve öntse a szükséges mennyiségű folyékony mosószert a mosótartályba. A szükséges mennyiség a vízminőségtől és a használt mosószertől függően változhat. Csak alacsony habzási képességű mosószereket használjon a mosószergyártó által megadott koncentrációban.

Mosószer adagolása - adagoló (opcionális)

- A mosószer-adagoló esetében a minimális áramlási sebességet az állítócsavar balra forgatásával érhetjük el, míg a maximális áramlási sebességet az óramutató járásával megegyezően érjük el. Irányelvként 1 g mosószer körülbelül 8 cm-t foglal el a szivótömlőben.
- Ellenőrizze, hogy a piros mosószer szivótömlő be van-e helyezve a mosószer tartályba, és hogy a szűrő és a súly megfelelően illeszkedik-e a tömlőhöz.
- A megfelelő mosószer típusára és a helyes adagolásra vonatkozó tanácsokért forduljon a professzionális tisztítószer beszállítójához.
- Túlzott mosószeraadagolás túlzott habzást okozhat a mosótartályban, és csíkokat hagyhat az edényeken.

Használati útmutató

Előkészületek

- Nyissa meg a fő vízellátó szelepet.
- Ellenőrizze a mosószer és az öblítőszer szintjét a tartályokban.
- Ellenőrizze, hogy a szűrők megfelelően vannak-e beszerelve.
- Ellenőrizze, hogy a szűrőkarok szabadon forognak-e.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek idegen tárgyak a készülék belsőjében.
- Kapcsolja BE a készüléket a fő BE/KI kapcsolóval.

Működési szakaszok

- Nyissa ki az ajtót, helyezze be a túlfolyót, majd csukja be az ajtót.
- Nyomja meg a BE/KI gombot - a kiválasztott ciklus világít, és a víz betöltődik a kazánba és a tartályba. Amikor mind a kazán, mind a tartály megtelik, a jelzőfény (1. ábra, F pozíció) sárgán világít.
- Töltse meg a kosarat.

A mosogatógép bepakolása

- Távolítsa el a szilárd maradványokat a tányérokra! (csontok, héjak, diófélék stb.). Hagyja ázni a tányérokak hideg vízben, ha macacs maradványok vannak rajtuk, például szárított sajt, tojás stb.
- Helyezze a poharakat a kosárba, szárral felfelé.
- Használja az evőeszközosarat az evőeszközök számára. Helyezze lazán az evőeszközöket a kosárba, lehetőleg a nyéllel lefelé. Ügyeljen arra, hogy ne sértse meg magát a villa fogain

HU



vagy a kés pengéin.

- Amikor a gépet először indítják el a nap elején, várjon, amíg a fűtőelemek felmelegítik a vizet a kazánban és a tartályban, amíg a jelzőfény (F. pozíció) zöldre vált, és amíg a gép készenlét ikonját (L. pozíció) nem jelenik meg.

Mosóprogram kiválasztása és indítása

- Használja a P gombot (1. ábra, C pozíció) a mosási program kiválasztásához. A kiválasztott ciklushoz tartozó LED egyikének világítania kell:
- 1 (H pozíció): 60 másodperces ciklus
- 2 (poz. I): 120 s ciklus
- 3 (poz. J): 180 s ciklus
- 4 (poz. K): 480 s ciklus. A 4-es program a START gomb (kék) újbóli megnyomásával használható az öblítési ciklus befejezésére a mosási ciklus során.
- Nyomja meg a START gombot (poz. F) a mosási ciklus elindításához.
- Amikor a program befejeződik, a Start jelzőfény kékről sárgára változik, és a ciklus LED-je abbahagyja a villogást.
- Űritse ki a kosarat.

Manuális hidegöblítés a ciklus végén (opcionális)

Néhány modellen lehetséges hidegöblítést beállítani a ciklus végén. Indítsa el a mosási ciklust a START gomb (F pozíció) megnyomásával, és amíg a ciklus folyamatban van, tartsa lenyomva az RF gombot (D pozíció), amíg a jelzőfény kigyullad.

Leeresztés (leeresztőszivattyú nélküli modellek)

- Kapcsolja ki a készüléket az ON/OFF gomb megnyomásával, majd nyissa ki az ajtót, és távolítsa el a túlfolyást. Várja meg, amíg a készülék teljesen kiürül.
- Helyezze vissza a túlfolyót a helyére, és zárja be az ajtót.
- Kapcsolja KI a fő falikapcsolót, és zárja el a vízvezeték csapot.

Leeresztés (szivattyúval rendelkező modellek esetén)

- Nyissa ki az ajtót, távolítsa el a túlfolyást, és zárja be újra az ajtót.
- Kapcsolja KI a készüléket az ON/OFF gomb megnyomásával. A leeresztő szivattyú addig működik, amíg a tartály teljesen ki nem ürül. Mielőtt újraindítaná a készüléket, tegye vissza a túlfolyót a tartályba, zárja be az ajtót, és nyomja meg a BE/KI gombot.
- A nap végén kapcsolja KI a falikapcsolót, és zárja el a vízbenmeneti csapot.

FIGYELEM! Ne kapcsolja ki a mosogatógépet, amíg még van víz a tartályban. Mindig először engedje le a vizet. Az utolsó leeresztési ciklus és bármilyen regenerálási ciklus befejezése után kapcsolja ki a gépet az ON/OFF gomb (A poz.) megnyomásával, és zárja el a vízbeeresztő csapot. Ne hagyja a gépet bekapcsolva, amikor hosszú ideig nem aktív.

Tisztítás & karbantartás

- **FIGYELEM!** Mindig húzza ki a készüléket az áramforrásból, és hagyja lehűlni tárolás, tisztítás & karbantartás előtt.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne helyezze a készüléket víz alá, mivel az alkatrészek megnedvesedhetnek, ami áramütést okozhat.

- Ha a készülék nincs tisztán tartva, az károsan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.
- Az ételmaradékokat rendszeresen tisztítani és eltávolítani kell a készülékről. Ha a készüléket nem tisztítják megfelelően, az csökkentheti élettartamát, és veszélyes állapotokat eredményezhet használat közben.

Tisztítás

- Tisztítsa meg a lehűlt külső felületet enyhén szappanos oldatba mártott ruhával vagy szivaccsal.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után is meg kell tisztítani.
- Ügyeljen arra, hogy a víz ne érintkezzen az elektromos alkatrészekkel.
- Soha ne merítse az eszközt vízbe vagy más folyadékokba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószeret, dörzsölő szivacsokat vagy klórt tartalmazó tisztítószeret. Ne használjon acélgapót, fémesszközöket vagy bármilyen éles vagy hegyes tárgyat a tisztításhoz. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Ne használja a fent említett termékeket a mosogatógép alatti vagy körüli padló tisztításához, hogy megakadályozza a gőzök vagy cseppek által okozott károkat a rozsdamentes acél felületeken.
- A tartály és a falak tisztításához ajánlott egy nedves ruhát vagy bőr törölkendőt használni szappanos vízzel és enyhe mosószerezrel. Soha ne használjon dörzspárnákat vagy fém szivacsokat.
- Egyik alkatrész sem mosogatógépben mosható.

A szűrő tisztítása a nap folyamán (2. ábra a 3. oldalon)

- Intenzív használat esetén ajánlott a szűrőt 30-40 ciklusonként tisztítani, miközben a készülék működik.
- Távolítsa el a szűrőt (1. poz.) - egyszerűen emelje ki a helyéről a rajz szerint, ügyelve arra, hogy nagyobb ételdarabok ne essenek a tartályba. Tisztítsa meg a szűrőt, és alaposan öblítse le.
- Tisztítsa meg a belső szűrőt (2. poz.), és távolítsa el minden törmelékkel belülről.
- Helyezze vissza a szűrőt a helyére. Ne használjon hegyes vagy éles eszközöket.
- Távolítsa el minden vízkövet a lerakódások megelőzése érdekében.

Időszakos ellenőrzések

- Bár a mosogatógép nem igényel külön ütemezett karbantartást, azt javasoljuk, hogy évente kétszer vizsgáltsa meg szakképzett technikussal.
- Szerelje szét a szűrőkarokat (3. ábra, 2., 3. pozíció) a központi csavar kitérésével. (3. ábra, 1. pozíció).
- Tisztítsa meg a lyukakat és fúvókákat folyó víz alatt. Ne használjon semmilyen hegyes vagy éles eszközt, amely károsíthatja azokat. Helyezze vissza a szűrőkarokat.
- Tisztítsa meg a készüléket belülről egy nedves ruhával és semleges tisztítószerrel. Ezután öblítse le és alaposan szárítsa meg.

Karbantartás

- Rendszeresen ellenőrizze a készülék működését, hogy megelőzze a súlyos baleseteket.

- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, hagyja abba a használatát, kapcsolja ki, és vegye fel a kapcsolatot a szállítóval.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakosodott és engedélyezett technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártó által javasolt szakembereknek.

Szállítás és Tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le van kapcsolva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- Győződjön meg róla, hogy távolítsa el a alapozócsöveket a mosószeres és az öblítő tartályból, és áztassa be egy tiszta vízzel teli edénybe. Futtasson le több mosási ciklust, és teljesen ürítse ki a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, és zárja el a beömlőcsapot. Csak akkor csatlakoztassa újra a mosószer és az öblítőszert adagolótartályokat a tartályokkal, amikor a készüléket újra üzembe helyezik, ügyelve arra, hogy ne cserélje fel őket (piros cső = mosószer, átlátszó cső = öblítőszert).
- Tárolja a készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mivel ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa el a készüléket működés közben. Mozgatáskor válassza le a készüléket az áramforrásról, és az aljánál fogva tartsa.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatot a megoldásért. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, lépjen kapcsolatba a beszállítóval/ szolgáltatóval.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A fő világítás nem kapcsol be.	A hálózat nincs csatlakoztatva.	Ellenőrizze az elektromos hálózatot.
A mosási ciklus nem indul el.	A készülék még nem töltődött fel.	Várjon, amíg a háromszög alakú LED bekapcsol.
Gyenge mosási eredmények.	Eltömődött permetezőkar furatok.	Szerelje szét és tisztítsa meg a permetezőkarokat.
	Nem elegendő vagy nem megfelelő mosószer vagy öblítőszert.	Ellenőrizze a mosószer típusát és mennyiségét.
	A tányérok/poharak rossz helyzetben vannak.	Rendezze el helyesen a tányérokait és poharakat.
	Mosási hőmérséklet túl alacsony.	Ellenőrizze a hőmérséklet-kijelzőt; ha 50°C alatt van, vegye fel a kapcsolatot a műszaki támogatással.
Öblítés elégtelen.	Nem megfelelő ciklus beállítva.	Növelje a mosási ciklus időtartamát, különösen makacs maradékok esetén a tisztításhoz.
	Eltömődött permetezőkar furatok.	Tisztítsa meg a karokat. Ellenőrizze, hogy a vizágyító (ha be van szerelve) megfelelően működik-e.

Foltos poharak és evőeszközök.	Nem megfelelő öblítőszert.	Ellenőrizze, hogy az öblítő megfelelő-e a fő víztípushoz.
	A vízkeményiség meghaladja a 12°dF-et, vagy magas az oldott sótartalom.	
A víz a tartályban maradt a leeresztés után.	A lefolyócső nincs megfelelően elhelyezve vagy el van akadályozva.	Ellenőrizze és korrigálja a lefolyócső helyzetét (ellenőrizze, hogy nincs-e túl magasán).

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cseréire szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalatához. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladék-kezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.

НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ! Не намагайтеся ремонтувати прилад са-



мостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.

• **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.

• **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхню нагрівання або небезпеки відключення.

• **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключиться до електромережі.

• **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.

• Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.

• Не торкайтеся вики/електричного з'єднання вологими або вологими руками.

• Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.

• Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.

• Переконайтеся, що шнур не контактує з гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.

• Ніколи не носіть прилад за шнур.

• Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.

• Не вставляйте предмети в корпус приладу.

• Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.

• Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, ідальні або бару тощо.

• Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.

• Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.

• Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.

• Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.

• Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.

• Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).

• Не накривайте прилад під час роботи.

• Не ставте на прилад жодних предметів.

• Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.

• Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.

• Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.

• **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

-  **УВАГА!** Усі прилади, які потребують постійного підключення до системи водопостачання (включаючи цей прилад), повинні мати додатковий пом'якшувач води для видалення сполук кальцію і магнію. Пом'якшувач повинен використовуватися відповідно до рекомендацій виробника, викладених у посібнику користувача.
- Якщо пом'якшувач не підключено або використано неправильно та/або регеновано, дистриб'ютор відхилить всі скарги, які вимагають ремонту через утворення накипу в приладі.

Призначене використання

- Цей прилад призначений для використання в комерційних цілях, наприклад, на кухнях ресторанів, ідальні, лікарень та в комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні цехи тощо, але не для безперервного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений для миття посуду (тарілок, чашок, мисок, підносів, столових приборів) та схожих предметів, що використовуються в гастрономії. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або особистих травм.
- Експлуатація приладу для будь-якої іншої мети буде вважатися неправильним використанням пристрою. Користувач нестиме повну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Заземлення установки

Цей прилад класифікується як **захист класу I** і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи шлях для втечі електричного струму.

Цей прилад оснащений шнуром живлення з заземлюючою вилкою або електричними з'єднаннями із заземлюючим проводом. Підключення повинні бути правильно встановлені та заземлені.

Запасні частини або аксесуари

238758

- 2x універсальний кошик, 350x350x(H)105 мм.
- 1x корзина для столових приборів, 110x110x(H)130 мм.
- 1,5 м шланг для впуску води з з'єднувачем з внутрішньою різ'бою 3/4" .
- Дренажний шланг 2 м, Ø25 мм.
- Кабель живлення без вики.



238745, 240045

- 2х універсальний кошик, 400×400×(H)105 мм.
- 1х корзина для столових приборів, 110×110×(H)130 мм.
- 1,5 м шланг для впуску води з з'єднувачем з внутрішньою різ'бою 3/4".
- Дренажний шланг 2 м, Ø25 мм.
- Кабель живлення без вилки.

238752, 238769, 240052

- 2х універсальний кошик, 500×500×(H)105 мм.
- 1х корзина для столових приборів, 110×110×(H)130 мм.
- 1,5 м шланг для впуску води з з'єднувачем з внутрішньою різ'бою 3/4".
- Дренажний шланг 2 м, Ø25 мм.
- Кабель живлення без вилки.

Панель керування

(Рис. 1 на сторінці 3)

- A. Кнопка ВКЛ/ВИКЛ
- B. Іконка циклу регенерації
- C. Кнопка вибору програми
- D. Кнопка ручного холодного полоскання
- E. Індикатор холодного полоскання
- F. Кнопка запуску
- G. Індикатор "БЕЗ СОЛІ"
- H. Програма 1: тривалість 60 с
- I. Програма 2: тривалість 120 с
- J. Програма 3: тривалість 180 с
- K. Програма 4: тривалість 480 с
- L. Іконка температури

Примітка: Вміст цього посібника застосовується до всіх вказаних елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від показаних ілюстрацій.

Електричне з'єднання

- Розміщення, з'єднання, активація та усунення несправностей, а також заміну кабелю живлення повинні виконувати кваліфіковані спеціалісти.
- Електричне підключення повинно здійснюватися згідно з технічними стандартами, що діють у даний час.
- Переконайтеся, що виміряна напруга в мережі відповідає зазначеній на таблиці технічних даних посудомийної машини.
- Переконайтеся, що електричні системи належним чином заземлені.
- Машина також має з'єднання в задній нижній частині, позначене символом рівнопотенційності, яке використовується для рівнопотенційного з'єднання різних приладів (перевірте стандарти на електричні системи).
- **ДЛЯ МАШИН З ТРИФАЗНИМ ЖИВЛЕННЯМ БУДЬТЕ ОБЕРЕЖНІ, ЩОБ НЕ ПЕРЕПЛУТАТИ ФАЗОВІ ПРОВІДИ З НЕЙТРАЛЬНИМ ПРОВІДОМ.**
- **УВАГА! ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ, ЩО ТРИФАЗНІ НАСОСИ ОБЕРТАЮТЬСЯ В ПРАВИЛЬНОМУ НАПРЯМКУ** (де встановлено).

Підготовка перед використанням

- Зніміть усю захисну упаковку та обгортку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не

використовуйте пристрій.

- Очистіть аксесуари та прилад перед використанням (див. ==> Чищення & Догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Розмістіть прилад на горизонтальній, стійкій і термостійкій поверхні, захищеній від бризок води.
- Збережіть упаковку, якщо плануєте зберігати прилад у майбутньому.
- Збережіть інструкцію користувача для подальшого використання.

УВАГА! Через залишки від виробництва, прилад може випромінювати легкий запах під час перших кількох використання. Це нормальне явище і не вказує на дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Підключення води

Температура подачі води	55 °C
Температура подачі води (з пом'якшувачем води)	макс. 35°C
Жорсткість води постачання	7-12°f
Тиск води постачання	200-400 кПа
Тиск подачі води (з пом'якшувачем води)	300-400 кПа

- Переконайтеся, що тиск води в мережі знаходиться в межах, зазначених у таблиці.
- Якщо тиск нижче 200 кПа (динамічний тиск), встановіть насос-підсилювач тиску для забезпечення належної роботи приладу.
- Якщо тиск води в мережі перевищує 400 кПа, встановіть редуктор тиску.
- Якщо жорсткість води перевищує 12°f, необхідно встановити пом'якшувач води.
- Якщо пристрій обладнаний пом'якшувачем води, регулярно відновлюйте смолу, використовуючи регенераційну сіль. Відсік для солі має ємність приблизно 1 кг регенераційної солі.
- Відсік для солі знаходиться внизу бака. Зніміть кошик, відкрутіть кришку та наповніть відсік сіллю за допомогою воронки, що поставляється з приладом. Перед тим як повернути кришку на місце, видаліть розсипану навколо отвору сіль. Заповніть відсік, перш ніж він повністю спорожніє, щоб запобігти потраплянню води для миття у водний пом'якшувач.
- Завжди відключайте прилад від мережі перед виконанням цієї процедури. Підключіть прилад до мережі після завершення процедури.
- Перш ніж використовувати прилад вперше, після заповнення відсіку для солі сіллю, додайте в нього невелику кількість води.
- **ПРИМІТКА:** Для води з твердістю більше 12°f пошкодження, спричинені вапняним нальотом, не покриватимуться гарантією, якщо не встановлено пом'якшувач води.
- Температура подаваної води повинна бути в межах, зазначених у таблиці.
- Кожен прилад постачається з 1,5-метровим шлангом для підведення води з жіночим різьбовим з'єднувачем 3/4".
- Підключіть зливний шланг безпосередньо до дренажної системи, нижче сифона. Зливний отвір завжди має бути розташований нижче рівня мийного бака, щоб забезпечити вільне зливання. Якщо наявне з'єднання зливу вище цього рівня, встановіть відповідний зливний насос (опціонально).



- Не підключайте зливний шланг до дренажних систем раковин, ванн або подібних приладів.
- Переконайтеся, що жорсткість води знаходиться в межах від 7 до 12°f. В іншому випадку встановіть пом'якшувач води, щоб запобігти пошкодженню вапняним нальотом, яке не покривається гарантією.

Температури

- Термостати встановлені на заводі на такі температури: 55°C для води для миття в баку; 85°C для води для ополіскування в бойлері.
- Термостат бака може бути фіксованим або регульованим, тоді як термостат бойлера є лише регульованим. Поверніть ручку термостата, щоб підвищити або знизити температуру.

Дозування ополіскувача та миючого засобу

- Використовуйте тільки миючі засоби та ополіскувачі, спеціально призначені для комерційних посудомийних машин. Не використовуйте засоби для миття посуду або detergent, призначені для побутових посудомийних машин.
- Проконсультуйтеся з постачальником професійних засобів для очищення, щоб вибрати відповідні продукти та визначити правильне дозування.
- **УВАГА! НЕБЕЗПЕКА ЕЛЕКТРИЧНОГО УДАРУ.** Від'єднайте прилад від мережі живлення перед зняттям передньої панелі для регулювання дозаторів.

Кількість ополіскувача - дозатор ополіскувача

- Диспенсер для ополіскувача завжди встановлений. Доступні два типи: гідравлічний та перистальтичний. Обидва працюють автоматично.
- Гідравлічний дозатор (3) використовує тиск води для полоскання, тоді як перистальтичний дозатор (1) працює від електрики.
- Переконайтеся, що прозорий всмоктувальний шланг продукту вставлений в контейнер для засобу для полоскання, а фільтр та важіль (2) правильно закріплені на шлангу.
- Щоб активувати дозатор, просто увімкніть прилад і запустіть кілька повних циклів миття.

Коригування

- Під час кожного циклу полоскання дозатор подає певну кількість ополіскувача.
- Для перистальтичного дозатора мінімальна швидкість потоку досягається шляхом обертання регульовального гвинта проти годинникової стрілки, а максимальна швидкість потоку досягається обертанням за годинниковою стрілкою.
- Для гідравлічного дозатора (3) мінімальний витрата досягається поворотом регульовального гвинта за годинниковою стрілкою, а максимальний - проти годинникової стрілки.
- Дозатор заводськи налаштований на відбір приблизно 5 см продукту в всмоктувальному шлангу (0,70 л).
- Надмірна кількість ополіскувача може викликати смуги на посуді та надмірну піну в мийній ванні.
- Крапельки води, що залишаються на посуді, та подовжений час висихання вказують на те, що доза ополіскувача є недостатньою.
- Перед тим, як встановлювати правильну дозу ополіскувача, перевірте жорсткість води.

- Якщо жорсткість води перевищує 12°f, встановіть пом'якшувач води для потоку води перед електромагнітним клапаном входу води приладу.
- Оскільки необхідне дозування залежить від концентрації та формуляції продукту, наведені вище значення є лише орієнтовними.
- Щоб визначити точне дозування, яке забезпечується дозатором, зніміть прозорий шланг всмоктування з контейнера для ополіскувача після закінчення та виміряйте переміщення стовпчика рідини всередині шланга.

Дозування миючого засобу - ручне дозування

- Дотримуючись інструкцій виробника миючих засобів, налейте необхідну кількість рідкого миючого засобу у бак для прання. Необхідна кількість може змінюватися в залежності від якості води та використаного миючого засобу. Використовуйте лише низькопінні миючі засоби у концентраціях, зазначених виробником миючих засобів.

Дозування миючого засобу - дозатор (опціонально)

- Для дозатора миючого засобу мінімальна швидкість потоку досягається шляхом обертання гвинта регулювання проти годинникової стрілки, у той час як максимальна швидкість потоку досягається обертанням за годинниковою стрілкою. У якості орієнтира, 1 г миючого засобу займає приблизно 8 см всмоктувального шланга.
- Переконайтеся, що червоний шланг для всмоктування миючого засобу вставлений у контейнер для миючого засобу, а фільтр і вага правильно закріплені на шлангу.
- Щоб отримати поради щодо відповідного типу миючого засобу та правильної дози, зверніться до свого постачальника професійних чистячих засобів.
- Надмірна кількість миючого засобу може спричинити надмірне утворення піни в баку для миття і залишити смуги на посуді.

Інструкції з експлуатації

Попередні заходи

- Відкрийте головний клапан водопостачання.
- Перевірте рівень миючого засобу та ополіскувача у їх контейнерах.
- Перевірте, чи фільтри правильно встановлені.
- Перевірте, чи вільно обертаються розпилювальні рукави.
- Переконайтеся, що всередині приладу немає сторонніх предметів.
- Увімкніть прилад за допомогою головного вимикача ВКЛ/ВИКЛ.

Фази роботи

- Відчиніть дверцята, вставте запобіжник від переливу і зачиніть дверцята.
- Натисніть кнопку ВКЛ/ВИКЛ - вибраний цикл підсвічується і вода заповнює бойлер і бак. Коли бойлер і бак заповнені, індикатор (рис. 1, поз. F) загоряється жовтим кольором.
- Завантажте кошкі.

Завантаження посудомийної машини

- Видаліть усі тверді залишки з тарілок (кістки, шкірки, горіхи тощо). Залиште тарілки замоченими в холодній воді, якщо є стійкі залишки, такі як засохлий сир, яйце тощо.



- Розмістіть склянки в кошику з піднятими догори ніжками.
- Використовуйте кошик для столових приборів для столових приборів. Розміщуйте столові прибори в кошику вільно, бажано ручками вниз. Будьте обережні, щоб не поранитися об зубці виделки чи леза ножа.
- Коли машина запускається вперше на початку дня, дочекайтеся, поки нагрівальні елементи нагріють воду в бойлері та баку, індикатор (позиція F) загориться зеленим, і з'явиться іконка готовності машини (позиція L).

Вибір і запуск програми прання

- Використовуйте кнопку P (рис. 1, поз. C), щоб вибрати програму прання. Один з світлодіодів, що відповідають обраному циклу, засвітиться:
- 1 (позиція H): 60 с цикл
- 2 (позиція I): 120 с цикл
- 3 (позиція J): 180 с цикл
- 4 (пос. K): 480 с цикл. Програму 4 можна використовувати для завершення полоскання, натиснувши кнопку START (синя) знову під час циклу прання.
- Натисніть кнопку START (поз. F), щоб запустити цикл прання.
- Коли програма завершується, індикатор Start змінюється з синього на жовтий, і світлодіод циклу перестає блимати.
- Вивантажте кошик.

Ручне холодне полоскання в кінці циклу (опціонально)

- На деяких моделях можливо встановити холодне полоскання в кінці циклу. Запустіть цикл прання, натиснувши кнопку START (позиція F), і поки цикл триває, утримуйте кнопку RF (позиція D), доки індикатор не засвітиться.

Злив (моделі без зливного насоса)

- Вимкніть прилад, натиснувши клавішу ВКЛ/ВИКЛ, потім відкрийте дверцята і видаліть переливання. Зачекайте, поки пристрій повністю спорожниться.
- Поверніть злив на місце і закрийте дверцята.
- **ВИМКНІТЬ** головний настігний вимикач і закрийте кран подачі води.

Злив (моделі з дренажним насосом)

- Відкрийте дверцята, зніміть перелив і знову закрийте дверцята.
- Вимкніть прилад, натиснувши клавішу ВКЛ/ВИКЛ. Насос зливу працюватиме, доки бак не буде повністю спорожнено. Перш ніж знову запустити пристрій, вставте перелив назад у бак, закрийте дверцята і натисніть клавішу ВКЛ/ВИКЛ.
- Наприкінці дня вимкніть настігний вимикач і закрийте кран подачі води.

УВАГА! Не вимикайте посудомийну машину, коли в баку ще є вода. Спочатку завжди зливайте її. Після завершення фінального циклу зливу та будь-якого циклу регенерації вимкніть машину, натиснувши кнопку ВКЛ/ВИКЛ (позиція A), та закрийте кран подачі води. Не залишайте машину ввімкненою, коли вона не використовується протягом тривалих періодів.

Очищення & технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від електромережі та дайте йому охолонути перед зберіганням, чищенням та технічним обслуговуванням.
- Не використовуйте водяний струмінь або пароочисник для очищення та не занурюйте прилад у воду, оскільки частини можуть намокнути, що може призвести до електричного удару.
- Якщо прилад не підтримується в чистоті, це може негативно вплинути на тривалість його служби та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не чиститься належним чином, це скоротить його строк служби і може спричинити небезпечний стан під час використання.

Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню тканиною або губкою, злегка зволоженою слабким мильним розчином.
- З причин гігієни, пристрій слід очищати до та після використання.
- Уникайте потрапляння води на електричні компоненти.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте сталеву вовну, металеві інструменти чи будь-які гострі або загострені предмети для чищення. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Не використовуйте вищезгадані продукти для очищення підлоги під або навколо посудомийної машини, щоб запобігти пошкодженню поверхонь з нержавіючої сталі від випарів або крапель.
- Щоб очистити бак і стіни, рекомендується використовувати вологу ганчірку або замшеву шкіру з мильною водою і м'яким мийним засобом. Ніколи не використовуйте абразивні губки або металеві губки.
- Жодна з частин не підходить для миття в посудомийній машині.

Очищення фільтра протягом дня (рис. 2 на стор. 3)

- При інтенсивному використанні рекомендується очищати фільтр кожні 30-40 циклів під час роботи приладу.
- Вийміть фільтр (поз. 1) - просто підніміть його з місця, як показано, забезпечуючи, щоб великі частинки їжі не потрапили в бак. Очистіть фільтр і ретельно промийте його.
- Очистіть також внутрішній фільтр (поз. 2), видаліть будь-яке сміття зсередини.
- Поставте фільтр на місце правильно. Не використовуйте гострі або ріжучі інструменти.
- Очистіть будь-який наліт, щоб запобігти накопиченню.

Періодичні перевірки

- Хоча посудомийна машина не вимагає жодного спеціального планового обслуговування, ми рекомендуємо перевіряти її кваліфікованим техніком двічі на рік.
- Розберіть розпилювальні рукави (рис. 3, поз. 2, 3), відкручуючи центральний гвинт. (рис. 3, поз. 1).
- Очистіть отвори та насадки під чистою проточною водою. Не використовуйте гострі або ріжучі інструменти, які можуть їх пошкодити. Встановіть на місце розпилювальні важелі.



- Очистіть прилад зсередини, використовуючи вологу ганчірку і нейтральний мийний засіб. Потім ретельно промийте та висушіть.

Обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб запобігти серйозним нещасним випадкам.
- Якщо ви бачите, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використовувати, вимкніть і зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, встановлення та ремонту повинні виконуватися спеціалізованими та уповноваженими техніками, або рекомендовани виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням завжди переконайтеся, що пристрій відключено від джерела живлення і повністю охолонув.
- Переконайтеся, що трубки для заправки з контейнерів з миючим засобом і ополіскачем зняті і занурені в ємність з чистою водою. Запустіть кілька циклів миття і повністю спорожніть пристрій.
- Вимкніть прилад і закрийте кран подачі води. Підключайте резервуари для мючого засобу та ополіскача назад до їх контейнерів тільки тоді, коли прилад вводять в експлуатацію, переконавшись, що вони не переплутані (червона трубка = мючий засіб, прозора трубка = ополіскач).
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте важкі предмети на прилад, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад, поки він знаходиться в роботі. Відключіть прилад від джерела живлення під час переміщення та тримайте його за дно.

Усунення несправностей

Якщо пристрій не працює належним чином, будь ласка, перевірте таблицю нижче для вирішення. Якщо вам все ще не вдається вирішити проблему, будь ласка, зв'яжіться з постачальником/постачальником послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Основне світло не вмикається.	Мережа не підключена.	Перевірте електричну мережу.
Цикл прання не запускається.	Прилад ще не заповнився.	Зачекайте, поки не загориться трикутний світлодіод.
Погані результати миття.	Забиті отвори розпилювачів.	Розберіть та почистіть розпилювачі.
	Недостатньо або невідповідний мючий засіб чи ополіскач.	Перевірте тип і кількість мючих засобів.
	Тарілки/склянки розташовані неправильно.	Розмістіть тарілки та склянки правильно.
	Температура миття занадто низька.	Перевірте дисплей температури; якщо він нижче 50°C, зверніться до технічної підтримки.
	Непридатний набір циклів.	Збільште тривалість циклу прання, особливо для видалення стійких залишків.

Недостатнє полоскання.	Забиті отвори розпилювачів.	Очистіть ручки. Перевірте, чи працює пом'якшувач (якщо встановлено) правильно.
Забруднені склянки та столові прибори.	Невідповідний ополіскач.	Перевірте, чи підходить ополіскач для типу води в мережі.
	Жорсткість води вище 12°dF або високий вміст розчинених солей.	
Вода залишається у баку після зливу.	Зливна трубка неправильно розташована або заблокована.	Перевірте та скоригуйте положення зливної труби (перевірте, чи вона не занадто високо).

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud



ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.

-  **OHT! ELEKTRILÕÕGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumaga pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pingega ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendused. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi Gtõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpusi ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaujuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

-  **ETTEVAATUST!** Kõik seadmed, mis vajavad pidevat ühendust veevarustussüsteemi (sealhulgas see seade), peavad olema varustatud täiendava veepehmemendajaga, et eemaldada kaltsiumi ja magneesiumi ühendeid. Pehmendit tuleb kasutada vastavalt tootja soovistele, mis on toodud kasutusjuhendis.
- Kui pehment ei ole kinnitatud või seda kasutatakse valesti ja/või regenereeritakse, lükkab edasimüüja tagasi kõik kaebused, mis nõuavad seadmes katlakivi tekke tõttu vajalikke remonditöid.

Ettenähtud kasutus

- See seade on mõeldud kasutamiseks ärilistel eesmärkidel, näiteks restoranide, sööklate, haiglate köökides ja ärilistes ettevõtetes nagu pagaritöökodad, lihapidajad, kuid mitte pidevaks toidu massiliseks tootmiseks.
- Seade on loodud nõude (taldrikud, tassid, kausid, kandikud, hõbeesemed) ja sarnaste gastronoomilises valdkonnas kasutatavate esemete pesemiseks. Igasugune muu kasutus võib põhjustada seadme kahjustusi või isikuvigastusi.
- Seadme kasutamist muul eesmärgil loetakse seadme väärkasutamiseks. Kasutaja vastutab ainuiskuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maaühenduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud kui **kaitseklass I** ja peab olema ühendatud kaitsemaaga. Maaühendus vähendab elektrilöögi riski, pakkudes elektrivoolule põgenemisteed.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduslüliti, või elektriühendustega maandusjuhtmega. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Varuosad või tarvikud

238738

- 2x universaalne korv, 350×350×(K)105 mm.
- 1x söögiriistade korv, 110×110×(K)130 mm.
- 1,5 m veesiselaskmise voolik 3/4" naiskruviliitmiku ühendusega.
- 2 m äravooluvoolik, Ø25 mm.
- Toitekaabel ilma pistikuta.

238745, 240045

- 2x universaalne korv, 400×400×(H)105 mm.
- 1x söögiriistade korv, 110×110×(K)130 mm.
- 1,5 m veesiselaskmise voolik 3/4" naiskruviliitmiku ühendusega.
- 2 m äravooluvoolik, Ø25 mm.
- Toitekaabel ilma pistikuta.

238752, 238769, 240052

- 2x universaalne korv, 500×500×(H)105 mm.
- 1x söögiriistade korv, 110×110×(K)130 mm.
- 1,5 m veesiselaskmise voolik 3/4" naiskruviliitmiku ühendusega.
- 2 m äravooluvoolik, Ø25 mm.
- Toitekaabel ilma pistikuta.

EE



Juhtpaneel

(Joonis 1 leheküljel 3)

- A. SEES/VÄLJAS nupp
- B. Taastustsükli ikoon
- C. Programmi valiku nupp
- D. Käsitsi külma loputuse nupp
- E. Külma loputuse indikaator
- F. Algusnupp
- G. „ILMA SOOLATA“ indikaator
- H. Programm 1: kestus 60 s
- I. Programm 2: kestus 120 s
- J. Programm 3: kestus 180 s
- K. Programm 4: kestus 480 s
- L. Temperatuuri ikoon

Märkus: Selle käsiraamatu sisu kehtib kõigi loetletud itemide kohta, kui pole märgitud teisiti. Välimus võib erineda näidatud illustreerimistest.

Elektriühendus

- Toitekaabli paigaldamine, ühendamine, aktiveerimine ja veaotsing ning asendamine peab toimuma kvalifitseeritud personali poolt.
- Elektriühendus tuleb teostada vastavalt käimasolevatele tehnilistele standarditele.
- Veenduge, et mõõdetud elektrivõrgupinge vastab nõudepesumasina tehniliste andmete plaadile kirjutatule.
- Veenduge, et elektrisüsteemid oleksid korralikult maandatud.
- Masinal on ka ühendus tagumise alumise osa juures, mis on märgistatud equipotentsiaalsuse sümboliga ja mida kasutatakse erinevate seadmete koos varustamiseks equipotentsiaalselt (vaadake elektrisüsteemide standardeid).
- KOLMEFAASILISE TOITEALLIKAGA MASINATE PUHUL OLGE ETTEVAATLIK, ET TE EI VAHETA FAASIJUHTE NEUTRAALJUHTMEGA.
- **TÄHELEPANU!** VEENDUGE, ET KOLMEFAASILISED PUMBAD KEERLEKSID ÕIGES SUUNAS (kui paigaldatud).

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja ümbris.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Kui tarnimine on puudulik või kahjustatud, võtke viivitamatult ühendust tarnijaga. Selles olukorras ärge kasutage seadet.
- Puhastage tarvikud ja seade enne kasutamist (Vaata ==> Puhastamine & Hooldus).
- Veenduge, et seade on täielikult kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepiiskade vastu ohutu.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete oma seadet tulevikus hoiustada.
- Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks viitamiseks alles.

MÄRKUS! Tootmisjäakide tõttu võib seade esimestel kasutuskordadel eritada kerget lõhna. See on normaalne ega tähenda mingit defekti või ohtu. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

Veega ühendamine

Tarbevee temperatuur	55 °C
Tarbevee temperatuur (veesofteneriga)	max. 35°C

Varustatava vee karedus	7-12°f
Varustatava vee rõhk	200-400 kPa
Tarnevee rõhk (vees pehmemdiga)	300-400 kPa

- Veenduge, et peamiseks vee surveks määratud vahemik vastaks tabelis toodud väärtustele.
- Kui surve on alla 200 kPa (dünaamiline surve), paigaldage rõhu tõstepump, et tagada seadme korrektne töö.
- Kui peamiseks vee surveks ületab 400 kPa, paigaldage rõhureduktor.
- Kui vee karedus ületab 12°f, tuleb paigaldada veepehmemidi.
- Kui seadmel on veepehmemidi, siis tuleb vaiku regulaarselt regenereerimissoolaga regenereerida. Soolalahteri maht on umbes 1 kg regenereerimissoola.
- Soola sektsioon asub paagi põhjas. Eemaldage korb, keerake kork lahti ja täitke sektsioon soolaga, kasutades seadmega kaasasolevat lehtrit. Enne korgi tagasi panekut eemaldage ava ümbruselt valgunud sool. Täida sektsioon enne, kui see on täielikult tühi, et vältida pesuvee sisenemist veepehmemidisse.
- Enne selle protseduuri läbivimist ühendage seade alati vooluvõrgust lahti. Pärast protseduuri lõpetamist ühendage seade uuesti vooluvõrku.
- Enne seadme esmakordset kasutamist lisage pärast soolakompartemendi täitmist soolaga, väike kogus vett kompartemendi sisse.
- **MÄRKUS:** Kui vee karedus ületab 12°f, ei kata garantii katlakivi põhjustatud kahjustusi, kui veesoftenerit ei ole paigaldatud.
- Veetemperatuur peab olema tabelis näidatud vahemikus.
- Iga seade on varustatud 1,5 m veesisendivoolikuga, millel on 3/4" emakeermega ühendus.
- Ühendage äravooluvoolik otse kanalisatsioonisüsteemi, siifoonist allavoolu. Dreeniväljund peab alati olema positsioneeritud allpool pesutanki taset, et tagada vaba äravool. Kui olemasolev dren ühendus on sellest tasemest kõrgemal, paigaldage sobiv drenipump (valikuline).
- Ärge ühendage dreenvoolikut kraanikausside, vannide või sarnaste seadmete äravoolusüsteemidega.
- Tagage, et vee karedus jääb vahemikku 7-12°f. Vastasel juhul paigaldage veele pehmemidi, et vältida katlakivi kahjustusi, mis ei kuulu garantii alla.

Temperatuurid

- Termostaadid on tehases seatud järgmistele temperatuuridele: 55°C pesuvee jaoks paagis; 85°C loputusvee jaoks boileris.
- Paagi termostaat võib olla kas fikseeritud või reguleeritav, samas kui boileri termostaat on ainult reguleeritav. Pöörake termostaadi nuppu, et temperatuuri tõsta või langetada.

Loputusaine ja pesuaine doseerimine

- Kasutage ainult spetsiaalselt kommertsnõudepesumasinatele mõeldud pesu- ja loputusaineid. Ärge kasutage nõudepesuvahendit ega kodumajapidamises kasutatavate nõudepesumasinate pesuaineid.
- Valige sobivad tooted ja määrake õige doosi, konsulteerides professionaalsete puhastuskemikaalide tarnijaga.
- **Hoiatus!** ELEKTRILÖÖGI OHT. Enne jaoturite reguleerimiseks esipaneeli eemaldamist ühendage seade vooluvõrgust lahti.



Loputusvahendi kogus - loputusvahendi jaotur

- Loputusvahendi dosaator on alati paigaldatud. Saadaval on kaks tüüpi: hüdrauliline ja peristaltiline. Mõlemad töötavad automaatselt.
- Hüdrauliline dosaator (3) kasutab töötamiseks loputusvee rõhku, samas kui peristaltiline dosaator (1) on elektriliselt juhitud.
- Veenduge, et läbipaistev tootesisendivoolik on sisestatud loputusaine anumasse ning et filter ja raskus (2) on õigesti voolikule paigaldatud.
- Dosaatori aktiveerimiseks käivitage lihtsalt seade ja viige läbi mitu täielikku pesutsükli.

Kohandused

- Iga loputussükli ajal doseerib dosaator teatud koguse loputusaine.
- Peristaltilise dosaatori puhul saadakse minimaalne voolukiirus, keerates reguleerimiskruvi vastupäeva, samas kui maksimaalne voolukiirus saadakse, keerates seda päripäeva.
- Hüdraulilise dosaatori (3) puhul saavutatakse minimaalne vooluhulk, keerates reguleerimiskruvi päripäeva, samal ajal kui maksimaalne vooluhulk saavutatakse, keerates seda vastupäeva.
- Dosaator on tehases seadistatud imema ligikaudu 5 cm toodet imivoolikusse [0,70 gl].
- Liigne loputusvahendi kasutamine võib põhjustada triibud nõudel ja liigset vahutamist pesu paagis.
- Veepiisad, mis jäävad nõudele, ja pikenenud kuivamisaeg viitavad sellele, et loputusaine annus on ebapiisav.
- Enne õige loputusaine annuse seadistamist kontrollige vee karedust.
- Kui vee karedus ületab 12°f, paigaldage veesüsteemi veesõlmeklapi ette veefilter või -pehmendi.
- Kuna vajalik annus sõltub toote kontsentratsioonist ja koostisest, on ülaltoodud väärtused ainult juhiseks.
- Täpse annuse määramiseks, mida dosaator väljastab, eemaldage selge imemistoru pärast esmast täitmist loputusaine mahutist ja mõõtk vedelikusamba liikumist toru sees.

Detergendi annustamine - käsitsi doseerimine

- Järgides pesuvahendi tootja juhiseid, valage nõutav kogus vedelat pesuvahendit pesukambris. Nõutav kogus võib varieeruda sõltuvalt vee kvaliteedist ja kasutatavast pesuvahendist. Kasutage ainult madalvahtuvaid pesuvahendeid kontsentratsioonides, mis on määratud pesuvahendi tootja poolt.

Pesuaiine annus - jaotur (valikuline)

- Pesuaiine jaoturi puhul saavutatakse minimaalne voolukiirus, keerates reguleerimiskruvi vastupäeva, samas kui maksimaalne voolukiirus saavutatakse, keerates seda päripäeva. Juhisena võtab 1 g pesuainet umbes 8 cm imuvoolikust.
- Veenduge, et punane pesuvahendi imivoolik oleks sisestatud pesuaiine mahutisse ja et filter ja kaal oleksid vooliku külge õigesti kinnitatud.
- Nõuannete saamiseks sobiva tüüpi pesuvahendi ja õige doosi kohta konsulteerige oma professionaalsete puhastuskemikaalide tarnijaga.
- Liigne pesuvahend võib põhjustada liigselt vahtu pesupaagis ja jätta triibud nõudele.

Kasutusjuhend

Eeltoimingud

- Ava põhiveearvustuse ventiil.
- Kontrollige pesuvahendi ja loputusvahendi taset nende konteinerites.
- Kontrollige, kas filtrid on õigesti paigaldatud.
- Kontrollige, et pihustite varred pöörleksid vabalt.
- Kontrollige, et seadme sees ei ole võõrkehi.
- Lülitage seade PEALE, kasutades peamist sisse-/väljalülitusnuppu.

Töötapid

- Ava uks, sisesta ülejääk ja sulge uks.
- Vajuta Sisse/Välja nuppu – valitud tsükkel süttib ja vesi täitub katlasse ja paaki. Kui nii katel kui ka paak on täidetud, süttib indikaator (joon. 1, pos. F) kollasena.
- Pane korv täis.

Nõudepesumasina täitmine

- Eemalda taldrikutelt kõik tahked jäänused (luud, koored, pähklid jne). Jäta taldrikud külma vette ligunema, kui on kangete järe, nagu kuivanud juust, muna jne.
- Aseta klaasid korvi nii, et varred oleksid ülespoole.
- Kasuta söögiriistade korvi söögiriistade jaoks. Asetage söögiriistad lõdvalt korvi, eelistatavalt käepidemed allapoole. Olge ettevaatlik, et end mitte vigastada kahvli piidega või noatera servadega.
- Kui masin käivitatakse esimest korda päeva alguses, oodake, kuni kütteelementide abil soojeneb vesi boileris ja paagis, kuni indikaator (pos. F) muutub roheliseks ja ilmub masina valmisolekutähis (pos. L).

Pesuprogrammi valimine ja käivitamine

- Pesuprogrammi valimiseks vajutage nuppu P (joonis 1, pos. C). Üks valitud tsüklile vastavatest LED-idest süttib:
 - 1 (pos. H): 60 s tsükkel
 - 2 (pos. I): 120 s tsükkel
 - 3 (pos. J): 180 s tsükkel
 - 4 (pos. K): 480 s tsükkel. Programmi 4 saab kasutada loputussükli lõpetamiseks, vajutades pesutsükli ajal uuesti START-nuppu (sinine).
- Pesutsükli alustamiseks vajutage nuppu START (pos. F).
- Kui programmi on lõpetatud, muutub Start-indikaator sinisest kollaseks ja tsükli LED lakkab vilkumast.
- Tühjenda korv.

Külm käspesu tsükli lõpus (valikuline)

- Mõnel mudelil on võimalik tsükli lõpus määrata külm loputus. Käivitage pesutsükkel, vajutades nuppu START (pos. F), ja hoidke tsükli käigus RF-nuppu (pos. D) all, kuni indikaator süttib.

Tühjendamine (mudelid ilma äravoolupumbata)

- Lülitage seade välja, vajutades nuppu ON/OFF, seejärel ava-ge uks ja eemaldage ülevool. Oodake, kuni seade on täielikult tühjendatud.
- Pange ülevool tagasi oma kohale ja sulgege uks.
- Lülitage välja peamine seinakytin ja sulgege vee sissevoolukraan.



Tühjendamine (mudelid, millel on kuivenduspump)

- Avage uks, eemaldage ülevool ja sulgege uks uuesti.
- Lülitage seade VÄLJA, vajutades SISSE/VÄLJA klahvi. Tühjenduspump töötab seni, kuni paak on täielikult tühi. Enne seadme uuesti käivitamist asetage ülevool tagasi paaki, sulgege uks ja vajutage Sisse/ Välja nuppu.
- Päeva lõpus lülitage välja seinaklapp ja sulgege vee sisselaskekraan.

HOIATUS! Ärge lülitage nõudepesumasinat välja, kui paagis on veel vett. Alati tühjendage see kõigepealt. Pärast viimast äravoolutsüklit ja regenereerimistsükli lõpetamist lülitage masin välja, vajutades sisse-/väljalülitusnuppu (pos. A), ja sulgege veesissevoolukraan. Ärge jätke masinat sisse lülitatuks, kui see on pikka aega kasutamata.

Puhastamine & hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldust ühendage seade alati vooluvõrgust lahti ja laske jahtuda.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejoo- või aurupuhastusseadmeid ning ärge asetage seadet vee alla, kuna osad saavad märjaks ja võib tekkida elektrilööke.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuse seisukorras, võib see negatiivselt mõjutada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujäätide tuleks regulaarselt puhastada ja eemaldada seadmelt. Kui seadet ei puhastata korralikult, väheneb selle eluiga ja see võib kasutamise ajal põhjustada ohtliku seisundi.

Puhastamine

- Puhastage jahtunud välimine pind lapiga või käsnaga, mis on kergelt niisutatud maheda seebilahusega.
- Hügieeni kaalutlustel tuleks seadet puhastada enne ja pärast kasutamist.
- Vältige vee sattumist elektrilistele komponentidele.
- Ärge kunagi kaske seadet vette või teistesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid või kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist riistu ega mingeid teravaid või torkivaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Ärge kasutage eelpool mainitud tooteid nõudepesumasina all või ümbruses oleva põranda puhastamiseks, et vältida aurude või tilkade kahjustamist roostevabast terasest pindadele.
- Paagi ja seinte puhastamiseks on soovitatav kasutada niisket lappi või seemisnahast lappi seebivee ja pehme pesuvahendiga. Ärge kunagi kasutage küürimispatju või metallist svamme.
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinas pestav.

Filtri puhastamine päeva jooksul (joonis 2 leheküljel 3)

- Intensiivse kasutuse korral on soovitatav puhastada filtrit iga 30-40 tsükli järel, kui seade on töös.
- Eemaldage filter (pos. 1) - tõstke see lihtsalt oma kohalt välja, veenduge, et suured toiduosakesed ei kukuks paaki. Puhastage filter ja loputage see hoolikalt.
- Puhastage ka sisemine filter (pos. 2), eemaldage sisemusest kõik mustus.
- Pange filter õigesti oma kohale tagasi. Ärge kasutage teravaid ega teravatipulisi tööriistu.
- Eemaldage mistahes katlakivi, et vältida kogunemist.

Perioodilised kontrollid

- Kuigi nõudepesumasin ei vaja spetsiifilist regulaarset hooldust, soovitate lasta kvalifitseeritud tehnikul seda kaks korda aastas kontrollida.
- Laiotage laiali pihustusvarred (joon. 3. pos. 2, 3), keerates lahti keskrui. (joon. 3. pos. 1).
- Puhastage augud ja pihustid puhta voolava vee all. Ärge kasutage teravaid või ägedaid tööriistu, mis võiksid neid kahjustada. Paigaldage pihustusvarred uuesti.
- Puhastage seadet seestpoolt niiske lapi ja neutraalse puhastusvahendiga. Seejärel loputage ja kuivatage põhjalikult.

Hooldus

- Kontrollige regulaarselt seadme tööd, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kogu hooldust, paigaldust ja remonditööd peavad teostama spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja soovitusel.

Transport ja ladustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult jahtunud.
- Veenduge, et eemaldaksite pesuvahendi ja loputusvahendi mahutitest krunditorud ning leotaksite neid puhta veega anumad. Tehke mitmeid pesutsükleid ja tühjendage seade täielikult.
- Lülitage seade välja ja sulgege sisselasketoru kraan. Ühendage pesuvahendi ja loputusaine esmane ühendus oma konteineritega uuesti alles siis, kui seade on taas kasutuses, jälgides, et neid ei vahetaks (punane toru = pesuvahend, läbi-paisteve toru = loputusaine).
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see on töötamise ajal. Eemaldage seade toiteallikast, kui seda liigutate, ja hoidke seda altpoolt.

Törkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, vaadake lahenduse leidmiseks allolevat tabelit. Kui te ei suuda probleemi ikkagi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Pealamp ei lülitu sisse.	Elektrivõrk ei ole ühendatud.	Kontrollige elektrivõrku.
Pesutsüklil ei alga.	Seade ei ole veel vett täitnud.	Oodake, kuni kolmnurkne LED süttib.
Halb pesemistulemus.	Ummistunud pihustivarre augud.	Lammutage ja puhastage pihustusvardad.
	Vajadusel pole piisavalt pesuvahendit või loputusvahendit.	Kontrollige pesuvahendi tüüpi ja kogust.
	Taldrikud/klaasid on valesti paigutatud.	Paigalda taldrikud ja klaasid korrektselt.
	Pesutemperatuur on liiga madal.	Kontrollige temperatuurinäidikut; kui see on alla 50°C, võtke ühendust tehnilise abiga.
	Ebasobiv tsükli komplekt.	Pikendage pesutsükli kestust, eriti kangekaelsete jääkide puhastamiseks.



Loputamine ebapiisav.	Ummistunud pihustivarre augud.	Puhastage relvi. Kontrollige, kas pehmendi (kui see on paigaldatud) töötab korrektselt.
Plekkidega klaasid ja söögiriistad.	Sobimatu loputusvahend. Vee karedus üle 12°dF või kõrge lahustunud soola sisaldus.	Kontrollige, kas loputusvahend sobib kraanivee tüübiga.
Vesi jääb paaki pärast tühjendamist.	Drenaazitoru pole õigesti paigutatud või on takistatud.	Kontrollige ja korrigeerige drenaazitoru asendit (veendu-ge, et see pole liiga kõrgel!).

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamise, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhiste ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvituit).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätkame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai pierādītais kvalificēts speciālists.

- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejašas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktligzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktligzdai tikai ar spriegumu no frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātus no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktligzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktligzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Novietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Novietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpaši drošības norādījumi

-  **UZMANĪBU!** Visām ierīcēm, kurām nepieciešams pastāvīgs savienojums ar ūdensapgādes sistēmu (tai skaitā šai ierīcei), ir jābūt pievienotam papildu ūdens mīkstinātājam, lai noņemtu kalciju un magnija savienojumus. Mīkstinātājs ir jāizmanto saskaņā ar ražotāja rekomendācijām, kas norādītas lietotāja rokasgrāmatā.



- Ja mikstinātājs nav pievienots vai ir nepareizi lietots un/vai atjaunots, izplatītājs norādīs visas sūdzības par remondtardarbēm, kas nepieciešami sakarā ar kaļķakmens nogulsniem ierīcē.

Paredzētā izmantošana

- Šī ierīce ir paredzēta izmantošanai komerciālos nolūkos, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs un komerciālos uzņēmumos, piemēram, maiznīcās, gaļas pārstrādes uzņēmumos utt., bet ne nepārtrauktai masveida pārtikas ražošanai.
- Ierīce ir paredzēta trauku (tādu kā šķīvji, krūzes, bļodas, palātes, galda piederumi) un līdzīgu gastronomijas sektorā izmantotu priekšmetu mazgāšanai. Jebkura cita izmantošana var izraisīt ierīces bojājumus vai radīt personiskas traumas.
- Ierīces izmantošana jebkurai citam nolūkam tiks uzskatīta par ierīces nepareizu lietošanu. Lietotājs būs pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Ierīces iezemēšanas uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā **aizsardzības klase I** un tai jābūt pieslēgtai aizsargzēmējuma sistēmai. Zēmējums samazina elektrošoka risku, nodrošinot elektriskās strāvas novadīšanas ceļu. Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zēmējuma spraudni vai elektriskiem savienojumiem ar zēmējuma vadu. Savienojumi ir jāuzstāda un jāiezemē pareizi.

Rezerves daļas vai piederumi

238738

- 2x universālais grozs, 350x350x(H)105 mm.
- 1x galda piederumu grozs, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m ūdens pieplūdes šļūtene ar 3/4" sieviešu vītņoto savienojumu.
- 2 m drenāžas šļūtene, Ø25 mm.
- Barošanas kabelis bez spraudņa.

238745, 240045

- 2x universāls grozs, 400x400x(H)105 mm.
- 1x galda piederumu grozs, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m ūdens pieplūdes šļūtene ar 3/4" sieviešu vītņoto savienojumu.
- 2 m drenāžas šļūtene, Ø25 mm.
- Barošanas kabelis bez spraudņa.

238752, 238769, 240052

- 2x universāls grozs, 500x500x(H)105 mm.
- 1x galda piederumu grozs, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m ūdens pieplūdes šļūtene ar 3/4" sieviešu vītņoto savienojumu.
- 2 m drenāžas šļūtene, Ø25 mm.
- Barošanas kabelis bez spraudņa.

Vadības panelis

(1. attēls 3. lappusē)

- IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS poga
- Reģenerācijas cikla ikona
- Programmas izvēles poga
- Manuāla aukstā skalošanas poga
- Aukstās skalošanas indikators
- Sākuma poga

G. "NAV SĀLS" indikators

H. Programma 1: ilgums 60 s

I. Programma 2: ilgums 120 s

J. Programma 3: ilgums 180 s

K. Programma 4: ilgums 480 s

L. Temperatūras ikona

Piezīme: Šis rokasgrāmatas saturs ir piemērojams visiem uzskaitītajiem priekšmetiem, ja nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no parādītajām ilustrācijām.

Elektriskais savienojums

- Strāvas kabeļa pozicionēšana, pieslēgšana, aktivizēšana, problēmu novēršana un aizstāšana jāveic kvalificētam personālam.
- Elektriskā pieslēgšana jāveic saskaņā ar pašlaik spēkā esošajiem tehniskajiem standartiem.
- Pārliecinieties, ka izmērītais tīkla spriegums atbilst tam, kas norādīts uz trauku mazgājamās mašīnas tehnisko datu plāksnītes.
- Pārliecinieties, ka elektriskās sistēmas ir atbilstoši ieaizemētas.
- Mašīnai ir arī savienojums aizmugurējā apakšējā daļā, kas apzīmēts ar ekvipotenciālu simbolu, ko izmanto dažādu ierīču ekvipotenciālai savienošanai (pārbaudiet standartus elektriskajām sistēmām).
- MAŠĪNĀM AR TRĪSFĀŽU BAROŠANAS PIESLĒGUMU UZMA-NĪGI NEAPMAINĪT FĀZES VADUS AR NEITRĀLO VADU.
- **UZMANĪBU! PĀRLIECINĒTIES, KA TRĪSFĀŽU SŪKNĪ GRIEZAS PAREIZĀ VIRZIENĀ** (kur uzstādīti).

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiekpakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Gadījumā, ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā neizmantojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci (Skatīt ==> Tīrīšana & Apkope).
- Pārliecinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat nākotnē uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu nākotnes atsaucēm.

PIEZĪME! Ražošanas atlikumu dēļ pirmo lietošanas reizi laikā ierīce var izdalīt vieglu smaržu. Tas ir normāli un nenorāda uz jebkādam kļūmēm vai bīstamību. Pārliecinieties, ka ierīce ir labi ventilēta.

Ūdens pieslēgums

Padeves ūdens temperatūra	55°C
Padeves ūdens temperatūra (ar ūdens mikstinātāju)	maks. 35°C
Piegādes ūdens cietība	7-12°f
Piegādes ūdens spiediens	200-400 kPa
Padeves ūdens spiediens (ar ūdens mikstinātāju)	300-400 kPa

- Pārliecinieties, ka ūdensvada spiediens ir tabulā norādītajā diapazonā.
- Ja spiediens ir zemāks par 200 kPa (dinamiskais spiediens), uzstādiet spiediena palielinātāju sūkni, lai nodrošinātu ierī-



ces pareizu darbību.

- Ja ūdensvada spiediens pārsniedz 400 kPa, uzstādiat spiediena reduktoru.
- Ja ūdens cietība pārsniedz 12°f, jāuzstāda ūdens mīkstinātājs.
- Ja ierīce ir aprīkota ar ūdens mīkstinātāju, regulāri atjaunojiet sveķus, izmantojot atjaunošanas sāli. Sāls nodalījuma ietilpība ir aptuveni 1 kg atjaunošanas sāls.
- Sāls nodalījums atrodas tvertnes apakšā. Izņemiet grozu, atskrūvējiet vāciņu un piepildiet nodalījumu ar sāli, izmantojot komplektā ar ierīci pievienoto piltuvi. Pirms vāciņa uzlikšanas notīriet jebkādu sāli, kas ir izbrisis ap atveri. Uzpildiet nodalījumu, pirms tas ir pilnībā iztukšots, lai novērstu mazgāšanas ūdens nokļūšanu ūdens mīkstinātājā.
- Vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla, pirms veicat šo procedūru. Pēc procedūras pabeigšanas atkārtoti pieslēdziet ierīci elektrotīklam.
- Pirms ierīces pirmās lietošanas, pēc sāls nodalījuma piepildīšanas ar sāli, pievienojiet nodalījumam nelielu daudzumu ūdens.
- **PIEZĪME:** Ūdenim ar cietību, kas pārsniedz 12°df, kaitējums, ko izraisījis kalķakmens, netiks segts garantijā, ja nebūs uzstādīts ūdens mīkstinātājs.
- Pievadītā ūdens temperatūrai jābūt diapazonā, kas norādīts tabulā.
- Katrai ierīcei tiek piegādāta 1,5 m ūdens ieklūdes caurule ar 3/4" sievišķo vītņoto savienotāju.
- Pievienojiet drenāžas cauruli tieši kanalizācijas sistēmai, aiz sifona. Drenāžas izplūdes atverei vienmēr jāatrodas zem mazgāšanas tvertnes līmeņa, lai nodrošinātu brīvu drenāžu. Ja esošais drenāžas pieslēgums ir virs šī līmeņa, uzstādiat piemērotu drenāžas sūkni (pēc izvēles).
- Nesavienojiet drenāžas šļūteni ar izlietņu, vannu vai līdzīgu ierīču drenāžas sistēmām.
- Pārļiecinieties, ka ūdens cietība ir starp 7-12°f. Pretējā gadījumā uzstādiat ūdens mīkstinātāju, lai novērstu kalķakmens bojājumus, kas nav iekļauti garantijā.

Temperatūras

- Termostati ir rūpnīcā iestatīti uz šādām temperatūrām: 55°C mazgāšanas ūdenim cisternā; 85°C skalošanas ūdenim katlā.
- Cisternas termostats var būt vai nu fiksēts, vai regulējams, savukārt katla termostats ir tikai regulējams. Pagrieziet termostata pogu, lai palielinātu vai samazinātu temperatūru.

Skalošanas līdzekļa un mazgāšanas līdzekļa dozēšana

- Izmantojiet tikai trauku mazgājamām mašīnām paredzētus mazgāšanas un skalošanas līdzekļus. Nelietojiet trauku mazgāšanas līdzekli vai mazgāšanas līdzekļus, kas paredzēti mājas trauku mazgājamām mašīnām.
- Konsultējieties ar profesionālu tīrīšanas līdzekļu piegādātāju, lai izvēlētos piemērotākos produktus un noteiktu pareizo devu.
- **BRĪDINĀJUMS!** ELEKTRISKĀS STRĀVAS TRIECIENA RISKS. Atvienojiet ierīci no elektrības padeves pirms priekšējā paneļa noņemšanas, lai pielāgotu dozatorus.

Skalošanas līdzekļa daudzums - skalošanas līdzekļa dozators

- Skalošanas līdzekļa dozators vienmēr ir uzstādīts. Ir pieejami divi veidi: hidrauliskais un peristaltiskais. Abi darbojas automātiski.
- Hidrauliskais dozators [3] izmanto skalošanas ūdens spiedienu darbībai, savukārt peristaltiskais dozators [1] tiek darbināts elektriski.
- Pārļiecinieties, ka caurspīdīgā produkta iesūkšanas šļūtene ir ievietota skalošanas līdzekļa traukā un ka filtrs un svars [2] ir pareizi pievienoti šļūtenei.
- Lai aktivizētu dozatoru, vienkārši ieslēdziet ierīci un veiciet vairākus pilnus mazgāšanas ciklus.

Pielāgojumi

- Katrā skalošanas ciklā dozators izdala noteiktu daudzumu skalošanas līdzekļa.
- Peristaltiskajam dozatoram minimālo plūsmas ātrumu iegūst, pagriežot regulēšanas skrūvi pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, bet maksimālo plūsmas ātrumu iegūst, pagriežot to pulksteņrādītāja kustības virzienā.
- Hidrauliskajam dozatoram [3] minimālā plūsmas ātruma iegūšanai vajag pagriezt regulēšanas skrūvi pulksteņrādītāja virzienā, savukārt maksimālā plūsmas ātruma iegūšanai - pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
- Dozators rūpnīcā ir iestatīts tā, lai tas uzņemtu aptuveni 5 cm produkta iesūkšanas šļūtenē [0,70 g].
- Pārāk daudz skalošanas līdzekļa var izraisīt svītras uz traukiem un pārmērīgu putošanu mazgāšanas tvertnē.
- Ūdens pilieni, kas paliek uz traukiem, un ilgstošs žūšanas laiks norāda, ka skalošanas līdzekļa deva ir nepietiekama.
- Pirms pareizā skalošanas līdzekļa devas iestatīšanas pārbaudiet ūdens cietību.
- Ja ūdens cietība pārsniedz 12°f, uzstādiat ūdens mīkstinātāju pirms ierīces ūdens ieklūdes solenoīda vārsta.
- Tā kā nepieciešamā deva ir atkarīga no produkta koncentrācijas un formulējuma, iepriekš minētās vērtības ir tikai orientējošas.
- Lai noteiktu precīzu devu, kas tiek piegādāta no izsmidzinātāja, pēc sagatavošanas noņemiet skaidro sūkšanas šļūteni no skalošanas līdzekļa tvertnes un izmēriet šķidruma kolonnas kustību šļūtenes iekšpusē.

Mazgāšanas līdzekļa deva - manuāla dozēšana

- Saskaņā ar mazgāšanas līdzekļa ražotāja norādījumiem, ielejiet nepieciešamo šķidrā mazgāšanas līdzekļa daudzumu mazgāšanas tvertnē. Nepieciešamais daudzums var atšķirties atkarībā no ūdens kvalitātes un izmantotā mazgāšanas līdzekļa. Izmantojiet tikai mazputojošus mazgāšanas līdzekļus koncentrācijās, kuras norāda mazgāšanas līdzekļa ražotājs.

Mazgāšanas līdzekļa deva - dozators (pēc izvēles)

- Lai noteiktu minimālo plūsmas ātrumu mazgāšanas līdzekļa dozatoram, regulācijas skrūve jāgriež pretēji pulksteņrādītāja virzienam, bet, lai noteiktu maksimālo plūsmas ātrumu, skrūve jāgriež pulksteņrādītāja virzienā. Par vadlīniju, 1 g mazgāšanas līdzekļa aizņem apmēram 8 cm no sūkšanas šļūtenes.
- Pārļiecinieties, ka sarkanā mazgāšanas līdzekļa iesūkšanas šļūtene ir ievietota mazgāšanas līdzekļa traukā un ka filtrs un svars ir pareizi pievienoti šļūtenei.



- Lai saņemtu padomu par piemērotu mazgāšanas līdzekļa veidu un pareizo devu, konsultējieties ar profesionālo tīrīšanas ķīmisko vielu piegādātāju.
- Pārmērīgs mazgāšanas līdzekļa lietojums var izraisīt pārsmērīgas putas mazgāšanas tvertnē un atstāt svītras uz traukiem.

Darbības instrukcijas

Priekšdarbi

- Atveriet galveno ūdens piegādes vārstu.
- Pārbaudiet mazgāšanas līdzekļa un skalošanas līdzekļa līmeni to konteineros.
- Pārbaudiet, vai filtri ir pareizi uzstādīti.
- Pārbaudiet, vai izsmidzināšanas rokas brīvi griežas.
- Pārbaudiet, vai iekārtā nav svešķermeņu.
- Ieslēdziet iekārtu, izmantojot galveno ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.

Darbības fāzes

- Atveriet durvis, ievietojiet pārpļu dienu un aizveriet durvis.
- Nospiediet ON/OFF pogu - iedegsies izvēlētais cikla gaiss un katls un tvertne sāks piepildīties ar ūdeni. Kad katls un tvertne ir piepildīti, indikators (att. 1, poz. F) iedegsies dzeltenā krāsā.
- Ielādē grozu.

Mazgājamās mašīnas ielāde

- Ņemot vērā, ka cietos pārtikas atkritumus no šķīvjiem (kauļi, mizas, rieksti utt.). Atstājiet šķīvjus mērcēties aukstā ūdenī, ja ir kādas spītīgas atlikumvielas, piemēram, žāvēts siers, olas utt.
- Novietojiet glāzes grozā ar kātiem uz augšu.
- Izmantojiet galda piederumu grozu galda piederumiem. Ievietojiet galda piederumus brīvi grozā, vēlams ar rokturiem uz leju. Esiet uzmanīgi, lai neievainotu sevi ar dakšu zariem vai nažu asmeņiem.
- Kad mašīna tiek iedarbināta pirmo reizi dienas sākumā, pagaidiet, līdz ūdens boilers un tvertne tiek uzsildīti, lai indikators (poz. F) iedegtos zaļā krāsā, un parādītos mašīnas gatavības ikona (poz. L).

Mazgāšanas programmas izvēle un uzsākšana

- Lai izvēlētos mazgāšanas programmu, izmantojiet P pogu (1. attēls, poz. C). Iedegsies viens no LED lukturiem, kas atbilst izvēlētajam ciklam:
- 1 (poz. H): 60 s cikls
- 2 (poz. I): 120 s cikls
- 3 (poz. J): 180 s cikls
- 4 (poz. K): 480 s cikls. 4. programma var tikt izmantota, lai pabeigtu skalošanas ciklu, atkārtoti nospiežot START pogu (zila) mazgāšanas cikla laikā.
- Nospiežot START pogu (poz. F), lai sāktu mazgāšanas ciklu.
- Kad programma ir pabeigta, START indikators mainās no zilās uz dzeltenu, un cikla LED pārtrauc mirgot.
- Izkrāmējiet grozu.

Manuāla aukstā skalošanas cikla beigās (pēc izvēles)

- Dažiem modeļiem ir iespējams iestatīt auksto skalošanu cikla beigās. Sāciet mazgāšanas ciklu, nospiežot START pogu (poz. F), un, kamēr cikls noris, turiet RF pogu (poz. D) nospiežot, līdz indikators iedegas.

Notecināšana (modeļiem bez drenāžas sūkņa)

- Izsūdziet ierīci, nospiežot IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA taustiņu, pēc tam atveriet durvis un ņemiet pārpalikumu. Pagaidiet, līdz ierīce ir pilnībā iztukšota.
- Ievietojiet pārpļu atpakaļ vietā un aizveriet durvis.
- Izsūdziet galveno sienas slēdzi un aizveriet ūdens iepildes krānu.

Drenāža (modeļi ar drenāžas sūkni)

- Atveriet durvis, ņemiet pārpļu dienu un vēlreiz aizveriet durvis.
- Izsūdziet ierīci, nospiežot IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA taustiņu. Drenāžas sūknis darbosies, līdz tvertne ir pilnībā tukša. Pirms ierīces atkārtotas ieslēgšanas, ielieciet pārpļu atpakaļ tvertnē, aizveriet durvis un nospiediet IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA taustiņu.
- Dienas beigās izsūdziet sienas slēdzi un aizveriet ūdens iepildes krānu.

BRĪDINĀJUMS! Neizsūdziet trauku mazgājamo mašīnu, kamēr tvertnē vēl ir ūdens. Vienmēr vispirms to nosusiniet. Pēc pēdējā nosusināšanas cikla un jebkura atjaunošanas cikla pabeigšanas izsūdziet mašīnu, nospiežot IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA pogu (poz. A), un aizveriet ūdens padeves krānu. Neatstājiet mašīnu ieslēgtu, ja tā ir neaktīva ilgā laiku.

Tīrīšana & apkope

- **UZMANĪBU!** Vienmēr atvienojiet ierīci no strāvas padeves un atdsēdējiet pirms uzglabāšanas, tīrīšanas & apkopes.
- Nelietojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju tīrīšanai un neiegremdējiet ierīci ūdenī, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskais šoks.
- Ja ierīce netiek uzturēta pienācīgi tīrībā, tas var nelabvēlīgi ietekmēt tās kalpošanas laiku un radīt bīstamu situāciju.
- No ierīces regulāri jānotīra un jāizņem pārtikas atliekas. Ja ierīce netiek pareizi iztīrīta, tas var samazināt tās kalpošanas ilgumu un radīt bīstamu stāvokli lietošanas laikā.

Tīrīšana

- Notīriet atdsēsto ārējo vīrsu ar drānu vai sūkli, kas viegli samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higiēnas apsvērumu dēļ ierīce ir jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no elektrisko komponentu saskares ar ūdeni.
- Nekad neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķidrums.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvas sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Nelietojiet tērauda vīlnu, metāliskus piederumus vai asus vai smailus priekšmetus tīrīšanai. Nelietojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Nelietojiet iepriekš minētos produktus grīdas tīrīšanai zem vai ap trauku mašīnu, lai nepieļautu tvaiku vai pilieni bojājumus nerūsējošā tērauda virsmām.
- Lai notīrītu tvertni un sienas, ieteicams izmantot mitru drānu vai zamšādas ādas drānu ar ziepjuūdeni un maigu mazgāšanas līdzekli. Nekad neizmantojiet skrāpjus vai metāla sūkļus.
- Neviena detaļa nav piemērota mazgāšanai trauku mazgājama mašīnā.

Filtra tīrīšana visas dienas garumā (2. att. 3. lpp.)

- Intensīvas lietošanas gadījumā ieteicams tīrīt filtru ik pēc 30-40 cikliem, kamēr ierīce darbojas.
- Izņemiet filtru (poz. 1) - vienkarši izcīliet to no tā sēdekļa, kā



parādīts attēlā, pārliecinoties, ka lieli pārtikas daļiņas neiekrīt tvertnē. Notīriet filtru un rūpīgi noskalojiet.

- Notīriet arī iekšējo filtru (poz. 2), izņemiet visus netīrumus no iekšpusēs.
- Ievietojiet filtru atpakaļ tā vietā pareizi. Nelietojiet smailus vai asus instrumentus.
- Notīriet nost jebkādu sārmu, lai novērstu uzkrāšanos.

Periodiskas pārbaudes

- Lai gan trauku mazgājamā mašīna neprasa īpašu plānoto apkopi, mēs iesakām to divreiz gadā pārbaudīt kvalificētam tehniķim.
- Izjauciet izsmidzināšanas zarus (attēls 3. poz. 2, 3), atskrūvējot centrālo skrūvi. (attēls 3, poz. 1).
- Notīriet caurumus un sprauslas zem tīra tekoša ūdens. Nelietojiet nekādus asus vai smailus rīkus, kas varētu tos sabojāt. Uztādiet atpakaļ izsmidzināšanas sviras.
- Notīriet ierīces iekšpusi ar mitru drānu un neitrālu mazgāšanas līdzekli. Pēc tam rūpīgi noskalojiet un nosusiniet.

Tehniskā apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnas negadījumus.
- Ja jūs redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir problēma, pārtrauciet to lietot, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uzstādīšanas un remonta darbi jāveic speciālistiem un pilnvarotiem tehniķiem vai ražotāja ieteikumiem.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Pārliecinieties, ka noņemiet gruntēšanas caurulītes no mazgāšanas līdzekļa un skalošanas līdzekļa tvertnēm un iemērciet tās tīrā ūdens traukā. Veiciet vairākus mazgāšanas ciklus un pilnībā iztukšojiet ierīci.
- Izslēdziet ierīci un aizveriet ieplūdes krānu. Tikai tad, kad ierīce tiek atkārtoti izmantota, pievienojiet mazgāšanas līdzekli un skalošanas līdzekļa sadaļas to konteineriem, pārliecinoties, ka tās nesamainās (sarkanā caurule = mazgāšanas līdzeklis, caurspīdīgā caurule = skalošanas līdzeklis).
- Uzglabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausnā vietā.
- Nekad nenovietojiet smagus priekšmetus uz ierīces, jo tas varētu to sabojāt.
- Nekustiniet ierīci, kamēr tā darbojas. Atvienojiet ierīci no strāvas padeves, kad to pārvietojat, un turiet to aiz apakšas.

Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, pārbaudiet zemāk esošo tabulu risinājumiem. Ja joprojām nevarat atrisināt problēmu, lūdzu, sazinieties ar piegādātāju/servisa sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
Galvenais apgaismojums neieslēdzas.	Mains nav pieslēgts.	Pārbaudiet elektrisko tīklu.
Mazgāšanas cikls nesākas.	Ierīce vēl nav piepildīta.	Uzgaidiet, līdz iedegas trīsstūrveida LED.

Slikti mazgāšanas rezultāti.	Aizsērējuši smidzināšanas roku caurumi.	Izjauciet un notīriet smidzināšanas rokas.
	Nepietiekošs vai nepiemērots mazgāšanas vai skalošanas līdzeklis.	Pārbaudiet mazgāšanas līdzekļu veidu un daudzumu.
	Nepareizi novietoti šķīvji/glāzes.	Sakārtojiet šķīvjus un glāzes pareizi.
	Mazgāšanas temperatūra ir pārāk zema.	Pārbaudiet temperatūras displeju; ja tas ir zem 50°C, sazinieties ar tehnisko atbalstu.
Skalošana nepietiekama.	Aizsērējuši smidzināšanas roku caurumi.	Notīriet rokas. Pārbaudiet, vai mikstinātājs (ja tas ir uzstādīts) darbojas pareizi.
Traipi uz glāzēm un galda piederumiem.	Neatbilstošs skalošanas līdzeklis.	Pārbaudiet, vai skalošanas līdzeklis ir piemērots ūdensvada tipam.
	Ūdens cietība virs 12°dF vai augsts izšķīdušo sāļu saturs.	
Ūdens paliek tvertnē pēc iztukšošanas.	Drenāžas caurule nav pareizi novietota vai ir aizsprostota.	Pārbaudiet un koriģējiet drenāžas caurules pozīciju (pārbaudiet, vai tā nav pārāk augstu).

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti). Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tāda veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.



Gerb. kliente,

Dėkojame, kad įsigijote šį „Hendi“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netęčia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesusilietų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lyzde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiotkite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinį, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamose vietose.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite

tik originalias dalis ir priedus.

- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždengkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogų ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventiliacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

-  **ATSARGIAI!** Visuose įrenginiuose, kuriems reikalingas nuolatinis prijungimas prie vandens tiekimo sistemos (įskaitant šį įrenginį), turi būti sumontuoti papildomi vandens minkštintuvai, kad būtų pašalinti kalcio ir magnio junginiai. Audiniai turi būti naudojami laikantis gamintojo rekomendacijų, pateiktų vartotojo vadove.
- Jei minkštiklis nėra prijungtas arba yra netinkamai naudojamas ir (arba) regeneruojamas, platintojas atmeta visus skundus dėl prietaiso kalkių nuosėdų pažeidimų šalinimo.

Numatytas naudojimas

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslais, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių virtuvėse ir komercinėse įmonėse, tokiose kaip kepiklos, mėsinės ir pan., tačiau ne nenutrūkstamai masinei maisto gamybai.
- Prietaisas yra sukurtas indų (lėkščių, puodelių, dubenėlių, padėklų, sidabro įrankių) ir panašių daiktų, naudojamų gastronomijos sektoriuose, plovimui. Bet koks kitas naudojimas gali sukelti prietaiso sugadinimą ar asmeninę žalą.
- Naudoti prietaisą bet kokiais kitais paskirčiai bus laikoma įrenginio netinkamu naudojimu. Vartotojas yra vienintelis atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas klasifikuojamas kaip **I apsaugos klasė** ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros smūgio riziką, suteikdamas elektros srovės nutekėjimo kelią.

Šis prietaisas yra su maitinimo laidu su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai įdiegtos ir įžemintos.

Atsarginės dalys ar aksesuarai

238738

- 2x universalus krepšelis, 350x350x(H)105 mm.
- 1x stalo įrankių krepšelis, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m vandens įleidimo žarna su 3/4" vidiniu srieginiu jungtuvu.
- 2 m drenažo žarna, Ø25 mm.
- Maitinimo kabelis be kištuko.



238745, 240045

- 2x universalus krepšys, 400x400x(A)105 mm.
- 1x stalo įrankių krepšelis, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m vandens įleidimo žarna su 3/4" vidiniu srieginiu jungtuvu.
- 2 m drenažo žarna, Ø25 mm.
- Maitinimo kabelis be kištuko.

238752, 238769, 240052

- 2x universalus krepšys, 500x500x(A)105 mm.
- 1x stalo įrankių krepšelis, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m vandens įleidimo žarna su 3/4" vidiniu srieginiu jungtuvu.
- 2 m drenažo žarna, Ø25 mm.
- Maitinimo kabelis be kištuko.

Valdymo pultas

(Pav. 1, 3 puslapyje)

- A. ĮJUNGIMO/ĮŠJUNGIMO mygtukas
- B. Regeneracijos ciklo piktograma
- C. Programos pasirinkimo mygtukas
- D. Rankinio šalto skalavimo mygtukas
- E. Šalto skalavimo indikatorius
- F. Pradėti mygtuką
- G. "NR DRUSKOS" indikatorius
- H. Programa 1: trukmė 60 s
- I. Programa 2: trukmė 120 s
- J. Programa 3: trukmė 180 s
- K. Programa 4: trukmė 480 s
- L. Temperatūros piktograma

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo parodytų iliustracijų.

Elektros jungtis

- Maitinimo kabelio išdėstymas, sujungimai, aktyvavimas, trikčių diagnostika ir keitimas turi būti atliekami kvalifikuoto personalo.
- Elektros jungtis turi būti atliekama pagal galiojančius techninius standartus.
- Įsitikinkite, kad matuota elektros tinklo įtampa atitinka tą, kuri yra nurodyta ant indaplovės techninių duomenų lentelės.
- Įsitikinkite, kad elektros sistemos tinkamai įžemintos.
- Mašina taip pat turi jungti, esančią galinėje apatinėje dalyje, pažymėtą ekvipotencialumo simboliu, kuris naudojamas įvairių prietaisų sujungimui ekvipotencialiai (patikrinkite elektros sistemų standartus).
- MACHINOMS SU TRIFAZIU MAITINIMU BŪKITE ATSARGŪS, KAD NEAPKEISTUMĖTE FAZIŲ LAIDŲ SU NEUTRALIU LAIDU.
- **DĖMESIO!** ĮSITIKINKITE, KAD TRIJŲ PAKOPŲ SIURBLIAI SUKASI TEISINGA KRYPTIMI (ten, kur jie įrengti).

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visą apsauginę pakuotę ir apvyniojimą.
- Patikrinkite, ar įrenginys yra geros būklės ir su visais prietaisais. Jei pristatymas nevisiškas arba pažeistas, nedelsdami susisieki su tiekėju. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudojimą išvalykite priedus ir prietaisą (Žr. => Valymas & Techninė priežiūra).

- Įsitikinkite, kad prietaisas yra visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalios, stabilios ir karščiui atsparios vietos, kuri yra saugi nuo vandens porsų.
- Laikykitės pakuotėje, jei planuojate atei tyje saugoti savo prietaisą.
- Išsaugokite vartotojo vadovą, kad galėtumėte jį naudoti ateityje.

PASTABA! Dėl gamybos likučių prietaisas per kelis pirmuosius naudojimus gali skleisti nedidelį kvapą. Tai yra normalu ir nenurodo jokio defekto ar pavojaus. Įsitikinkite, kad prietaisas yra gerai vėdinamas.

Vandens prijungimas

Tiekimo vandens temperatūra	55°C
Tiekimo vandens temperatūra (su vandens minkštikliu)	maks. 35°C
Vandens kietumas	7-12°f
Vandens slėgis	200-400 kPa
Tiekiamo vandens slėgis (su vandens minkštikliu)	300-400 kPa

- Įsitikinkite, kad pagrindinio vandens slėgis yra nurodytoje lentelėje pateiktoje diapazone.
- Jei slėgis yra mažesnis nei 200 kPa (dinaminis slėgis), įdiekite slėgio stiprintuvo siurbį, kad užtikrintumėte tinkamą prietaiso veikimą.
- Jei pagrindinio vandens slėgis viršija 400 kPa, įdiekite slėgio reduktorių.
- Jei vandens kietumas viršija 12°f, reikia įdiegti vandens minkštiklį.
- Jei prietaisas yra su vandens minkštikliu, reguliariai atnaujinkite dervą, naudojant regeneracinę druską. Druskos skyrius talpina apie 1 kg regeneracinės druskos.
- Druskos skyrius yra bako apačioje. Išimkite krepšį, atsukite dangtelį ir naudodamiesi prietaiso komplekte esančiu piltuvėliu, užpildykite skyrių druska. Prieš vėl uždėdangtelį, pašalinkite išbirtą druską aplink angą. Pripildykite skyrių prieš jam visiškai ištuštėjant, kad plovimo vanduo nepatektų į vandens minkštiklį.
- Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio prieš atlikdami šią procedūrą. Vėl prijunkite prietaisą prie maitinimo šaltinio, kai procedūra bus baigta.
- Prieš pirmą kartą naudojantis prietaisu, užpildžius druskos skyrių druska, į skyrių įpilkite šiek tiek vandens.
- **PASTABA:** Vandeniui, kurio kietumas viršija 12°df, garantija neapims kalkių sukeltų pažeidimų, jei nėra įrengtas vandens minkštiklis.
- Tiekimo vandens temperatūra turi būti nurodytame lentelėje diapazone.
- Kiekvienas prietaisas tiekiamas su 1,5 m vandens įleidimo žarna, turinčia 3/4" vidinį srieginį jungtį.
- Prijunkite nutekėjimo žarną tiesiai prie drenažo sistemos, sifono nuotekyje. Nutekėjimo išleidimo anga visada turi būti žemiau plovimo rezervuaro lygio, kad būtų užtikrintas laisvas vandens nutekėjimas. Jei esamas nutekėjimo prijungimas yra aukščiau šio lygio, įdiekite tinkamą nutekėjimo pompą (pasirinktinai).
- Nesujunkite nutekėjimo žarnos su kriauklų, vonių ar panašių įrenginių nuotekų sistemomis.
- Įsitikinkite, kad vandens kietumas yra tarp 7-12°f. Kitu atveju įdiekite vandens minkštiklį, kad išvengtumėte kalkių nuosėdų pažeidimų, kurių garantija neapima.

LT



Temperatūros

- Termostatai gamykloje nustatyti pagal šias temperatūras: 55°C skalbimo vandeniui bake; 85°C skalavimo vandeniui katile.
- Bako termostatas gali būti arba fiksuotas, arba reguliuojamas, o katilo termostatas yra tik reguliuojamas. Pasukite termostato rankenėlę, kad padidintumėte arba sumažintumėte temperatūrą.

Skalavimo priemonės ir ploviklių dozavimas

- Naudokite tik specialiai komercinėms indaplovėms skirtus ploviklius ir skalavimo priemones. Nenaudokite indų ploviklio arba buitinių indaplovė ploviklių.
- Pasitarkite su profesionalių valymo cheminių medžiagų tiekeju, kad pasirinktumėte tinkamus produktus ir nustatytumėte teisingą dozavimą.
- **ĮSPĖJIMAS! ELEKTROS SMŪGIO RIZIKA.** Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo, prieš nuimdami priekinį skydelį, kad sureguliuotumėte dozatorių.

Nuskalavimo priemonės kiekis - nuskalavimo priemonės dozatorius

- Želė piltuvais visada yra įdiegtas. Yra dviejų tipų: hidraulinis ir peristaltinis. Abu veikia automatiškai.
- Hidraulinis dozatorius (3) veikia naudodamas skalavimo vandens slėgį, o peristaltinis dozatorius (1) varomas elektra.
- Įsitinkinkite, kad skaidrus produkto įsiurbimo žarnelis įkištas į skalavimo priemonės konteinerį ir kad filtras bei svoris (2) yra tinkamai pritvirtinti prie žarnelės.
- Norėdami aktyvuoti dozatorių, tiesiog įjunkite įrenginį ir atlikite ketelį pilnų plovimo ciklą.

LT

Pakeitimai

- Kiekvieno skalavimo ciklo metu dozatorių paskirsto tam tikrą kiekį skalavimo priemonės.
- Peristaltiniam dozatoriui minimali srauto norma pasiekiamą sukančiant reguliavimo varžtą prieš laikrodžio rodyklę, o maksimali srauto norma pasiekiamą sukančiant jį pagal laikrodžio rodyklę.
- Hidrauliniam dozatoriui (3) minimalus srauto greitis gaunamas sukančiant reguliavimo varžtą pagal laikrodžio rodyklę, o maksimalus srauto greitis – sukančiant prieš laikrodžio rodyklę.
- Dozatorių gamykloje nustatytas taip, kad siurbimo žarnoje įtrauktų maždaug 5 cm produkto (0,70 g).
- Per didelį skalavimo skysčio kiekį gali palikti dryžius ant indų ir sukelti per didelį putojimą plovimo talpykloje.
- Ant indų likę vandens lašeliai ir ilgas džiūvimo laikas rodo, kad skalavimo priemonės dozė yra nepakankama.
- Prieš nustatydami tinkamą skalavimo priemonės dozę, patikrinkite vandens kietumą.
- Jei vandens kietumas viršija 12°f, įdėkite vandens minkštinimo įrenginį prie įrenginio vandens įleidimo solenoidinio vožtuvo.
- Kadangi reikalinga dozė priklauso nuo produkto koncentracijos ir formulės, aukščiau pateiktos vertės yra tik orientacinės.
- Norint nustatyti tikslią dozę, tiekiamą dozatoriumi, po užpildymo nuimkite skaidrų siurbimo žarną nuo skalavimo priemonių talpyklos ir pamatuokite skysčio kolonėlės judėjimą žarnelėje.

Ploviklio dozavimas - rankinis dozavimas

- Vadovaudamiesi skalbiklio gamintojo instrukcijomis, įpilkite reikiamą skysto skalbiklio kiekį į plovimo talpą. Reikiamas kiekis gali skirtis priklausomai nuo vandens kokybės ir naudojamo skalbiklio. Naudokite tik mažai putojančius skalbiklius pagal skalbiklio gamintojo nurodytas koncentracijas.

Skalbiklio dozavimas - dozatorius (pasirinktinai)

- Sukant reguliavimo varžtą prieš laikrodžio rodyklę, gaunamas minimalus ploviklio dozatoriaus srautas, o sukančiant pagal laikrodžio rodyklę – maksimalus srautas. Orientaciniai duomenys: 1 g skalbiklio užima maždaug 8 cm siurbimo žarnos.
- Įsitinkinkite, kad raudona ploviklio siurbimo žarna yra įkišta į ploviklio talpyklą ir kad filtras bei svoris yra teisingai pritvirtinti prie žarnos.
- Norėdami gauti patarimų dėl tinkamo ploviklio tipo ir teisingos dozės, kreipkitės į savo profesionalių valymo priemonių tiekėją.
- Pernelyg didelis ploviklio kiekis gali sukelti per didelį putojimą skalbimo talpykloje ir palikti ruožus ant indų.

Operacijos instrukcijos

Parengiamieji darbai

- Atidarykite pagrindinį vandens tiekimo vožtuvą.
- Patikrinkite ploviklio ir skalavimo priemonės lygį jų talpyklose.
- Patikrinkite, ar filtras yra teisingai įdiegtas.
- Patikrinkite, ar purškimo svirtys laisvai sukasi.
- Patikrinkite, ar prietaise nėra svetimkūnių.
- Įjunkite prietaisą naudodami pagrindinį J JUNGIMO/IŠJUNGIMO jungiklį.

Veikimo fazės

- Atidarykite duris, įdėkite perpildymo vožtuvą ir uždarykite duris.
- Paspauskite J JUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuką – pasirinktasis ciklas užsideda, o vanduo pripildomas į katilą ir baką. Kai tiek katilas, tiek bakas yra pripildyti, indikatorius (1 pav., F poz.) užsidega geltonai.
- Užkraukite krepšį.

Įkeliant indaplovę

- Pašalinkite bet kokius kietus likučius nuo lėkščių (kaulai, žievės, riešutai ir pan.). Palikite lėkštes mirkti šaltame vandenyje, jei yra kokių nors sunkiai pašalinamų likučių, tokių kaip džiovintas sūris, kiaušiniai ir pan.
- Dėkite stiklines į krepšį su viršutinėmis dalimis nukreiptomis į viršų.
- Naudokitės stalo įrankių krepšeliu stalo įrankiams. Įdėkite stalo įrankius laisvai į krepšelį, pageidautina, kad rankenos būtų nukreiptos žemyn. Būkite atsargūs, kad neįsidurtumėte šakutės dantukais ar peilio ašmenimis.
- Kai mašina dienos pradžioje paleidžiama pirmą kartą, palaukite, kol šildymo elementai sušildys vandenį katilė ir bakė, kol indikatorius (padėtis F) švieselė taps žalia, ir kol pasirodys mašinos pasiruošimo piktograma (padėtis L).

Skalbimo programos pasirinkimas ir pradžia

- Norėdami pasirinkti skalbimo programą, naudokite P mygtuką (1 pav., C padėtis). Vienas pasirinkto ciklo atitinkamų LED diodų įsijungs:



- 1 (poz. H): 60 s ciklas
- 2 (poz. I): 120 s ciklas
- 3 (poz. J): 180 s ciklas
- 4 (poz. K): 480 s ciklas. Programa 4 gali būti naudojama skalavimo ciklui užbaigti, dar kartą paspaudus mygtuką START (mėlynas) skalbimo ciklo metu.
- Paspauskite START mygtuką (poz. F), kad pradėtumėte skalbimo ciklą.
- Kai programa baigta, Start indikatorius keičiasi iš mėlyno į geltoną, ir ciklo LED nustoja mirksėti.
- Ištraukite krepšį.

Rankinis šaltas skalavimas ciklo pabaigoje (neprivaloma)

- Kai kuriuose modeliuose galima nustatyti šaltą skalavimą ciklo pabaigoje. Paleiskite skalbimo ciklą paspausdami mygtuką START (poz. F), o kai ciklas vyksta, laikykite paspaudę RF mygtuką (poz. D), kol įsijungs indikatorius.

Nusausinimas (modeliai be drenažo siurblio)

- Išjunkite prietaisą paspausdami mygtuką ON/OFF, tada atidarykite duris ir pašalinkite perpildymą. Palaukite, kol prietaisas bus visiškai ištuštintas.
- Uždėkite atgal perkrovos dangtelį ir uždarykite duris.
- IŠJUNKITE pagrindinį sieninį jungiklį ir UŽDARYKITE vandens įleidimo čiaupą.

Išleidimas (modeliai su drenažo pompa)

- Atidarykite duris, išimkite perpildymo vožtuvą ir vėl uždarykite duris.
- Išjunkite prietaisą paspausdami ĮJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuką. Drenažo siurblys veiks tol, kol bakas bus visiškai tuščias. Prieš vėl įjungiant prietaisą, įdėkite perpildymo vamzді atgal į baką, uždarykite dures ir paspauskite ĮJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuką.
- Dienos pabaigoje išjunkite sieninį jungiklį ir užsukite vandens įleidimo čiaupą.

ĮSPĖJIMAS! Neišjunkite indaplovės, kol bakelyje dar yra vandens. Visada pirmiausia jį išleiskite. Po galutinio nusausinimo ciklo ir bet kokių regeneracinio ciklo užbaigimo išjunkite mašiną paspausdami ĮJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuką (poz. A) ir užsukite vandens įleidimo čiaupą. Nepalikite mašinos įjungtos, kai ji ilgą laiką nenaudojama.

Valymas & priežiūra

- **DĖMESIO!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir leiskite jam atvėsti prieš sandėliuojant, valant & prižiūrint.
- Nenaudokite vandens srovės ar garų valytuvo valymui ir nepamardinkite prietaiso į vandenį, nes dalys gali sudrekti ir gali įvykti elektros šokas.
- Jei prietaisas nėra tinkamai laikomas švaros būklėje, tai gali neigiamai paveikti prietaiso tarnavimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučiai turėtų būti reguliariai valomi ir pašalinami iš prietaiso. Jei prietaisas nėra tinkamai išvalytas, jo tarnavimo laikas sumažės ir naudojimo metu gali susidaryti pavojinga būklė.

Valymas

- Nuvalykite atvėsusį išorinį paviršių šluoste arba kempine, šiek tiek sudrekinga švelniu muilo tirpalu.

- Dėl higienos priežasčių prietaisą reikėtų valyti prieš ir po naudojimo.
- Venkite vandens kontakto su elektros komponentais.
- Niekada nepamardinkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valiklių, kurių sudėtyje yra chloro. Nenaudokite vilnos plieno, metalinių įrankių ar aštrių arba smalių objektų valymui. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nenaudokite aukščiau paminėtų produktų grindims valyti po indaplove arba aplink ją, kad garai ar lašai nesugadintų nerūdijančio plieno paviršių.
- Rekomenduojama naudoti drėgną šluostę arba zomšos odos šluostę su muiluotu vandeniu ir švelniu plovikliu, kad išvalytumėte baką ir sienas. Niekada nenaudokite šveitimo šluostėlių ar metalinių kempinėlių.
- Jokios dalys nėra tinkamos plauti indaplovėje.

Filtro valymas dienos metu (2 pav., 3 psl.)

- Jei dažnai naudojama, rekomenduojama valyti filtrą kas 30-40 ciklų, kai prietaisas veikia.
- Išimkite filtrą (poz. 1) - tiesiog pakelkite jį iš vietos, kaip parvaizduota, užtikrindami, kad didelės maisto dalelės nepatektų į rezervuarą. Išvalykite filtrą ir kruopščiai jį išskalaukite.
- Taip pat išvalykite vidinį filtrą (poz. 2), pašalinkite visas šiukšles iš vidaus.
- Tinkamai įstatykite filtrą atgal į jo vietą. Nenaudokite smalių ar aštrių įrankių.
- Nuvalykite visas apnašas, kad išvengtumėte kaupimosi.

Periodiniai patikrinimai

- Nors indaplovei nereikia jokios specialios reguliarios priežiūros, rekomenduojame ją du kartus per metus apžiūrėti kvalifikuotam technikui.
- Išardykite purškimo svirtis (pav. 3, poz. 2, 3) atsukdami centrinį varžtą. (pav. 3, poz. 1).
- Valykite skyles ir purkštukus po švarių tekančiu vandeniu. Nenaudokite aštrių ar smalių įrankių, kurie galėtų juos sugadinti. Prijunkite purškimo svirtis atgal.
- Išvalykite prietaisą viduje naudodami drėgną šluostę ir neutralų ploviklį. Tada kruopščiai nuskaulaukite ir nusausinkite.

Priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jei pastebite, kad prietaisas neveikia tinkamai arba kyla problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite ir susisieki su tiekėju.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba gamintojo rekomenduoti specialistai.

Transportavimas ir saugojimas

- Prieš sandėliavimą visada įsitinkinkite, kad prietaisas buvo atjungtas nuo elektros tinklo ir visiškai atvėsęs.
- Įsitinkinkite, kad išimtos ploviklių ir skalavimo priemonių talpyklų vamzdelių nuorinimo žarnos ir pamerkite jas į indą su švariu vandeniu. Paleiskite kelis plovimo ciklus ir visiškai ištuštinkite prietaisą.
- Išjunkite prietaisą ir užsukite įleidimo čiaupą. Vėl prijunkite skalbiklio ir skalavimo priemonės tiekimo vamzdžius prie jų talpų tik tada, kai prietaisas yra vėl naudojamas, būtinai nekeitant jų vietomis (raudonas vamzdis = skalbiklis, skaidrus



vamzdīs = skalavimo priemonė).

- Laikykite prietaisą vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite sunkių daiktų ant prietaiso, nes tai gali jį sugadinti.
- Nekelkite prietaiso, kol jis veikia. Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo, kai jį perkeliate, ir laikykite jį apačioje.

Trickių šalinimas

Jei prietaisas neveikia tinkamai, patikrinkite toliau pateiktą lentelę sprendimui rasti. Jei vis tiek negalite išspręsti problemos, susisiekite su tiekėju/paslaugų teikėju.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Pagrindinis apšvietimas neįsijungia.	Tinklas neprijungtas.	Patikrinkite elektros tinklą.
Skalbyklos ciklas neprasideda.	Prietaisas dar neuždarytas.	Palaukite, kol įsijungs trikampis LED indikatorius.
Prasti plovimo rezultatai.	Užsikimšusios purškimo svirties skylutės.	Išardykite ir išvalykite purškimo svirtis.
	Nepakanka arba netinkamas ploviklis ar skalavimo priemonė.	Patikrinkite ploviklių tipą ir kiekį.
	Netinkamai padėtos lėkštes/stiklinės.	Išdėliokite lėkštes ir stiklines teisingai.
	Plovimo temperatūra per žema.	Patikrinkite temperatūros ekraną; jei ji yra žemiau 50°C, susisiekite su techniniais aptarnavimo specialistais.
Nepakankamai skalaujama.	Netinkamas ciklo rinkinys.	Pailginkite skalbimo ciklo trukmę, ypač kai reikia išvalyti užsispyrusius likučius.
	Užsikimšusios purškimo svirties skylutės.	Išvalykite rankas. Patikrinkite, ar minkštiklis (jei įdiegtas) veikia tinkamai.
Dėmėti stikliniai indai ir stalo įrankiai.	Netinkamas skalavimo priemonė.	Patikrinkite, ar skalavimo priemonė tinkama pagrindiniams vandens tipui.
	Vandens kietumas virš 12°dF arba didelis ištirpusių druskų kiekis.	
Vanduo lieka bake po išleidimo.	Išleidimo vamzdis neteisingai sureguliuotas arba užsikimšęs.	Patikrinkite ir pataisykite išleidimo vamzdžio padėtį (patikrinkite, ar jis nėra per aukštai).

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminių, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nu-

baustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirkimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirkama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.

 **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.

- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.

- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.

- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.

- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente



em caso de emergência.

- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objectos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

-  **CUIDADO!** Todos os aparelhos que necessitam de ligação permanente ao sistema de abastecimento de água (incluindo este aparelho) devem ter um descalcificador adicional acoplado, de modo a remover compostos de cálcio e magnésio. O amaciador deve ser utilizado em conformidade com as recomendações do fabricante estabelecidas no manual do utilizador.
- Se o amaciador não estiver instalado ou for utilizado incorretamente e/ou regenerado, o distribuidor rejeitará todas as reclamações que impliquem reparações necessárias devido à acumulação de calcário no aparelho.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações comerciais, por exemplo em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, tais como padarias, talhos, etc., mas não para a produção contínua em massa de alimentos.
- O aparelho foi concebido para lavar louça (pratos, chávenas, tigelas, tabuleiros, talheres) e artigos semelhantes utilizados no setor da restauração. Qualquer outra utilização pode pro-

vocar danos no aparelho ou ferimentos pessoais.

- A utilização do aparelho para qualquer outro fim será considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação da ligação à terra

Este aparelho está classificado como **classe de proteção I** e deve ser ligado a uma ligação à terra de proteção. A ligação à terra reduz o risco de choque elétrico ao fornecer um fio de escape para a corrente elétrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha com ligação à terra ou com ligações elétricas com condutor de ligação à terra. As ligações devem ser devidamente instaladas e ligadas à terra.

Peças sobresselentes ou acessórios

238738

- 2x cesto universal, 350x350x(A)105 mm.
- 1x cesto para talheres, 110x110x(A)130 mm.
- Mangueira de entrada de água de 1,5 m com conector rosca fêmea de 3/4".
- Mangueira de drenagem de 2 m, Ø25 mm.
- Cabo de alimentação sem ficha.

238745, 240045

- 2x cesto universal, 400x400x(A)105 mm.
- 1x cesto para talheres, 110x110x(A)130 mm.
- Mangueira de entrada de água de 1,5 m com conector rosca fêmea de 3/4".
- Mangueira de drenagem de 2 m, Ø25 mm.
- Cabo de alimentação sem ficha.

238752, 238769, 240052

- 2x cesto universal, 500x500x(A)105 mm.
- 1x cesto para talheres, 110x110x(A)130 mm.
- Mangueira de entrada de água de 1,5 m com conector rosca fêmea de 3/4".
- Mangueira de drenagem de 2 m, Ø25 mm.
- Cabo de alimentação sem ficha.

Painel de controlo

(Fig. 1 na página 3)

- A. Botão LIGAR/DESLIGAR
- B. Ícone do ciclo de regeneração
- C. Botão de seleção de programa
- D. Botão de enxaguamento manual a frio
- E. Indicador de enxaguamento a frio
- F. Botão de iniciar
- G. Indicador "SEM SAL"
- H. Programa 1: duração 60 s
- I. Programa 2: duração 120 s
- J. Programa 3: duração 180 s
- K. Programa 4: duração 480 s
- L. Ícone de temperatura

Nota: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os artigos listados, salvo indicação em contrário. O aspeto pode variar em relação às ilustrações apresentadas.



Ligação elétrica

- O posicionamento, as ligações, a ativação e a resolução de problemas, bem como a substituição do cabo de alimentação, devem ser efetuados por pessoal qualificado.
- A ligação elétrica deve ser realizada de acordo com as normas técnicas atualmente em vigor.
- Certifique-se de que a tensão de alimentação medida corresponde à indicada na placa de características técnicas da máquina de lavar loiça.
- Certifique-se de que os sistemas elétricos estão devidamente ligados à terra.
- A máquina dispõe também de uma ligação, na parte inferior traseira, assinalada com o símbolo de equipotencialidade, que é utilizada para ligar vários aparelhos entre si em equipotencialidade (verifique as normas sobre instalações elétricas).
- PARA MÁQUINAS COM ALIMENTAÇÃO TRIFÁSICA, TENHA CUIDADO PARA NÃO INVERTER OS CONDUTORES DE FASE COM O CONDUTOR NEUTRO.
- **ATENÇÃO!** CERTIFIQUE-SE DE QUE AS BOMBAS TRIFÁSICAS RODAM NO SENTIDO CORRETO (onde instaladas).

Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e envoltórios de proteção.
- Verifique se o aparelho se encontra em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte o fornecedor de imediato. Neste caso, não utilize o aparelho.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes de utilizar (Ver ==> Limpeza & Manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor, segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretende armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um ligeiro odor durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Ligação de água

Temperatura da água de alimentação	55 °C
Temperatura da água de alimentação (com amaciador de água)	máx. 35°C
Dureza da água de abastecimento	7-12°f
Pressão da água de abastecimento	200-400 kPa
Pressão da água de alimentação (com amaciador de água)	300-400 kPa

- Certifique-se de que a pressão da água da rede se encontra dentro do intervalo especificado na tabela.
- Se a pressão for inferior a 200 kPa (pressão dinâmica), instale uma bomba de reforço de pressão para garantir o funcionamento adequado do equipamento.
- Se a pressão da água da rede exceder 400 kPa, instale um redutor de pressão.
- Se a dureza da água exceder 12°f, deve ser instalado um amaciador de água.
- Se o aparelho estiver equipado com um amaciador de água, regenere a resina regularmente utilizando sal de regenera-

ção. O compartimento de sal tem uma capacidade de aproximadamente 1 kg de sal de regeneração.

- O compartimento de sal está localizado na parte inferior do depósito. Retire o cesto, desaperte a tampa e encha o compartimento com sal utilizando o funil fornecido com o aparelho. Antes de voltar a colocar a tampa, remova qualquer sal derramado à volta da abertura. Reabasteça o compartimento antes de este ficar completamente vazio, para evitar que a água de lavagem entre no amaciador de água.
- Desligue sempre o aparelho da alimentação elétrica antes de efetuar este procedimento. Volte a ligar o aparelho à alimentação elétrica após a conclusão do procedimento.
- Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, depois de encher o compartimento do sal com sal, adicione uma pequena quantidade de água ao compartimento.
- **NOTA:** Para água com uma dureza superior a 12°df, os danos causados por calcário não serão cobertos pela garantia se não estiver instalado um amaciador de água.
- A temperatura da água de alimentação tem de estar dentro do intervalo especificado na tabela.
- Cada aparelho é fornecido com uma mangueira de entrada de água de 1,5 m com um conector roscado fêmea de 3/4".
- Ligue a mangueira de drenagem diretamente ao sistema de drenagem, a jusante de um sifão. A saída de drenagem deve estar sempre posicionada abaixo do nível da cuba de lavagem para garantir um escoamento livre. Se a ligação de drenagem existente estiver acima deste nível, instale uma bomba de drenagem adequada (opcional).
- Não ligue a mangueira de drenagem aos sistemas de escoamento de lava-loiças, banheiras ou equipamentos semelhantes.
- Certifique-se de que a dureza da água está entre 7-12°f. Caso contrário, instale um descalcificador de água para evitar danos causados pelo calcário, os quais não são cobertos pela garantia.

Temperaturas

- Os termostatos são regulados de fábrica para as seguintes temperaturas: 55°C para a água de lavagem no tanque; 85°C para a água de enxaguamento na caldeira.
- O termostato do tanque pode ser fixo ou ajustável, enquanto o termostato da caldeira é apenas ajustável. Rode o botão do termostato para aumentar ou diminuir a temperatura.

Dosagem de abrillantador e detergente

- Utilize apenas detergentes e abrillantadores especificamente destinados a máquinas de lavar loiça profissionais. Não utilize detergente da loiça nem detergentes destinados a máquinas de lavar loiça domésticas.
- Consulte um fornecedor de produtos químicos de limpeza profissionais para selecionar os produtos adequados e determinar a dosagem correta.
- **AVISO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO.** Desligue o aparelho da alimentação elétrica antes de retirar o painel frontal para ajustar os doseadores.

Quantidade de abrillantador - doseador de abrillantador

- O doseador de abrillantador está sempre instalado. Estão disponíveis dois tipos: hidráulico e peristáltico. Ambos fun-



cionam automaticamente.

- O doseador hidráulico (3) utiliza a pressão da água de enxaguamento para funcionar, enquanto o doseador peristáltico (1) é acionado eletricamente.
- Certifique-se de que a mangueira de aspiração do produto transparente está inserida no recipiente do abrillantador e de que o filtro e o peso (2) estão corretamente montados na mangueira.
- Para ativar o doseador, basta ligar o aparelho e executar vários ciclos de lavagem completos.

Ajustes

- Durante cada ciclo de enxaguamento, o doseador doseia uma quantidade de abrillantador.
- No doseador peristáltico, o caudal mínimo é obtido rodando o parafuso de ajuste no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, enquanto o caudal máximo é obtido rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio.
- Para o doseador hidráulico (3), o caudal mínimo obtém-se rodando o parafuso de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio, enquanto o caudal máximo se obtém rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- O doseador vem regulado de fábrica para aspirar aproximadamente 5 cm de produto na mangueira de aspiração (0,70 g).
- Um excesso de abrillantador pode provocar manchas nos pratos e formação excessiva de espuma no tanque de lavagem.
- As gotas de água que permanecem na loiça e o tempo de secagem prolongado indicam que a dosagem de abrillantador é insuficiente.
- Antes de definir a dosagem correta de abrillantador, verifique a dureza da água.
- Se a dureza da água exceder 12°F, instale um descalcificador a montante da válvula solenoide de entrada de água do aparelho.
- Como a dosagem necessária depende da concentração e da formulação do produto, os valores indicados acima são apenas orientativos.
- Para determinar a dosagem exata fornecida pelo doseador, retire a mangueira de aspiração transparente do recipiente de abrillantador após a escorva e meça o movimento da coluna de líquido no interior da mangueira.

Dosagem de detergente – dosagem manual

- Seguindo as instruções do fabricante do detergente, deite a quantidade necessária de detergente líquido no depósito de lavagem. A quantidade necessária pode variar consoante a qualidade da água e o detergente utilizado. Utilize apenas detergentes de baixa formação de espuma, nas concentrações especificadas pelo fabricante do detergente.

Dosagem do detergente - dispensador (opcional)

- No dispensador de detergente, o caudal mínimo é obtido rodando o parafuso de ajuste no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, enquanto o caudal máximo é obtido rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio. Como orientação, 1 g de detergente ocupa aproximadamente 8 cm da mangueira de aspiração.
- Certifique-se de que a mangueira vermelha de aspiração do

detergente está inserida no recipiente de detergente e de que o filtro e o peso estão corretamente fixados à mangueira.

- Para aconselhamento sobre o tipo de detergente adequado e a dosagem correta, consulte o seu fornecedor de produtos químicos de limpeza profissionais.
- O excesso de detergente pode causar formação excessiva de espuma no tanque de lavagem e deixar riscos na loiça.

Instruções de funcionamento

Informações preliminares

- Abra a válvula de abastecimento de água da rede.
- Verifique o nível de detergente e de abrillantador nos respectivos recipientes.
- Verifique se os filtros estão corretamente instalados.
- Verifique se os braços aspersores rodam livremente.
- Verifique se não existem objectos estranhos no interior do aparelho.
- Ligue o aparelho utilizando o interruptor principal LIGAR/ DESLIGAR.

Fases de funcionamento

- Abra a porta, insira o tubo de transbordo e feche a porta.
- Prima o botão ON/OFF – o ciclo selecionado acende-se e a água é introduzida na caldeira e no depósito. Quando tanto a caldeira como o depósito estiverem cheios, o indicador (fig. 1, pos. F) acende-se a amarelo.
- Carregue o cesto.

Carregar a máquina de lavar loiça

- Retire quaisquer restos sólidos dos pratos (ossos, cascas, nozes, etc.). Deixe os pratos de molho em água fria se houver resíduos persistentes, como queijo seco, ovo, etc.
- Coloque os copos no cesto com os pés virados para cima.
- Utilize o cesto de talheres para os talheres. Coloque os talheres soltos no cesto, de preferência com os cabos virados para baixo. Tenha cuidado para não se magoar com os dentes dos garfos ou com as lâminas das facas.
- Quando a máquina é iniciada pela primeira vez no início do dia, aguarde que as resistências aqueçam a água na caldeira e no depósito, que o indicador (pos. F) acenda a verde e que apareça o ícone de máquina pronta (pos. L).

Escolher e iniciar um programa de lavagem

- Utilize o botão P (fig. 1, pos. C) para seleccionar o programa de lavagem. Um dos LED's correspondentes ao ciclo selecionado acender-se-á:
 - 1 (pos. H): ciclo de 60 s
 - 2 (pos. I): ciclo de 120 s
 - 3 (pos. J): ciclo de 180 s
 - 4 (pos. K): ciclo de 480 s. O programa 4 pode ser utilizado para terminar com o ciclo de enxaguamento, premindo novamente o botão START (azul) durante o ciclo de lavagem.
- Prima o botão START (pos. F) para iniciar o ciclo de lavagem.
- Quando o programa estiver concluído, o indicador Start muda de azul para amarelo e o LED do ciclo deixa de piscar.
- Esvazie o cesto.

Enxaguamento manual a frio no final do ciclo (opcional)

- Em alguns modelos, é possível definir um enxaguamento a frio no final do ciclo. Inicie o ciclo de lavagem premindo o bo-



tão START (pos. F) e, enquanto o ciclo estiver em curso, mantenha o botão RF (pos. D) premido até o indicador se acender.

Drenagem (modelos sem bomba de drenagem)

- Desligue o aparelho premindo a tecla ON/OFF e, em seguida, abra a porta e retire o transbordo. Aguarde até que o aparelho esteja completamente esvaziado.
- Volte a colocar o tubo de transbordo no lugar e feche a porta.
- Desligue o interruptor principal na parede e feche a torneira de entrada de água.

Drenagem (modelos com bomba de drenagem)

- Abra a porta, retire o tubo de transbordo e volte a fechar a porta.
- Desligue o aparelho premindo a tecla ON/OFF. A bomba de drenagem funcionará até o depósito ficar completamente vazio. Antes de voltar a colocar o aparelho em funcionamento, volte a colocar o tubo de transbordo no depósito, feche a porta e prima a tecla ON/OFF.
- No final do dia, desligue o interruptor de parede e feche a torneira de entrada de água.

ATENÇÃO! Não desligue a máquina de lavar louça enquanto ainda houver água no depósito. Esvazie-o sempre primeiro. Após terem sido concluídos o ciclo final de drenagem e qualquer ciclo de regeneração, desligue a máquina premindo o botão ON/OFF (pos. A) e feche a torneira de entrada de água. Não deixe a máquina ligada quando estiver inativa durante longos períodos.

Limpeza & manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da alimentação elétrica e deixe-o arrefecer antes de o guardar, limpar & efetuar a manutenção.
- Não utilize jato de água nem um limpador a vapor para a limpeza e não mergulhe o aparelho na água, pois as peças ficarão molhadas e poderá ocorrer um choque elétrico.
- Se o aparelho não for mantido num bom estado de limpeza, tal pode afetar negativamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos alimentares devem ser regularmente limpos e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo corretamente, a sua vida útil será reduzida e pode resultar numa condição perigosa durante a utilização.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecidos com uma solução de sabão suave.
- Por razões de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes elétricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou produtos de limpeza que contenham cloro. Não utilize lâ de aço, utensílios metálicos ou quaisquer objetos afiados ou pontiagudos para a limpeza. Não utilize gasolina ou solventes!
- Não utilize os produtos acima mencionados para limpar o

chão por baixo ou à volta da máquina de lavar louça, a fim de evitar que vapores ou pingos danifiquem as superfícies em aço inoxidável.

- Para limpar o depósito e as paredes, recomenda-se a utilização de um pano húmido ou de um pano de camurça com água com sabão e um detergente suave. Nunca utilize esfregões abrasivos ou esponjas metálicas.
- Nenhuma das peças pode ser lavada na máquina de lavar louça.

Limpeza do filtro ao longo do dia (fig. 2 na página 3)

- Em caso de utilização intensiva, recomenda-se limpar o filtro a cada 30-40 ciclos enquanto o aparelho está em funcionamento.
- Retire o filtro (pos. 1) – basta levantá-lo do respetivo encaixe, conforme ilustrado, certificando-se de que partículas grandes de alimentos não caem para o depósito. Limpe o filtro e enxague-o cuidadosamente.
- Limpe também o filtro interno (pos. 2) e remova quaisquer detritos do interior.
- Volte a colocar o filtro corretamente no seu encaixe. Não utilize ferramentas pontiagudas ou afiadas.
- Limpe quaisquer depósitos de calcário para evitar a acumulação.

Verificações periódicas

- Embora a máquina de lavar louça não exija qualquer manutenção programada específica, recomendamos que seja inspecionada por um técnico qualificado duas vezes por ano.
- Desmonte os braços aspersores (fig. 3. pos. 2, 3) desapertando o parafuso central. (fig. 3. pos. 1).
- Limpe os orifícios e os bicos sob água corrente limpa. Não utilize quaisquer ferramentas pontiagudas ou afiadas que as possam danificar. Volte a colocar os braços aspersores.
- Limpe o aparelho internamente utilizando um pano húmido e um detergente neutro. Em seguida, enxague e seque cuidadosamente.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar corretamente ou que existe um problema, deixe de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Toda a manutenção, instalação e reparação devem ser efetuadas por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e Armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da alimentação elétrica e arrefeceu completamente.
- Certifique-se de remover os tubos de aspiração dos recipientes de detergente e de abrillantador e de os deixar de molho num recipiente com água limpa. Efetue vários ciclos de lavagem e esvazie completamente o aparelho.
- Desligue o aparelho e feche a torneira de entrada. Volte a ligar os tubos de aspiração do detergente e do abrillantador apenas aos respetivos recipientes quando o aparelho voltar a ser colocado em funcionamento, certificando-se de não os trocar (tubo vermelho = detergente, tubo transparente =



abrilhantador).

- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da alimentação elétrica ao deslocá-lo e segure-o pela parte inferior.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar corretamente, consulte a tabela abaixo para encontrar a solução. Se ainda não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
A luz principal não acende.	A rede elétrica não está ligada.	Verifique a rede elétrica.
O ciclo de lavagem não inicia.	O aparelho ainda não encheu.	Aguarde que o LED triangular acenda.
Resultados de lavagem insuficientes.	Orifícios dos braços de aspersão entupidos.	Desmonte e limpe os braços de aspersão.
	Detergente ou abrilhantador insuficiente ou inadequado.	Verifique o tipo e a quantidade de detergentes.
	Pratos/copos posicionados incorretamente.	Disponha os pratos e os copos corretamente.
	Temperatura de lavagem demasiado baixa.	Verifique o visor da temperatura; se estiver abaixo de 50°C contacte a assistência técnica.
Enxaguamento insuficiente.	Ciclo definido inadequado.	Aumente a duração do ciclo de lavagem, especialmente quando há resíduos difíceis de remover.
	Orifícios dos braços de aspersão entupidos.	Limpe os braços. Verifique se o amaciador (se instalado) funciona corretamente.
Copos e talheres manchados.	Abrihantador inadequado.	Verifique se o abrilhantador é adequado ao tipo de água da rede.
	Dureza da água acima de 12°dF ou elevado teor de sais dissolvidos.	
A água permanece no depósito após a drenagem.	O tubo de drenagem não está posicionado corretamente ou está obstruído.	Verifique e corrija a posição do tubo de drenagem (verifique se não está demasiado elevado).

Garantia

Qualquer defeito que afete a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación.



tación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.

- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- ¡ADVERTENCIA! Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instalaciones especiales de seguridad

-  **¡PRECAUCIÓN!** Todos los aparatos que requieren conexión constante con el sistema de suministro de agua (incluido este aparato) deben tener un ablandador de agua adicional instalado para eliminar compuestos de calcio y magnesio. El suavizante debe utilizarse de acuerdo con las recomendaciones del fabricante establecidas en el manual del usuario.
- Si el suavizante no está conectado o es mal utilizado y/o regenerado, el distribuidor rechazará todas las quejas que impliquen reparaciones requeridas debido a la acumulación de cal en el aparato.

Uso previsto

- Este aparato está destinado a ser utilizado para aplicaciones comerciales, por ejemplo en cocinas de restaurantes, can-

tinis, hospitales y en empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción continua en masa de alimentos.

- El aparato está diseñado para lavar platos (platos, tazas, cuencos, bandejas, cubiertos) y artículos similares utilizados en sectores gastronómicos. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.
- Operar el aparato para cualquier otro propósito se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable por el uso inapropiado del dispositivo.

Instalación de puesta a tierra

Este aparato está clasificado como **clase de protección I** y debe estar conectado a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Piezas de repuesto o accesorios

238738

- 2x cesta universal, 350x350x(H)105 mm.
- 1x cesta para cubiertos, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m manguera de entrada de agua con conector roscado hembra de 3/4".
- Manguera de drenaje de 2 m, Ø25 mm.
- Cable de alimentación sin enchufe.

238745, 240045

- 2x cesta universal, 400x400x(H)105 mm.
- 1x cesta para cubiertos, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m manguera de entrada de agua con conector roscado hembra de 3/4".
- Manguera de drenaje de 2 m, Ø25 mm.
- Cable de alimentación sin enchufe.

238752, 238769, 240052

- 2x cesta universal, 500x500x(H)105 mm.
- 1x cesta para cubiertos, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m manguera de entrada de agua con conector roscado hembra de 3/4".
- Manguera de drenaje de 2 m, Ø25 mm.
- Cable de alimentación sin enchufe.

Panel de control.

(Fig. 1 en la página 3)

- A. Botón de ENCENDIDO/APAGADO
- B. Ícono de ciclo de regeneración
- C. Botón de selección de programa
- D. Botón de enjuague frío manual
- E. Indicador de enjuague frío
- F. Botón de inicio
- G. Indicador "SIN SAL"
- H. Programa 1: duración 60 s
- I. Programa 2: duración 120 s
- J. Programa 3: duración 180 s
- K. Programa 4: duración 480 s
- L. Ícono de temperatura



Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los artículos enumerados a menos que se especifique lo contrario. La apariencia puede variar de las ilustraciones mostradas.

Conexión eléctrica

- El posicionamiento, las conexiones, la activación y la resolución de problemas, y la sustitución del cable de alimentación deben ser realizados por personal cualificado.
- La conexión eléctrica debe realizarse de acuerdo con las normas técnicas vigentes.
- Asegúrese de que el voltaje de red medido coincida con el que figura en la placa de datos técnicos del lavavajillas.
- Asegúrese de que los sistemas eléctricos estén adecuadamente conectados a tierra.
- La máquina también tiene una conexión, en la parte inferior trasera, marcada con el símbolo de equipotencialidad que se utiliza para conectar varios aparatos juntos de manera equipotencial (verifique las normas sobre sistemas eléctricos).
- PARA MÁQUINAS CON SUMINISTRO ELÉCTRICO TRIFÁSICO, TENGA CUIDADO DE NO INVERTIR LOS CABLES DE FASE CON EL CABLE NEUTRO.
- ¡ADVERTENCIA! ASEGÚRESE DE QUE LAS BOMBAS TRIFÁSICAS GIRAN EN LA DIRECCIÓN CORRECTA (donde estén instaladas).

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje y envoltorio protector.
- Compruebe que el dispositivo esté en buen estado y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, por favor contacte al proveedor inmediatamente. En este caso, no use el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de usar (Vea ==> Limpieza & Mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Guarde el embalaje si tiene la intención de almacenar su electrodoméstico en el futuro.
- Conserve el manual de usuario para referencia futura.

¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Conexión de agua

Temperatura de suministro de agua	55 °C
Temperatura del agua de suministro (con ablandador de agua)	máx. 35°C
Dureza del agua de suministro	7-12ºf
Presión del agua de suministro	200-400 kPa
Presión de agua de suministro (con ablandador de agua)	300-400 kPa

- Asegúrese de que la presión del agua principal esté dentro del rango especificado en la tabla.
- Si la presión está por debajo de 200 kPa (presión dinámica), instale una bomba de refuerzo de presión para asegurar el funcionamiento adecuado del aparato.
- Si la presión del agua principal excede 400 kPa, instale un reductor de presión.

- Si la dureza del agua excede 12ºf, se debe instalar un ablandador de agua.
- Si el aparato está equipado con un descalcificador de agua, regenere la resina regularmente usando sal de regeneración. El compartimento de sal tiene una capacidad de aproximadamente 1 kg de sal de regeneración.
- El compartimento de sal está ubicado en la parte inferior del tanque. Retire la cesta, desenrosque el tapón y llene el compartimento con sal utilizando el embudo suministrado con el aparato. Antes de volver a colocar el tapón, retire la sal que haya caído alrededor de la abertura. Rellene el compartimento antes de que esté completamente vacío para evitar que el agua de lavado entre en el descalcificador de agua.
- Siempre desconecte el aparato de la fuente de alimentación principal antes de realizar este procedimiento. Vuelva a conectar el aparato a la fuente de alimentación principal después de que se haya completado el procedimiento.
- Antes de usar el aparato por primera vez, después de llenar el compartimento de sal con sal, agregue una pequeña cantidad de agua al compartimento.
- **NOTA:** Para aguas con una dureza superior a 12ºdf, los daños causados por la cal no estarán cubiertos por la garantía si no se instala un ablandador de agua.
- La temperatura del agua de suministro debe estar dentro del rango especificado en la tabla.
- Cada electrodoméstico se suministra con una manguera de entrada de agua de 1,5 m con un conector roscado hembra de 3/4".
- Conecte la manguera de desagüe directamente al sistema de drenaje, aguas abajo de un sifón. La salida de drenaje debe estar siempre posicionada por debajo del nivel del tanque de lavado para garantizar un drenaje libre. Si la conexión de desagüe existente está por encima de este nivel, instale una bomba de desagüe adecuada (opcional).
- No conecte la manguera de desagüe a los sistemas de drenaje de fregaderos, bañeras o instalaciones similares.
- Asegúrese de que la dureza del agua esté entre 7-12ºf. De lo contrario, instale un ablandador de agua para prevenir el daño causado por la cal, lo cual no está cubierto por la garantía.

Temperaturas

- Los termostatos están configurados de fábrica a las siguientes temperaturas: 55°C para el agua de lavado en el tanque; 85°C para el agua de enjuague en la caldera.
- El termostato del tanque puede ser fijo o ajustable, mientras que el termostato de la caldera es solo ajustable. Gire la perilla del termostato para aumentar o disminuir la temperatura.

Dispensación de abrillantador y detergente

- Utilice solo detergentes y abrillantadores específicamente destinados para lavavajillas comerciales. No use líquido para lavar platos ni detergentes destinados para lavavajillas domésticos.
- Consulte a un proveedor de productos químicos de limpieza profesional para seleccionar los productos apropiados y determinar la dosis correcta.
- ¡ADVERTENCIA! RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA. Desconecte el electrodoméstico de la fuente de alimentación principal antes de quitar el panel frontal para ajustar los dispensadores.

ES



Cantidad de abrillantador - dispensador de abrillantador

- El dispensador de abrillantador siempre está instalado. Se encuentran disponibles dos tipos: hidráulico y peristáltico. Ambos funcionan automáticamente.
- El dispensador hidráulico (3) utiliza la presión del agua de enjuague para operar, mientras que el dispensador peristáltico (1) es accionado eléctricamente.
- Asegúrese de que la manguera de succión del producto transparente esté insertada en el contenedor del abrillantador y que el filtro y el peso (2) estén correctamente colocados en la manguera.
- Para activar el dispensador, simplemente encienda el aparato y realice varios ciclos de lavado completos.

Ajustes

- Durante cada ciclo de enjuague, el dispensador dosifica una cantidad de abrillantador.
- Para el dispensador peristáltico, se obtiene el caudal mínimo girando el tornillo de ajuste en sentido antihorario, mientras que el caudal máximo se obtiene girándolo en sentido horario.
- Para el dispensador hidráulico (3), se obtiene el caudal mínimo girando el tornillo de ajuste en sentido horario, mientras que el caudal máximo se obtiene girándolo en sentido antihorario.
- El dispensador está configurado de fábrica para tomar aproximadamente 5 cm de producto en la manguera de succión (0.70 g).
- El exceso de abrillantador puede causar rayas en los platos y excesiva formación de espuma en el tanque de lavado.
- Las gotas de agua que quedan en los platos y el tiempo de secado prolongado indican que la dosis de abrillantador es insuficiente.
- Antes de ajustar la dosis correcta del abrillantador, verifique la dureza del agua.
- Si la dureza del agua excede los 12°f, instale un descalcificador en el tramo anterior a la válvula solenoide de entrada de agua del aparato.
- Como la dosis requerida depende de la concentración y formulación del producto, los valores proporcionados arriba son solo orientativos.
- Para determinar la dosis exacta entregada por el dispensador, retire la manguera de succión transparente del contenedor del abrillantador después de la activación inicial y mida el movimiento de la columna de líquido dentro de la manguera.

Dosificación de detergente - dispensado manual

- Siguiendo las instrucciones del fabricante del detergente, vierta la cantidad requerida de detergente líquido en el tanque de lavado. La cantidad requerida puede variar dependiendo de la calidad del agua y del detergente utilizado. Utilice solo detergentes de baja espuma en las concentraciones especificadas por el fabricante del detergente.

Dosis de detergente - dispensador (opcional)

- Para el dispensador de detergente, se obtiene la tasa de flujo mínima girando el tornillo de ajuste en sentido antihorario, mientras que la tasa de flujo máxima se obtiene girándolo en sentido horario. Como guía, 1 g de detergente ocupa aproxima-

damamente 8 cm de la manguera de succión.

- Asegúrese de que la manguera de succión roja del detergente esté insertada en el contenedor de detergente y que el filtro y el peso estén correctamente ajustados a la manguera.
- Para obtener consejos sobre el tipo apropiado de detergente y la dosis correcta, consulte a su proveedor de productos químicos de limpieza profesional.
- El exceso de detergente puede causar un exceso de espuma en el tanque de lavado y dejar rayas en los platos.

Instrucciones de operación

Preliminares

- Abra la válvula de suministro de agua principal.
- Compruebe el nivel de detergente y abrillantador en sus contenedores.
- Compruebe que los filtros están correctamente instalados.
- Compruebe que los brazos rociadores giran libremente.
- Compruebe que no haya objetos extraños dentro del aparato.
- Encienda el aparato utilizando el interruptor principal de ENCENDIDO/APAGADO.

Fases de funcionamiento

- Abra la puerta, inserte el rebosadero y cierre la puerta.
- Presione el botón de ENCENDIDO/APAGADO - el ciclo seleccionado se ilumina y se llena de agua la caldera y el tanque. Cuando tanto la caldera como el tanque estén llenos, el indicador (fig. 1, pos. F) se ilumina en amarillo.
- Cargue la cesta.

Cargando el lavaplatos

- Retira cualquier resto sólido de los platos (huesos, cáscaras, nueces, etc.). Deja los platos en remojo en agua fría si hay residuos difíciles de quitar, como queso seco, huevo, etc.
- Coloca los vasos en la cesta con los tallos hacia arriba.
- Utiliza la cesta para cubiertos para los utensilios. Coloca los cubiertos sueltos en la cesta, preferiblemente con los mangos hacia abajo. Tenga cuidado de no lesionarse con las puntas del tenedor o las hojas del cuchillo.
- Cuando la máquina se enciende por primera vez al comienzo del día, espere a que los elementos de calentamiento calienten el agua en la caldera y el tanque, a que el indicador (pos. F) se encienda en verde, y a que el ícono de máquina lista (pos. L) aparezca.

Elegir y comenzar un programa de lavado

- Use el botón P (fig. 1, pos. C) para seleccionar el programa de lavado. Uno de los LED correspondientes al ciclo seleccionado se encenderá:
 - 1 (pos. H): ciclo de 60 s
 - 2 (pos. I): ciclo de 120 s
 - 3 (pos. J): ciclo de 180 s
 - 4 (pos. K): ciclo de 480 s. El Programa 4 se puede usar para terminar con el ciclo de enjuague, presionando el botón START nuevamente (azul) durante el ciclo de lavado.
- Presione el botón START (posición F) para iniciar el ciclo de lavado.
- Cuando el programa se completa, el indicador de inicio cambia de azul a amarillo, y el LED del ciclo deja de parpadear.
- Descargue la cesta.

Enjuague frío manual al final del ciclo (opcional)

- En algunos modelos, es posible establecer un enjuague frío al final del ciclo. Inicie el ciclo de lavado presionando el botón START (pos. F), y mientras el ciclo está en progreso, mantenga presionado el botón RF (pos. D) hasta que se encienda el indicador.

Drenaje (modelos sin bomba de desagüe)

- Apague el aparato presionando la tecla de ENCENDIDO/APAGADO, luego abra la puerta y retire el desbordamiento. Espere hasta que el aparato se vacíe por completo.
- Vuelva a colocar el exceso en su lugar y cierre la puerta.
- Apague el interruptor principal de pared y cierre la llave de entrada de agua.

Drenaje (modelos con bomba de drenaje)

- Abre la puerta, retira el desbordamiento y vuelve a cerrar la puerta.
- Apague el aparato presionando la tecla de ENCENDIDO/APAGADO. La bomba de drenaje funcionará hasta que el tanque esté completamente vacío. Antes de volver a encender el aparato, vuelva a colocar el desbordamiento en el tanque, cierre la puerta y presione la tecla ON/OFF.
- Al finalizar el día, apague el interruptor de pared y cierre el grifo de entrada de agua.

¡ADVERTENCIA! No apague el lavavajillas mientras todavía haya agua en el tanque. Siempre drénelo primero. Después de que se haya completado el ciclo de drenaje final y cualquier ciclo de regeneración, apague la máquina presionando el botón de ENCENDIDO/APAGADO (pos. A), y cierre la llave de entrada de agua. No deje la máquina encendida cuando esté inactiva durante períodos prolongados.

Limpeza & mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Siempre desconecte el aparato de la fuente de alimentación y deje que se enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- No use chorro de agua o limpiador a vapor para la limpieza y no sumerja el aparato en el agua ya que las partes se mojarán y podría resultar en un choque eléctrico.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente la vida útil del aparato y resultar en una situación peligrosa.
- Los residuos de comida deben limpiarse y retirarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia adecuadamente, se reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpeza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecidos con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite el contacto del agua con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Nunca utilice agentes de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni agentes de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No use gasolina ni disolventes!

- No utilice los productos mencionados anteriormente para limpiar el suelo debajo o alrededor del lavavajillas, para evitar que los vapores o goteos dañen las superficies de acero inoxidable.
- Para limpiar el tanque y las paredes, se recomienda usar un paño húmedo o un paño de gamuza con agua jabonosa y un detergente suave. Nunca utilices estropajos abrasivos ni esponjas de metal.
- Ninguna de las partes es apta para lavavajillas.

Limpeza del filtro a lo largo del día (fig. 2 en la página 3)

- Para uso intensivo, se recomienda limpiar el filtro cada 30-40 ciclos mientras el aparato está en funcionamiento.
- Retire el filtro (pos. 1) - simplemente levántelo de su asiento como se ilustra, asegurándose de que las partículas grandes de alimentos no caigan en el tanque. Limpie el filtro y enjuáguelo a fondo.
- Limpie el filtro interno (pos. 2) también, y elimine cualquier residuo del interior.
- Vuelva a colocar el filtro en su asiento correctamente. No use herramientas puntiagudas o afiladas.
- Limpie cualquier acumulación de sarro para evitar la formación de depósitos.

Revisiones periódicas

- Aunque el lavavajillas no requiere mantenimiento específico programado, recomendamos que sea inspeccionado por un técnico calificado dos veces al año.
- Desmonte los brazos rociadores (fig. 3. pos. 2, 3) desenroscando el tornillo central. (fig. 3, pos. 1).
- Limpie los agujeros y las boquillas bajo agua corriente limpia. No use herramientas puntiagudas o afiladas que puedan dañarlos. Vuelva a colocar los brazos rociadores.
- Limpie el electrodoméstico internamente usando un paño húmedo y un detergente neutro. Luego enjuague y seque completamente.

Mantenimiento

- Revise el funcionamiento del aparato regularmente para prevenir accidentes graves.
- Si observa que el aparato no funciona correctamente o hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y contacte al proveedor.
- Todo el mantenimiento, instalación y trabajo de reparación debe ser realizado por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y Almacenamiento

- Antes de almacenar, asegúrese siempre de que el aparato haya sido desconectado de la fuente de alimentación y esté completamente enfriado.
- Asegúrese de quitar las tuberías de cebado de los contenedores de detergente y abrillantador y sumérlas en un recipiente con agua limpia. Ejecute varios ciclos de lavado y vacíe completamente el aparato.
- Apague el aparato y cierre la llave de entrada. Solo vuelva a conectar el cebado del detergente y del abrillantador a sus recipientes cuando el aparato se ponga de nuevo en servicio, asegurándose de no intercambiarlos (tubo rojo = detergente, tubo transparente = abrillantador).
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato ya que po-

ES



drían dañarlo.

- No mueva el aparato mientras está en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación al moverlo y sosténgalo por la parte inferior.

Solución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, por favor consulte la tabla a continuación para encontrar la solución. Si aún no puede resolver el problema, por favor contacte al proveedor/servicio técnico.

Problemas	Posible causa	Posible solución
La luz principal no se enciende.	Mains no conectados.	Verifique los cuadros eléctricos.
El ciclo de lavado no comienza.	El aparato todavía no se ha llenado.	Espere a que el LED triangular se encienda.
Resultados de lavado deficientes.	Orificios de los brazos rociadores obstruidos.	Desmontar y limpiar los brazos rociadores.
	Detergente o abrillantador insuficiente o inadecuado.	Verifica el tipo y la cantidad de detergentes.
	Platos/vasos colocados incorrectamente.	Organiza los platos y vasos correctamente.
	Temperatura de lavado demasiado baja.	Verifique el display de temperatura; si está por debajo de 50°C, contacte con la asistencia técnica.
	Ciclo inadecuado configurado.	Aumente la duración del ciclo de lavado, especialmente con restos difíciles de limpiar.
Enjuague insuficiente.	Orificios de los brazos rociadores obstruidos.	Limpie los brazos. Verifique si el ablandador [si está instalado] funciona correctamente.
Vasos y cubiertos manchados.	Abrillantador no adecuado.	Compruebe si el abrillantador es adecuado para el tipo de agua de la red.
	Dureza del agua por encima de 12°dF o alto contenido de sal disuelta.	
El agua permanece en el tanque después de drenar.	La tubería de desagüe no está colocada correctamente o está obstruida.	Verifique y corrija la posición de la tubería de desagüe [verifique si no está demasiado alta].

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra [p. ej., recibo].

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de

recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.



NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM! Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami.

Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

- **NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.

- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému ťahaníu, poškodeníu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.

- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.

- **VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.

- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.

- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojk mokrými alebo vlhkými rukami.

- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.

- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.

- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku.

- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.



- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **POZOR!** Všetky spotrebiče, ktoré vyžadujú stále pripojenie na vodovodný systém (vrátane tohto spotrebiča), musia mať pripojený dodatočný zmkčovač vody na odstránenie zlúčenín vápnika a horčika. Zmkčovač musí byť použitý v súlade s odporúčaniami výrobcu uvedenými v návode na použitie.
- Ak zmkčovač nie je pripojený alebo je zneužitý a/alebo regenerovaný, distribútor zamietne všetky sťažnosti týkajúce sa opráv vyžadovaných kvôli hromadeniu vodného kameňa v zariadení.

Účel použitia

- Tento spotrebič je určený na použitie v komerčných aplikáciách, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálni, nemocníc a v komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarstva, atď., ale nie na nepretržitú hromadnú výrobu jedla.
- Spotrebič je navrhnutý na umývanie riadu (tanierov, šálok, misiek, táčok, príboru) a podobných predmetov používaných v gastronomických sektoroch. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo k osobnému zraneniu.
- Používanie spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa bude považovať za zneužitie zariadenia. Používateľ bude výhradne zodpovedný za nesprávne použitie zariadenia.

Inštalácia uzemnenia

Toto zariadenie je klasifikované ako **ochrannej triedy I** a musí byť pripojené k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom tým, že poskytuje únikový vodič

pre elektrický prúd.

Toto zariadenie je vybavené napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými spoji s uzemňovacím vodičom. Spoje musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Náhradné diely alebo príslušenstvo

238738

- 2x univerzálny kôš, 350x350x(V)105 mm.
- 1x kôš na príbory, 110x110x(V)130 mm.
- 1,5 m prírodná hadica na vodu s 3/4" vnútorným závitovým konektorom.
- 2 m odtoková hadica, Ø25 mm.
- Napájací kábel bez zástrčky.

238745, 240045

- 2x univerzálny kôš, 400x400x(H)105 mm.
- 1x kôš na príbory, 110x110x(V)130 mm.
- 1,5 m prírodná hadica na vodu s 3/4" vnútorným závitovým konektorom.
- 2 m odtoková hadica, Ø25 mm.
- Napájací kábel bez zástrčky.

238752, 238769, 240052

- 2x univerzálny kôš, 500x500x(H)105 mm.
- 1x kôš na príbory, 110x110x(V)130 mm.
- 1,5 m prírodná hadica na vodu s 3/4" vnútorným závitovým konektorom.
- 2 m odtoková hadica, Ø25 mm.
- Napájací kábel bez zástrčky.

Ovládací panel

(Obr. 1 na strane 3)

- A. Tlačidlo ZAP/VYP
- B. Ikona cyklu regenerácie
- C. Tlačidlo výberu programu
- D. Tlačidlo manuálneho oplachovania studenou vodou
- E. Kontrolka studeného oplachu
- F. Tlačidlo štart
- G. Kontrolka „BEZ SOLI“
- H. Program 1: trvanie 60 s
- I. Program 2: trvanie 120 s
- J. Program 3: trvanie 180 s
- K. Program 4: trvanie 480 s
- L. Ikona teploty

Poznámka: Obsah tejto príručky platí pre všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od uvedených ilustrácií.

Elektrické pripojenie

- Umiestnenie, pripojenie, aktivácia a riešenie problémov, ako aj výmena napájacieho kábla musia byť vykonávané kvalifikovaným personálom.
- Elektrické pripojenie musí byť vykonané v súlade s aktuálne platnými technickými normami.
- Uistite sa, že merané sieťové napätie zodpovedá tomu, ktoré je uvedené na technickom štítku umývačky riadu.
- Uistite sa, že elektrické systémy sú vhodne uzemnené.
- Stroj má taktiež spojenie na zadnej dolnej časti, označené symbolom ekvipotenciálu, ktorý sa používa na ekvipotenciálne prepojenie rôznych spotrebičov (skontrolujte normy na



elektrické systémy).

- PRE STROJE S TROJFÁZOVÝM NAPÁJANÍM, DBÁJTE NA TO, ABY STE NEOBRÁTLILI FÁZOVÉ VODIČE S NULOVÝM VODIČOM.
- **POZOR!** UPEVNITE SA, ŽE TROJFÁZOVÉ ČERPADLÁ SA OTOČIA SPRÁVNÝM SMEROM (kde sú nainštalované).

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetko ochranné balenie a obalový materiál.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného dodania okamžite kontaktujte dodávateľa. V tomto prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím vyčistite príslušenstvo a zariadenie [pozri ==> Čistenie & Údržba].
- Uistite sa, že zariadenie je úplne suché.
- Umiestnite spotrebič na vodorovný, stabilný a tepelne odolný povrch, ktorý je bezpečný proti ošplechaniu vodou.
- Obal si ponechajte, ak v budúcnosti zamýšľate ukladať svoj spotrebič.
- Používateľskú príručku si uchovajte pre budúce použitie.

POZNÁMKA! V dôsledku výrobných zvyškov môže spotrebič počas prvých použití vydávať slabý zápach. Toto je normálne a neznamená to chybu alebo nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Pripojenie k vode

Teplota dodávanej vody	55 °C
Teplota dodávanej vody [s vodným zmäkčovačom]	max. 35 °C
Tvrdosť dodávanej vody	7-12°f
Tlak dodávanej vody	200-400 kPa
Dodávka vodného tlaku [s zmäkčovačom vody]	300-400 kPa

- Uistite sa, že tlak vody v hlavnom prívode je v rozmedzí uvedenom v tabuľke.
- Ak je tlak nižší ako 200 kPa (dynamický tlak), nainštalujte posilňovacie čerpadlo, aby ste zabezpečili správnu prevádzku zariadenia.
- Ak tlak vody v hlavnom prívode presahuje 400 kPa, nainštalujte regulátor tlaku.
- Ak tlak vody presahuje 12°f, musí sa nainštalovať zmäkčovač vody.
- Ak je zariadenie vybavené zmäkčovačom vody, pravidelne regenerujte živicu pomocou regeneračnej soli. Priestor na soľ má kapacitu približne 1 kg regeneračnej soli.
- Priestor na soľ sa nachádza na dne nádrže. Vyberte kôš, odskrutkujte uzáver a naplňte priestor soľou pomocou lievika dodaného so spotrebičom. Pred nasadením uzáveru odstráňte všetku soľ rozsypanú okolo otvoru. Doplňte priehradku skôr, než bude úplne prázdna, aby sa zabránilo vniknutiu oplachovacej vody do zmäkčovača vody.
- Vždy odpojte zariadenie od hlavného napájacieho zdroja pred vykonaním tohto postupu. Po dokončení postupu znovu pripojte zariadenie k hlavnému napájaciemu zdroju.
- Pred prvým použitím spotrebiča pridajte do priehradky so soľou malé množstvo vody po naplnení priehradky soľou.
- **POZNÁMKA:** Pre vodu s tvrdosťou presahujúcou 12°f poškodenie spôsobené vodným kameňom nebude kryté zárukou, ak nie je nainštalovaný zmäkčovač vody.
- Teplota dodávanej vody musí byť v rozsahu uvedenom v ta-

bulke.

- Každý spotrebič je dodávaný s 1,5 m prírodnou hadicou s 3/4" vnútorným závitovým konektorom.
- Pripojte odtokovú hadicu priamo k odtokovému systému za sifónom. Odvodňovací vývod musí byť vždy umiestnený pod úroveň umývacej nádrže, aby sa zabezpečil voľný odtok. Ak je existujúci odtokové pripojenie nad touto úrovňou, nainštalujte vhodné odtokové čerpadlo (voliteľné).
- Neprepájajte odtokovú hadicu so systémami odvodnenia umývadiel, vaní alebo podobných zariadení.
- Uistite sa, že tvrdosť vody je medzi 7-12°f. Inak nainštalujte zmäkčovač vody, aby ste predišli poškodeniu vodným kameňom, ktoré nie je kryté zárukou.

Teploty

- Termostaty sú z výroby nastavené na nasledujúce teploty: 55°C pre umývaciu vodu v nádrži; 85°C pre oplachovú vodu v bojlera.
- Termostat nádrže môže byť buď pevný alebo nastaviteľný, zatiaľ čo termostat bojlera je nastaviteľný iba. Otočte gombík termostatu, aby ste zvýšili alebo znížili teplotu.

Dávkovanie oplachovacieho prostriedku a detergentu

- Používajte iba detergenty a oplachovacie prostriedky určené špeciálne pre komerčné umývačky riadu. Nepoužívajte prostriedky na umývanie riadu alebo detergenty určené pre domáce umývačky riadu.
- Poradte sa s dodávateľom profesionálnych čistiacich chemikálií o výbere vhodných produktov a určení správneho dávkovania.
- **VAROVANIE! RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM.** Pred odstránením predného panela na nastavenie dávkovačov odpojte zariadenie od hlavného napájania.

Množstvo leštidla - dávkovač leštidla

- Dávkovač leštidla je vždy nainštalovaný. K dispozícii sú dva typy: hydraulický a peristaltický. Oba fungujú automaticky.
- Hydraulický dávkovač (3) používa tlak oplachovacej vody na prevádzku, zatiaľ čo peristaltický dávkovač (1) je elektricky poháňaný.
- Uistite sa, že je priesvitná sacia hadica produktu vložená do nádoby na oplachovací prostriedok a že filter a závažie (2) sú správne namontované na hadicu.
- Na aktiváciu dávkovača jednoducho spustíte spotrebič a vykonajte niekoľko úplných pracích cyklov.

Úpravy

- Počas každého cyklu plákania dávkovač dávkuje množstvo prostriedku na oplachovanie.
- Pre peristaltický dávkovač sa minimálny prietok dosiahne otáčaním nastavovacej skrutky proti smeru hodinových ručičiek, zatiaľ čo maximálny prietok sa dosiahne otáčaním v smere hodinových ručičiek.
- Pre hydraulický dávkovač (3) sa minimálny prietok dosiahne otočením nastavovacieho skrutky v smere hodinových ručičiek, zatiaľ čo maximálny prietok sa dosiahne otočením proti smeru hodinových ručičiek.
- Dávkovač je vo výrobe nastavený na čerpanie približne 5 cm produktu do saciej hadice (0,70 g).



- Nadmerný oplachovací prostriedok môže spôsobiť šmuhy na riade a nadmernú penivosť vo umývacej nádrži.
- Zvyškové kvapky vody na riadoch a predĺžený čas schnutia naznačujú, že dávkovanie leštidla je nedostatočné.
- Pred nastavením správneho dávkovania leštidla skontrolujte tvrdosť vody.
- Ak tvrdosť vody presahuje 12°f, nainštalujte zmäčkovač vody priamo pred elektromagnetický ventil vstupu vody do spotrebiča.
- Keďže požadovaná dávka závisí od koncentrácie a formulácie produktu, vyššie uvedené hodnoty sú iba orientačné.
- Na určenie presnej dávky dodanej dávkovačom, odstráňte priehľadnú saciu hadičku z nádoby na oplachovací prostriedok po primovaní a odmerajte pohyb kvapalného stĺpca vo vnútri hadičky.

Dávkovanie detergentu - manuálne dávkovanie

- Podľa pokynov výrobcu pracieho prostriedku nalejte požadované množstvo tekutého pracieho prostriedku do umývacej nádrže. Požadované množstvo sa môže líšiť v závislosti od kvality vody a použitého pracieho prostriedku. Používajte iba nízko-penivý prací prostriedok v koncentráciách uvedených výrobcom pracieho prostriedku.

Dávkovanie detergentu - dávkovač (voliteľný)

- Pre dávkovač detergentu sa minimálny prietok dosahuje otočením nastavovacej skrutky proti smeru hodinových ručičiek, zatiaľ čo maximálny prietok sa dosahuje otočením v smere hodinových ručičiek. Ako vodičko, 1 g detergentu zaberá približne 8 cm sacej hadice.
- Uistite sa, že červená nasávací hadica na čistiaci prostriedok je vložená do nádoby s prostriedkom a že filter a závažia sú správne nasadené na hadicu.
- O vhodnom type čistiaceho prostriedku a správnom dávkovaní sa poraďte so svojím dodávateľom profesionálnych čistiacich chemikálií.
- Nadmerné množstvo čistiaceho prostriedku môže spôsobiť nadmerné penenie vo vylachovacej nádrži a zanechať pruhy na riade.

Prevádzkové pokyny

Pripravy

- Otvorte ventil prívodu vody z hlavného potrubia.
- Skontrolujte hladinu čistiaceho prostriedku a leštidla v ich nádržiach.
- Skontrolujte, či sú filtre správne nainštalované.
- Skontrolujte, či sa ramená trysiek voľne otáčajú.
- Skontrolujte, či sa vo vnútri zariadenia nenachádzajú cudzie predmety.
- Zapnite zariadenie pomocou hlavného vypínača ON/OFF.

Prevádzkové fázy

- Otvor dvere, vlož prepád a zatvorte dvere.
- Stlačte tlačidlo ZAP/VYP - rozsvieti sa vybraný cyklus a naplní sa voda do kotla a nádrže. Keď sú kotol aj nádrž naplnené, rozsvieti sa indikátor (obr. 1, poz. F) na žltó.
- Naložte košík.

Nakladanie umývačky riadu

- Odstráňte všetky pevné zvyšky z tanierov (kosti, šupky, orechy atď.). Ak na tanieroch zostanú odolné zvyšky, ako napríklad

zaschnutý syr, vajíčko atď., nechajte ich nasiaknuť v studenej vode.

- Umiestnite poháre do košíka so stopkami smerujúcimi nahor.
- Na príbor použite košík na príbory. Umiestnite príbory voľne do košíka, najlepšie s rúčkami smerujúcimi nadol. Buďte opatrní, aby ste sa nezanarili na hrotach vidličiek alebo čepeľach nožov.
- Keď sa stroj spustí prvýkrát na začiatku dňa, počkajte, kým ohrievacie prvky ohrejú vodu v kotle a nádrži, kým sa indikátor (poz. F) nerozsvieti nazeleno a kým sa neobjaví ikona pripravenosti stroja (poz. L).

Výber a spustenie programu prania

- Na výber programu prania použijete tlačidlo P (obrázok 1, pozícia C). Rozsvieti sa jedno z LED svetiel zodpovedajúce vybranému cyklu:
 - 1 (poz. H): 60 s cyklus
 - 2 (poz. I): 120 s cyklus
 - 3 (poz. J): 180 s cyklus
 - 4 (poz. K): 480 s cyklus. Program 4 sa dá použiť na dokončenie s cyklom oplachovania, a to stlačením tlačidla ŠTART znovu (modré) počas pracieho cyklu.
- Stlačte tlačidlo ŠTART (pozícia F) pre spustenie pracieho cyklu.
- Keď je program dokončený, indikátor Štart sa zmení z modrej na žltú a LED dióda cyklu prestane blikáť.
- Vyprázdnite košík.

Ruční studený oplach na konci cyklu (voliteľné)

- Na niektorých modeloch je možné nastaviť studený oplach na konci cyklu. Začnite prací cyklus stlačením tlačidla ŠTART (poz. F), a kým je cyklus v chode, držte stlačené tlačidlo RF (poz. D), až kým sa nerozsvieti indikátor.

Vypúšťanie (modely bez vypúšťacieho čerpadla)

- Vypnite spotrebič stlačením tlačidla ZAP/VYP, potom otvorte dvere a odstráňte prepád. Počkajte, kým sa spotrebič úplne nevyprázdni.
- Vložte prepád späť na miesto a zatvorte dvere.
- Vypnite hlavný nástenný vypínač a zatvorte prívodný ventil na vodu.

Vypúšťanie (modely s vypúšťacím čerpadlom)

- Otvorte dvierka, odstráňte prepád a dvierka znovu zatvorte.
- Vypnite zariadenie stlačením tlačidla ZAP/VYP. Odtokové čerpadlo bude bežať, kým nebude nádrž úplne prázdna. Pred opätovným spustením spotrebiča vložte prepád späť do nádrže, zatvorte dvere a stlačte tlačidlo ZAP/VYP.
- Na konci dňa vypnite nástenný spínač a zatvorte prívodný ventil vody.

VAROVANIE! Neodpojujte umývačku riadu, kým je v nádrži voda. Vždy ju najskôr vypustte. Po dokončení konečného cyklu vypúšťania a akýchkoľvek regeneračných cyklov vypnite stroj stlačením tlačidla ZAP/VYP (poz. A) a zatvorte prívod vody. Nenechajte stroj zapnutý, keď je nečinný dlhší čas.

Čistenie & údržba

- **POZOR!** Vždy odpojte spotrebič od zdroja napájania a nechajte ho vychladnúť pred uskladnením, čistením a údržbou.



- Nepoužívajte na čistenie vodný prúd ani parný čistič a spotrebič nezapúšťajte pod vodu, pretože časti sa navlhnu a môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
- Ak sa spotrebič neutržiava v dobrom stave čistoty, môže to negatívne ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Živý potravin by mali byť pravidelne čistené a odstraňované zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je riadne čistený, zredukuje sa jeho životnosť a môže to mať za následok nebezpečnú situáciu počas používania.

Čistenie

- Vyčistite ochladený vonkajší povrch handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov by sa zariadenie malo čistiť pred a po použití.
- Zabráňte kontaktu vody s elektrickými komponentmi.
- Nikdy neponárajte spotrebič do vody alebo iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie alebo čistiace prostriedky obsahujúce chlór. Nepoužívajte oceľovú vlnu, kovové náradie ani žiadne ostré alebo špicaté predmety na čistenie. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Nepoužívajte vyššie uvedené produkty na čistenie podlahy pod umývačkou riadu alebo okolo nej, aby sa zabránilo poškodeniu povrchov z nehrdzavejúcej ocele výparmi alebo kvapkami.
- Na čistenie nádrže a stien sa odporúča použiť vlhkú handričku alebo koženú handričku s mydlovou vodou a miernym čistiacim prostriedkom. Nikdy nepoužívajte drôtenky alebo kovové špongie.
- Žiadne časti nie sú vhodné do umývačky riadu.

Čistenie filtra počas dňa (obr. 2 na strane 3)

- Pri intenzívnom používaní sa odporúča čistiť filter každých 30-40 cyklov počas prevádzky zariadenia.
- Vyberte filter (poz. 1) - jednoducho ho vytiahnite z jeho sedadla podľa ilustrácie, pričom dbajte na to, aby veľké kusy jedla nespádli do nádrže. Vyčistite filter a dôkladne ho opláchnite.
- Vyčistite aj vnútorný filter (poz. 2) a odstráňte všetky nečistoty z vnútra.
- Filter správne vráťte na jeho miesto. Nepoužívajte špicaté alebo ostré nástroje.
- Odstraňujte všetky usadeniny, aby sa zabránilo ich hromadeniu.

Pravidelné kontroly

- Aj keď umývačka riadu nevyžaduje žiadnu špecifickú plánovanú údržbu, odporúčame ju dvakrát ročne nechať skontrolovať kvalifikovaným technikom.
- Rozoberte rozprašovací ramená (obr. 3. poz. 2, 3) odskrutkovaním centrálnej skrutky. (obr. 3, poz. 1).
- Vyčistite otvory a trysky pod tečúcou čistou vodou. Nepoužívajte žiadne špicaté alebo ostré nástroje, ktoré by ich mohli poškodiť. Namontujte späť ramena postrekovača.
- Vnútro spotrebiča vyčistite vlhkou handričkou a neutrálnym čistiacim prostriedkom. Potom dôkladne opláchnite a osušte.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte chod spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.

- Ak vidíte, že zariadenie nefunguje správne alebo že je nejaký problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetky údržbové, inštalačné a opravárske práce musia vykonávať špecializovaní a autorizovaní technici alebo odporúčani výrobcem.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že zariadenie bolo odpojené od napájania a úplne vychladnuté.
- Uistite sa, že ste odstránili primárne hadice z nádob na čistiace prostriedky a leštidlá a namočili ich do nádob s čistou vodou. Spustite niekoľko cyklov umývania a zariadenie úplne vyprázdnite.
- Vypnite zariadenie a zatvorte prívodný kohútik. Pripojte dávkovacie hadičky na detergent a oplachovací prostriedok späť k ich nádobám len vtedy, keď je zariadenie opäť v prevádzke a dávajte pozor, aby ste ich nezamenili (červená hadička = detergent, priehľadná hadička = oplachovací prostriedok).
- Uložte zariadenie na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy neumiestňujte ťažké predmety na zariadenie, pretože by to mohlo poškodiť.
- Nepohybujte so zariadením, keď je v prevádzke. Odpojte zariadenie od napájania pri presúvaní a držte ho za spodok.

Riešenie problémov

Ak zariadenie nefunguje správne, skontrolujte nasledujúcu tabuľku pre riešenie. Ak problém stále neviete vyriešiť, kontaktujte dodávateľa/poskytovateľa služby.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Hlavné svetlo sa nezapína.	Sieť nie je pripojená.	Skontrolujte elektrickú sieť.
Prací cyklus sa nespúšťa.	Spotrebič sa ešte nenaplnil.	Počkajte, kým sa nerozsvieti trojuholníková LED dióda.
Slabé výsledky prania.	Upchaté otvory v ramenách rozprašovača.	Demontujte a vyčistite ramená rozprašovača.
	Nedostatok alebo nevhodný čistiaci alebo leštiaci prostriedok.	Skontrolujte typ a množstvo čistiacich prostriedkov.
	Nesprávne umiestnené taniere/poháre.	Usporiadajte taniere a poháre správne.
	Príliš nízka teplota umývania.	Skontrolujte displej teploty; ak je pod 50 °C, kontaktujte technickú pomoc.
Škvŕnité poháre a príbory.	Nevhodné nastavenie cyklu.	Predĺžte trvanie umývacieho cyklu, najmä pri odolných zvyškoch na čistenie.
	Nedostatočné opláchnutie.	Upchaté otvory v ramenách rozprašovača. Vyčistite ramená. Skontrolujte, či zmäčkováč (ak je nainštalovaný) funguje správne.
Škvŕnité poháre a príbory.	Nevhodný leštiaci prostriedok.	Skontrolujte, či je leštiaci prostriedok vhodný pre typ hlavnej vody.
	Tvrdosť vody nad 12°dF alebo vysoký obsah rozpustených solí.	Skontrolujte a opravte polohu odtokového potrubia (skontrolujte, či nie je príliš vysoké).
Voda zostáva v nádrži po vypnutí.	Odtokové potrubie nie je správne umiestnené alebo je upchaté.	Skontrolujte a opravte polohu odtokového potrubia (skontrolujte, či nie je príliš vysoké).



Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahujú záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmeflader eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og

frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.

- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bør aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansmæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

DK

Specielle sikkerhedsinstruktioner

-  **FORSIGTIG!** Alle apparater, der kræver konstant tilslutning til vandforsyningssystemet (inklusive dette apparat), skal have en ekstra vandblødgører tilsluttet for at fjerne kalk- og magnesiumforbindelser. Blødgøreren skal bruges i overensstemmelse med producentens anbefalinger, som angivet i brugsanvisningen.
- Hvis blødgøringsanlægget ikke er tilsluttet eller anvendes forkert og/eller regenereret, vil distributøren afvise alle klager, der medfører reparationer nødvendige på grund af kalkaflejringer i apparatet.

Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt til kommercielle anvendelser, for eksempel i restauranters køkkener, kanti-



ner, hospitaler og i kommercielle virksomheder såsom bagerier, slagterier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af mad.

- Apparatet er designet til at vaske opvask (tallerkener, kopper, skåle, bakker, bestik) og lignende genstande, der bruges i gastronomiske sektorer. Enhver anden brug kan føre til skader på apparatet eller personskaade.
- At anvende apparatet til andre formål betragtes som misbrug af enheden. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Jordtilslutningsinstallation

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttelsesjord. Jording reducerer risikoen for elektrisk stød ved at give en flugtvej for den elektriske strøm. Dette apparat er udstyret med en ledning med jordforbindelsesstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Forbindelserne skal være korrekt installeret og jordnet.

Reserve dele eller tilbehør

238738

- 2x universal kurv, 350x350x(H)105 mm.
- 1x bestikkurv, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m vandindløbsslange med 3/4" hunkobling med gevind.
- 2 m afløbsslange, Ø25 mm.
- Strømkabel uden stik.

238745, 240045

- 2x universal kurv, 400x400x(H)105 mm.
- 1x bestikkurv, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m vandindløbsslange med 3/4" hunkobling med gevind.
- 2 m afløbsslange, Ø25 mm.
- Strømkabel uden stik.

238752, 238769, 240052

- 2x universal kurv, 500x500x(H)105 mm.
- 1x bestikkurv, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m vandindløbsslange med 3/4" hunkobling med gevind.
- 2 m afløbsslange, Ø25 mm.
- Strømkabel uden stik.

Kontrolpanel

(Fig. 1 på side 3)

- A. ON/OFF-knap
- B. Ikon for regenereringscyklus
- C. Programvalgsknap
- D. Manuel koldskyknapp
- E. Koldskyindikator
- F. Startknap
- G. "INGEN SALT" indikator
- H. Program 1: varighed 60 s
- I. Program 2: varighed 120 s
- J. Program 3: varighed 180 s
- K. Program 4: varighed 480 s
- L. Temperaturikon

Bemærk: Indholdet i denne manual gælder for alle opførte enheder, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Elektrisk tilslutning

- Positionering, forbindelser, aktivering og fejlfinding, samt udsiftning af strømkablet skal udføres af kvalificeret personale.
- Den elektriske tilslutning skal udføres i henhold til de gældende tekniske standarder.
- Sørg for, at den målte netspænding stemmer overens med den, der er angivet på opvaskemaskinens tekniske dataplade.
- Sørg for, at de elektriske systemer er korrekt jordnet.
- Maskinen har også en forbindelse på den nederste bageste del, markeret med det equipotentielle symbol, der bruges til at forbinde forskellige apparater sammen equipotentielt (tjek standarder for elektriske systemer).
- FOR MASKINER MED TREFASET STRØMFORSYNING, VÆR FORSIGTIG MED IKKE AT BYTTE FASELEDNINGERNE MED NULLEDNINGEN.
- **OPMÆRKSOMHED!** SØRG FOR, AT TREFASERPUMPERNE DREJER I DEN KORREKTE RETNING (hvor det er installeret).

Forberedelse før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontroller, at enheden er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering, kontakt venligst leverandøren straks. I så fald må du ikke bruge enheden.
- Rengør tilbehøret og apparatet inden brug (Se ==> Rengøring & Vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Placer apparatet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandsprøjt.
- Behold emballagen, hvis du har til hensigt at opbevare din enhed i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første par brug. Dette er normalt og indikerer ingen fejl eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Vandtilslutning

Forsyningsvandets temperatur	55°C
Forsyningsvandets temperatur (med vandblødgører)	maks. 35°C
Tilførselsvandets hårdhed	7-12°f
Tilførselsvandets tryk	200-400 kPa
Tilførselsvandtryk (med vandblødgører)	300-400 kPa

- Sørg for, at hovedvandtrykket er inden for det område, der er angivet i tabellen.
- Hvis trykket er under 200 kPa (dynamisk tryk), skal du installere en trykforstærkerpumpe for at sikre korrekt drift af apparatet.
- Hvis hovedvandtrykket overstiger 400 kPa, skal du installere en trykreduktion.
- Hvis vandets hårdhed overstiger 12°f, skal der installeres en blødgøringsanordning.
- Hvis apparatet er udstyret med en blødgøringsanordning, regenerer resin regelmæssigt ved brug af regenerator salt. Saltkammeret har en kapacitet på cirka 1 kg regenerator salt.
- Saltbeholderen er placeret i bunden af tanken. Fjern kurven, skru låget af og fyld kammeret med salt ved hjælp af tragten, der leveres med apparatet. Inden du sætter låget på igen,



skal du fjerne alt salt, der er spildt omkring åbningen. Fyld rummet op, før det er helt tomt, for at forhindre, at vaskevandet kommer ind i vandblødgøreren.

- Afbryd altid apparatet fra hovedstrømsforsyningen, før du udfører denne procedure. Tilslut apparatet til hovedstrømsforsyningen igen, når proceduren er afsluttet.
- Før du bruger apparatet for første gang, efter du har fyldt saltkammeret med salt, skal du tilføje en lille mængde vand til kammeret.
- **BEMÆRK:** For vand med en hårdhed, der overstiger 12°df, vil skader forårsaget af kalk ikke blive dækket af garantien, hvis der ikke er installeret en vandblødgørere.
- Forsyningsvandets temperatur skal være inden for det område, der er angivet i tabellen.
- Hvert apparat leveres med en 1,5 m vandindløbslange med en 3/4" hungevindstillingskobling.
- Forbind afløbsslangen direkte til afløbssystemet, nedstrøms fra en sifon. Afløbsudløbet skal altid placeres under niveauet for vaskebeholderen for at sikre fri afløb. Hvis den eksisterende afløbsforbindelse er over dette niveau, skal du installere en passende afløbspumpe (valgfrit).
- Tilslut ikke afløbsslangen til afløbssystemerne i vaske, badekar eller lignende installationer.
- Sørg for, at vandets hårdhed er mellem 7-12°f. Ellers skal der installeres en vandblødgørere for at forhindre kalkskader, som ikke er dækket af garantien.

Temperaturer

- Termostaterne er fabriksindstillet til følgende temperaturer: 55°C for vaskevand i tanken; 85°C for skyllevand i kedlen.
- Tanktermostaten kan enten være fast eller justerbar, mens kedeltemperostaten kun er justerbar. Drej termostatkappen for at øge eller mindske temperaturen.

Skyllemiddel og opvaskemiddel dispensering

- Brug kun opvaskemidler og skyllemidler specifikt beregnet til kommercielle opvaskemaskiner. Brug ikke opvaskemiddel eller rengøringsmidler beregnet til husholdningsopvaskemaskiner.
- Kontakt en leverandør af professionelle rengøringskemikalier for at vælge de passende produkter og bestemme den korrekte dosering.
- **ADVARSEL! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD.** Afbryd apparatet fra strømforsyningen, før du fjerner frontpanelet for at justere dispensererne.

Mængde af afspændingsmiddel - afspændingsmiddel dispenser

- Skyllemiddeldispenseren er altid installeret. To typer er tilgængelige: hydraulisk og peristaltisk. Begge fungerer automatisk.
- Den hydrauliske dispenser (3) bruger skyllevandstrykket til at fungere, mens den peristaltiske dispenser (1) er elektrisk drevet.
- Sørg for, at den klare sugeslange til produktet er sat i beholderen til skyllemiddel, og at filteret og vægten (2) er korrekt fastgjort til slangen.
- For at aktivere dispenseren skal du blot starte apparatet og køre flere komplette vaskecyklusser.

Justeringer

- Under hver skyllecyklus doserer dispenseren en mængde skyllemiddel.
- For den peristaltiske dispenser opnås den minimale flowhastighed ved at dreje justeringsskruen mod uret, mens den maksimale flowhastighed opnås ved at dreje den mod uret.
- For den hydrauliske dispenser (3), opnås den minimale gennemstrømningshastighed ved at dreje justeringsskruen mod uret, mens den maksimale gennemstrømningshastighed opnås ved at dreje den mod uret.
- Dispenseren er fabriksindstillet til at trække cirka 5 cm produkt i sugeslangen (0,70 g).
- For meget skyllemiddel kan medføre striber på tallerkenerne og for meget skum i vaskebeholderen.
- Vanddråber, der bliver på tallerkenerne, og lang tørretid indikerer, at doseringen af skyllemiddel er utilstrækkelig.
- Før du indstiller den korrekte dosering af skyllemiddel, skal du kontrollere vandets hårdhed.
- Hvis vandets hårdhed overstiger 12°f, skal du installere en vandblødgørere opstrøms enhedens vandindløbs-solenoidventil.
- Da den krævede dosering afhænger af produktkoncentrationen og formuleringen, er de ovenfor anførte værdier kun vejledende.
- For at bestemme den præcise dosering leveret af dispenseren, fjern den klare sugeslange fra beholderen med afspændingsmiddel efter priming og mål bevægelsen af vaskesøjlen inde i slangen.

Dosering af vaskemiddel - manuel dosering

- Følg vaskeanvisningerne fra vaskemiddelproducenten og hæld den nødvendige mængde flydende vaskemiddel i vasketanken. Den nødvendige mængde kan variere afhængigt af vandkvaliteten og det anvendte vaskemiddel. Brug kun lavtskummende vaskemidler i de koncentrationer, der er angivet af vaskemiddelproducenten.

Doseringsmiddel - dispenser (valgfrit)

- For doseringsmiddel-dispenseren opnås den minimale gennemstrømning ved at dreje justeringsskruen mod uret, mens den maksimale gennemstrømning opnås ved at dreje den med uret. Som en vejledning fylder 1 g doseringsmiddel cirka 8 cm af sugeslangen.
- Sørg for, at den røde sugeslange til vaskemiddel er indsat i vaskemiddelbeholderen, og at filteret og vægten er korrekt monteret på slangen.
- For rådgivning om den passende type vaskemiddel og den korrekte dosering, kontakt din leverandør af professionelle rengøringskemikalier.
- For meget vaskemiddel kan forårsage overdreven skumdannelse i vaskecontaineren og efterlade striber på tallerkenerne.

Brugsanvisning

Forberedelser

- Åbn hovedvandforsyningsventilen.
- Kontrollér niveauet af opvaskemiddel og skyllemiddel i deres beholdere.
- Kontrollér, at filtrene er korrekt installeret.
- Kontrollér, at spulearmene kan rotere frit.
- Kontrollér, at der ikke er fremmedlegemer inde i apparatet.
- Tænd for apparatet ved at bruge hovedafbryderen.

DK



Betjeningsfaser

- Åbn døren, indsæt overløbet og luk døren.
- Tryk på TÆND/SLUK-knappen - det valgte cyklus lyser op, og vand fyldes i kedlen og tanken. Når både kedlen og tanken er fyldt, lyser indikatoren (fig. 1, pos. F) gult.
- Fyld kurven.

Fyld opvaskemaskinen

- Fjern eventuelle faste madrester fra tallerkenerne (knogler, skræller, nødder osv.). Lad tallerkenerne ligge i blød i koldt vand, hvis der er genstridige rester, såsom tørret ost, æg osv.
- Placer glas i kurven med stilkene opad.
- Brug bestikkurven til bestik. Placer bestikket løst i kurven, helst med håndtagene nedad. Vær forsigtig, så du ikke skærer dig på gaffel- eller knivblade.
- Når maskinen startes for første gang i begyndelsen af dagen, vent på, at varmeelementerne opvarmer vandet i kedlen og tanken, indtil indikatoren (pos. F) lyser grønt, og maskinens klar-ikon (pos. L) vises.

Valg og start af et vaskeprogram

- Brug P-knappen (fig. 1, pos. C) til at vælge vaskeprogrammet. En af LED'erne svarende til den valgte cyklus vil lyse:
 - 1 (pos. H): 60 sekunders cyklus
 - 2 (pos. I): 120 s cyklus
 - 3 (pos. J): 180 s cyklus
 - 4 (pos. K): 480 s cyklus. Program 4 kan bruges til at afslutte med skyllecyclussen ved at trykke på START-knappen igen (blå) under vaskecyclussen.
- Tryk på START-knappen (pos. F) for at starte vaskecyclussen.
- Når programmet er færdigt, skifter Start-indikatoren fra blå til gul, og cyclussen LED stopper med at blinke.
- Tøm kurven.

Manuel kold skylning i slutningen af cyclussen (valgfrít)

- På nogle modeller er det muligt at indstille en kold skylning i slutningen af cyclussen. Start vaskecyclussen ved at trykke på START-knappen (pos. F), og mens cyclussen er i gang, skal du holde RF-knappen (pos. D) nede, indtil indikatoren lyser.

DK

Afløb (modeller uden afløbspumpe)

- Sluk for apparatet ved at trykke på TÆND/SLUK-tasten, åbn derefter døren og fjern overløbet. Vent indtil apparatet er helt tomt.
- Sæt overløbet tilbage på plads og luk døren.
- Sluk for hovedkontakten på væggen og luk for vandhanen.

Dræning (modeller med en afløbspumpe)

- Åbn døren, fjern overfloden, og luk døren igen.
- Sluk apparatet ved at trykke på TÆND/SLUK-tasten. Afløbs pumpen vil køre, indtil tanken er helt tømt. Før du starter apparatet igen, sæt overløbet tilbage i tanken, luk døren og tryk på TÆND/SLUK-knappen.
- Ved dagens afslutning, sluk for vægkontakten og luk for vandtilførslen.

ADVARSEL! Sluk ikke opvaskemaskinen, mens der stadig er vand i tanken. Dræn den altid først. Efter den sidste tømningscyklus og enhver regenereringscyklus er blevet afsluttet, sluk

for maskinen ved at trykke på TÆND/SLUK-knappen (pos. A), og luk for vandindløbshanen. Lad ikke maskinen være tændt, når den er inaktiv i længere perioder.

Rengøring & vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen og lad det køle af, før opbevaring, rengøring & vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprensere til rengøring, og skub ikke apparatet under vand, da delene bliver våde, og elektrisk stød kan opstå.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renstand, kan dette negativt påvirke apparatets levetid og resultere i en farlig situation.
- Madrester bør regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres ordentligt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring

- Rengør den afkølede ydre overflade med en klud eller svamp let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnske årsager bør apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå vandkontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibende svampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller nogen skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Brug ikke de ovennævnte produkter til at rengøre gulvet under eller omkring opvaskemaskinen, for at forhindre dampe eller dråber i at beskadige de rustfri ståloverflader.
- For at rengøre tanken og væggene anbefales det at bruge en fugtig klud eller en vaskeskindsklud med sæbevand og et mildt rengøringsmiddel. Brug aldrig skuresvampe eller metal-svampe.
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Rengøring af filteret i løbet af dagen (fig. 2 på side 3)

- Ved kraftig brug anbefales det at rengøre filteret hver 30-40 cyklus, mens apparatet er i drift.
- Fjern filteret (pos. 1) - løft det blot ud af dets plads som illustreret, og sørg for, at store madrester ikke falder ned i tanken. Rens filteret og skyl det grundigt.
- Rengør også det interne filter (pos. 2), fjern eventuelle rester fra indersiden.
- Sæt filteret korrekt tilbage i sin plads. Brug ikke spidse eller skarpe værktøjer.
- Fjern eventuel skala for at forhindre ophobning.

Periodiske kontroller

- Selvom opvaskemaskinen ikke kræver nogen specifik planlagt vedligeholdelse, anbefaler vi at få den inspiceret af en kvalificeret tekniker to gange om året.
- Afmonter spulearmene (fig. 3, pos. 2, 3) ved at skruer den centrale skrue af (fig. 3, pos. 1).
- Rens hullerne og dysserne under renstrømmende vand. Brug ikke spidse eller skarpe værktøjer, der kan beskadige dem. Monter spulearmene igen.
- Rengør apparatet indvendigt med en fugtig klud og et neutralt rengøringsmiddel. Skyl derefter og tør grundigt.



Vedligeholdelse

- Kontrollér regelmæssigt apparatets funktion for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller der er et problem, skal du stoppe brugen, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefalet af producenten.

Transport og Opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sikre, at apparatet er afbrudt fra strømforsyningen og helt afkølet.
- Sørg for at fjerne indsugningsslangerne fra rengørings- og skyllemiddelbeholderne til en beholder med rent vand. Kør flere vaskeprogrammer og tøm apparatet helt.
- Sluk for apparatet, og luk for indløbshænen. Tilslut kun doseringsmiddel- og skyllemiddel-tilførslen til deres beholdere igen, når apparatet tages i brug igen, og sørg for ikke at forveksle dem (rødt rør = doseringsmiddel, klart rør = skyllemiddel).
- Opbevar apparatet et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da dette kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når det flyttes, og hold det i bunden.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du kontrollere nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Hovedlyset tænder ikke.	Netforsyningen er ikke tilsluttet.	Kontroller det elektriske net.
Vaskecyklusen starter ikke.	Apparatet er endnu ikke fyldt.	Vent på, at den trekantede LED tændes.
Dårlige vaskeresultater.	Tilstoppede sprøjtedyser i sprayarmene.	Afmonter og rengør sprayarmene.
	Ikke nok eller uegnet opvaskemiddel eller afspændingsmiddel.	Kontroller typen og mængden af opvaskemidler.
	Tallerkener/glas placeret forkert.	Arranger tallerkener og glas korrekt.
	Vasketemperatur for lav.	Kontroller temperaturdisplayet; hvis det er under 50°C, kontakt teknisk assistance.
	Uegnet cykelsæt.	Forøg vaskecyklusens varighed, især med genstridige madrester for at rengøre.
Skylning utilstrækkelig.	Tilstoppede sprayarms huller.	Rens armene. Kontroller, om blødgøreren (hvis installeret) fungerer korrekt.
Pletrede glas og bestik.	Uegnet afspændingsmiddel.	Kontrollér, om afspændingsmidlet er egnet til den lokale vandtype.
	Vandets hårdhed over 12°dH eller højt indhold af opløst salt.	
Vand bliver i tanken efter tømning.	Afløbsrøret er ikke placeret korrekt eller er blokeret.	Kontroller og korriger positionen af afløbsrøret (kontroller, om det ikke er for højt oppe).

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne

regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköosia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.



- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaramaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelema lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaaran voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (benssiini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vaakaa, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

-  **VAROITUS!** Kaikissa laitteissa, jotka vaativat jatkuva yhteyttä vesijohtoverkostoon (mukaan lukien tämä laite), on oltava lisätty vedenpehmentin kalsium- ja magnesiumyhdisteiden poistamiseksi. Pehmennintä on käytettävä valmistajan käyttöoppaassa annettujen suositusten mukaisesti.
- Jos pehmentin ei ole kiinnitetty tai sitä käytetään väärin ja/ tai uudistetaan, jakelija hylkää kaikki valitukset, jotka johtavat korjauksiin, jotka ovat tarpeen laitteen kalkkikertymän vuoksi.

Tarkoitettu käyttö

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloi-

den keittiöissä ja kaupallisissa yrityksissä, kuten leipomoissa, liha- ja kalakaupoissa jne., mutta ei jatkuvaan elintarvikkeiden massatuotantoon.

- Laite on suunniteltu pesemään astioita (lautasia, kuppeja, kulhoja, tarjottimia, hopeaesineitä) ja vastaavia tavaroita gastronomisella alalla. Muu käyttö voi johtaa laitteen vaurioitumiseen tai henkilövahinkoihin.
- Laitteen käyttäminen johonkin muuhun tarkoitukseen katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoitusasennus

Tämä laite kuuluu **suojausluokkaan I** ja se on liitettävä suoja- maadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun riskiä tarjoamalla sähkövirralle pakoreitin.

Tässä laitteessa on maadoituspistokkeella varustettu virtajohto tai sähköliitännät maadoitusjohdolla. Liitännät on asennettava asianmukaisesti ja maadoitettava.

Varaosat tai lisävarusteet

238738

- 2x yleiskori, 350×350×(K)105 mm.
- 1x ruokailuvälinekori, 110×110×(K)130 mm.
- 1,5 m vesituloletku, jossa 3/4" naaraskierteinen liitin.
- 2 m tyhjennysletku, Ø25 mm.
- Virtalähdekaapeli ilman pistoketta.

238745, 240045

- 2x yleiskori, 400×400×(K)105 mm.
- 1x ruokailuvälinekori, 110×110×(K)130 mm.
- 1,5 m vesituloletku, jossa 3/4" naaraskierteinen liitin.
- 2 m tyhjennysletku, Ø25 mm.
- Virtalähdekaapeli ilman pistoketta.

238752, 238769, 240052

- 2x universaali kori, 500×500×(K)105 mm.
- 1x ruokailuvälinekori, 110×110×(K)130 mm.
- 1,5 m vesituloletku, jossa 3/4" naaraskierteinen liitin.
- 2 m tyhjennysletku, Ø25 mm.
- Virtalähdekaapeli ilman pistoketta.

Ohjauspaneeli

(Kuva 1 sivulla 3)

- PÄÄLLE/POIS-painike
- Regenerointisykli-kuvake
- Ohjelman valintapainike
- Manuaalinen kylmähuuhtelupainike
- Kylmähuuhtelun merkkivalo
- Aloituspainike
- "EI SUOLAA" -merkkivalo
- Ohjelma 1: kesto 60 s
- Ohjelma 2: kesto 120 s
- Ohjelma 3: kesto 180 s
- Ohjelma 4: kesto 480 s
- Lämpötilan kuvake

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö saattaa vaihdella esitetyihin kuviin verrattuna.

Sähköyhteys

- Sijoittaminen, liitännät, käyttöönotto ja vianetsintä, sekä virtajohdon vaihtaminen on suoritettava pätevän henkilöstön toimesta.
- Sähköliitäntä on suoritettava voimassa olevien teknisten standardien mukaisesti.
- Varmista, että mitattu verkkojännite vastaa astianpesukoneen teknisillä tiedoilla olevaa jännitettä.
- Varmista, että sähköjärjestelmät on asianmukaisesti maadoitettu.
- Koneessa on myös yhteys laitteen takana alaosassa, merkitty potentiaalintasausmerkillä, jota käytetään erilaisten laitteiden kytkemiseen potentiaalintasauksella yhteen (tarkista sähköjärjestelmästandardit).
- KOLMIVAIHEISELLA VIRTALÄÄTEELLÄ OLEVISSA KONEISSA OLE HUOLELLINEN, ETTÄ ET SEKOITA VAIHEJOHTIMIA NOLLAVEJOHTIMEEN.
- **HUOMIO!** VARMISTA, ETTÄ KOLMIVAIHEPUMPUT PYÖRIVÄT OIKEAAN SUUNTAAN (jos asennettuna).

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja kaikki lisävarusteet ovat mukana. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota heti yhteyttä toimittajaan. Älä tässä tapauksessa käytä laitetta.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (Ks. ==> Puhdistus & Huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle pinnalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaukset, jos aiot varastoida laitteesi tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöohje myöhemmä käyttöä varten.

HUOM! Valmistusjäämistä johtuen laite saattaa päästää kevyen hajun ensimmäisten käyttökertojen aikana. Tämä on normaalia eikä osoita vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Vesiliitäntä

Syöttöveden lämpötila	55°C
Syöttöveden lämpötila (vedenpehmentimellä)	max. 35°C
Veden kovuus	7-12 ^o f
Syöttöveden paine	200-400 kPa
Syöttöveden paine (vedenpehennyksellä)	300-400 kPa

- Varmista, että päävesipaine on taulukossa määritellyllä alueella.
- Jos paine on alle 200 kPa (dynaaminen paine), asenna paineenkorotuspumppu laitteen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi.
- Jos päävesipaine ylittää 400 kPa, asenna paineenalennusventtiili.
- Jos veden kovuus ylittää 12^of, on asennettava vedenpehmentin.
- Jos laitteessa on vedenpehmentin, uudista hartsia säännöllisesti regenerointisuolalla. Suolaosastolla on noin 1 kg regenerointisuolan kapasiteetti.
- Suolasäiliö sijaitsee säiliön pohjalla. Poista kori, irrota korkki ja täytä säiliö suolalla käyttäen laitteen mukana toimitettua suppliaa. Ennen kuin laitat korkin takaisin, poista aukon ympärille mahdollisesti joutunut suola. Täytä lokero ennen kuin se tyhjenee kokonaan, jotta pesuvesi ei pääse vesipehmentimeen.

- Irrota laite aina sähköverkosta ennen tämän määrien toimenpiteen suorittamista. Kytke laite takaisin sähköverkkoon toimenpiteen jälkeen.
- Ennen kuin käytät laitetta ensimmäistä kertaa, lisää suolalokeroon suolan täyttämisen jälkeen pieni määrä vettä.
- **HUOM:** Jos veden kovuus ylittää 12^of, kalkin aiheuttamia vahinkoja ei korvata takuulla, jos vesipehmentintä ei ole asennettu.
- Lämpöveden lämpötilan on oltava taulukossa määritellyllä alueella.
- Jokaiselle laitteelle toimitetaan 1,5 m vesiliitäntäletku, jossa on 3/4" naaraskierteinen liitin.
- Liitä poistoputki suoraan viemärijärjestelmään, hajulukkosifonin alapuolelle. Viemärin uloskäynnin on aina oltava pesusäiliön tason alapuolella, jotta varmistetaan vapaa tyhjennys. Jos olemassa oleva viemäriyhteys on tämän tason yläpuolella, asenna sopiva viemäripumppu (valinnainen).
- Älä yhdistä viemäriletkua pesuallaiden, kylpyammeiden tai vastaavien laitteiden viemärijärjestelmiin.
- Varmista, että veden kovuus on 7-12^of:n välillä. Muussa tapauksessa asenna vedenpehmentin estämään kalkkivaurioita, joita takuu ei kata.

Lämpötilat

- Termostaatti on tehtaalla asetettu seuraaviin lämpötiloihin: 55°C pesuvedelle säiliössä; 85°C huuhteluvedelle kattilassa.
- Säiliön termostaatti voi olla joko kiinteä tai säädettävä, kun taas kattilan termostaatti on vain säädettävä. Käännä termostaatin nuppia lämpötilan nostamiseksi tai laskemiseksi.

Huuhteluaineen ja pesuaineen annostelu

- Käytä vain erityisesti ammattikeittiöiden astianpesukoneille tarkoitettuja pesuaineita ja huuhteluaineita. Älä käytä astianpesuainetta tai kotitalousastianpesukoneille tarkoitettuja pesuaineita.
- Kysy ammattilaisten puhdistuskemikaalien toimittajalta, mitkä tuotteet sopivat ja määritä oikea annostus.
- **VAROITUS!** SÄHKÖISKUN VAARA. Irrota laite sähköverkosta ennen etupaneelin poistamista annostelijoiden säätämiseksi.

Huuhtelukirkasteen määrä - huuhtelukirkasteen annostelija

- Huuhteluaineannostelija on aina asennettu. Kaksi tyyppiä on saatavilla: hydraulinen ja peristalttinen. Molemmat toimivat automaattisesti.
- Hydraulinen annostelija (3) käyttää huuhteluveden painetta toimiakseen, kun taas peristalttinen annostelija (1) on sähkötoiminen.
- Varmista, että kirkas tuotteen imuletku on asetettu huuhteluaineen säiliöön ja että suodatin ja paino (2) on oikein kiinnitetty letkuun.
- Aktivoidaksesi annostelijan, käynnistä laite yksinkertaisesti ja suorit useita täydellisiä pesusykliä.

Säädöt

- Jokaisen huuhtelukajon aikana annostelija annostelee määrän huuhteluainetta.
- Peristalttiselle annostelijalle minimi virtausnopeus saadaan



kääntämällä säätöruuvia vastapäivään, kun taas maksimi virtausnopeus saadaan kääntämällä sitä myötäpäivään.

- Hydraulisessa annostelijassa (3) minimi virtausnopeus saadaan kääntämällä säätöruuvia myötäpäivään, kun taas maksimi virtausnopeus saadaan kääntämällä sitä vastapäivään.
- Annostelija on tehtaalla säädetty imemään noin 5 cm tuotetta imuletkussa (0,70 g).
- Liiallinen huuhteluaine voi aiheuttaa juovia astioihin ja liiallista vaahdontaa pesusäiliöissä.
- Astioihin jäävät vesipisarot ja pitkät kuivausaika osoittavat, että huuhtelukirkasteen annostus on riittämätön.
- Ennen oikean huuhtelukirkasteannostuksen asettamista tarkista veden kovuus.
- Jos veden kovuus ylittää 12^oF, asenna vedenpehmentin laitteen vesitulon solenoidiventtiilin yläpuolelle.
- Koska vaadittu annostus riippuu tuotteen pitoisuudesta ja koostumuksesta, yllä annetut arvot ovat vain ohjeellisia.
- Tarkkalleen annoksen määrittämiseksi, joka annostelijalla annetaan, irrota kirkas imuletku huuhteluaineannosta sisälään pitävästä astiasta aloituksen jälkeen ja mittaa nesteen liikkeen määrä letkun sisällä.

Pesuaineen annostelu - manuaalinen annostelu

- Noudata pesuaineen valmistajan ohjeita ja kaada tarvittava määrä nestemäistä pesuainetta pesusäiliöön. Tarvittava määrä voi vaihdella veden laadun ja käytetyn pesuaineen mukaan. Käytä vain matalavaahdoisia pesuaineita valmistajan määräämissä pitoisuuksissa.

Pesuaineannos - annostelija (valinnainen)

- Pesuaineannostelijassa minimivirtausnopeus saadaan kiertosuunnan säätöruuvia vastapäivään kääntämällä, kun taas maksimivirtausnopeus saadaan kääntämällä sitä myötäpäivään. Ohjeena, 1 g pesuainetta vie noin 8 cm imuletkusta.
- Varmista, että punainen pesuaineannostelija on asetettu pesuaineastiaan ja että suodatin ja paino on kiinnitetty oikein letkuun.
- Kysy neuvoa ammattimaisten puhdistuskemikaalien toimittajalta oikean tyyppisen pesuaineen valintaan ja oikean annostuksen määrittämiseen.
- Liiallinen pesuaine voi aiheuttaa liiallista vaahtoamista pesu- altaassa ja jättää raitoja astioihin.

Käyttöohjeet

FI

Valmistelut

- Avaa päävesiventtiili.
- Tarkista pesuaineen ja huuhteluaineen määrä niiden säiliöissä.
- Tarkista, että suodattimet on asennettu oikein.
- Tarkista, että suihkuvarret pyörivät vapaasti.
- Tarkista, että laitteen sisällä ei ole vieraita esineitä.
- Kytkä laite PÄÄLLE käyttämällä pääkytkintä.

Toimintavaiheet

- Avaa ovi, aseta ylivuoto paikoilleen ja sulje ovi.
- Paina ON/OFF-painiketta - valittu jakso syttyy ja vesi täyttää kattilan ja säiliön. Kun sekä kattila että säiliö ovat täynnä, merkkivalo (kuva 1, kohta F) syttyy keltaisena.
- Lataa kori.

Astianpesukoneen täyttö

- Poista kiinteät ruuantähteet lautasilta (luut, kuoret, pähkinät jne.). Jätä lautaset likoamaan kylmään veteen, jos niissä on itsepintaisia jäämiä, kuten kuivunutta juustoa, munaa jne.
- Aseta lasit koriin varret ylöspäin.
- Käytä ruokailuvälinekoraa ruokailuvälineille. Aseta aterimet löyhästi koriin, mieluiten kahvat alaspäin. Ole varovainen, ettei loukkaa itseäsi haarukan piikkeihin tai veitsen teriin.
- Kun konetta käynnistetään päivän alussa ensimmäistä kertaa, odota kunnes lämmityselementit lämmittävät veden kattilassa ja säiliössä, kunnes merkkivalo (kohta F) muuttuu vihreäksi ja koneen valmiuskuvake (kohta L) ilmestyy.

Pesuohjelman valitseminen ja käynnistäminen

- Käytä P-painiketta (kuva 1, kohta C) pesuohjelman valitsemiseksi. Yksi valitulle ohjelmalle vastaavista LED-valoista syttyy:
 - 1 (kohta H): 60 s jakso
 - 2 (sij. I): 120 s sykli
 - 3 (sij. J): 180 s sykli
 - 4 (sij. K): 480 s sykli. Ohjelma 4 voidaan käyttää huuhteluvaiheen viimeistelyyn painamalla START-painiketta uudelleen (sininen) pesusyklerin aikana.
- Aloita pesusykli painamalla START-painiketta (kohta F).
- Kun ohjelma on valmis, Käynnistä-merkkivalo muuttuu sinisestä keltaiseksi ja syklin LED lakkaa vilkkumasta.
- Tyhjennä kori.

Käsin suoritettava kylmähuuhtelu syklin lopussa (valinnainen)

- Joissakin malleissa on mahdollista asettaa kylmähuuhtelu syklin loppuun. Käynnistä pesuohjelma painamalla START-painiketta (asento F), ja kun ohjelma on käynnissä, pidä RF-painiketta (asento D) painettuna, kunnes merkkivalo syttyy.

Tyhjennys (mallit ilman tyhjennuspumpua)

- Kytke laite pois päältä painamalla ON/OFF-näppäintä, avaa sitten ovi ja poista ylivuoto. Odota, kunnes laite on täysin tyhjentynyt.
- Aseta ylivuoto takaisin paikoilleen ja sulje ovi.
- Kytke PÄÄVIRRANKATKAISIN POIS ja sulje veden tuloventtiili.

Tyhjennys (mallit, joissa on tyhjennuspumppu)

- Avaa ovi, poista ylivuoto ja sulje ovi uudelleen.
- Sammuuta laite painamalla ON/OFF-painiketta. Tyhjennuspumppu käy, kunnes säiliö on täysin tyhjä. Ennen kuin käynnistät laitteen uudelleen, aseta ylivuoto takaisin säiliöön, sulje ovi ja paina ON/OFF-näppäintä.
- Päivän päätteeksi käännä seinäkytkin OFF-asentoon ja sulje vedensyötön hana.

VAROITUS! Älä kytke astianpesukonetta pois päältä, kun säiliössä on vielä vettä. Tyhjennä se aina ensin. Kun lopullinen tyhjennysjakso ja mahdollinen uudelleengenerointijakso on suoritettu, sammuta kone painamalla ON/OFF-painiketta (pos. A) ja sulje veden tuloventtiili. Älä jätä konetta päälle, kun se on pois käytöstä pitkiä aikoja.



Puhdistus & ylläpito

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja anna sen jäähtyä ennen varastointia, puhdistusta & huoltoa.
- Älä käytä puhdistuksessa vesisuihkua tai höyrypuhdistinta äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja voi aiheutua sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä puhtauden tilassa, tämä voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja johtaa vaaralliseen tilanteeseen.
- Ruoantähteet tulisi puhdistaa ja poistaa säännöllisesti laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaarallisen tilan käytön aikana.

Puhdistus

- Pyyhi jäähtynyt ulkopinta liinalla tai sienellä, joka on hieman kostutettu miedolla saippualiuoksella.
- Hygieniasyistä laite tulisi puhdistaa ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähköosien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooria sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä teräsvillaa, metallisia välineitä tai mitään teräviä tai suippoja esineitä puhdistukseen. Älä käytä bensiiniä tai luottimia!
- Älä käytä edellä mainittuja tuotteita astianpesukoneen alapuolella tai ympärillä olevan lattian puhdistukseen, jotta estetään höyryjen tai roiskeiden aiheuttamat vauriot ruostumattoman teräksen pinnoille.
- Puhdistaaksesi säiliön ja seinät suositellaan käyttämään kosteaa liinaa tai säämiskäliinaa saippuavedellä ja miedolla pesuaineella. Älä koskaan käytä hankaustynyä tai metallisieniä.
- Mikään osa ei ole konepesun kestävä.

Suodattimen puhdistus päivän aikana (kuva 2 sivulla 3)

- Raskaassa käytössä suositellaan puhdistamaan suodatin 30-40 jakson välein laitteen ollessa käytössä.
- Poista suodatin (kohta 1) - nosta se yksinkertaisesti istuimestaan kuvan mukaisesti varmistaen, että suuret ruoka-ainekset eivät putoa tankkiin. Puhdista suodatin ja huuhtelee se huolellisesti.
- Puhdista myös sisäinen suodatin (kohta 2), poista jätteet sen sisältä.
- Aseta suodatin takaisin paikalleen oikein. Älä käytä teräviä tai suippoja työkaluja.
- Poista mahdolliset kerrostumat estääksesi kertymisen.

Säännölliset tarkastukset

- Vaikka astianpesukone ei vaadi erityistä aikataulutettua huoltoa, suosittelemme, että pätevä teknikko tarkastaa sen kahdesti vuodessa.
- Irrota suihkuvarret (kuva 3. kohta 2, 3) irrottamalla keskiruuvin. (kuva 3, kohta 1).
- Puhdista reiät ja suuttimet juoksevan veden alla. Älä käytä teräviä tai suippoja työkaluja, jotka voisivat vahingoittaa niitä. Asenna suihkuvarret takaisin paikoilleen.
- Puhdista laite sisäisesti kostealla liinalla ja neutraalilla pesuaineella. Huuhtelee sitten ja kuivaa huolellisesti.

Huolto

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnetto-

muuksien estämiseksi.

- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai siinä on ongelma, lopeta laitteen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on suoritettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikkojen toimesta tai valmistajan suosituksesta.

Kuljetus ja säilytys

- Ennen säilytystä varmista aina, että laite on irrotettu virtalähteestä ja jäähtynyt kokonaan.
- Varmista, että irrotat esitäyttöputket pesuaine- ja huuhteluainetilastoista ja liotat ne puhdasta vettä sisältävään astiaan. Suorita useita pesujaksoja ja tyhjennä laite kokonaan.
- Katkaise laitteen virta ja sulje tuloventtiili. Kytke pesuaineen ja huuhteluaineen syöttö takaisin astiohinsa vasta, kun laite otetaan uudelleen käyttöön, varmistaen, ettei niitä sekoiteta keskenään (punainen putki = pesuaine, kirkas putki = huuhteluaine).
- Säilytä laite viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta painavia esineitä laitteen päälle, sillä tämä voi vahingoittaa sitä.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa toiminnassa. Irrota laite virransyötöstä siirtämisen ajaksi ja pidä kiinni sen pohjasta.

Vianmääritys

Jos laite ei toimi oikein, tarkista alla oleva taulukko ratkaisun löytämiseksi. Jos et edelleenkaan pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmia	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Päävalo ei syty.	Verkko ei ole kytketty.	Tarkista sähköverkko.
Pesuojelma ei käynnisty.	Laite ei ole vielä täyttynyt.	Odota, että kolmion muotoinen LED-valo syttyy.
Huonot pesutulokset.	Tukkeutuneet suuttimien reiät.	Irrota ja puhdista suihkuvarret.
	Riittämätön tai sopimaton pesuaine tai huuhteluaine.	Tarkista pesuaineiden tyyppi ja määrä.
	Lautaset/lasit asetettu väärin.	Asettele lautaset ja lasit oikein.
	Pesulämpötila on liian alhainen.	Tarkista lämpötilan näyttö; jos se on alle 50 °C, ota yhteyttä tekniseen tukeen.
Huuhtelu riittämätön.	Sopimaton pyöräsarja.	Lisää pesusykliä, erityisesti itsepinointaisen jänteiden poistamiseen.
	Koirutettujen suihkuvarsiens reiät.	Puhdista varret. Tarkista, toimiko vedenpehmentin (jos asennettu) oikein.
Tahriintuneet lasit ja ruokailuvälineet.	Sopimaton huuhtelukirkaste.	Tarkista, onko huuhtelukirkaste sopiva talousveden tyyppiille.
	Veden kovuus yli 12°dF tai korkea liuenneen suolan pitoisuus.	
Vettä jää tankkiin tyhjentämisen jälkeen.	Viemäriputki ei ole sijoitettu oikein tai on tukossa.	Tarkista ja korjaa viemäriputken sijainti (tarkista, ettei se ole liian korkealla).

FI



Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrättylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuk-

tige hender.

- Hold apparatet og elektriske plugger/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i steden.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkkenet til restauranter, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FORSIKTIG!** Alle apparater som krever konstant tilkobling til vannforsyningssystemet (inkludert dette apparatet) må ha en ekstra vannmykner tilkoblet for å fjerne kalsium- og magnesiumforbindelser. Mykneren må brukes i samsvar med produsentens anbefalinger som er angitt i bruksanvisningen.
- Hvis mykneren ikke er tilkoblet eller brukes feil og/eller regenereres, skal distributøren avise alle klager som innebærer reparasjoner som kreves på grunn av kalkavleiring i apparatet.

Tiltent bruk

- Dette apparatet er beregnet for bruk i kommersielle anvendelser, for eksempel i kjøkken i restauranter, kantiner, syke-



hus og i kommersielle virksomheter som bakerier, slakterier osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.

- Apparatet er konstruert for å vaske opp (tallerkener, kopper, skåler, brett, bestikk) og lignende gjenstander brukt i gastro-nomiske sektorer. Enhver annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til ethvert annet formål skal anses som feilbruk av enheten. Brukeren skal være eneansvarlig for feil bruk av enheten.

Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttelsesjord. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordat støpsel eller elektriske tilkoblinger med jordleder. Tilkoblingene må installeres korrekt og jordes.

Reservedeler eller tilbehør

238738

- 2x universalkurv, 350x350x(H)105 mm.
- 1x bestikkurv, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m vanninntaksslange med 3/4" hunn-gjenget kobling.
- 2 m avløpsslange, Ø25 mm.
- Strømkabel uten støpsel.

238745, 240045

- 2x universalkurv, 400x400x(H)105 mm.
- 1x bestikkurv, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m vanninntaksslange med 3/4" hunn-gjenget kobling.
- 2 m avløpsslange, Ø25 mm.
- Strømkabel uten støpsel.

238752, 238769, 240052

- 2x universalkurv, 500x500x(H)105 mm.
- 1x bestikkurv, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m vanninntaksslange med 3/4" hunn-gjenget kobling.
- 2 m avløpsslange, Ø25 mm.
- Strømkabel uten støpsel.

Kontrollpanel

(Fig. 1 på side 3)

- A. PÅ/AV-knapp
- B. Ikon for regenereringscyklus
- C. Programvalgknapp
- D. Knapp for manuell kald skylting
- E. Indikator for kald skylting
- F. Startknapp
- G. «INGEN SALT»-indikator
- H. Program 1: varighet 60 s
- I. Program 2: varighet 120 s
- J. Program 3: varighet 180 s
- K. Program 4: varighet 480 s
- L. Temperaturikon

Merknad: Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra de viste illustrasjonene.

Elektrisk tilkobling

- Plassering, tilkoblinger, aktivering og feilsøking, og utskifting av strømkabelen må utføres av kvalifisert personell.
- Den elektriske tilkoblingen må utføres i henhold til tekniske standarder som til enhver tid gjelder.
- Sørg for at den målte nettspenningen samsvarer med den som er angitt på oppvaskmaskinens typeskilt med tekniske data.
- Sørg for at de elektriske anleggene er korrekt jordat.
- Maskinen har også en tilkobling, på den nedre bakre delen, merket med utjevningspotensialssymbolet som brukes til å koble ulike apparater sammen i et utjevningspotensial (kontroller standarder for elektriske anlegg).
- FOR MASKINER MED TREFAS STRØMFORSYNING, VÆR FORSIKTIG SLIK AT DU IKKE BYTTER OM FASELEDERNE MED NØYTRALLEDEREN.
- **ØBS! SØRG FOR AT TREFASEPUMPENE ROTERER I RIKTIG RETNING** (der de er installert).

Forberedelser før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og at alt tilbehør følger med. Ved ufullstendig eller skadet levering, vennligst kontakt leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og apparatet før bruk (Se ==> Rengjøring & vedlikehold).
- Sørg for at apparatet er helt tørt.
- Plasser apparatet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er beskyttet mot vannsprut.
- Behold emballasjen hvis du har til hensikt å lagre apparatet ditt i fremtiden.
- Ta vare på brukermanualen for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en svak lukt de første gangene det brukes. Dette er normalt og indikerer ingen feil eller fare. Sørg for at apparatet er godt ventilert.

Vanntilkobling

Tilført vanntemperatur	55°C
Tilført vanntemperatur (med vannmykner)	maks. 35°C
Tilført vannhardhet	7-12°f
Tilførselsvanntrykk	200-400 kPa
Tilførselsvanntrykk (med vannmykner)	300-400 kPa

- Sørg for at vanntrykket i hovedvannledningen er innenfor området som er angitt i tabellen.
- Hvis trykket er under 200 kPa (dynamisk trykk), installer en trykkøkingspumpe for å sikre korrekt drift av apparatet.
- Hvis vanntrykket i hovedvannledningen overstiger 400 kPa, installer en trykkreduksjonsventil.
- Hvis vannhardheten overstiger 12°f, må en vannmykner installeres.
- Hvis apparatet er utstyrt med en vannmykner, regenerer har-piksen regelmessig ved hjelp av regenereringssalt. Saltrommet har en kapasitet på ca. 1 kg regenereringssalt.
- Saltrommet er plassert i bunnen av tanken. Ta ut kurven, skru av lokket og fyll rommet med salt ved hjelp av tranken som følger med apparatet. Før du setter lokket på igjen, fjern eventuelt salt som har sølt rundt åpningen. Fyll på rommet

NO



før det er helt tomt for å hindre at vaskevann kommer inn i vannmykneren.

- Koble alltid apparatet fra strømmettet før du utfører denne prosedyren. Koble apparatet til strømmettet igjen etter at prosedyren er fullført.
- Før du bruker apparatet for første gang, etter å ha fylt saltrommet med salt, tilsett en liten mengde vann i rommet.
- **MERK:** For vann med en hardhet som overstiger 12°df, vil skader forårsaket av kalkavleiringer ikke dekkes av garanti- en dersom det ikke er installert en vannmykner.
- Tilførselsvannets temperatur må være innenfor området som er angitt i tabellen.
- Hvert apparat leveres med en 1,5 m vanninntaksslange med en 3/4" hunn-gjengekobling.
- Koble avløpsslangen direkte til avløpssystemet, nedstrøms for en vannlås. Avløpsutløpet må alltid være plassert under nivået på vasketanken for å sikre fri avrenning. Hvis den eksisterende avløpstilkoblingen er over dette nivået, installer en egnet avløpspumpe (valgfritt).
- Ikke koble avløpsslangen til avløpssystemene til vasker, badekar eller lignende installasjoner.
- Sørg for at vannhardheten er mellom 7-12°f. Ellers, installer et vannavherdingsanlegg for å forhindre kalkskader, som ikke dekkes av garantien.

Temperaturer

- Termostatene er fabrikkinnstilt til følgende temperaturer: 55°C for vaskevannet i tanken; 85°C for skyllevannet i kjelen.
- Tanktermostaten kan være enten fast eller justerbar, mens kjeletermostaten kun er justerbar. Vri termostatkappen for å øke eller redusere temperaturen.

Dosering av skyllemiddel og vaskemiddel

- Bruk kun vaskemidler og skyllemidler som er spesielt beregnet for kommersielle oppvaskmaskiner. Ikke bruk oppvaskemiddel for håndoppvask eller vaskemidler beregnet for oppvaskmaskiner til husholdningsbruk.
- Kontakt en leverandør av profesjonelle rengjøringskjemikalier for å velge egnede produkter og fastsette riktig dosering.
- **ADVARSEL! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT.** Koble apparatet fra strømmettet før du fjerner frontpanelet for å justere dispenserne.

Mengde skyllemiddel – skyllemiddeldispenser

- Skyllemiddeldispenseren er alltid installert. To typer er tilgjengelige: hydraulisk og peristaltisk. Begge fungerer automatisk.
- Den hydrauliske dispenser (3) bruker trykket i skyllevannet for å fungere, mens den peristaltiske dispenser (1) drives elektrisk.
- Sørg for at den gjennomskiktige sugeslangen for produkt er satt inn i skyllemiddelbeholderen, og at filteret og vekten (2) er korrekt montert på slangen.
- For å aktivere dispenser, start ganske enkelt apparatet og kjør flere komplette vaskesykluser.

Justeringer

- Under hver skyllefase doserer dispenser en mengde skyllemiddel.
- For den peristaltiske dispenser oppnås minimum gjen-

nomstrømningshastighet ved å dreie justeringsskruen mot klokken, mens maksimum gjennomstrømningshastighet oppnås ved å dreie den med klokken.

- For den hydrauliske dispenser (3) oppnås minimumsstrømningen ved å dreie justeringsskruen med klokken, mens maksimumsstrømningen oppnås ved å dreie den mot klokken.
- Dispenseren er fabrikkinnstilt til å trekke inn omtrent 5 cm produkt i sugeslangen (0.70 gj).
- For mye skyllemiddel kan forårsake striper på oppvasken og overdreven skumdannelse i vasketanken.
- Vanndråper som blir igjen på oppvasken og forlenget tørketid indikerer at doseringen av skyllemiddel er utilstrekkelig.
- Før du stiller inn riktig dosering av skyllemiddel, kontroller vannets hardhet.
- Hvis vannhardheten overstiger 12°f, installer en vannmykner oppstrøms for apparatets magnetventil for vanninntak.
- Siden nødvendig dosering avhenger av produktkonsentrasjonen og formuleringen, er verdiene gitt ovenfor kun veiledende.
- For å fastslå den nøyaktige doseringen som leveres av dispenser, fjern den gjennomskiktige sugeslangen fra skyllemiddelbeholderen etter forfylling og mål bevegelsen til væskesøylen inne i slangen.

Vaskemiddeldosering - manuell dosering

- I henhold til vaskemiddelproduzentens instruksjoner, hell den nødvendige mengden flytende vaskemiddel i vasketanken. Den nødvendige mengden kan variere avhengig av vannkvaliteten og rengjøringsmiddelet som brukes. Bruk kun lavtskummende rengjøringsmidler i konsentrasjonene som er angitt av rengjøringsmiddelproduzent.

Dosering av rengjøringsmiddel - dispenser (valgfritt)

- For rengjøringsmiddeldispenseren oppnås minimal gjennomstrømningshastighet ved å dreie justeringsskruen mot klokken, mens maksimal gjennomstrømningshastighet oppnås ved å dreie den med klokken. Som en veiledning optar 1 g rengjøringsmiddel omtrent 8 cm av sugeslangen.
- Sørg for at den røde sugeslangen for rengjøringsmiddel er satt inn i rengjøringsmiddelbeholderen, og at filteret og vekten er korrekt festet til slangen.
- For råd om riktig type rengjøringsmiddel og korrekt dosering, kontakt leverandøren din av profesjonelle rengjøringskjemikalier.
- For mye rengjøringsmiddel kan forårsake overdreven skumdannelse i vasketanken og etterlate striper på oppvasken.

Bruksanvisning

Forberedelser

- Åpne hovedventilen for vannforsyningen.
- Kontroller nivået av vaskemiddel og skyllemiddel i beholdere deres.
- Kontroller at filterene er korrekt installert.
- Kontroller at spylearmene roterer fritt.
- Kontroller at det ikke finnes fremmedlegemer inne i apparatet.
- Slå apparatet PÅ ved hjelp av hovedbryteren PÅ/AV.



Driftsfaser

- Åpne døren, sett inn overløpet og lukk døren.
- Trykk på PÅ/AV-knappen – den valgte syklusen lyser, og vann fylles i kjelen og tanken. Når både kjelen og tanken er fylt, lyser indikatoren (fig. 1, pos. F) gult.
- Last kurven.

Laste oppvaskmaskinen

- Fjern eventuelle faste matrester fra tallerkenene (bein, skall, nøtter osv.). La tallerkenene ligge i bløt i kaldt vann hvis det er gjenstridige rester, som tørket ost, egg osv.
- Plasser glass i kurven med stilkene vendt oppover.
- Bruk bestikkurven for bestikk. Plasser bestikket løst i kurven, helst med håndtakene vendt ned. Vær forsiktig så du ikke skader deg på gaffelspisser eller knivblader.
- Når maskinen startes for første gang ved begynnelsen av dagen, vent til varmeelementene har varmet opp vannet i kjelen og tanken, til indikatoren (pos. F) lyser grønt, og til maskin-klar-ikonet (pos. L) vises.

Velge og starte et vaskeprogram

- Bruk P-knappen (fig. 1, pos. C) for å velge vaskeprogram. En av LED-ene som tilsvarer den valgte syklusen vil lyse:
- 1 (pos. H): 60 s syklus
- 2 (pos. I): 120 s syklus
- 3 (pos. J): 180 s syklus
- 4 (pos. K): 480 s syklus. Program 4 kan brukes for å avslutte med skyllesyklusen ved å trykke på START-knappen igjen (blå) under vaskesyklusen.
- Trykk på START-knappen (pos. F) for å starte vaskesyklusen.
- Når programmet er fullført, endres Start-indikatoren fra blå til gul, og syklus-LED-en slutter å blinke.
- Ta ut kurven.

Manuell kald skylling på slutten av syklusen (valgfritt)

- På enkelte modeller er det mulig å stille inn en kald skylling på slutten av syklusen. Start vaskesyklusen ved å trykke på START-knappen (pos. F), og mens syklusen pågår, hold RF-knappen (pos. D) inne til indikatorlampen lyser.

Tømming (modeller uten avløpspumpe)

- Slå apparatet av ved å trykke på ON/OFF-tasten, åpne deretter døren og fjern overløpet. Vent til apparatet er helt tomt.
- Sett overløpet tilbake på plass og lukk døren.
- Slå AV hovedbryteren på veggen og steng vanninntakskranen.

Tømming (modeller med avløpspumpe)

- Åpne døren, fjern overløpet og lukk døren igjen.
- Slå apparatet AV ved å trykke på PÅ/AV-tasten. Avløpspumpen vil gå til tanken er helt tom. Før du starter apparatet igjen, sett overløpet tilbake i tanken, lukk døren og trykk på PÅ/AV-tasten.
- Ved slutten av dagen, slå AV veggbryteren og steng vanntilførselkranen.

ADVARSEL! Ikke slå AV oppvaskmaskinen mens det fortsatt er vann i tanken. Tøm den alltid først. Etter at den siste tømme-/dreneringssyklusen og eventuelle regenereringssykluser er fullført, slå av maskinen ved å trykke på PÅ/AV-knappen (pos. A), og steng vanntilførselkranen. Ikke la maskinen være på når den er inaktiv i lange perioder.

Rengjøring & vedlikehold

- **OBS!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og la det avkjøles for oppbevaring, rengjøring & vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring, og ikke senk apparatet ned i vann, da delene vil bli våte og det kan oppstå elektrisk støt.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god rengjøringstilstand, kan dette påvirke apparatets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør regelmessig rengjøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengjøres ordentlig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte ytre overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning.
- Av hygieniske grunner bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, skuresvamp eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metaltredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ikke bruk de ovennevnte produktene til å rengjøre gulvet under eller rundt oppvaskmaskinen, for å unngå at damper eller drypp skader overflatene i rustfritt stål.
- For å rengjøre tanken og veggene anbefales det å bruke en fuktig klut eller en pussekinnklut med såpevann og et mildt rengjøringsmiddel. Bruk aldri skureputer eller metallsvamper.
- Ingen deler tåler oppvaskmaskin.

Rengjøring av filteret i løpet av dagen (fig. 2 på side 3)

- Ved hyppig bruk anbefales det å rengjøre filteret hver 30–40 sykluser mens apparatet er i drift.
- Fjern filteret (pos. 1) – løft det ganske enkelt ut av setet som illustrert, og pass på at store matpartikler ikke faller ned i tanken. Rengjør filteret og skyll det grundig.
- Rengjør også det interne filteret (pos. 2), og fjern eventuelt smuss fra innsiden.
- Sett filteret riktig tilbake i setet. Ikke bruk spisse eller skarpe verktøy.
- Fjern eventuell kalk for å hindre oppbygging.

Periodiske kontroller

- Selv om oppvaskmaskinen ikke krever noe spesifikt planlagt vedlikehold, anbefaler vi at den inspiseres av en kvalifisert tekniker to ganger i året.
- Demonter spylearmene (fig. 3, pos. 2, 3) ved å skru ut sentralskruen. (fig. 3, pos. 1).
- Rengjør hullene og dysene under rent rennende vann. Ikke bruk spisse eller skarpe verktøy som kan skade dem. Monter sprayarmene på nytt.
- Rengjør apparatet innvendig med en fuktig klut og et nøytralt rengjøringsmiddel. Skyll deretter og tørk grundig.

Vedlikehold

- Kontroller at apparatet fungerer som det skal regelmessig for å forhindre alvorlige ulykker.

NO



- Hvis du ser at apparatet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller slik produsenten anbefaler.

Transport og lagring

- Før lagring må du alltid sørge for at apparatet er koblet fra strømforsyningen og helt avkjølt.
- Sørg for å fjerne sugeslangene fra beholderne for vaskemiddel og skyllemiddel og legg dem i en beholder med rent vann. Kjør flere vaskesykluser og tøm apparatet helt.
- Slå av apparatet og steng inntakskranen. Koble sugingen for vaskemiddel og skyllemiddel tilbake til beholderne først når apparatet tas i bruk igjen, og pass på å ikke bytte dem om (rød slange = vaskemiddel, klar slange = skyllemiddel).
- Oppbevar apparatet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt apparatet mens det er i drift. Koble apparatet fra strømforsyningen ved flytting og hold det i bunnen.

Feilsøking

Hvis apparatet ikke fungerer som det skal, vennligst sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke klarer å løse problemet, vennligst kontakt leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Hovedlyset slår seg ikke på.	Strømnettet er ikke tilkoblet.	Kontroller strømnettet.
Vaskesyklusen starter ikke.	Apparatet har ennå ikke fylt.	Vent til den trekantede LED-en slår seg PÅ.
Dårlige vaskeresultater.	Tette hull i spylearmene.	Demonter og rengjør spylearmene.
	Ikke nok eller uegnet vaskemiddel eller skyllemiddel.	Kontroller typen og mengden vaskemidler.
	Tallerkener/glass er plassert feil.	Plasser tallerkener og glass riktig.
	For lav vasketemperatur.	Kontroller temperaturskillet; hvis det er under 50°C, kontakt teknisk assistanse.
Skylling utilstrekkelig.	Uegnet program valgt.	Øk varigheten på vaskesyklusen, spesielt ved gjenstridige matrester som er vanskelige å fjerne.
	Tette hull i spylearmene.	Rengjør armene. Kontroller om myknere (hvis installert) fungerer som den skal.
Flekkete glass og bestikk.	Uegnet skyllemiddel.	Kontroller om skyllemiddelet er egnet for typen vann fra vannforsyningen.
Vann blir stående i tanken etter tømming.	Avløpsrøret er ikke plassert riktig eller er blokkert.	Kontroller og korrigere plasseringen av avløpsrøret (sjekk at det ikke er plassert for høyt).

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljte, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo **VEDNO** izklopite.



- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo nikoli ne puščate brez nadzora.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlečite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitvev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

-  **POZOR!** Vse naprave, ki zahtevajo stalno povezavo z vodovodnim sistemom (vključno s to napravo), morajo imeti dodatno mehčalno napravo za odstranjevanje kalcijevih in magnezijevih spojin. Mehčalec je treba uporabljati v skladu s priporočili proizvajalca, ki so navedena v uporabniškem priročniku.
- Če mehčalec ni priključen oziroma je zlorabljen in/ali nepravilno regeneriran, bo distributer zavrnil vse pritožbe, povezano s popravili, potrebnimi zaradi nalaganja vodnega kamna v napravi.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za uporabo v komercialnih aplikacijah, na primer v kuhinjah restavracij, kantin, bolnišnic in v komercialnih podjetjih, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za neprekinjeno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za pomivanje posode (krožnikov, skodelic, skled, pladnje, jedilnega pribora) in podobnih predmetov, ki se uporabljajo v gastronomskih sektorjih. Vsaka druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali osebne poškodbe.
- Delovanje naprave za kakršen koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik bo izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Instalacija ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščitni razred I** in jo je treba priključiti na zaščitno ozemljitev. Zemljenje zmanjšuje tveganje električnega udara, saj zagotavlja odvodno žico za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtikačem ali električnimi spoji z ozemljitveno žico. Spoji morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Nadomestni deli ali dodatki

238738

- 2x univerzalna košara, 350×350×(V)105 mm.
- 1x košara za pribor, 110×110×(V)105 mm.
- 1,5 m dovodna cev za vodo s 3/4" navojnim konektorjem za ženske.
- 2 m iztočna cev, Ø25 mm.
- Napajalni kabel brez vtiča.

238745, 240045

- 2x univerzalna košara, 400×400×(V)105 mm.
- 1x košara za pribor, 110×110×(V)130 mm.
- 1,5 m dovodna cev za vodo s 3/4" navojnim konektorjem za ženske.
- 2 m iztočna cev, Ø25 mm.
- Napajalni kabel brez vtiča.

238752, 238769, 240052

- 2x univerzalna košara, 500×500×(V)105 mm.
- 1x košara za pribor, 110×110×(V)130 mm.
- 1,5 m dovodna cev za vodo s 3/4" navojnim konektorjem za ženske.
- 2 m iztočna cev, Ø25 mm.
- Napajalni kabel brez vtiča.

Nadzorna plošča

(Slika 1 na strani 3)

- Gumb VKLOP/IZKLOP
- Ikona cikla regeneracije
- Gumb za izbiro programa
- Gumb za ročno hladno izpiranje
- Indikator hladnega izpiranja
- Gumb za začetek
- Indikator „BREZ SOLI“
- Program 1: trajanje 60 s
- Program 2: trajanje 120 s
- Program 3: trajanje 180 s



K. Program 4: trajanje 480 s

L. Temperaturna ikona

Opomba: Vsebinska tega priročnika velja za vse naštete elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Električna povezava

- Pozicioniranje, povezave, aktivacija in odpravljanje težav ter zamenjava napajalnega kabla morajo izvajati usposobljeno osebo.
- Električna povezava mora biti izvedena v skladu s trenutno veljavimi tehničnimi standardi.
- Prepričajte se, da izmerjena napetost omrežja ustreza tisti, ki je navedena na tehnični ploščici pomivalnega stroja.
- Prepričajte se, da so električni sistemi ustrezno ozemljeni.
- Stroj ima tudi povezavo na zadnjem spodnjem delu, označeno z ekvipotencialnim simbolom, ki se uporablja za povezovanje različnih naprav ekvipotencialno (preverite standarde o električnih sistemih).
- PRI STROJIH S TROFAZNO NAPAVALNO NAPETOSTJO PAZI-TE, DA NE ZAMENJATE FAZNIH VODOV S NIČELNIM VODOM.
- **POZOR!** POSKRIBITE, DA TRIFAZNE ČRPALKE TEČEJO V PRAVILNO SMER (kjer so nameščene).

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoj.
- Preverite, da je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave takoj obvestite dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Očistite dodatke in napravo pred uporabo (Glejte ==> Čiščenje & Vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Postavite napravo na vodoravno, stabilno in proti vročini od-orno površino, ki je varna pred vodnimi brizgi.
- Obdržite embalažo, če v prihodnosti nameravate shraniti na- pravo.
- Obdržite uporabniški priročnik za prihodnjo referenco.

OPOMBA! Zaradi ostankov proizvodnje lahko naprava med prvi- mi nekaj uporabi oddaja rahel vonj. To je normalno in ne kaže na nobeno napako ali nevarnost. Poskrbite, da bo aparat dobro prezračen.

Priključek za vodo

Temperatura dovodne vode	55°C
Temperatura dovodne vode (z mehčalcem vode)	max. 35°C
Trdota oskrbovalne vode	7-12°f
Tlak oskrbovalne vode	200-400 kPa
Dovodni tlak vode (z mehčalcem vode)	300-400 kPa

- Prepričajte se, da je tlak glavne vode v območju, ki je nave- deno v tabeli.
- Če je tlak nižji od 200 kPa (dinamični tlak), namestite tlačno črpalko, da zagotovite pravilno delovanje naprave.
- Če tlak glavne vode presega 400 kPa, namestite reduktor tlaka.
- Če trdota vode presega 12°f, je treba namestiti zmehčevalec vode.
- Če je naprava opremljena z zmehčevalnikom vode, redno ob- novlajte smolo z uporabo regeneracijske soli. Predal za sol ima kapaciteto približno 1 kg regeneracijske soli.

- Oddelek za sol se nahaja na dnu rezervoarja. Odstranite ko- šaro, odvijte pokrov in napolnite oddelek s soljo z lijako, ki je priložena napravi. Preden zamenjate pokrov, odstranite sol, ki je razsuta okoli odprtine. Napolnite predal, preden se po- polnoma izprazni, da preprečite vdor pralne vode v mehčalec vode.
- Vedno odklopite napravo iz električnega omrežja, preden iz- vedete ta postopek. Ko je postopek končan, napravo ponovno priključite na električno omrežje.
- Pred prvo uporabo aparata, ko napolnite predelek za sol s soljo, dodajte majhno količino vode v predelek.
- **OPOMBA:** Pri vodi s trdoto, ki presega 12°df, škoda, ki jo povzroči vodni kamen, ne bo krita v garanciji, če ni nameščen mehčalec vode.
- Temperatura dovodne vode mora biti znotraj razpona, nave- denega v tabeli.
- Vsaka naprava je opremljena z 1,5 m dolgo dovodno cevjo za vodo s 3/4" navojnim priključkom za ženske.
- Povežite odtočno cev neposredno na odtočni sistem, nižje od sifona. Iztok mora biti vedno postavljen pod nivojem pralne kadi, da se zagotovi prosto otekanje. Če je obstoječa priklju- čitev na iztok nad to ravno, namestite ustrezno črpalko za iztok (neobvezno).
- Ne priključujte iztočne cevi na drenažne sisteme umivalnikov, kadi ali podobnih naprav.
- Prepričajte se, da je trdota vode med 7-12°f. V nasprotnem primeru namestite mehčalec vode, da se izogne poškod- bam zaradi vodnega kamna, ki jih garancija ne krije.

Temperature

- Termostati so v tovarni nastavljeni na naslednje temperature: 55°C za vodo za pranje v rezervoarju; 85°C za vodo za izpi- ranje v kotlu.
- Termostat rezervoarja je lahko bodisi fiksni ali nastavljen, medtem ko je termostat kotla samo nastavljen. Obrnite ter- mostat, da povečate ali zmanjšate temperaturo.

Oddajanje sredstva za izpiranje in detergentov

- Uporabljajte samo detergente in sredstva za izpiranje, na- menjena posebej za komercialne pomivalne stroje. Ne upo- rabljajte pomivalnega sredstva ali detergentov, namenjenih za domače pomivalne stroje.
- Posvetujte se z dobaviteljem profesionalnih čistilnih kemikalij za izbiro ustreznih izdelkov in določitev pravilnega odmerka.
- **OPOZORILO!** TVEGANJE ELEKTRIČNEGA UDARA. Pred odstranitvijo sprednje plošče za nastavitve razpršilnikov iz- ključite napravo iz glavnega napajanja.

Količina sredstva za izpiranje - razpršilnik sredstva za izpiranje

- Razpršilnik sredstva za izpiranje je vedno nameščen. Na voljo sta dve vrsti: hidravlična in peristaltična. Oba delujeta samo- dejno.
- Hidravlični dozirniki [3] uporabljata tlak izpiralne vode za delo- vanje, medtem ko je peristaltični dozirnik [1] električno gnan.
- Prepričajte se, da je prozorna sesalna cev za izdelek vstavlje- na v posodo za sredstvo za izpiranje in da sta filter in teža [2] pravilno pritrjena na cev.
- Za aktiviranje dozirnika preprosto zaženite napravo in izvedite več celotnih ciklov pranja.

Prilagoditve

- Med vsakim izpiralnim ciklom dozirnik odmeri količino sredstva za izpiranje.
- Za peristaltični dozirnik se najnižja stopnja pretoka doseže z obračanjem nastavitvenega vijaka v nasprotni smeri urinega kazalca, medtem ko se največja stopnja pretoka doseže z obračanjem v smeri urinega kazalca.
- Za hidravlično dozirno napravo [3] se minimalni pretok doseže z vrtenjem vijaka za nastavitve v smeri urinega kazalca, medtem ko se največji pretok doseže z vrtenjem vijaka v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Dozirna naprava je tovarniško nastavljena tako, da v sesalni cevi potegne približno 5 cm proizvoda (0,70 g).
- Prekomerna količina sredstva za izpiranje lahko povzroči sledi na posodi in prekomerno penjenje v pralnem rezervoarju.
- Kapljice vode, ki ostajajo na posodi, in daljši čas sušenja kažejo, da je doziranje sredstva za izpiranje nezadostno.
- Pred nastavitvijo pravnega odmerka sredstva za izpiranje preverite trdoto vode.
- Če trdota vode presega 12°f, namestite mehčalec vode pred elektromagnetnim ventilom dovoda vode naprave.
- Ker je zahtevani odmerek odvisen od koncentracije in formulacije izdelka, so zgoraj navedene vrednosti zgolj informativne narave.
- Da določite točen odmerek, ki ga zagotavlja dozirnik, po priporočilu odstranite prozorno sesalno cev iz posode s sredstvom za izpiranje in izmerite premik tekočinskega stolpca znotraj cevi.

Doziranje detergenta - ročno doziranje

- V skladu z navodili proizvajalca detergenta, nalijte zahtevano količino tekočega detergenta v pralni rezervoar. Zahtevana količina se lahko razlikuje glede na kakovost vode in uporabljen detergent. Uporabljajte le detergente z nizko penilnostjo in koncentracijah, ki jih določi proizvajalec detergenta.

Doziranje detergenta - razpršilnik (neobvezno)

- Za razpršilnik detergenta se minimalna pretok doseže z obračanjem vijaka za regulacijo v nasprotni smeri urinega kazalca, medtem ko se maksimalna pretok doseže z obračanjem v smeri urinega kazalca. Kot smernica, 1 g detergenta zavzame približno 8 cm sesalne cevi.
- Prepričajte se, da je rdeča sesalna cev za detergent vstavljena v posodo za detergent in da sta filter in utež pravilno nameščena na cevi.
- Za nasvet o ustrezni vrsti detergenta in pravnem odmerku se posvetujte s svojim dobaviteljem profesionalnih čistilnih kemikalij.
- Prekomerna količina detergenta lahko povzroči prekomerno penjenje v pralnem rezervoarju in pusti madeže na posodi.

Navodila za uporabo

Priprave

- Odprite ventil za dovod vode iz glavnega voda.
- Preverite nivo detergenta in sredstva za izpiranje v njihovih posodah.
- Preverite, ali so filtri pravilno nameščeni.
- Preverite, ali se pršilne ročice prosto vrtijo.
- Preverite, da v napravi ni tujih predmetov.
- Vključite napravo z glavnim stikalom VKLOP/IZKLOP.

Faze delovanja

- Odprite vrata, vstavite prelivalo in zaprite vrata.
- Pritisnite gumb ZA/IZKLOP - izbrani cikel se osvetli, voda pa se napolni v kotel in rezervoar. Ko sta kotel in rezervoar napolnjeni, indikator (sl. 1, poz. F) sveti rumeno.
- Naložite košarico.

Nalagalni pomivalni stroj

- Odstranite vse trde ostanke s krožnikov (kosti, olupki, oreščki itd.). Pustite krožnike, da se namočijo v hladni vodi, če so na njih trdovrtni ostanke, kot so posušen sir, jajce itd.
- Postavite kozarce v košaro z nogami obrnjeno navzgor.
- Uporabite košaro za pribor za jedilni pribor. Jedilni pribor položite ohlapno v košarico, po možnosti z ročaji obrnjeni navzdol. Bodite previdni, da se ne poškodujete na konicah vilic ali rezilnih nožev.
- Ko se stroj prvič zažene na začetku dneva, počakajte, da grelni elementi segrejejo vodo v kotlu in rezervoarju, da se indikator (poz. F) prižge zeleno ter da se prikaže ikona pripravljenosti stroja (poz. L).

Izbira in zagon pralnega programa

- Uporabite gumb P (slika 1, poz. C) za izbiro programa pranja. En LED, ki ustreza izbranemu ciklu, bo zasvetil:
 - 1 (poz. H): 60 s cikla
 - 2 (poz. I): 120 s cikla
 - 3 (poz. J): 180 s cikla
 - 4 (poz. K): 480 s cikla. Program 4 se lahko uporabi za dokončanje izpiranja, tako da med pranjem znova pritisnete gumb START (moder).
- Pritisnite gumb START (poz. F) za zagon pralnega cikla.
- Ko je program končan, se indikator Start spremeni iz modrega v rumenega in LED dioda cikla preneha utripati.
- Izpraznite košaro.

Ročno hladno izpiranje ob koncu cikla (neobvezno)

- Na nekaterih modelih je mogoče nastaviti hladno izpiranje ob koncu cikla. Začnite cikel pranja s pritiskom na gumb START (poz. F) in medtem, ko je cikel v teku, držite pritisnjen gumb RF (poz. D), dokler se indikator ne prižge.

Izpust vode (modeli brez črpalke za odvajanje vode)

- Izključite napravo s pritiskom na tipko ON/OFF, nato odprite vrata in odstranite presežek vode. Počakajte, da je aparat popolnoma izprazen.
- Postavite odtok nazaj na svoje mesto in zaprite vrata.
- IZKLOPITE glavno stensko stikalo in zaprite dovod vode.

Odvajanje (modeli s črpalko za odtok)

- Odprite vrata, odstranite preliv vodo in ponovno zaprite vrata.
- Izključite napravo s pritiskom na tipko VKLOP/IZKLOP. Črpalka za praznjenje bo delovala, dokler rezervoar ne bo popolnoma prazen. Pred ponovnim zagonom naprave vstavite preliv nazaj v rezervoar, zaprite vrata in pritisnite tipko VKLOP/IZKLOP.
- Ob koncu dneva izključite stikalo na steni in zaprite ventil za dovod vode.

OPOZORILO! Ne izključite pomivalnega stroja, dokler je v rezervoarju še voda. Vedno ga najprej izpraznite. Ko sta končana



končni cikel praznjenja in cikel regeneracije, izklopite napravo s pritiskom na gumb VKLJ./IZKLJ. (poz. A) in zaprite dovod vode. Ne puščajte naprave vklopljene, ko je dolgo neaktivna.

Čiščenje & vzdrževanje

- **POZOR!** Vedno odklopite napravo iz napajanja in jo pred shranjevanjem, čiščenjem & vzdrževanjem ohladite.
- Ne uporabljajte vodnega curka ali parnega čistilca za čiščenje in ne potiskajte naprave pod vodo, saj se deli lahko zmnožijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni ohranjena v dobrem stanju čistoče, to lahko negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno situacijo.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, se bo njena življenjska doba skrajšala in lahko povzroči nevarno stanje med uporabo.

Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blagim milnim raztopinom.
- Zaradi higienskih razlogov je treba aparat očistiti pred in po uporabi.
- Izgibajte se stiku vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistil, ki vsebujejo klor. Ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov za čiščenje. Ne uporabljajte bencina ali topil!
- Ne uporabljajte zgoraj omenjenih izdelkov za čiščenje tal pod ali okoli pomivalnega stroja, da preprečite, da bi hlapi ali kapljice poškodovale površine iz nerjavečega jekla.
- Za čiščenje rezervoarja in sten je priporočljivo uporabiti vlažno krpo ali krpo iz semiša z milnico in blagim detergentom. Nikoli ne uporabljajte drgnjenih gobic ali kovinskih spužv.
- Nobeni deli niso primerni za pomivanje v pomivalnem stroju.

Čiščenje filtra tekom dneva (slika 2 na strani 3)

- Za pogosto uporabo se priporoča čiščenje filtra vsakih 30-40 ciklov, medtem ko je naprava v delovanju.
- Odstranite filter (poz. 1) - enostavno ga dvignite iz sedeža, kot je prikazano, pri čemer pazite, da veliki delci hrane ne padejo v rezervoar. Očistite filter in ga temeljito sperite.
- Očistite tudi notranji filter (poz. 2), odstranite vse ostanke iz notranjosti.
- Postavite filter pravilno nazaj na njegovo mesto. Ne uporabljajte ostrih ali konicastih orodij.
- Odstranite vse usedline, da preprečite nabiranje.

Periodični pregledi

- Čeprav pomivalni stroj ne potrebuje nobenega posebnega načrtovanega vzdrževanja, priporočamo, da ga dvakrat letno pregleda usposobljen tehnik.
- Razstavite pršilne ročice (slika 3. položaj 2, 3) z odvijanjem osrednjega vijaka. (slika 3. položaj 1).
- Očistite luknje in šobe pod čisto tekočo vodo. Ne uporabljajte nobenih ostrih ali špičastih orodij, ki bi jih lahko poškodovale. Ponovno namestite razpršilne ročice.
- Očistite napravo od znotraj z vlažno krpo in nevtralnimi detergentom. Nato temeljito sperite in osušite.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če vidite, da naprava ne deluje pravilno ali da je prišlo do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna, montažna in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašeni tehniki ali osebe, ki jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem vedno poskrbite, da je aparat odklopljen iz električnega omrežja in popolnoma ohlajen.
- Poskrbite, da odstranite napajalne cevi iz posod za detergent in sredstvo za izpiranje ter jih namočite v posodo s čisto vodo. Izvedite več pralnih ciklov in popolnoma izpraznite aparat.
- Izklopite napravo in zaprite dovodni ventil. Ponovno priključite sesalna voda za detergent in sredstvo za izpiranje v njune posode le, ko je naprava ponovno v uporabi, pri tem pazite, da ju ne zamenjate (rdeča cev = detergent, prozorna cev = sredstvo za izpiranje).
- Napravo shranite v hladen, čist in suh prostor.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi jo to lahko poškodovalo.
- Naprave ne premikajte, ko je v delovanju. Napravo odklopite iz napajanja, ko jo premikate, in jo držite za dno.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za rešitev. Če težave še vedno ne morete rešiti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možen vzrok	Možna rešitev
Glavna luč se ne prižge.	Električno omrežje ni priključeno.	Preverite električno omrežje.
Pralni cikel se ne zažene.	Naprava se še ni napolnila.	Počakajte, da se trikotna LED lučka vklopi.
Slabi rezultati pranja.	Zamašene odprtine brizgalnih rok.	Razstavite in očistite brizgalne roke.
	Premalo ali neprimeren detergent ali sredstvo za izpiranje.	Preverite vrsto in količino detergentov.
	Nepravilno postavljeni krožniki/kozarci.	Pravilno razporedite krožnike in kozarce.
	Temperatura pranja je prenizka.	Preverite prikaz temperature: če je pod 50°C, se obrnite na tehnično pomoč.
Izpiranje je nedostno.	Zamašene luknje pršilnih rok.	Očistite roke. Preverite, ali mešalnik (če je nameščen) deluje pravilno.
	Neprimeren sredstvo za izpiranje.	Preverite, ali je sredstvo za izpiranje primerno za tip glavne vode.
Zmazažena stekla in jedilni pribor.	Trdota vode nad 12°dF ali visoka vsebnost raztopljene soli.	Povečajte trajanje cikla pranja, še posebej pri trdovratnih ostankih, da jih očistite.
Voda ostane v rezervoarju po izpustu.	Odtočna cev ni pravilno nameščena ali je zamašena.	Preverite in popravite položaj odtočne cevi (preverite, ali ni preveč visoka).



Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvrzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **WARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta

eller fuktiga händer.

- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Speciella säkerhetsinstruktioner

-  **WARNING!** Alla apparater som kräver konstant anslutning till vattensystemet (inklusive denna apparat) måste ha en extra vattenavhjärdare monterad för att avlägsna kalcium- och magnesiumföreningar. Mjukmedlet måste användas i enlighet med tillverkarens rekommendationer som anges i användarmanualen.
- Om mjukmedlet inte är anslutet eller missbrukas och/eller regenereras, kommer distributören att avvisa alla klagomål som innebär reparationer som krävs på grund av kalkavlagringar i apparaten.

Avsett användningsområde

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök på restauranger, kantiner,



sjukhus och i kommersiella verksamheter som bagier, slakterier, etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av livsmedel.

- Apparaten är utformad för att diska porslin (tallrikar, koppar, skålar, brickor, bestick) och liknande föremål som används inom gastronomiska sektorer. Annan användning kan leda till skador på apparaten eller personsador.
- Att använda apparaten för något annat syfte ska anses vara ett missbruk av enheten. Användaren ska vara ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Jordningsinstallation

Denna apparat är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektrisk stöt genom att ge en fränledare för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordad stickpropp eller elektriska anslutningar med jordledning. Anslutningarna måste installeras och jordas korrekt.

Reservdelar eller tillbehör

238738

- 2x universal korg, 350x350x(H)105 mm.
- 1x besticksorg, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m vatteninloppsslang med 3/4" invändig gängad kopp-ling.
- 2 m avloppsslang, Ø25 mm.
- Strömkabel utan kontakt.

238745, 240045

- 2x universal korg, 400x400x(H)105 mm.
- 1x besticksorg, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m vatteninloppsslang med 3/4" invändig gängad kopp-ling.
- 2 m avloppsslang, Ø25 mm.
- Strömkabel utan kontakt.

238752, 238769, 240052

- 2x universal korg, 500x500x(H)105 mm.
- 1x besticksorg, 110x110x(H)130 mm.
- 1,5 m vatteninloppsslang med 3/4" invändig gängad kopp-ling.
- 2 m avloppsslang, Ø25 mm.
- Strömkabel utan kontakt.

Kontrollpanel

(Bild 1 på sidan 3)

- A. ON/OFF-knapp
- B. Regenereringscykelikon
- C. Programvals-knapp
- D. Manuell kallskölningsknapp
- E. Kallskölningsindikator
- F. Startknapp
- G. "INGET SALT"-indikator
- H. Program 1: varaktighet 60 s
- I. Program 2: varaktighet 120 s
- J. Program 3: varaktighet 180 s
- K. Program 4: varaktighet 480 s
- L. Temperaturikon

Anmärkning: Innehållet i denna manual gäller för alla angivna

objekt såvida inget annat anges. Utseendet kan variera från de visade illustrationerna.

Elektrisk anslutning

- Placering, anslutningar, aktivering och felsökning, samt byte av strömkabeln måste utföras av kvalificerad personal.
- Den elektriska anslutningen måste utföras enligt gällande tekniska standarder.
- Kontrollera att den uppmätta nätspänningen stämmer överens med den som står skriven på diskmaskinens tekniska dataskyld.
- Se till att elsystemen är korrekt jordade.
- Maskinen har också en anslutning, på den bakre nedre delen, märkt med den equipotentiala symbolen som används för att koppla samman olika apparater equipotentialt (kontrollera standarder för elsystem).
- FÖR MASKINER MED TREFASELUFTANSLUTNING, VAR NOGGRANN MED ATT INTE VÄXLA FASLEDNINGARNA MED NOLLEDNINGEN.
- **UPPMÄRKSAMHET!** SÄKERSTÄLL ATT TREFASPUMPARNA ROTERAR I RÄTT RIKTNING (där de är installerade).

Förberedelse före användning

- Ta bort all skyddande förpackning och omslag.
- Kontrollera att enheten är i gott skick och att alla tillbehör finns med. Vid ofullständig eller skadad leverans, vänligen kontakta leverantören omedelbart. I det här fallet, använd inte enheten.
- Rengör tillbehören och apparaten före användning (Se ==> Rengöring & Underhåll).
- Se till att apparaten är helt torr.
- Placera apparaten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenskvättar.
- Behåll förpackningen om du har för avsikt att förvara din apparat i framtiden.
- Behåll bruksanvisningen för framtida referens.

NOTERA! På grund av tillverkningsrester kan apparaten avge en lätt lukt under de första gångerna den används. Detta är normalt och indikerar ingen defekt eller fara. Säkerställ att apparaten är väl ventilerad.

Vattenanslutning

Tillloppsvattentemperatur	55°C
Tillloppsvattentemperatur (med vattenavhårdare)	max. 35°C
Tillförsel av vattenhårdhet	7-12°f
Tillförselvatten tryck	200-400 kPa
Tillförselvatten tryck (med vattenavhårdare)	300-400 kPa

- Se till att huvudvattentrycket är inom det intervall som anges i tabellen.
- Om trycket är under 200 kPa (dynamiskt tryck), installera en tryckstegringspump för att säkerställa korrekt drift av apparaten.
- Om huvudvattentrycket överstiger 400 kPa, installera en tryckreducerare.
- Om vattnets hårdhet överstiger 12°f, måste en vattenavhårdare installeras.
- Om apparaten är utrustad med en vattenavhårdare, regenerera hartset regelbundet med regenereringssalt. Saltfacket har en kapacitet på cirka 1 kg regenereringssalt.



- Saltfacket är placerat i botten av tanken. Ta bort korgen, skruva av locket och fyll facket med salt med hjälp av tratten som medföljer apparaten. Innan du sätter tillbaka locket, ta bort eventuell salt som spillts runt öppningen. Fyll på facket innan det är helt tomt för att förhindra att tvättvatten kommer in i vattenavhårdaren.
- Koppla alltid bort apparaten från elnätet innan du utför denna procedur. Koppla in apparaten till nätströmmen igen efter att proceduren har slutförts.
- Innan du använder apparaten för första gången, fyll saltfacket med salt och tillsätt en liten mängd vatten i facket.
- **OBS!** För vatten med en hårdhet som överstiger 12°df täcks inte skador orsakade av kalkavlagringar av garantin om ingen vattenavhårdare är installerad.
- Vattentemperaturen som levereras måste vara inom det intervall som anges i tabellen.
- Varje enhet levereras med en 1,5 m vatteninloppsslang med en 3/4" invändig gängad koppling.
- Anslut avloppsslangen direkt till avloppssystemet, nedströms från en sifon. Avloppsutloppet måste alltid vara placerat under tvättankens nivå för att säkerställa fri dränering. Om den befintliga avloppsanslutningen är ovanför denna nivå, installera en lämplig avloppspump (valfritt).
- Anslut inte avloppsslangen till avloppssystem i diskho, badkar eller liknande armaturer.
- Säkerställ att vattenhårdheten är mellan 7-12°f. Annars, installera en vattenavhårdare för att förhindra kalkskador, vilket inte täcks av garantin.

Temperaturer

- Termostaterna är fabrikskalibrerade till följande temperaturer: 55°C för tvättvatten i tanken; 85°C för sköljvatten i panna.
- Tankens termostat kan vara antingen fast eller justerbar, medan panntermostaten bara är justerbar. Vrid termostatknappen för att öka eller minska temperaturen.

Dispensering av sköljmedel och diskmedel

- Använd endast tvättmedel och sköljmedel specifikt avsedda för kommersiella diskmaskiner. Använd inte diskmedel eller tvättmedel avsedda för hushållsdiskmaskiner.
- Rådfråga en leverantör av professionella rengöringskemikalier för att välja lämpliga produkter och bestämma rätt dosering.
- **WARNING! RISK FÖR ELEKTRISK STÖT.** Koppla bort apparaten från huvudströmsförsörjningen innan du tar bort frontpanelen för att justera doseringsfacken.

Mängd spolglans - spolglansdispenser

- Spolglansdispensorn är alltid installerad. Två typer finns tillgängliga: hydraulisk och peristaltisk. Båda fungerar automatiskt.
- Den hydrauliska dispensern [3] använder sköljvattentrycket för att fungera, medan den peristaltiska dispensern [1] drivs elektriskt.
- Kontrollera att den klara produktens sugbromsslang är insatt i sköljmedelsbehållaren och att filtret och vikten [2] är korrekt monterade på slangen.
- För att aktivera dispensern, starta helt enkelt apparaten och kör flera kompletta tvättcykler.

Justeringar

- Under varje sköljcykel doserar dispensern en mängd sköljmedel.
- För den peristaltiska dispensern erhålls det lägsta flödet genom att vrida justeringsskruven moturs, medan det högsta flödet erhålls genom att vrida den medurs.
- För den hydrauliska dispensern [3] erhålls det lägsta flödet genom att vrida justeringsskruven medurs, medan det högsta flödet erhålls genom att vrida den moturs.
- Dispensern är fabriksinställd för att dra in cirka 5 cm av produkten i sugslangen (0,70 g).
- Överdrivet sköljmedel kan orsaka ränder på disken och överdriven skumbildning i tvätttanken.
- Vattendroppar som kvarstår på disken och förlängd torktid indikerar att doseringen av sköljmedlet är otillräcklig.
- Innan du ställer in rätt dos för sköljmedlet, kontrollera vattnets hårdhet.
- Om vattenhårdheten överstiger 12°f, installera en avhårdare uppströms från apparatens vatteninloppsmagnetventil.
- Eftersom den erforderliga dosen beror på produktens koncentration och formulering är de angivna värdena endast vägledande.
- För att bestämma den exakta dosen som levereras av dispensern, ta bort den klara sugrörsslangen från sköljmedelsbehållaren efter priming och mät vätskekolumnens rörelse inuti slangen.

Tvättmedelsdosering - manuell dosering

- Följ tillverkarens instruktioner för tvättmedel och håll den erforderliga mängden flytande tvättmedel i tvätttanken. Den erforderliga mängden kan variera beroende på vattenkvaliteten och det använda tvättmedlet. Använd endast lågfotande rengöringsmedel i de koncentrationer som anges av rengöringsmedelstillverkaren.

Dosering av rengöringsmedel - dispenser (valfritt)

- För rengöringsmedelsdispensern uppnås den minsta flöde-hastigheten genom att vrida justeringsskruven moturs, medan den maximala flöde-hastigheten uppnås genom att vrida den medurs. Som en riktlinje, 1 g rengöringsmedel upptar ungefär 8 cm av sughållslängden.
- Se till att den röda rengöringsmedelssughållslängden är insatt i rengöringsmedelsbehållaren och att filtret och vikten är korrekt anslutna till slangen.
- För råd om lämplig typ av rengöringsmedel och korrekt dosering, kontakta din leverantör av professionella rengöringskemikalier.
- Överdriven mängd tvättmedel kan orsaka överdriven skumbildning i tvätttanken och lämna ränder på disken.

Bruksanvisning

Förberedelser

- Öppna huvudvattenförsörjningsventilen.
- Kontrollera nivån av diskmedel och sköljmedel i deras behållare.
- Kontrollera att filtren är korrekt installerade.
- Kontrollera att spolarmarna roterar fritt.
- Kontrollera att det inte finns främmande föremål i apparaten.
- Slå på apparaten med huvudströmbrytaren.



Driftsfaser

- Öppna dörren, sätt in överflödet och stäng dörren.
- Tryck på ON/OFF-knappen - den valda cykeln tänds och vatten fylls i pannan och tanken. När både pannan och tanken är fyllda, lyser indikatorn (fig. 1, pos. F) gult.
- Ladda korgen.

Ladda diskmaskinen

- Ta bort eventuella fasta rester från tallrikarna (ben, skal, nötter, etc.). Låt tallrikarna ligga i kallt vatten om det finns envisa rester, som torkad ost, ägg, etc.
- Placera glaset i korgen med stjälkarna uppåt.
- Använd bestickkorgen för bestick. Placera besticket löst i korgen, helst med handtagen nedåt. Var försiktig så att du inte skadar dig på gaffelspetsar eller knivblad.
- När maskinen startas för första gången i början av dagen, vänta på att värmelementen värmer vattnet i pannan och tanken, tills indikeringen (pos. F) lyser grönt, och för att maskinens redoikon (pos. L) ska visas.

Välja och starta ett tvättprogram

- Använd P-knappen (fig. 1, pos. C) för att välja tvättprogrammet. En av lysdioderna som motsvarar den valda cykeln kommer att tändas:
- 1 (pos. H): 60 s cykel
- 2 (pos. I): 120 s cykel
- 3 (pos. J): 180 s cykel
- 4 (pos. K): 480 s cykel. Program 4 kan användas för att avsluta med sköljcykeln, genom att trycka på START-knappen igen (blå) under tvättcykeln.
- Tryck på START-knappen (pos. F) för att starta tvättcykeln.
- När programmet är klart, ändras Start-indikatorn från blå till gul, och cykelns LED-lampa slutar blinka.
- Töm korgen.

Manuell kallsköljning i slutet av cykeln (valfritt)

- På vissa modeller är det möjligt att ställa in en kallsköljning i slutet av cykeln. Starta tvättcykeln genom att trycka på START-knappen (pos. F), och medan cykeln pågår, håll RF-knappen (pos. D) intryckt tills indikatorn tänds.

Dränering (modeller utan dräneringspump)

- Stäng av apparaten genom att trycka på ON/OFF-knappen, öppna sedan dörren och ta bort översvämningen. Vänta tills apparaten är helt tömd.
- Sätt tillbaka översvämningen och stäng dörren.
- Stäng AV huvudströmbrytaren och stäng AV vatteninloppskranen.

Tömning (modeller med dräneringspump)

- Öppna dörren, ta bort överflödet och stäng dörren igen.
- Stäng av apparaten genom att trycka på ON/OFF-knappen. Tömningspumpen kommer att köra tills tanken är helt tom. Innan du startar apparaten igen, sätt tillbaka överflödet i tanken, stäng dörren och tryck på ON/OFF-knappen.
- I slutet av dagen, stäng AV väggströmbrytaren och stäng AV vatteninloppet.

WARNING! Stäng inte AV diskmaskinen medan det fortfarande finns vatten i tanken. Töm alltid ur den först. Efter att den sista

tömningscykeln och eventuell regenereringscykel har slutförts, stäng av maskinen genom att trycka på PÅ/AV-knappen (pos. A), och stäng av vatteninloppskranen. Lämna inte maskinen påslagen när den är inaktiv under långa perioder.

Rengöring & underhåll

- **OBS!** Koppla alltid från apparaten från strömförsörjningen och låt den svalna innan förvaring, rengöring & underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångrengörare för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektrisk stöt kan uppstå.
- Om apparaten inte hålls i ett gott renlighetstillstånd kan detta negativt påverka livslängden på apparaten och resultera i en farlig situation.
- Matrester bör regelbundet rengöras och avlägsnas från apparaten. Om apparaten inte rengörs ordentligt, kommer dess livslängd att minska och det kan leda till en farlig situation under användning.

Rengöring

- Rengör den avslagnade ytan med en trasa eller svamp som är lätt fuktad med en mild tvålösning.
- Av hygieniska skäl bör apparaten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ner apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallfreskap eller några skarpa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Använd inte de ovan nämnda produkterna för att rengöra golvet under eller runt diskmaskinen, för att förhindra att ångor eller droppar skadar ytorna av rostfritt stål.
- För att rengöra tanken och väggarna rekommenderas det att använda en fuktig trasa eller sämskskinnstrasa med såpvattnet och ett mildt rengöringsmedel. Använd aldrig skurplattor eller metallsvampar.
- Inga delar tål maskinisk.

Rengöra filtret under dagen (fig. 2 på sida 3)

- Vid tidig användning rekommenderas det att rengöra filtret var 30-40 cykler medan apparaten är i drift.
- Ta bort filtret (pos. 1) - lyft helt enkelt ut det ur sin plats som det visas, se till att stora matrester inte faller ner i tanken. Rengör filtret och skölj det noggrant.
- Rengör det interna filtret (pos. 2) också, ta bort alla skräp från insidan.
- Sätt tillbaka filtret korrekt i dess plats. Använd inte spetsiga eller vassa verktyg.
- Rengör bort eventuell kalk för att förhindra ansamling.

Periodiska kontroller

- Även om diskmaskinen inte kräver något specifikt planerat underhåll, rekommenderar vi att låta en kvalificerad tekniker inspektera den två gånger om året.
- Demontera spolarmarna (fig. 3, pos. 2, 3) genom att skruva loss den centrala skruven. (fig. 3, pos. 1).
- Rengör hålen och munstyckena under rinnande vatten. Använd inte några spetsiga eller vassa verktyg som kan skada dem. Sätt tillbaka spolarmarna.



- Ренгор апаратен инвандигт мед ен фуктг траса он етт неуртралт ренгорингсмедел. Сколј седан он торка ноггрант.

Underhåll

- Kontrollera regelbundet apparatens funktion för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du märker att apparaten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhålls-, installations- och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderade av tillverkaren.

Transport och Förvaring

- Innan förvaring, säkerställ alltid att apparaten har kopplats bort från strömmen och har svalnat helt.
- Se till att ta bort påfyllningsrören från detergent- och sköljmedelsbehållarna och lägg dem i en behållare med rent vatten. Kör flera tvättcykler och töm apparaten helt.
- Stäng av apparaten och stäng av inloppskranen. Återanslut endast doseringsmedlet och sköljmedelsprimningen till deras behållare när apparaten tas i bruk igen, och se till att inte förväxla dem (röd slang = doseringsmedel, klar slang = sköljmedel).
- Förvara apparaten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på apparaten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte apparaten medan den är i drift. Koppla från apparaten från strömförsörjningen när du flyttar den och håll den i botten.

Felsökning

Om apparaten inte fungerar korrekt, kontrollera tabellen nedan för en lösning. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, vänligen kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Huvudljuset tänds inte.	Nätspänningen är inte ansluten.	Kontrollera elinstallationen.
Tvättcykeln startar inte.	Maskinen har ännu inte fyllts.	Vänta tills den triangulära LED-lampan tänds.
Dåliga diskresultat.	Tilltäppta sprayarms håll.	Montera isär och rengör spolarmarna.
	Inte tillräckligt med eller olämpligt sköljmedel eller sköljmedel.	Kontrollera typen och mängden av rengöringsmedel.
	Tallrikar/glas placeras felaktigt.	Arrangera tallrikar och glas korrekt.
	Disktemperaturen är för låg.	Kontrollera temperaturskärmen; om den är under 50°C, kontakta teknisk support.
Sköljning otillräcklig.	Olämpligt cykelval.	Öka tvättcyklens varaktighet, särskilt med envisa matrester att rengöra.
	Tilltäppta håll i sprayarmarna.	Rengör armarna. Kontrollera om mjukmedlet (om installerat) fungerar korrekt.

Färgade glas och bestick.	Olämplat sköljmedel.	Kontrollera om sköljmedlet är lämpligt för huvudvattentypen.
	Vattenhårdhet över 12°dF eller hög halt av upplösta salter.	
Vattnet stannar kvar i tanken efter dränering.	Avloppsröret är inte korrekt placerat eller blockerat.	Kontrollera och korrigerar positionen för avloppsröret (kontrollera om det inte sitter för högt uppl.).

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto). I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön. För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,
Благодарим Ви, че закупихте този уред HENDI. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
- **⚠️ ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повре-



ди. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препреване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВИНАГИ** изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се

използва водна струя.

- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препрежания.

Специални инструкции за безопасност

-  **ВНИМАНИЕ!** Всички уреди, които трябва да бъдат постоянно свързани с водоснабдителната система (включително този уред), трябва да имат допълнителен омекотител за вода, за да се премахнат съединенията на калций и магнезий. Омекотителят трябва да се използва в съответствие с препоръките на производителя, изложени в ръководството за употреба.
- Ако омекотителят не е прикритен или се използва неправилно и/или е регенериран, дистрибуторът ще отхвърли всички оплаквания, изискващи ремонти поради натрупване на котлен камък в уреда.

Предназначение

- Този уред е предназначен за използване в търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столови, болници и в търговски предприятия като пекарни, месарници и др., но не и за непрекъснато масово производство на храни.
- Уредът е проектиран да мие съдове (чини, чаши, купи, тави, прибори) и подобни предмети, използвани в гастрономически сектори. Всяко друго използване може да доведе до повреда на уреда или до наранявания на хора.
- Експлоатацията на уреда за каквато и да е друга цел ще се счита за неправилно използване на устройството. Потребителят ще носи изцяло отговорността за неправилно използване на устройството.

Инсталиране на заземяване

Този уред е класифициран като **защита клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземление. Заземяването намалява риска от електрически удар, като осигурява път на бягство за електрическия ток.

Този уред е оборудван с кабел с заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно инсталирани и заземени.

Резервни части или аксесоари

238738

- 2x универсална кошница, 350x350x(B)105 mm.
- 1x кошница за прибори, 110x110x(B)130 mm.
- 1,5 м маркуч за вода със съединител с женска резба 3/4".
- Маркуч за оттичане 2 м, Ø25 mm.
- Кабел за захранване без щепсел.

238745, 240045

- 2x универсална кошница, 400x400x(B)105 mm.
- 1x кошница за прибори, 110x110x(B)130 mm.
- 1,5 м маркуч за вода със съединител с женска резба 3/4".
- Маркуч за оттичане 2 м, Ø25 mm.
- Кабел за захранване без щепсел.

238752, 238769, 240052

- 2x универсална кошница, 500x500x(B)105 mm.



- 1х кошница за прибори, 110×110×(В)130 мм.
- 1,5 м маркуч за вода със съединител с женска резба 3/4".
- Маркуч за оттичане 2 м, Ø25 мм.
- Кабел за захранване без щепсел.

Контролен панел

(Фиг. 1 на страница 3)

- A. Бутон ВКЛ./ИЗКЛ.
- B. Икона за цикъл на регенерация
- C. Бутон за избор на програма
- D. Бутон за ръчно студено изплакване
- E. Индикатор за студено изплакване
- F. Бутон за стартиране
- G. Индикатор „БЕЗ СОЛ“
- H. Програма 1: продължителност 60 с
- I. Програма 2: продължителност 120 с
- J. Програма 3: продължителност 180 с
- K. Програма 4: продължителност 480 с
- L. Икона за температура

Забележка: Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Електрическо свързване

- Позиционирането, свързването, активирането, отстраняването на проблеми и замяната на захранващия кабел трябва да се извършват от квалифициран персонал.
- Електрическото свързване трябва да се осъществява в съответствие с действащите технически стандарти.
- Уверете се, че измереното мрежово напрежение съответства на посоченото на табелката с техническите данни на съдомиялната машина.
- Уверете се, че електрическите системи са подходящо заземени.
- Машината също има връзка, в задната долна част, маркирана със символа за еквипотенциалност, който се използва за свързване на различни уреди заедно еквипотенциално [проверете стандартите за електрически системи].
- ЗА МАШИНИ С ТРИФАЗНО ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕ, ВНИМАВАЙТЕ ДА НЕ ПРЕОБЪРНЕТЕ ФАЗОВИТЕ ПРОВОДНИЦИ С НЕУТРАЛНИЯ ПРОВОДНИК.
- **ВНИМАНИЕ!** УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ ТРИФАЗНИТЕ ПОМПИ СЕ ВЪРТЯТ В ПРАВИЛНАТА ПОСОКА [където са инсталирани].

Подготовка преди употреба

- Премахнете цялата защитна опаковка и опаковъчен материал.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете аксесоарите и уреда преди употреба (Вижте ==> Почистяване & Поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е защитена срещу водни пръски.
- Съхранете опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда в бъдеще.

- Запазете ръководството за потребителя за бъдеща справка.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да отделя лек аромат по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакви дефекти или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Водна връзка

Температура на подаваната вода	55°C
Температура на подаваната вода [с омекотител за вода]	макс. 35°C
Твърдост на подаваната вода	7-12°f
Налигане на подаваната вода	200-400 kPa
Налигане на водата за захранване [с омекотител за вода]	300-400 kPa

- Уверете се, че налягането на водата в мрежата е в посочения диапазон в таблицата.
- Ако налягането е под 200 kPa (динамично налягане), инсталирайте помпа за повишаване на налягането, за да осигурите правилната работа на уреда.
- Ако налягането на водата в мрежата надвишава 400 kPa, инсталирайте редуктор на налягане.
- Ако твърдостта на водата надвишава 12°f, трябва да се монтира омекотител за вода.
- Ако уредът е оборудван с омекотител за вода, регенерирайте смолата редовно, използвайки регенерационна сол. Вместимостта на отделението за сол е приблизително 1 kg регенерационна сол.
- Отделението за сол се намира на дъното на резервоара. Премахнете кошницата, развийте капачката и напълнете отделението със сол, използвайки фунията, доставена с уреда. Преди да поставите капачката обратно, отстранете всяка разлята сол около отвора. Напълнете отново отделението, преди то да се изпразни напълно, за да предотвратите навлизането на вода за измиване в омекотителя за вода.
- Винаги изключвайте уреда от електрическото захранване, преди да извършите тази процедура. Включете отново уреда към електрическото захранване след приключване на процедурата.
- Преди да използвате уреда за първи път, след като напълните отделението за сол със сол, добавете малко количество вода в отделението.
- **ЗАБЕЛЕЖКА:** За вода с твърдост, надвишаваща 12°f, повредите, причинени от накип, няма да бъдат покрити от гаранцията, ако не е инсталиран омекотител за вода.
- Температурата на подаваната вода трябва да бъде в границите, посочени в таблицата.
- Всяко устройство се доставя с входящ маркуч за вода с дължина 1.5 m и женски резбов съединител 3/4".
- Свържете дренажния маркуч директно към дренажната система, след сифона. Изходът на канала винаги трябва да бъде разположен под нивото на миещия резервоар, за да се осигури свободно оттичане. Ако съществуваща връзка с канала е над това ниво, инсталирайте подходяща помпа за оттичане (опционално).
- Не свързвайте маркуча за оттичане към дренажните системи на мивки, вани или подобни съоръжения.
- Уверете се, че твърдостта на водата е между 7-12°f. В противен случай, инсталирайте омекотител за вода, за да предотвратите повреди от котлен камък, които не са покрити от гаранцията.



Температури

- Термостатите са фабрично настроени на следните температури: 55°C за водата за измиване в резервоара; 85°C за водата за изплакване в котела.
- Термостатът на резервоара може да бъде или фиксиран, или регулируем, докато термостатът на котела е само регулируем. Завъртете колчето на термостата, за да увеличите или намалите температурата.

Дозиране на препарат за изплакване и детергент

- Използвайте само детергенти и препарати за изплакване, специално предназначени за професионални съдомиялни машини. Не използвайте препарат за миене на съдове или детергенти, предназначени за домашни съдомиялни машини.
- Консултирайте се с доставчик на професионални почистващи химикали, за да изберете подходящите продукти и да определите правилната доза.
- **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР.** Изключете уреда от електрическото захранване, преди да свалите предния панел, за да регулирате дозаторите.

Количество на изплакващото средство - дозатор за изплакващо средство

- Дозаторът за изплакване винаги е инсталиран. Предлагат се два типа: хидравличен и перисталтичен. И двата работят автоматично.
- Хидравличният дозатор (3) използва налягането на измиващата вода за работа, докато перисталтичният дозатор (1) е задвижван електрически.
- Уверете се, че прозрачният смукателен маркуч за продукт е поставен в контейнера за препарат за изплакване и че филтърът и тежестта (2) са правилно прикрепени към маркуча.
- За да активирате дозатора, просто стартирайте уреда и пуснете няколко пълни цикъла на измиване.

Регулации

- По време на всеки цикъл на изплакване, дозаторът изпуска количество помощно средство за изплакване.
- За перисталтичния дозатор, минималният дебит се получава чрез завъртане на регулиращия винт обратно на часовниковата стрелка, докато максималният дебит се получава чрез завъртане по посока на часовниковата стрелка.
- За хидравличния дозатор (3), минималният дебит се получава чрез завъртане на регулиращия винт по часовниковата стрелка, докато максималният дебит се получава чрез завъртане на винта обратно по часовниковата стрелка.
- Дозаторът е фабрично настроен да изтегля приблизително 5 см от продукта в смукателния маркуч (0.70 гл).
- Прекаленото количество изплаквач препарат може да причини ивици по съдовете и прекомерно образуване на пяна в миещия резервоар.
- Капките вода, които остават по съдовете и дългото време за сушене, показват, че дозировката на препарата за изплакване е недостатъчна.
- Преди да настроите правилната дозировка на препарата за изплакване, проверете твърдостта на водата.
- Ако твърдостта на водата надвишава 12°F, инсталирайте

омекотител на вода преди соленоидния клапан на входа за вода на уреда.

- Тъй като необходимата доза зависи от концентрацията и формулировката на продукта, посочените по-горе стойности са само ориентировъчни.
- За да определите точната доза, доставена от дозатора, отстранете прозрачния всмукателен маркуч от контейнера за изплакване след задействането и измерете движението на течния стълб вътре в маркуча.

Дозиране на детергента - ръчно дозиране

- Следвайте инструкциите на производителя на препарата и налейте необходимото количество течен препарат в резервоара за измиване. Необходимото количество може да варира в зависимост от качеството на водата и използвания препарат. Използвайте само ниско пенещи се препарати в концентрации, посочени от производителя на препарата.

Дозиране на перилен препарат - дозатор (по желание)

- За дозатора на перилен препарат, минималният дебит се постига чрез завъртане на регулиращия винт обратно на часовниковата стрелка, докато максималният дебит се постига чрез завъртане по часовниковата стрелка. Като ориентир, 1 г перилен препарат заема приблизително 8 см от смукателния маркуч.
- Уверете се, че маркучът за смукване на червен препарат е поставен в контейнера за препарат и че филтърът и тежестта са правилно закрепени към маркуча.
- За съвет относно подходящия тип препарат и правилната дозировка, се консултирайте с вашия доставчик на професионални почистващи химикали.
- Прекомерното количество препарат може да причини прекомерно пенене в резервоара за измиване и да остави следи по съдовете.

Инструкции за работа

Подготовка

- Отворете главния клапан за водоснабдяване.
- Проверете нивото на препарата и препаратa за изплакване в техните контейнери.
- Проверете дали филтрите са правилно инсталирани.
- Проверете дали въртящите рамена се въртат свободно.
- Проверете дали няма чужди предмети в уреда.
- Включете уреда с помощта на главния ON/OFF превключвател.

Етапи на работа

- Отворете вратата, поставете преливника и затворете вратата.
- Натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ. - избраният цикъл светва и вода се напълва в бойлера и резервоара. Когато и бойлерът, и резервоарът са напълнени, индикаторът (фиг. 1, поз. F) светва в жълто.
- Заредете кошницата.

Зареждане на съдомиялната машина

- Отстранете всички твърди остатъци от чиниите (кости, обелки, ядки и т.н.). Оставете чиниите да се накиснат в студена вода, ако има упорити остатъци, като засъхнал кашкавал, яйца и т.н.



- Поставете чашите в кошницата с дръжките нагоре.
- Използвайте кошницата за прибори за приборите. Поставете приборите свободно в кошницата, за предпочитане с дръжките надолу. Внимавайте да не се нараните на остриетата на вилиците или ножовете.
- Когато машината се стартира за първи път в началото на деня, изчакайте нагревателните елементи да загреят водата в бойлера и резервоара, светлинният индикатор (поз. F) да светне зелено и иконата за готовност на машината (поз. L) да се появи.

Избор и стартиране на програма за пране

- Използвайте бутон P (фиг. 1, поз. C), за да изберете програмата за пране. Един от светодиодите, съответстващ на избрания цикъл, ще светне:
 - 1 (поз. H): 60 с цикъл
 - 2 (поз. I): 120 с цикъл
 - 3 (поз. J): 180 с цикъл
 - 4 (поз. K): 480 с цикъл. Програма 4 може да се използва за приключване с цикъла на изплакване, чрез повторно натискане на бутона СТАРТ (синьо) по време на цикъла на пране.
- Натиснете бутона СТАРТ (позиция F), за да стартирате цикъла на пране.
- Когато програмата завърши, индикаторът за Start се променя от синьо на жълто, а светодиодът на цикъла спира да мига.
- Разтоварете кошницата.

Ръчно студено изплакване в края на цикъла (по избор)

- При някои модели е възможно да се настрои студено изплакване в края на цикъла. Стартирайте цикъла на измиване, като натиснете бутона СТАРТ (позиция F), и докато цикълът е в ход, задръжте бутона RF (позиция D), докато индикаторът светне.

Източване (модели без помпа за източване)

- Изключете уреда, като натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ., след това отворете вратата и отстранете преливащата вода. Изчакайте, докато уредът се изпразни напълно.
- Поставете преливника обратно на място и затворете вратата.
- Изключете главния стенен ключ и затворете входния кран за вода.

Отводняване (модели с дренажна помпа)

- Отворете вратата, извадете преливника и затворете вратата отново.
- Изключете уреда, като натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ. Помпата за източване ще работи, докато резервоарът не се изпразни напълно. Преди да стартирате отново уреда, върнете преливника в резервоара, затворете вратата и натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ.
- В края на деня изключете стенния ключ и затворете крана за подаване на вода.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не изключвайте миялната машина, докато в резервоара все още има вода. Винаги първо я изключайте. След завършване на последния цикъл на отцеждане и на всеки цикъл на регенерация, изключете машината, като

натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ. (позиция A), и затворете крана на водоподаването. Не оставяйте машината включена, когато е неактивна за дълги периоди.

Почистване & поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа и го охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или парочистачка за почистване и не потапяйте уреда във вода, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи електрически удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва да се почистват и отстраняват редовно от уреда. Ако уредът не се почиства правилно, това ще намали неговата дълготрайност и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с разтвор на мек сапун.
- От хигиенни съображения уредът трябва да се почиства преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на водата с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи средства, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или заострени предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Не използвайте гореспоменатите продукти за почистване на пода под или около съдомиялната машина, за да предотвратите увреждане на повърхностите от неръждаема стомана от изпарения или капчици.
- За да почистите резервоара и стените, се препоръчва използването на влажна кърпа или кожена кърпа с вода и мек почистващ препарат. Никога не използвайте абразивни гъби или метални гъби.
- Нито една част не е подходяща за миене в съдомиялната машина.

Почистване на филтъра през целия ден (фиг. 2 на страница 3)

- При интензивна употреба се препоръчва филтърът да се почиства на всеки 30-40 цикъла, докато уредът е в работа.
- Извадете филтъра (поз. 1) - просто го извадете от седалката му както е илюстрирано, като се уверите, че големи частици храна не попадат в резервоара. Почистете филтъра и го изплакнете обилно.
- Почистете и вътрешния филтър (позиция 2), отстранете всички отпадъци от вътрешността.
- Поставете филтъра обратно на мястото му правилно. Не използвайте заострени или остри инструменти.
- Почистете накип, за да предотвратите натрупване.

Периодични проверки

- Въпреки че съдомиялната машина не изисква специфична планова поддръжка, препоръчваме тя да бъде инспектирана от квалифициран техник два пъти в годината.



- Разгледете разпръскащите ръкави (фиг. 3, поз. 2, 3), като развиете централния винт. (фиг. 3, поз. 1).
- Почистете отворите и дюзите под течаща чиста вода. Не използвайте заострени или остри инструменти, които биха могли да ги повредят. Поставете отново рамената на спрея.
- Почистете уреда отвътре с влажна кърпа и неутрален препарат. След това изплакнете и подсушете добре.

Поддръжка

- Редовно проверявайте работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако забележите, че уредът не работи правилно или има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Цялата поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или препоръчани от производителя.

Транспорт и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверете, че уредът е изключен от електрозахранването и напълно е охладен.
- Уверете се, че сте извадили прайминг тръбите от контейнерите за препарат и гланц и ги потопете в съд с чиста вода. Извършете няколко цикъла на измиване и изпразнете уреда напълно.
- Изключете уреда и затворете входния кран. Свържете отново маркучите за препарат и препарат за изплакване към съдовете им, само когато уредът бъде върнат в експлоатация, като се уверите, че не ги размените (червен маркуч = препарат, прозрачен маркуч = препарат за изплакване).
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато е в работа. Изключете уреда от електрозахранването при преместване и го хващайте от долу.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не функционира правилно, моля, проверете таблицата по-долу за решение. Ако все още не можете да решите проблема, моля, свържете се с доставчика/сервизния доставчик.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Основната светлина не успява да се включи.	Мрежата не е свързана.	Проверете електрическата мрежа.
Цикълът на измиване не стартира.	Уредът все още не е напълнен.	Изчакайте триъгълният светодиод да се включи.

Лоши резултати от измиването.	Запушени отвори на пръскащите рамена.	Демонтирайте и почистете пръскащите рамена.
	Недостатъчно или неподходящ препарат или гланц за изплакване.	Проверете вида и количеството на препаратите.
	Неправилно разположени чинии/чаши.	Подредете чиниите и чашите правилно.
	Температурата на измиване е твърде ниска.	Проверете дисплея за температура; ако е под 50°C, свържете се с техническата помощ.
Недостатъчно изплакване.	Неподходящ комплект за цикъл.	Удължете продължителността на цикъла на измиване, особено при упорити остатъци за почистване.
	Запушени отвори на пръскащите рамена.	Почистете ръцете. Проверете дали омекотителят (ако е инсталиран) работи правилно.
Оцветени чаши и прибори.	Неподходящ препарат за изплакване.	Проверете дали препаратът за изплакване е подходящ за типа вода от водоснабдителната мрежа.
Водата остава в резервоара след източване.	Твърдост на водата над 12°dF или високо съдържание на разтворени соли.	Проверете дали омекотителят (ако е инсталиран) работи правилно.
	Тръбата за източване не е правилно позиционирана или е запушена.	Проверете и коригирайте позицията на тръбата за източване (проверете дали не е твърде високо).

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителят не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendi**. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключайте источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным

персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.

- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угловую плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяную жилицу.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Особые инструкции по безопасности

-  **ВНИМАНИЕ!** Все приборы, требующие постоянного подключения к системе водоснабжения (включая этот прибор), должны иметь дополнительные умягчитель воды для удаления соединений кальция и магния. Умягчитель должен использоваться в соответствии с рекомендациями производителя, изложенными в руководстве пользователя.
- Если умягчитель не установлен или используется неправильно и/или регенерирован, дистрибьютор отклонит все жалобы, требующие ремонта из-за накопления накипи в приборе.

Предназначенное использование

- Это устройство предназначено для использования в коммерческих целях, например, на кухнях ресторанов, столовых, больниц и в коммерческих предприятиях, таких как пекарни, мясные лавки и т.д., но не для непрерывного массового производства пищи.
- Устройство предназначено для мытья посуды (тарелки, чашки, миски, подносы, столовые приборы) и аналогичных предметов, используемых в гастрономическом секторе. Любое другое использование может привести к повреждению устройства или травмам.
- Эксплуатация прибора для любых других целей будет считаться ненадлежащим использованием устройства. За ненадлежащее использование устройства ответственность несет пользователь.



Установка заземления

Этот прибор классифицируется как **защита, класс I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая провод для выхода электрического тока.

Этот прибор оснащен шнуром питания с заземляющей вилкой или электрическими соединениями с заземляющим проводом. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Запасные части или аксессуары

238738

- 2х универсальная корзина, 350×350×(В)105 мм.
- 1х корзина для столовых приборов, 110×110×(В)130 мм.
- 1,5 м водяной подающий шланг с 3/4" внутренним резьбовым соединением.
- Шланг для слива длиной 2 м, Ø25 мм.
- Кабель питания без вилки.

238745, 240045

- 2х универсальная корзина, 400×400×(В)105 мм.
- 1х корзина для столовых приборов, 110×110×(В)130 мм.
- 1,5 м водяной подающий шланг с 3/4" внутренним резьбовым соединением.
- Шланг для слива длиной 2 м, Ø25 мм.
- Кабель питания без вилки.

238752, 238769, 240052

- 2х универсальная корзина, 500×500×(В)105 мм.
- 1х корзина для столовых приборов, 110×110×(В)130 мм.
- 1,5 м водяной подающий шланг с 3/4" внутренним резьбовым соединением.
- Шланг для слива длиной 2 м, Ø25 мм.
- Кабель питания без вилки.

Панель управления

(Рис. 1 на странице 3)

A. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ

B. Значок цикла регенерации

C. Кнопка выбора программы

D. Кнопка ручного холодного полоскания

E. Индикатор холодного ополаскивания

F. Кнопка пуск

G. Индикатор «НЕТ СОЛИ»

H. Программа 1: продолжительность 60 с

I. Программа 2: продолжительность 120 с

J. Программа 3: продолжительность 180 с

K. Программа 4: продолжительность 480 с

L. Иконка температуры

Примечание: Содержание этого руководства применимо ко всем перечисленным элементам, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от изображенных иллюстраций.

Электрическое подключение

- Позиционирование, подключение, активация и устранение неисправностей, а также замена силового кабеля должны выполняться квалифицированным персоналом.
- Электрическое подключение должно выполняться в соответствии с действующими техническими стандартами.

- Убедитесь, что измеренное напряжение сети соответствует указанному на табличке с техническими данными посудомоечной машины.
- Убедитесь, что электрические системы надлежащим образом заземлены.
- Машина также имеет соединение в задней нижней части, помеченное символом эквипотенциала, которое используется для эквипотенциального подключения различных приборов (проверьте стандарты на электрические системы).
- Для МАШИН С ТРЕХФАЗНЫМ ПИТАНИЕМ БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ, ЧТОБЫ НЕ ПЕРЕПУТАТЬ ПРОВОДЫ ФАЗЫ И НЕЙТРАЛИ.
- **ВНИМАНИЕ! УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ТРЕХФАЗНЫЕ НАСОСЫ ПОВОРЯЧАЮТСЯ В ПРАВИЛЬНОМ НАПРАВЛЕНИИ** (где установлены).

Подготовка перед использованием

- Удалите всю защитную упаковку и обертки.
- Убедитесь, что устройство в хорошем состоянии и с полным комплектом аксессуаров. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Очистите аксессуары и прибор перед использованием (См. => Чистка & Техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить ваш прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ВНИМАНИЕ! Из-за остатков производства прибор может издавать легкий запах в течение первых нескольких использований. Это нормально и не указывает на наличие каких-либо дефектов или опасности. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Подключение воды

Температура подаваемой воды	55 °C
Температура подаваемой воды (с умягчителем)	макс. 35°C
Жесткость подаваемой воды	7-12°f
Давление подаваемой воды	200-400 кПа
Давление воды в системе (с умягчителем воды)	300-400 кПа

- Убедитесь, что давление воды в магистрали находится в пределах, указанных в таблице.
- Если давление ниже 200 кПа (динамическое давление), установите насос-повышитель давления, чтобы обеспечить надлежащее функционирование прибора.
- Если давление воды в магистрали превышает 400 кПа, установите редуктор давления.
- Если жесткость воды превышает 12°f, необходимо установить умягчитель воды.
- Если устройство оснащено умягчителем воды, следует регулярно регенерировать смолу, используя соль для регенерации. Отсек для соли вмещает примерно 1 кг соли для регенерации.
- Отсек для соли расположен в нижней части бака. Снимите корзину, отвинтите крышку и наполните отсек солью, ис-



пользуя воронку, поставляемую с прибором. Перед тем как вернуть крышку на место, удалите соль, просыпавшуюся вокруг отверстия. Заполните отсек до того, как он полностью опустеет, чтобы избежать попадания воды для мытья в умягчитель воды.

- Всегда отключайте прибор от электросети перед выполнением этой процедуры. Подключите прибор к электросети после завершения процедуры.
- Прежде чем использовать прибор в первый раз, после заполнения отделения для соли солью, добавьте небольшое количество воды в отделение.
- **ПРИМЕЧАНИЕ:** Для воды с жесткостью более 12°df повреждения, вызванные известковым налетом, не будут покрываться гарантией, если не установлено устройство для смягчения воды.
- Температура подаваемой воды должна находиться в диапазоне, указанном в таблице.
- К каждому устройству прилагается шланг для подачи воды длиной 1,5 м с соединителем с внутренней резьбой 3/4".
- Подключите сливной шланг непосредственно к дренажной системе, за сифоном. Сливное отверстие должно всегда располагаться ниже уровня моечного бака для обеспечения свободного слива. Если существующее сливное соединение находится выше этого уровня, установите подходящий сливной насос [опция].
- Не подключайте сливной шланг к дренажным системам раковин, ванн или аналогичных устройств.
- Убедитесь, что жесткость воды находится в диапазоне 7-12°f. В противном случае установите умягчитель воды, чтобы предотвратить повреждение от накипи, которое не покрывается гарантией.

Температуры

- Терморегуляторы установлены на фабрике на следующие температуры: 55°C для воды в баке для стирки; 85°C для воды для ополаскивания в бойлере.
- Терморегулятор бака может быть либо фиксированным, либо регулируемым, в то время как терморегулятор бойлера только регулируемый. Поверните ручку термостата, чтобы увеличить или уменьшить температуру.

Дозировка ополаскивателя и моющего средства

- Используйте только моющие средства и ополаскиватели, специально предназначенные для промышленных посудомоечных машин. Не используйте жидкость для мытья посуды или моющие средства, предназначенные для бытовых посудомоечных машин.
- Обратитесь к поставщику профессиональных чистящих химикатов, чтобы выбрать подходящие продукты и определить правильную дозировку.
- **ВНИМАНИЕ! РИСК ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА.** Отсоедините прибор от основной электросети перед снятием передней панели для регулировки дозаторов.

Количество ополаскивателя - дозатор ополаскивателя

- Дозатор ополаскивателя всегда установлен. Доступны два типа: гидравлический и перистальтический. Оба работают автоматически.

- Гидравлический дозатор [3] использует давление воды для полоскания для работы, в то время как перистальтический дозатор [1] приводится в действие электрически.
- Убедитесь, что прозрачный всасывающий шланг продукта вставлен в контейнер с ополаскивателем и что фильтр и грузик [2] правильно установлены на шланге.
- Чтобы активировать дозатор, просто запустите прибор и выполните несколько полных циклов стирки.

Регулировки

- Во время каждого цикла полоскания дозатор подает количество ополаскивателя.
- Для перистальтического дозатора минимальный расход достигается поворотом регулировочного винта против часовой стрелки, а максимальный расход - поворотом по часовой стрелке.
- Для гидравлического дозатора [3] минимальный расход достигается поворотом регулировочного винта по часовой стрелке, а максимальный расход — против часовой стрелки.
- Дозатор настроен на заводе для забора приблизительно 5 см продукта в всасывающем шланге (0,70 г).
- Чрезмерное количество ополаскивателя может вызвать полосы на посуде и повышенное пенообразование в моечном баке.
- Капли воды, остающиеся на посуде, и длительное время сушки указывают на то, что дозировка ополаскивателя недостаточна.
- Прежде чем установить правильную дозировку ополаскивателя, проверьте жесткость воды.
- Если жесткость воды превышает 12°f, установите умягчитель воды на входе воды в электромагнитный клапан прибора.
- Так как необходимая дозировка зависит от концентрации и формулировки продукта, приведенные выше значения служат только для ориентира.
- Чтобы определить точную дозировку, выдаваемую дозатором, отсоедините прозрачный всасывающий шланг от контейнера с ополаскивателем после прокачки и измерьте движение жидкостного столба внутри шланга.

Дозировка моющего средства - ручная подача

- Следуя инструкциям производителя моющих средств, влейте необходимое количество жидкого моющего средства в бак для стирки. Необходимое количество может варьироваться в зависимости от качества воды и используемого моющего средства. Используйте только мало пенящиеся моющие средства в концентрациях, указанных производителем моющих средств.

Дозировка моющего средства - дозатор (опционально)

- Для дозатора моющего средства минимальный расход достигается путем поворота регулировочного винта против часовой стрелки, а максимальный расход — при повороте по часовой стрелке. В качестве ориентира, 1 г моющего средства занимает примерно 8 см всасывающего шланга.
- Убедитесь, что красный шланг для всасывания моющего средства вставлен в контейнер для моющего средства, а фильтр и груз правильно закреплены на шланге.
- За советом по поводу подходящего типа моющего сред-



ства и правильной дозировки обратитесь к вашему поставщику профессиональных чистящих химикатов.

- Избыточное количество моющего средства может вызвать избыточное пенообразование в баке для мойки и оставить полосы на посуде.

Инструкции по эксплуатации

Подготовка

- Откройте запорный клапан магистрального водоснабжения.
- Проверьте уровень моющего средства и ополаскивателя в их контейнерах.
- Убедитесь, что фильтры установлены правильно.
- Убедитесь, что разбрызгивающие рукава свободно вращаются.
- Проверьте, что внутри прибора нет посторонних предметов.
- Включите прибор, используя главный выключатель ВКЛ/ВЫКЛ.

Этапы эксплуатации

- Откройте дверь, вставьте перелив и закройте дверь.
- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ - выбранный цикл загорается, и вода заполняет бойлер и бак. Когда бойлер и бак заполнены, индикатор (рис. 1, поз. F) загорается желтым цветом.
- Загрузите корзину.

Загрузка посудомоечной машины

- Удалите все твердые остатки с тарелок (кости, кожуры, орехи и т. д.). Оставьте тарелки замачиваться в холодной воде, если на них остались стойкие остатки, такие как засохший сыр, яйца и т.д.
- Разместите бокалы в корзине, чтобы ножи смотрели вверх.
- Используйте корзину для столовых приборов. Размещайте столовые приборы свободно в корзине, предпочтительно ручками вниз. Будьте осторожны, чтобы не пораниться зубами вилки или лезвиями ножа.
- Когда машина запускается впервые в начале дня, дождитесь, пока нагревательные элементы нагреют воду в котле и баке, индикатор (поз. F) загорится зеленым цветом, и появится значок готовности машины (поз. L).

Выбор и запуск программы стирки

- Используйте кнопку P (рис. 1, поз. C), чтобы выбрать программу стирки. Загорится один из светодиодов, соответствующий выбранному циклу:
 - 1 (поз. H): 60 с цикл
 - 2 (поз. I): 120 с цикл
 - 3 (поз. J): 180 с цикл
 - 4 (поз. K): 480 с цикл. Программу 4 можно использовать для завершения полоскания, нажав кнопку СТАРТ (синяя) еще раз во время цикла стирки.
- Нажмите кнопку СТАРТ (поз. F), чтобы запустить цикл стирки.
- Когда программа завершена, индикатор Start изменяется с синего на желтый, и светодиод цикла перестает мигать.
- Выгрузите корзину.

Ручное холодное полоскание в конце цикла (по желанию)

- На некоторых моделях возможно установить холодное полоскание в конце цикла. Запустите цикл стирки, нажав кнопку START (поз. F), и, пока цикл выполняется, удерживайте кнопку RF (поз. D) нажатой до тех пор, пока не загорится индикатор.

Слив (модели без насосов)

- Выключите прибор, нажав клавишу ON/OFF, затем откройте дверь и удалите перелив. Подождите, пока устройство полностью опустеет.
- Верните переполнение на место и закройте дверь.
- Выключите главный настенный выключатель и закройте кран подачи воды.

Слив (модели с дренажным насосом)

- Откройте дверь, удалите излишки и снова закройте дверь.
- Выключите прибор, нажав кнопку ВКЛ/ВЫКЛ. Насос для слива будет работать до тех пор, пока резервуар не станет полностью пустым. Перед повторным включением прибора вставьте перелив обратно в резервуар, закройте дверь и нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.
- В конце дня выключите настенный выключатель и закройте кран подачи воды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не выключайте посудомоечную машину, пока в баке еще есть вода. Всегда сначала сливайте воду. После завершения окончательного цикла слива и любого цикла регенерации выключите машину, нажав кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (поз. A), и закройте кран подачи воды. Не оставляйте машину включенной, если она не используется в течение длительных периодов.

Чистка & техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и дайте ему остыть перед хранением, чисткой и обслуживанием.
- Не используйте струи воды или пароочиститель для чистки, и не помещайте прибор под воду, так как его части намокнут, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не поддерживается в чистом состоянии, это может негативно повлиять на срок службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Остатки пищи следует регулярно очищать и удалять с прибора. Если прибор не очищается должным образом, это сократит его срок службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка

- Очистите остывшую внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной мягким мыльным раствором.
- По причинам гигиены, прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте контакта воды с электрическими компонентами.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте стальную вату, металлические сто-



ловые приборы или какие-либо острые или заостренные предметы для очистки. Не используйте бензин или растворители!

- Не используйте вышеупомянутые продукты для чистки пола под посудомоечной машиной или вокруг неё, чтобы предотвратить повреждение поверхностей из нержавеющей стали парами или каплями.
- Для чистки бака и стен рекомендуется использовать влажную ткань или замшу с мыльной водой и мягким моющим средством. Никогда не используйте чистящие подушечки или металлические губки.
- Никакие части нельзя мыть в посудомоечной машине.

Очистка фильтра в течение дня (рис. 2 на странице 3)

- При интенсивном использовании рекомендуется очищать фильтр каждые 30–40 циклов, пока прибор работает.
- Извлеките фильтр (поз. 1) - просто поднимите его из гнезда, как показано, убедившись, что крупные частицы пищи не попадают в бак. Очистите фильтр и тщательно промойте его.
- Очистите также внутренний фильтр (поз. 2), удаляя любой мусор изнутри.
- Поместите фильтр обратно на место правильно. Не используйте острые или заостренные инструменты.
- Удаляйте нагар, чтобы предотвратить его накопление.

Периодические проверки

- Несмотря на то что посудомоечная машина не требует какого-либо конкретного планового обслуживания, мы рекомендуем проверять ее квалифицированным специалистом дважды в год.
- Разберите разбрызгиватели (рис. 3, поз. 2, 3), открутив центральный винт (рис. 3, поз. 1).
- Очистите отверстия и сопла под чистой проточной водой. Не используйте острые или заостренные инструменты, которые могут их повредить. Установите разбрызгиватели на место.
- Очистите прибор внутри, используя влажную тряпку и нейтральное моющее средство. Затем тщательно промойте и высушите.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора, чтобы предотвратить серьезные несчастные случаи.
- Если вы заметили, что прибор не работает должным образом или возникла проблема, прекратите его использование, выключите и свяжитесь с поставщиком.
- Все техническое обслуживание, установка и ремонт должны проводиться специализированными и авторизованными техниками или рекомендованы производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением всегда убедитесь, что прибор отключен от электропитания и полностью остыл.
- Убедитесь, что прайминг-трубки сняты с контейнеров для моющего средства и ополаскивателя и помещены в емкость с чистой водой. Запустите несколько циклов стирки и полностью опустошите прибор.
- Выключите прибор и закройте впускной кран. Подключайте праймеры моющего средства и ополаскивателя к их контейнерам только после того, как прибор будет снова

введен в эксплуатацию, следя за тем, чтобы их не перепутать (красная трубка = моющее средство, прозрачная трубка = ополаскиватель).

- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не размещайте тяжелые предметы на приборе, так как это может его повредить.
- Не перемещайте прибор, когда он находится в рабочем состоянии. Отключите прибор от источника питания при перемещении и держите его за нижнюю часть.

Поиск и устранение неисправностей

Если устройство не работает должным образом, пожалуйста, ознакомьтесь с таблицей ниже для поиска решения. Если вам все еще не удалось решить проблему, пожалуйста, свяжитесь с поставщиком/поставщиком услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Основной свет не включается.	Сеть не подключена.	Проверьте электрическую сеть.
Цикл стирки не запускается.	Прибор ещё не заполнился.	Дождитесь, пока треугольный светодиод не загорится.
Плохие результаты мойки.	Забитые отверстия разбрызгивателей.	Разберите и очистите распылительные рычаги.
	Недостаточно или неподходящий моющее средство или ополаскиватель.	Проверьте тип и количество моющих средств.
	Тарелки/стаканы размещены неправильно.	Расставьте тарелки и стаканы правильно.
	Температура воды слишком низка.	Проверьте дисплей температуры; если она ниже 50°C, обратитесь в техническую поддержку.
Недостаточное полоскание.	Забитые отверстия разбрызгивателей.	Очистите рычаги. Проверьте, правильно ли работает умягчитель (если установлен).
	Неподходящее средство для ополаскивания.	Проверьте, подходит ли средство для ополаскивания для текущего типа водопроводной воды.
Пятна на стеклянной посуде и столовых приборах.	Жесткость воды выше 12°dF или высокое содержание растворённых солей.	
Вода остается в баке после слива.	Дренажная труба расположена неправильно или забита.	Проверьте и исправьте положение дренажной трубы (убедитесь, что она не расположена слишком высоко).

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки



продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный

пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.



**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10 0

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

HENDI Horeca SL

Polígono Campollano, Calle B, 120
02007 Albacete, España

Tel: +34 967 486193

Email: espana@hendi.eu

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1201, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>
www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
FR: Variations et fautes d'impression réservées.
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.
UA: Помилки в друку та друку збережено.
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.